叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 露丝·阿诺德(ruth Arnold) 000001

2. 露丝·阿诺德(ruth Arnold) 000002

3. 露丝·阿诺德(ruth Arnold) 000003

4. 露丝·阿诺德(ruth Arnold) 000004

5. 露丝·阿诺德(ruth Arnold) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露丝·阿诺德(Ruth Arnold)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] [klɑːk] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - text prepared by David Clarke , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由大卫·克拉克、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[ruːθ] ['ɑːnəld]
RUTH ARNOLD
露丝 阿诺德

露丝·阿诺德

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n]
Or , The Country Cousin
或者 , 这 国家 表哥

或者，《乡下表亲》

[baɪ][el] . ['baɪərli]
BY L . BYERLEY
经过 L . 拜尔利

作者：L.拜尔利

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
56 , Paternoster Row ; 65 , St . Paul's Churchyard
- , 帕特诺斯特 排 ; - , 英石 . 保罗的 墓地

帕特诺斯特街56号；圣保罗教堂墓地65号

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli]
and 164 , Piccadilly
和 - , 皮卡迪利

以及皮卡迪利大街164号

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] ,
Butler & Tanner ,
巴特勒 & 皮匠 ,

巴特勒和坦纳

[ðə; ðɪ] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] ,
The Selwood Printing Works ,
这 塞尔伍德 印刷 作品 ,

塞尔伍德印刷厂

['fɹuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Frome , and London .
弗罗姆 , 和 伦敦 .

弗罗姆和伦敦。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] ['letə(r)]
CHAPTER I . A Letter
章 我 . 一个 信

第一章 一封信

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Talking it Over .
说 它 超过 .

好好商量一下。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ruːθs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Ruth's Decision
露丝的 决定

露丝的决定

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːni]
The Journey
这 旅行

旅程

['tʃæptə(r)] [viː] . ['kʌz(ə)nz]
CHAPTER V . Cousins
章 V . 表兄弟

第五章 表亲

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['stoʊnˌgeɪt]
Stonegate
石门

石门

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
A Poor Relation
一个 贫穷的 关系

穷亲戚

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[siː] - [saɪd] ['pleʒəz]
Sea - side Pleasures
海 - 边 快乐

海滨乐趣

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['pɪknɪk]
The Picnic
这 野餐

野餐

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER X . Busyborough
章 X . -

第十章 忙碌镇

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[skuːl] - [gɜːl] ['gɒsɪp]
School - girl Gossip
学校 - 女孩 闲话

女学生八卦

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['dʒuːliəz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
Julia's Humiliation
茱莉亚的 屈辱

朱莉娅的羞辱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk]
Hard at Work
难的 在 工作

努力工作

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
An **Adventure**
一个 冒险

一场冒险

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
Examination
考试

考试

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['daʊnwəd] [step]
A **Downward** **Step**
一个 向下 步

向下一步

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [praɪz]
The **Prize**
这 奖

奖项

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[səʊ][æz; əz][baɪ]['faɪə(r)]
So **as** **by** **Fire**
所以 作为 经过 火

所以，就凭火

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Living **it** **Down**
活的 它 向下

轻松生活

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[həʊm]
Home
家

家

[ə'gen]
Again
再次

再次

[ruːθ] ['ɑːnəld] ;
RUTH **ARNOLD** **;**
露丝 阿诺德 ;

露丝·阿诺德;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .
Or **,** **The** **Country** **Cousin** **.**
或者 , 这 国家 表哥 .

或者，《乡下表亲》。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['letə(r)] .
A **LETTER** **.**
一个 信 .

一封信。

[skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['sʌmə(r)]
School **was** **over** **,** **and** **the** **holidays** **were** **beginning** **once** **more** **,** **summer**
学校 曾是 超过 , 和 这 假期 是 开始 一次 更多的 , 夏天
['hɒlədeɪz] ,
holidays **,**
假期 ,

学校放假了，暑假又开始了。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
with **all** **their** **promise** **of** **pleasure** **for** **dwellers** **in** **the** **country** **.**
和 全部 他们的 承诺 的 乐趣 为了 居民 在 这 国家 .

它们承诺能给乡村居民带来种种乐趣。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [swiːt] [njuː] [heɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [briːz] ,
The **scent** **of** **sweet** **new** **hay** **was** **borne** **on** **the** **afternoon** **breeze** **,**
这 香味 的 甜的 新的 干草 曾是 出生 在 这 下午 微风 ,

午后的微风带来了新干草的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi]
and **the** **broad** **sunlight** **lay** **on** **fields** **of** **waving** **corn** **which** **would** **soon** **be** **ready**
和 这 广阔 阳光 躺 在 字段 的 挥手 玉米 哪个 会 很快 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪkl] ,
for **the** **sickle** **,**
为了 这 镰刀 ,

阳光洒在摇曳的玉米田上，很快，镰刀就要收割这些玉米了。

[ænd; ənd][ɒn] [griːn] [medəuz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] .
and **on** **green** **meadows** **from** **which** **the** **hay** **was** **being** **carried** **.**
和 在 绿色的 草地 从 哪个 这 干草 曾是 存在 携带 .

以及运送干草的绿色草地。

[ruːθ] ['ɑːnəld] ['sləʊli] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] - [wɔːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɒt] ['dʌsti] [rəʊd] ,

Ruth	Arnold	slowly	wended	her	way	home	-	wards	along	the	hot	dusty	road	,
露丝	阿诺德	缓慢地	温德	她	方式	家	-	病房	沿着	这	热的	尘土飞扬	路	,

露丝·阿诺德沿着炎热尘土飞扬的道路缓缓地往家走去。

[tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [griːn] [leɪn] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ;

turned	down	a	shady	green	lane	,	opened	a	little	gate	and	walked	up	the	garden	path	;
转向	向下	一个	阴凉	绿色的	车道	,	打开	一个	小的	门	和	步行	向上	这	花园	小路	;

拐进一条绿树成荫的小路，打开一扇小门，沿着花园小径走上去；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

and	then	,	instead	of	running	indoors	as	usual	,
和	然后	,	反而	的	跑步	室内	作为	通常	,

然后，他没有像往常一样在室内跑步，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

she	sat	down	in	the	little	rose	-	covered	porch	and	looked	rather	thoughtfully	at	the	book	in	her	hand	.
她	卫星	向下	在	这	小的	玫瑰	-	涵盖	门廊	和	看起来	相当	深思熟虑	在	这	书	在	她	手	.

她坐在玫瑰花环绕的小门廊里，若有所思地看着手里的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ;

It	was	a	new	book	,	a	prize	which	had	been	awarded	her	that	afternoon	;
它	曾是	一个	新的	书	,	一个	奖	哪个	有	到过	获奖	她	那	下午	;

这是一本新书，也是她当天下午获得的奖项；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	felt	very	little	pride	in	it	,
但	她	毛毡	非常	小的	自豪	在	它	,

但她对此却丝毫没有感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['aɪd(ə)l] [ɔː(r)] ['leɪzi] .

for	she	had	known	all	through	the	half	-	year	that	the	prize	would	be	hers	unless	she	was	very	idle	or	lazy	.
为了	她	有	已知	全部	通过	这	一半	-	年	那	这	奖	会	是	她的	除非	她	曾是	非常	闲置的	或者	懒惰的	.

因为她在这半年里一直都知道，除非她非常懒惰或无所事事，否则这个奖项一定是她的。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ,

Nor	did	she	anticipate	much	pleasure	in	reading	it	,	for	it	was	only	a	new	English	grammar	,
也不	做过	她	预料	很多	乐趣	在	阅读	它	,	为了	它	曾是	仅有的	一个	新的	英语	语法	,

她也没指望从阅读这本书中获得多少乐趣，因为它只是一本新的英语语法书。

[ænd; ənd] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	grammar	was	not	a	study	in	which	she	felt	particularly	interested	at	that	moment	.
和	语法	曾是	不是	一个	学习	在	哪个	她	毛毡	特别	感兴趣的	在	那	片刻	.

当时，她对语法学习并没有特别的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ruːθ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri]

It	was	not	often	that	Ruth	sat	down	to	think	,	for	she	was	a	merry
它	曾是	不是	经常	那	露丝	卫星	向下	到	思考	,	为了	她	曾是	一个	欢乐

['laɪvli] [gɜːl] ;

lively	girl	;
热闹	女孩	;

露丝很少坐下来思考，因为她是一个快乐活泼的女孩；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] .

but	this	afternoon	she	felt	rather	discontented	with	her	lot	.
但	这	下午	她	毛毡	相当	不满	和	她	很多	.

但今天下午她对自己的处境感到相当不满。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [mɪs] [griːnz] [skuːl] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]

The	truth	was	that	she	had	been	at	Miss	Green's	school	,	the	only	one	in	the
这	真相	曾是	那	她	有	到过	在	错过	青菜	学校	,	这	仅有的	一	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

事实是，她曾在格林小姐的学校就读，那是村里唯一的一所学校。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌfɔː'tiːn] ,

ever	since	she	was	six	years	old	;	and	now	she	had	turned	fourteen	,
曾经	自从	她	曾是	六	年	老的	;	和	现在	她	有	转向	十四	,

从她六岁起，到现在她十四岁了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['kætəkɪzəm] [wɪtʃ]

and	began	to	feel	some	contempt	for	the	elementary	catechisms	which
和	开始	到	感觉	一些	鄙视	为了	这	初级	教义问答	哪个

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['les(ə)n] - [bʊks] ,

had	been	her	only	lesson	-	books	,
有	到过	她	仅有的	课	-	图书	,

她开始对那些曾是她唯一课本的初级教义问答书感到有些轻蔑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['lɜːnɪŋ] [ə'træktɪv] [ɔː(r)]

and	which	were	certainly	not	calculated	to	make	learning	attractive	or
和	哪个	是	当然	不是	计算	到	制作	学习	吸引人的	或者

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

这些措施显然不是为了使学习变得有吸引力或有趣而设计的。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [mɪs] [griːnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

The	mode	of	instruction	at	Miss	Green's	was	the	old	-	fashioned	one	of	saying
这	模式	的	操作说明	在	错过	青菜	曾是	这	老的	-	造型	一	的	说

['lesnz] [baɪ] [rəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] ['kætəkɪzəm] ,

lessons	by	rote	from	the	said	catechisms	,
课程	经过	死记硬背	从	这	说	教义问答	,

格林小姐的教学方式是老式的，即死记硬背教义问答书中的内容。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

and	when	the	pupils	had	reached	the	end	of	the	book	they	had	to
和	什么时候	这	学生	有	达到	这	结尾	的	这	书	他们	有	到

[bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)] .

begin	again	at	the	first	chapter	.
开始	再次	在	这	第一的	章	.

当学生们读完这本书后，他们不得不从第一章重新开始。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [lɜːnt] [ðɪs] [hɑːf] - [jɪə(r)] , " [sed] [ruːθ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I'm	sure	I	don't	know	what	I've	learnt	this	half	-	year	,	"	said	Ruth	to	herself	.
"	我是	当然	我	不	知道	什么	我已经	学会了	这	一半	-	年	,	"	说	露丝	到	她自己	.

“我肯定不知道这半年我学到了什么，”露丝自言自语道。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;

"	I	can't	remember	learning	a	single	thing	which	I	didn't	know	six	months	ago	;
"	我	不能	记住	学习	一个	单身的	事物	哪个	我	没有	知道	六	几个月	前	;

“我记不起学到了任何六个月前我不知道的东西；

[ænd; ənd] [jet] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] .

and	yet	mother	says	that	I	must	not	leave	school	until	I	am	fifteen	.
和	然而	母亲	说道	那	我	必须	不是	离开	学校	直到	我	是	十五	.

然而，母亲却说我必须等到十五岁才能离开学校。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bʊks] [ðeɪ] [juːz][ɪn] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] ,

I	wonder	what	books	they	use	in	large	boarding	-	schools	,
我	想知道	什么	图书	他们	使用	在	大的	登机	-	学校	,

我想知道大型寄宿学校都用哪些书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][get] [bɪ'jɒnd] - ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

and	if	they	ever	get	beyond	Mangnall's	Questions	in	the	first	class	.
和	如果	他们	曾经	得到	超过	-	问题	在	这	第一的	班级	.

如果他们能在第一堂课上理解芒纳尔提出的问题的话。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tiːtʃɪŋ]

I	suppose	I	shouldn't	trouble	about	it	if	it	were	not	for	father's	teaching
我	认为	我	不应该	麻烦	关于	它	如果	它	是	不是	为了	父亲的	教学

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ;

us	in	the	winter	evenings	;
我们	在	这	冬天	晚上	;

如果不是父亲在冬夜里教导我们，我想我也不该为此烦恼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

but	he	knows	so	much	,	that	we	see	how	ignorant	we	are	.	"
但	他	知道	所以	很多	,	那	我们	看	如何	无知	我们	是	.	"

但他懂得如此之多，让我们意识到自己的无知。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ruːθ] .

"	I	didn't	know	that	you	were	at	home	,	Ruth	.
"	我	没有	知道	那	你	是	在	家	,	露丝	.

“我不知道你在家，露丝。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

How	long	have	you	been	here	?	"	asked	her	mother's	voice	.
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"	问	她	母亲的	嗓音	.

“你在这里多久了？”她母亲的声音问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	Only	a	few	minutes	.	"
"	仅有的	一个	很少	分钟	.	"

“只需几分钟。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [praɪz] ?

"	Where	is	your	prize	?
"	在哪里	是	你的	奖	?

你的奖品在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

And	why	did	you	not	show	it	to	me	?	"
和	为什么	做过	你	不是	展示	它	到	我	?	"

为什么你不给我看?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	it	is	,	mother	;	but	I	don't	much	care	for	it	.
"	这里	它	是	,	母亲	;	但	我	不	很多	关心	为了	它	.

“妈妈，给你；但我不太喜欢它。”

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [mɪs] [griːnz] ,

There	is	so	little	credit	in	getting	a	prize	at	Miss	Green's	,
那里	是	所以	小的	信用	在	获得	一个	奖	在	错过	青菜	,

在格林小姐那里得奖根本没什么值得炫耀的。

[weə(r)] [wʌn] [meɪks] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)]

where	one	makes	so	little	progress	,	and	has	to	do	the	same	thing	over
在哪里	一	制作	所以	小的	进步	,	和	有	到	做	这	相同的	事物	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

and	over	again	.	"
和	超过	再次	.	"

在那种情况下，人们进展甚微，不得不一遍又一遍地重复同样的事情。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪf] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Arnold	with	a	little	sigh	,	"	and	so	you	will	find	it	in	life	,
"	是的	,	"	说	太太	.	阿诺德	和	一个	小的	叹	,	"	和	所以	你	将要	寻找	它	在	生活	,

“是的，”阿诺德太太轻轻叹了口气说，“生活中你也会发现这一点。”

[dɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] .

dear	,	the	same	thing	over	and	over	again	,	every	day	and	every	year	.
亲爱的	,	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	,	每一个	天	和	每一个	年	.

亲爱的，同样的事情一遍又一遍地发生，每天每年都是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] , " [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] - [fiːld] ,

But	now	,	"	she	added	smiling	,	"	as	everyone	is	busy	in	the	hay	-	field	,
但	现在	,	"	她	额外	微笑	,	"	作为	每个人	是	忙碌的	在	这	干草	-	场地	,

但现在，”她笑着补充道，“大家都在田里忙着割草呢。”

[ænd; ənd]['beɪbi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [milk] ['evri] [deɪ] ,

and	baby	has	to	be	nursed	and	the	cows	to	be	milked	every	day	,
和	婴儿	有	到	是	护理	和	这	牛	到	是	挤奶	每一个	天	,

婴儿需要哺乳，奶牛每天都要挤奶。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ? "

will	you	help	me	to	do	one	thing	or	the	other	?	"
将要	你	帮助	我	到	做	一	事物	或者	这	其他	?	"

你能帮我做其中一件事吗?

" [jes] , " [sed] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] ['pɪnəfɔː(r)] ;

"	Yes	,	"	said	Ruth	as	she	went	to	put	on	a	large	blue	pinafore	;
"	是的	,	"	说	露丝	作为	她	去	到	放	在	一个	大的	蓝色的	围裙	;

“是的，”露丝一边说着，一边去穿上一件蓝色的大围裙;

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [help] ['meəri] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪlkɪŋ] .

"	I'll	go	and	help	Mary	with	the	milking	.
"	患病的	去	和	帮助	玛丽	和	这	挤奶	.

“我去帮玛丽挤奶。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [kaʊ] ,

"	Five	minutes	later	she	was	seated	on	a	low	stool	beside	her	favourite	cow	,
"	五	分钟	之后	她	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	旁	她	最喜欢的	奶牛	,

['bjuːti] ,

Beauty	,
美丽	,

五分钟后，她坐在她最喜欢的奶牛“美人”旁边的矮凳上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [nemd] [baɪ] [ruːθ] [hɜː'self] ,

which	had	been	reared	on	the	farm	,	and	named	by	Ruth	herself	,
哪个	有	到过	饲养	在	这	农场	,	和	命名	经过	露丝	她自己	,

它是在农场里饲养的，并且是露丝自己取的名字。

[huː] ['petɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][æn; ən][əʊld] [frend] .

who	petted	and	talked	to	her	like	an	old	friend	.
WHO	被宠爱	和	谈话	到	她	喜欢	一个	老的	朋友	.

他像对待老朋友一样抚摸她、和她说话。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð] [ðə; ði]

The	afternoon	was	very	warm	,	but	still	and	sweet	and	quiet	,	with	the
这	下午	曾是	非常	温暖的	,	但	仍然	和	甜的	和	安静的	,	和	这

['sʌmə(r)] [hʌʃ] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] ,

summer	hush	upon	everything	,
夏天	嘘	之上	一切	,

午后天气温暖，但静谧安宁，一切都笼罩在夏日的静谧之中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] , [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

even	the	lowing	of	the	cows	in	the	farm	-	yard	,	the	murmur	of	the	brook	,
甚至	这	低	的	这	牛	在	这	农场	-	院子	,	这	低语	的	这	溪	,

甚至连农场里牛的哞叫声，小溪的潺潺流水声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪ] - [fiːld] .

and	the	voices	of	the	workers	in	the	distant	hay	-	field	.
和	这	声音	的	这	工人	在	这	遥远	干草	-	场地	.

还有远处干草地上工人的声音。

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['bjuːti] ! " [saɪd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ,

"	Ah	me	,	old	Beauty	!	"	sighed	Ruth	,	as	she	pressed	the	milk	into	the	pail	,
"	啊	我	,	老的	美丽	!	"	叹了口气	露丝	,	作为	她	按下	这	牛奶	进入	这	桶	,

“唉，老家伙！”露丝叹了口气，一边把牛奶挤进桶里。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

"	mother	says	that	it	is	the	same	thing	over	and	over	again	all	our	lives	,
"	母亲	说道	那	它	是	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	全部	我们的	生活	,

母亲说，我们一生中总是重复同样的事情。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	I	suppose	it	is	true	,	but	I	wish	I	could	have	something	different	.
和	我	认为	它	是	真的	,	但	我	希望	我	可以	有	某物	不同的	.

我想这或许是真的，但我希望情况有所不同。

" ['bjuːti] ['əʊnli] [ləu] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] ,

"	Beauty	only	lowed	;	but	if	she	could	have	spoken	English	she	might	have	said	,
"	美丽	仅有的	低	;	但	如果	她	可以	有	说	英语	她	可能	有	说	,

“美人只是低声叹息；但如果她会说英语，她或许会说，

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][laɪf] [mə'nɒtənəs] , [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	If	you	find	life	monotonous	,	what	must	it	be	for	me	?
"	如果	你	寻找	生活	单调	,	什么	必须	它	是	为了	我	?

“如果你觉得生活单调乏味，那我的生活又该是怎样的呢？”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][raɪz][ænd; ənd][krɒp][ðə; ði][grɑːs] , [ðen] [ai] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [milk] .

In	the	morning	I	rise	and	crop	the	grass	,	then	I	come	in	to	be	milked	.
在	这	早晨	我	上升	和	庄稼	这	草	,	然后	我	来	在	到	是	挤奶	.

早上我起床后割草，然后进来挤奶。

[ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɑːs]

I	go	back	to	the	meadow	and	bathe	in	the	stream	or	eat	as	much	grass
我	去	后退	到	这	草地	和	洗澡	在	这	溪流	或者	吃	作为	很多	草

[æz; əz][ai] [wɒnt] ;

as	I	want	;
作为	我	想	;

我回到草地上，在溪流里洗澡，或者想吃多少草就吃多少；

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ;

in	the	afternoon	I	lie	under	the	shade	of	the	trees	and	chew	the	cud	;
在	这	下午	我	说谎	在下面	这	阴影	的	这	树木	和	嚼	这	盘根错节	;

下午，我躺在树荫下反刍；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [milk] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	in	the	evening	I	come	again	to	be	milked	,	and	once	more	return	to
和	在	这	晚上	我	来	再次	到	是	挤奶	,	和	一次	更多的	返回	到

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

晚上我又来挤奶，然后再次回到草地上。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːf][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

If	I	have	a	calf	of	my	own	,
如果	我	有	一个	小牛	的	我的	自己的	,

如果我自己有一头小牛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sent] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .

it	is	taken	from	me	and	sent	—	I	know	not	where	.
它	是	已采取	从	我	和	发送	—	我	知道	不是	在哪里	.

它被人从我身边夺走，送到了——我不知道去了哪里。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Yes	,	it	is	the	same	thing	over	and	over	again	.
是的	,	它	是	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	.

是的，总是同样的事情反复发生。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] .

Yet	I	am	quite	content	.
然而	我	是	相当	内容	.

但我很满足。

" [wɒt'evə(r)] ['bjuːti] [ment] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləu] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

"	Whatever	Beauty	meant	as	she	lowed	and	looked	at	Ruth	with	her	great
"	任何	美丽	意思是	作为	她	低	和	看起来	在	露丝	和	她	伟大的

['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ,

patient	eyes	,
病人	眼睛	,

“无论贝蒂低下头，用她那双充满耐心的大眼睛看着露丝时，她究竟是什么意思，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	young	girl	did	not	understand	,	but	went	on	thinking	aloud	:	"	Yes	,	it	is
这	年轻的	女孩	做过	不是	理解	,	但	去	在	思维	大声	:	"	是的	,	它	是

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

小女孩并不明白，但她还是自言自语道：“是的，这是早餐。”

['dɪnə(r)] , [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

dinner	,	tea	and	supper	every	day	,	and	mother	has	to	see	to	it	all	;
晚餐	,	茶	和	晚餐	每一个	天	,	和	母亲	有	到	看	到	它	全部	;

每天的晚餐、下午茶和夜宵，母亲都要负责安排；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [nəːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	children	to	be	washed	and	dressed	and	nursed	,	and	the
和	这	孩子们	到	是	洗过	和	穿着	和	护理	,	和	这

[kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [milk] ,

cows	to	be	milked	,
牛	到	是	挤奶	,

孩子们需要洗澡、穿衣和喂奶，奶牛需要挤奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [tuː; tə][biː; bi] [skɪmd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [jɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ðə; ði]

and	the	cream	to	be	skimmed	;	and	then	every	year	father	has	the
和	这	奶油	到	是	脱脂	;	和	然后	每一个	年	父亲	有	这

['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ,

ploughing	,	and	sowing	,
耕作	,	和	播种	,

还要撇去奶油；然后每年父亲都要耕地播种。

[ænd; ənd] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːr] — — "

and	haying	,	and	the	har	—	—	"
和	干草	,	和	这	哈尔	—	—	"

还有收割干草，还有……

" [ɑː] , [ruːθ] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Ah	,	Ruth	,	I	see	you	are	making	yourself	useful	,	"	cried	her	father	,
"	啊	,	露丝	,	我	看	你	是	制作	你自己	有用	,	"	哭	她	父亲	,

“啊，露丝，看来你挺有用的啊！”她父亲喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['meri] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli]

as	he	entered	the	farm	-	yard	followed	by	two	merry	looking	boys	aged	respectively
作为	他	进入	这	农场	-	院子	随后	经过	二	欢乐	寻找	男孩们	老年人	分别

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [twelv] .

seventeen	and	twelve	.
十七	和	十二	.

他走进农场院子，身后跟着两个看起来很快乐的男孩，分别十七岁和十二岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːθs] ['brʌðəz] ,

It	was	evident	from	a	single	glance	that	they	were	Ruth's	brothers	,
它	曾是	明显	从	一个	单身的	瞥一眼	那	他们	是	露丝的	兄弟	,

只看了一眼就知道他们是露丝的兄弟。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ðə; ði]

although	their	hands	and	faces	were	brown	and	sunburnt	,	and	Will	,	the
虽然	他们的	双手	和	面孔	是	棕色的	和	晒伤	,	和	将要	,	这

['eldə(r)] ,

elder	,
长老	,

虽然他们的手和脸都晒成了棕色，而且年纪较大的威尔

[wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

was	fully	a	head	taller	than	his	sister	.
曾是	完全	一个	头	更高	比	他的	姐姐	.

他比妹妹高出整整一个头。

" [ges] [wɒt] [wɪl] [hæz; həz] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ruːθ] ! " [kraɪd] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ned] .

"	Guess	what	Will	has	got	for	you	,	Ruth	!	"	cried	roguish	little	Ned	.
"	猜测	什么	将要	有	得到	为了	你	,	露丝	!	"	哭	调皮	小的	内德	.

“猜猜威尔给你准备了什么，露丝！”顽皮的小内德喊道。

" [əʊ] , [wɪl] !

"	Oh	,	Will	!
"	哦	,	将要	!

“哦，威尔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [θɔːts] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	she	exclaimed	,	looking	up	brightly	,	all	her	grave	thoughts	gone	in	a	moment	,
"	她	惊呼	,	寻找	向上	明亮地	,	全部	她	严重	想法	已消失	在	一个	片刻	,

她抬起头，目光明亮地望着前方，惊呼道，所有严肃的情绪瞬间烟消云散。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n] ?

"	have	you	brought	a	new	plant	for	my	garden	?
"	有	你	带来	一个	新的	植物	为了	我的	花园	?

你给我的花园带来了新的植物吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hæz; həz] ['æni] [praɪs] [sent] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wʊl] - [wɜ:k] ?
Has Annie Price sent the pattern she promised for my wool - work ?
有 安妮 价格 发送 这 图案 她 承诺 为了 我的 羊毛 - 工作 ?

安妮·普莱斯寄来她答应给我的羊毛编织图案了吗?

[wel] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [nju:] [tju:n] - [bʊk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Well then , is it the new tune - book you were talking of yesterday ,
出色地 然后 , 是 它 这 新的 调 - 书 你 是 说 的 昨天 ,

那么，这就是你昨天提到的那本新曲谱集吗?

[wɪð] [bəuθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] [wɜ:dz] ? "
with both the music and words ? "
和 两个都 这 音乐 和 字 ? "

包括音乐和歌词吗?

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [gʊd]
" No , you are quite wrong ; and as I can't tell whether it is anything good
" 不 , 你 是 相当 错误的 ; 和 作为 我 不能 告诉 无论 它 是 任何事物 好的
[ɔ:(r)][bæd] ,
or bad ,
或者 坏的 ,

“不，你完全错了；而且我无法判断它是好是坏，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
I may as well give it to you at once .
我 可能 作为 出色地 给 它 到 你 在 一次 .

我不如直接给你吧。

[ɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜ:l] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [wɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
It's from a girl , I think , " continued Will , as he took a letter from
它是 从 一个 女孩 , 我 思考 , " 持续 将要 , 作为 他 采取 一个 信 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“我想，这封信是一位女孩写的，”威尔一边说着，一边从口袋里掏出一封信。

" [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
" A letter for me !
" 一个 信 为了 我 !

“给我写封信！”

[hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][frɒm; frəm] ?
Who can it be from ?
WHO 能 它 是 从 ?

会是谁寄来的?

[jes] , [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜ:l][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
Yes , I see it comes from a girl by the writing .
是的 , 我 看 它 来 从 一个 女孩 经过 这 写作 .

是的，从字迹来看，我猜是女生写的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] !
What a pretty hand !
什么 一个 漂亮的 手 !

好漂亮的手!

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] — - ;

ever	so	much	better	than	mine	;	and	here	is	the	post	-	mark	—	Busyborough	;
曾经	所以	很多	更好的	比	矿	;	和	这里	是	这	邮政	-	标记	—	-	;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm]['kʌz(ə)n]['dʒuːljə] ,

it	must	be	from	Cousin	Julia	,
它	必须	是	从	表哥	朱莉娅	,

比我的好太多了；这是邮戳——布西伯勒；一定是朱莉娅表妹寄来的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)] .

"	she	said	as	she	turned	the	letter	over	.
"	她	说	作为	她	转向	这	信	超过	.

她一边说着，一边把信翻了过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [stʊd] [baɪ] [fʊl]

Then	she	opened	it	and	began	to	read	,	while	her	brothers	stood	by	full
然后	她	打开	它	和	开始	到	读	,	尽管	她	兄弟	站立	经过	满的

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

然后她打开书开始阅读，她的兄弟们则饶有兴致地站在一旁。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['wʌndə(r)] , [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [spred] ['əʊvə(r)]

and	saw	a	look	of	mingled	wonder	,	surprise	,	and	delight	spread	over
和	锯	一个	看	的	混合	想知道	,	惊喜	,	和	喜	传播	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

只见她脸上浮现出惊奇、惊喜和喜悦交织的神情。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [kraɪd] ['iːgəli]

They	waited	as	long	as	their	curiosity	would	permit	,	and	then	both	cried	eagerly
他们	等待	作为	长的	作为	他们的	好奇心	会	允许	,	和	然后	两个都	哭	急切地

,

,

,

他们等了很久，直到好奇心驱使他们忍耐到底，然后两人都急切地哭了起来。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	What	does	she	say	?
"	什么	做	她	说	?

她说了什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "

What	is	it	all	about	?	"
什么	是	它	全部	关于	?	"

这一切究竟是怎么回事?

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ɑːnt] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [wɪð]

"	She	wants	me	—	that	is	,	aunt	has	invited	me	—	to	spend	my	holidays	with
"	她	想要	我	—	那	是	,	阿姨	有	受邀	我	—	到	花费	我的	假期	和

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

them	at	the	sea	-	side	,
他们	在	这	海	-	边	,

“她想让我——也就是姑姑邀请我——去海边和他们一起度假，

" [sed] [ruːθ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

"	said	Ruth	,	speaking	very	slowly	,
"	说	露丝	,	请讲	非常	缓慢地	,

露丝慢慢地说：“

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

and	looking	as	if	she	could	hardly	understand	the	idea	of	such	a	piece	of
和	寻找	作为	如果	她	可以	几乎	理解	这	主意	的	这样的	一个	片	的

[gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

good	fortune	coming	in	her	way	.
好的	财富	未来	在	她	方式	.

她看起来似乎难以置信自己会迎来如此好运。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	But	there	,	"	she	added	with	a	sigh	,
"	但	那里	,	"	她	额外	和	一个	叹	,

“但是，”她叹了口气补充道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˌri:'foʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]

as	she	refolded	the	letter	and	put	it	into	her	pocket	and	tried	to
作为	她	重新折叠	这	信	和	放	它	进入	她	口袋	和	尝试	到

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:θ] ,

banish	the	visions	of	brightness	it	had	called	forth	,
放逐	这	愿景	的	亮度	它	有	称为	前进	,

她重新折好信，放进口袋，试图驱散信中所唤起的光明景象。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	of	course	it	is	quite	out	of	the	question	.
"	的	课程	它	是	相当	出去	的	这	问题	.

“这当然是完全不可能的。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [wen] ['evri] [wʌn][ɪz][səʊ] ['bɪzi] .

I	couldn't	go	away	now	when	every	one	is	so	busy	.
我	不能	去	离开	现在	什么时候	每一个	一	是	所以	忙碌的	.

现在大家都这么忙，我不能走。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	She	walked	slowly	back	to	the	house	,
"	她	步行	缓慢地	后退	到	这	房子	,

她缓缓地走回了房子。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [dri:m] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd]

and	tried	not	to	think	of	the	bright	dream	of	pleasure	the	letter	had
和	尝试	不是	到	思考	的	这	明亮的	梦	的	乐趣	这	信	有

[sə'dʒestid] ;

suggested	;
建议	;

他努力不去想信中描绘的美好快乐的梦境；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] ,

but	this	was	not	an	easy	matter	,
但	这	曾是	不是	一个	简单的	事情	,

但这并非易事。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l]

as	her	father	and	mother	were	already	sitting	at	the	tea	-	table
作为	她	父亲	和	母亲	是	已经	坐着	在	这	茶	-	桌子

['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

talking	over	the	same	subject	,
说	超过	这	相同的	主题	,

当时她的父母已经坐在茶桌旁谈论着同样的话题，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - [ðæt]

for	Mrs	.	Arnold	had	also	received	a	letter	from	Busyborough	that
为了	太太	.	阿诺德	有	还	已收到	一个	信	从	-	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

因为阿诺德夫人那天下午也收到了一封来自布西伯勒的信。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

TALKING	IT	OVER	.
说	它	超过	.

商量一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] ['letə(r)] , [ruːθ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk]

"	Have	you	read	your	cousin's	letter	,	Ruth	?	"	asked	her	mother	as	she	took
"	有	你	读	你的	表亲	信	,	露丝	?	"	问	她	母亲	作为	她	采取

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

"露丝，你读过你表妹的信了吗？"她母亲一边坐下一边问道。

" [waɪ] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ʌn'hæpi] ?

"	Why	,	what	makes	you	look	so	unhappy	?
"	为什么	,	什么	制作	你	看	所以	不开心	?

"怎么了？你看上去这么不开心？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [greɪv] [feɪs] .

"	she	exclaimed	,	observing	the	girl's	grave	face	.
"	她	惊呼	,	观察	这	女孩们	严重	脸	.

她看着女孩严肃的表情，惊呼道。

" [ɪts] ['veri] ['sɪli] , [aɪ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	very	silly	,	I	know	,	mother	;	and	I	didn't	mean	to	be	vexed	about	it	,
"	它是	非常	愚蠢的	,	我	知道	,	母亲	;	和	我	没有	意思是	到	是	烦恼	关于	它	,

"我知道这很傻，妈妈；我并不是故意为此生气的。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	she	began	,
"	她	开始	,

她开口说道："

" [bʌt; bət]['dʒuːljə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	but	Julia	said	something	about	my	going	to	the	sea	-	side	with	them	to
"	但	朱莉娅	说	某物	关于	我的	去	到	这	海	-	边	和	他们	到

[spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

spend	the	holidays	.
花费	这	假期	.

"但朱莉娅说了一些关于我和他们一起去海边度假的事情。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)]

Of	course	I	know	very	well	that	you	couldn't	spare
的	课程	我	知道	非常	出色地	那	你	不能	空闲的

我当然很清楚你不可能抽出时间。

[ˌem 'iː] , — [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] ['kraɪɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ruːθ] ,

me	,	—	but	I	can't	help	crying	—	just	a	minute	,	mother	,	that	is	all	,	"	said	Ruth	,
我	,	—	但	我	不能	帮助	哭泣	—	只是	一个	分钟	,	母亲	,	那	是	全部	,	"	说	露丝	,

"我——但我忍不住哭了——妈妈，就一分钟，就一会儿，"露丝说。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] ['sləʊli] .

while	her	tears	dropped	slowly	.
尽管	她	眼泪	掉落	缓慢地	.

她的眼泪缓缓滑落。

" [doʊnt][kraɪ] , [tʃaɪld] ; [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

"	Don't	cry	,	child	;	we'll	talk	it	over	to	-	night	,	and	see	what	can	be
"	不	哭	,	孩子	;	出色地	讲话	它	超过	到	-	夜晚	,	和	看	什么	能	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“别哭，孩子；我们今晚好好谈谈，看看有什么办法。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['tʃɪəfəli] .

"	said	her	father	cheerfully	.
"	说	她	父亲	愉快地	.

“她父亲高兴地说。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ruːθ] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ,

"	But	,	father	!	"	cried	Ruth	,	starting	up	in	surprise	,	her	tears	quite	forgotten	,
"	但	,	父亲	!	"	哭	露丝	,	开始	向上	在	惊喜	,	她	眼泪	相当	被遗忘的	,

“可是，父亲！”露丝惊叫道，猛地站起身来，眼泪早已被她抛诸脑后。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['riːəli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	you	don't	think	really	that	there	is	any	chance	of	my	going	,	do	you	?
"	你	不	思考	真的	那	那里	是	任何	机会	的	我的	去	,	做	你	?

“你不会真的认为我有任何机会去吧？”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] ,

Just	see	how	busy	you	are	with	the	haying	,
只是	看	如何	忙碌的	你	是	和	这	干草	,

看看你忙着收割干草有多忙就知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — — "

and	then	there	are	the	boys	and	the	little	ones	—	—	"
和	然后	那里	是	这	男孩们	和	这	小的	一个	—	—	"

然后还有男孩和小家伙们——”

" [wel] , [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Well	,	well	,	your	mother	and	I	will	talk	it	over	,	"	he	repeated	,
"	出色地	,	出色地	,	你的	母亲	和	我	将要	讲话	它	超过	,	"	他	重复	,

“嗯，嗯，我和你妈妈会好好商量一下的，”他重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

as	he	took	up	his	hat	and	set	out	again	for	the	hay	-	field	.
作为	他	采取	向上	他的	帽子	和	放	出去	再次	为了	这	干草	-	场地	.

他拿起帽子，再次向干草地走去。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [suːn] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

The	summer	evening	soon	slipped	away	,
这	夏天	晚上	很快	滑倒了	离开	,

夏日的傍晚很快就过去了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz]

and	Ruth	knew	better	than	to	worry	her	mother	by	asking	foolish	questions
和	露丝	知道	更好的	比	到	担心	她	母亲	经过	问	愚蠢	问题

;

;

;

露丝很清楚，问些愚蠢的问题会让母亲担心，所以就没问。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [æt; ət] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

but	when	supper	was	over	,	and	her	head	lay	at	rest	upon	the	pillow	,
但	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	她	头	躺	在	休息	之上	这	枕头	,

但晚饭后，当她把头枕在枕头上休息时，

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] [ˌəʊvə'tʊk]

her	brain	was	busy	,	and	it	was	a	long	time	before	sleep	overtook
她	脑	曾是	忙碌的	,	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	睡觉	超越

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她脑子里一直想着事情，过了很久才睡着。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [siː] - [saɪd] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Delightful	visions	of	sea	-	side	places	such	as	she	had	read	of	in	her
愉快	愿景	的	海	-	边	地方	这样的	作为	她	有	读	的	在	她

['feɪvərɪt] [bʊks] ,

favourite	books	,
最喜欢的	图书	,

她脑海中浮现出许多美好的画面，就像她在最喜欢的书中读到的那样，是美丽的海滨风光。

[ɒv; əv]['pɪknɪks][ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] , [ɒv; əv] ['ræmbl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ʃelz] , [reə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd]

of	picnics	and	boating	,	of	rambles	in	search	of	shells	,	rare	stones	and
的	野餐	和	划船	,	的	漫谈	在	搜索	的	贝壳	,	稀有的	石头	和

[lɒŋ] [siː] - [wiːdz] ,

long	sea	-	weeds	,
长的	海	-	杂草	,

野餐、划船、漫步寻找贝壳、珍稀石头和长长的海藻，

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

filled	her	mind	;
已填	她	头脑	;

思绪万千；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [saʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

and	as	she	heard	the	monotonous	sounds	of	her	parents	'	voices	talking	in
和	作为	她	听到	这	单调	声音	的	她	父母	-	声音	说	在

[ləʊ] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

low	tones	in	the	room	beneath	her	,
低的	音调	在	这	房间	下面	她	,

她听到楼下房间里父母低声单调地说话的声音，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][gəʊ]

and	knew	that	they	were	discussing	the	important	question	Was	she	to	go
和	知道	那	他们	是	讨论	这	重要的	问题	曾是	她	到	去

[ɔː(r)] [steɪ] ?

or	stay	?
或者	停留	?

她知道他们正在讨论一个重要的问题：她该走还是该留?

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

her	impatience	almost	got	the	better	of	her	,
她	不耐烦	几乎	得到	这	更好的	的	她	,

她的急躁几乎让她失去了理智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	she	longed	to	run	downstairs	and	take	part	in	the	conversation	.
和	她	渴望	到	跑步	楼下	和	拿	部分	在	这	对话	.

她很想跑下楼，加入到谈话中来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Presently	**the**	**voices**	**ceased**	**,**	**there**	**were**	**footsteps**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
目前	这	声音	停止	,	那里	是	脚步声	在	这	楼梯	,

随后，说话声停止了，楼梯上传来脚步声。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

the	**light**	**of**	**a**	**candle**	**showed**	**through**	**the**	**chink**	**of**	**her**	**door**	**,**
这	光	的	一个	蜡烛	显示	通过	这	裂缝	的	她	门	,

烛光透过门缝透了出来。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ri'siːdid] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

the	**footsteps**	**receded**	**and**	**a**	**door**	**was**	**shut**	**,**
这	脚步声	消退	和	一个	门	曾是	关闭	,

脚步声渐渐远去，一扇门关上了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn]

and	**Ruth**	**knew**	**that**	**the**	**decision**	**was**	**made**	**and**	**her**	**mother**	**had**	**gone**
和	露丝	知道	那	这	决定	曾是	制成	和	她	母亲	有	已消失

[tuː; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

露丝知道母亲已经做出了决定，并且已经去睡觉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

And	**as**	**she**	**could**	**not**	**know**	**the**	**result**	**of**	**the**	**conversation**	**that**	**night**	**,**
和	作为	她	可以	不是	知道	这	结果	的	这	对话	那	夜晚	,

由于她无法得知当晚谈话的结果，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['waɪzli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

she	**very**	**wisely**	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
她	非常	明智地	关闭	她	眼睛	和	去	到	睡觉	.

她很明智地闭上眼睛睡着了。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Early	**the**	**next**	**morning**	**she**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**sun**	**shining**	**in**	**at**	**her**
早期的	这	下一个	早晨	她	曾是	觉醒	经过	这	太阳	灼灼	在	在	她

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

第二天清晨，阳光透过窗户照进房间，把她唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][æt; ət][wʌns] , [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ˌdaʊn'steəz] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)]

She	**rose**	**at**	**once**	**,**	**dressed**	**quickly**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**downstairs**	**,**	**but**	**not**	**before**
她	玫瑰	在	一次	,	穿着	迅速地	,	和	曾是	很快	楼下	,	但	不是	前

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

她立刻起身，迅速穿好衣服，很快就下了楼，但她母亲已经先她一步到了楼下。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

who	**was**	**busily**	**preparing**	**the**	**breakfast**	**.**
WHO	曾是	忙碌地	准备	这	早餐	.

他正忙着准备早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [səʊ] [mʌtʃ] ['tʃætə(r)]

There	**was**	**so**	**much**	**to**	**be**	**done**	**before**	**the**	**meal**	**was**	**ready**	**,**	**so**	**much**	**chatter**
那里	曾是	所以	很多	到	是	完毕	前	这	一顿饭	曾是	准备好	,	所以	很多	喋喋不休

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

饭菜准备好之前有很多事情要做，围绕着饭菜也有很多闲聊。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt]

and	so	many	last	words	to	the	boys	and	their	father	before	they	set	out
和	所以	许多	最后的	字	到	这	男孩们	和	他们的	父亲	前	他们	放	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,

for	the	hay	-	field	,
为了	这	干草	-	场地	,

在前往干草地之前，他还对孩子们和他们的父亲说了许多遗言。

[ðæt] [ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]

that	Ruth	could	not	find	an	opportunity	to	ask	her	mother	the	question	that
那	露丝	可以	不是	寻找	一个	机会	到	问	她	母亲	这	问题	那

[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

was	burning	upon	her	lips	,
曾是	燃烧	之上	她	嘴唇	,

露丝始终找不到机会问母亲那个她一直想问却又迟迟问不出口的问题。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

until	all	trace	of	the	meal	was	removed	and	the	children	had	gone	to
直到	全部	痕迹	的	这	一顿饭	曾是	已移除	和	这	孩子们	有	已消失	到

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

play	in	the	orchard	.
玩	在	这	果园	.

直到饭菜的痕迹完全消失，孩子们都去果园玩耍了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] ,

Then	she	went	upstairs	to	help	her	make	the	beds	,
然后	她	去	楼上	到	帮助	她	制作	这	床	,

然后她上楼去帮她铺床。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] .

and	there	was	time	for	a	quiet	chat	.
和	那里	曾是	时间	为了	一个	安静的	聊天	.

还有时间进行一次安静的交谈。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [bɪ'gæn][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] , " [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]

Mrs	.	Arnold	began	by	inquiring	,	"	What	did	your	cousin	say	in	her	letter
太太	.	阿诺德	开始	经过	查询	,	"	什么	做过	你的	表哥	说	在	她	信

['jestədeɪ] ? "

yesterday	?	"
昨天	?	"

阿诺德太太首先问道："你表妹昨天在信里说了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , " [rɪ'plaɪd]

"	She	asked	if	I	could	spend	my	holidays	with	them	at	the	sea	-	side	,	"	replied
"	她	问	如果	我	可以	花费	我的	假期	和	他们	在	这	海	-	边	,	"	回复

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

"她问我是否可以和他们一起在海边度假，"露丝回答说。

['blʌʃɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

blushing	with	joy	at	the	very	thought	.
脸红	和	喜悦	在	这	非常	想法	.

光是想到这件事就让我喜极而泣。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	And	you	would	like	to	go	?	"
"	和	你	会	喜欢	到	去	?	"

"你想去吗？"

" [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ; [ðæt] [ɪz] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
" Oh yes , indeed I should , very , very much ; that is — of course — if you could
" 哦 是的 , 的确 我 应该 , 非常 , 非常 很多 ; 那 是 — 的 课程 — 如果 你 可以
[speə(r)] [ˌem 'iː] ,
spare me ,
空闲的 我 ,

“哦，是的，我确实应该，非常非常应该；当然，前提是你能抽出时间给我。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" she added hesitatingly .
" 她 额外 犹豫地 .

她犹豫地补充道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] .
" I suppose then that you do not know what your aunt has suggested .
" 我 认为 然后 那 你 做 不是 知道 什么 你的 阿姨 有 建议 .

“那么我猜你并不知道你姑妈的建议是什么。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)] [juː; jʊ] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] ,
She writes to know if we will spare you , not only for the holidays ,
她 写 到 知道 如果 我们 将要 空闲的 你 , 不是 仅有的 为了 这 假期 ,

她写信来询问我们是否会放过你，不仅仅是在假期期间。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['twelvmʌnθ] ,
but for a whole twelvemonth ,
但 为了 一个 所有的 十二个月 ,

但整整十二个月，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] (
to be a companion to your cousin and go to school with her (
到 是 一个 伴侣 到 你的 表哥 和 去 到 学校 和 她 (
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piləuz] ,
What are you doing with the pillows ,
什么 是 你 正在做 和 这 枕头 ,

陪伴你的表妹，和她一起上学（你在用枕头做什么？）

[ruːθ] ?) , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] . "
Ruth ?) , to share her studies and amusements . "
露丝 ?) , 到 分享 她 研究 和 娱乐 . "

露丝？），分享她的学习和娱乐经历。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ? "
" Should I see none of you for a whole year ? "
" 应该 我 看 没有任何 的 你 为了 一个 所有的 年 ? "

“难道我整整一年都见不到你们吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ; [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "
" I am not sure ; that would depend upon your aunt . "
" 我 是 不是 当然 ; 那 会 依赖 之上 你的 阿姨 . "

“我不确定；这取决于你姑姑。”

" [bʌt; bət] — ['mʌðə(r)] — [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ,
" But — mother — you don't think of letting me go , do you ? " asked Ruth ,
" 但 — 母亲 — 你 不 思考 的 出租 我 去 , 做 你 ? " 问 露丝 ,

“可是——妈妈——您不会想放我走吧？”露丝问道。

['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] - [hwelm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
almost over - whelmed with pleasure and surprise .
几乎 超过 - 不知所措 和 乐趣 和 惊喜 .

几乎欣喜若狂，惊喜万分。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , [ruːθ]
Your father thinks it would be good for you , but I am not sure , Ruth
你的 父亲 思考 它 会 是 好的 为了 你 , 但 我 是 不是 当然 , 露丝
.
:
.

你父亲认为这对你有好处，但我不太确定，露丝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [haʊs] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn]
I am afraid whether , after living in a handsome well - appointed house , waited upon
我 是 害怕的 无论 , 后 活的 在 一个 英俊的 出色地 - 任命 房子 , 等待 之上
[baɪ] ['sɜːvənts] ,
by servants ,
经过 仆人 ,

我担心，住在漂亮舒适的房子里，有仆人伺候之后，是否还愿意……

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] , [juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð]
and surrounded with comforts and luxuries , you would grow discontented with
和 包围 和 舒适 和 奢侈品 , 你 会 生长 不满 和
['aʊə(r)]['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] .
our quiet country life .
我们的 安静的 国家 生活 .

身处舒适奢华的环境，你会对我们宁静的乡村生活感到不满。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [naʊ] ,
I know you love your home now ,
我 知道 你 爱 你的 家 现在 ,

我知道你现在很喜欢你的家。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [lest] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [juː; jʊ] ,
but I fear lest a life in town should spoil you ,
但 我 害怕 免得 一个 生活 在 镇 应该 剧透 你 ,

但我担心城里的生活会把你毁了。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and make you no longer our little Ruth , but a grown - up young lady ,
和 制作 你 不 更长 我们的 小的 露丝 , 但 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ,

让你不再是我们的小露丝，而是一位成熟的年轻女士。

[huː] [wʊd] [fiːl] [hɜː'self] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
who would feel herself above our simple joys and pleasures ,
WHO 会 感觉 她自己 多于 我们的 简单的 喜悦 和 快乐 ,

她自认为凌驾于我们简单的快乐和愉悦之上，

[ænd; ənd]['əʊnli] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] . "
and only bring herself to tolerate them from a sense of duty . "
和 仅有的 带来 她自己 到 容忍 他们 从 一个 感觉 的 责任 . "

她只是出于责任感才勉强容忍他们。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] .
" Mother , mother ! " cried Ruth , bursting into tears , " don't talk so .
" 母亲 , 母亲 ! " 哭 露丝 , 爆发 进入 眼泪 , " 不 讲话 所以 .

“妈妈，妈妈！”露丝哭着喊道，“别这样说话。”

[aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] .
I'll never go away .
患病的 绝不 去 离开 .

我永远不会离开。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? "

How	can	you	think	so	of	me	?	"
如何	能	你	思考	所以	的	我	?	"

你怎么能这样看待我?

" [pəˈhæps] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [rɪˈplaɪd]

"	Perhaps	I	have	done	wrong	to	say	so	much	to	you	,	darling	,	"	replied
"	也许	我	有	完毕	错误的	到	说	所以	很多	到	你	,	亲爱的	,	"	回复

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;

her	mother	;
她	母亲	;

“亲爱的，也许我不该对你说这么多话，”她母亲回答道；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

"	but	I	must	tell	you	that	your	father	does	not	fear	anything	of	the	sort
"	但	我	必须	告诉	你	那	你的	父亲	做	不是	害怕	任何事物	的	这	种类

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

但我必须告诉你，你父亲并不担心你会有这样的事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

He	says	that	you	need	to	go	to	a	good	school	,
他	说道	那	你	需要	到	去	到	一个	好的	学校	,

他说你需要上一所好学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɒfəd] .

and	that	he	is	thankful	for	the	opportunity	which	is	now	offered	.
和	那	他	是	感恩	为了	这	机会	哪个	是	现在	提供	.

他表示感谢现在所提供的机会。

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,

He	feels	sure	that	you	would	be	happy	with	his	sister	,
他	感觉	当然	那	你	会	是	快乐的	和	他的	姐姐	,

他确信你会喜欢他妹妹的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [həʊm] .

and	does	not	fear	your	growing	discontented	with	home	.
和	做	不是	害怕	你的	生长	不满	和	家	.

而且并不担心你对家庭日益增长的不满。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

Besides	,	as	he	says	,	when	you	come	back	you	will	be	able	to	teach	the
除了	,	作为	他	说道	,	什么时候	你	来	后退	你	将要	是	有能力的	到	教	这

['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

younger	children	,
年轻	孩子们	,

此外，正如他所说，你回来后还可以教年纪小一点的孩子们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	that	will	be	a	good	object	to	have	in	view	while	you	are
和	那	将要	是	一个	好的	目的	到	有	在	看法	尽管	你	是

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

而且，在学习的时候，把它放在眼前会很有帮助。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

So	we	have	determined	to	leave	it	for	you	to	decide	.
所以	我们	有	决定	到	离开	它	为了	你	到	决定	.

所以我们决定将决定权留给你们。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,

We	will	give	you	to	-	day	to	think	it	over	,
我们	将要	给	你	到	-	天	到	思考	它	超过	,

我们会给你今天时间考虑一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .

and	to	-	morrow	you	must	tell	us	what	you	wish	to	do	.
和	到	-	明天	你	必须	告诉	我们	什么	你	希望	到	做	.

明天你必须告诉我们你想做什么。

[preɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ,

Pray	over	it	,	Ruth	,
祈祷	超过	它	,	露丝	,

露丝，为此祷告吧。

[ænd; ənd][doʊnt][let] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [sed] ['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

and	don't	let	anything	I	have	said	prejudice	you	against	the	idea	of	going	.
和	不	让	任何事物	我	有	说	偏见	你	反对	这	主意	的	去	.

不要因为我说的任何话而对去那里产生偏见。

[ɪn'diːd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,

Indeed	,	dear	,	"	she	added	in	a	lower	tone	,
的确	,	亲爱的	,	"	她	额外	在	一个	降低	语气	,

“的确如此，亲爱的，”她压低声音补充道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	don't	think	I	should	have	any	fear	for	you	if	I	were	sure	that	you
"	我	不	思考	我	应该	有	任何	害怕	为了	你	如果	我	是	当然	那	你

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ,

were	not	going	alone	,
是	不是	去	独自的	,

“如果我确定你不是独自一人去，我想我就不应该为你担心。”

[ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gaɪd]

if	I	knew	that	you	had	an	almighty	Friend	to	be	with	you	and	guide
如果	我	知道	那	你	有	一个	全能的	朋友	到	是	和	你	和	指导

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

you	in	the	right	way	.
你	在	这	正确的	方式	.

如果我知道你有一位全能的朋友与你同在，指引你走上正确的道路。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['reəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	It	was	very	rarely	that	Mrs	.	Arnold	said	so	much	to	any	of	her
"	它	曾是	非常	很少	那	太太	.	阿诺德	说	所以	很多	到	任何	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“阿诺德夫人很少跟她的任何一个孩子说这么多话，

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	Ruth	was	quite	overcome	.
和	露丝	曾是	相当	克服	.

露丝非常激动。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

She	ran	off	to	her	own	little	room	to	give	vent	to	her	feelings	,
她	跑	离开	到	她	自己的	小的	房间	到	给	发泄	到	她	情怀	,

她跑回自己的小房间，独自发泄情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

and	to	think	over	all	that	she	had	heard	.
和	到	思考	超过	全部	那	她	有	听到	.

她需要仔细思考她所听到的一切。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ru:θs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
RUTH'S DECISION .
露丝的 决定 .

露丝的决定。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['moməntS] [ru:θ] [felt] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [həʊm] ;
For the first few moments Ruth felt quite determined not to leave home ;
为了 这 第一的 很少 时刻 露丝 毛毡 相当 决定 不是 到 离开 家 ;

最初的几分钟里，露丝非常坚定地不想离开家；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn]
but as she thought over the advantages and disadvantages of the plan
但 作为 她 想法 超过 这 优势 和 缺点 的 这 计划
[hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['weivə] .
her resolution wavered .
她 解决 犹豫不决 .

但当她仔细考虑这个计划的利弊时，她的决心开始动摇了。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] , [ðəʊ] ['veɪnli] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] !
How often she had wished , though vainly , to go to a good boarding - school !
如何 经常 她 有 希望 , 尽管 徒劳地 , 到 去 到 一个 好的 登机 - 学校 !

她曾多少次渴望，尽管最终都未能如愿，能去一所好的寄宿学校读书！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and now there was an opportunity for her to have a
和 现在 那里 曾是 一个 机会 为了 她 到 有 一个
- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
twelvemonth's education ,
- 教育 ,

现在她有机会接受为期十二个月的教育了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:bæk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]
without the great drawback of living at school among strangers and losing the
没有 这 伟大的 退税 的 活的 在 学校 之中 陌生人 和 输 这
['kʌmfət] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [həʊm] .
comforts and freedom of home .
舒适 和 自由 的 家 .

没有住在学校里与陌生人一起生活，失去家里的舒适和自由的巨大缺点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['sevrəl]
It was true that she had only seen her aunt for a short time several
它 曾是 真的 那 她 有 仅有的 已见 她 阿姨 为了 一个 短的 时间 一些
[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
years before ,
年 前 ,

的确，几年前她只短暂地见过姑姑一次。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] [nəʊts] [ʃi:; ʃi]
and her cousins were quite unknown , except for the short notes she
和 她 表兄弟姐妹 是 相当 未知 , 除了 为了 这 短的 笔记 她
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
usually received at Christmas ,
通常 已收到 在 圣诞节 ,

除了圣诞节时她通常会收到的几张简短的贺卡外，她的表亲们对她来说几乎一无所知。

[wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['dʒuːljə] .

with	a	present	from	Julia	.
和	一个	展示	从	朱莉娅	.

还有茱莉亚送的礼物。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Still	they	were	relatives	,	and	would	not	regard	her	as	a	stranger	.
仍然	他们	是	亲属	,	和	会	不是	看待	她	作为	一个	陌生人	.

但他们毕竟是亲戚，不会把她当陌生人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]

There	were	so	many	arguments	for	accepting	her	aunt's	invitation	:	the
那里	是	所以	许多	论点	为了	接受	她	姑姑的	邀请	:	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [trɪp] ,

pleasure	of	the	sea	-	side	trip	,
乐趣	的	这	海	-	边	旅行	,

接受姑姑的邀请有很多理由：海边旅行的乐趣，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

the	change	,	the	novelty	of	living	in	a	town	,
这	改变	,	这	新奇	的	活的	在	一个	镇	,

这种变化，这种在城镇生活的新鲜感，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['dʒuːljə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['meni] [skuːl] - ['feloʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

of	having	Julia	for	a	companion	and	many	school	-	fellows	of	her
的	拥有	朱莉娅	为了	一个	伴侣	和	许多	学校	-	伙伴们	的	她

[əʊn] [eɪdʒ] ;

own	age	;
自己的	年龄	;

有茱莉亚作伴，还有许多同龄的同学；

[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [mɪs] [griːnz] [skuːl] , [wɪð] [ɪts] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

of	exchanging	Miss	Green's	school	,	with	its	catechisms	and	needlework	,	for	a
的	交换	错过	青菜	学校	,	和	它是	教义问答	和	针线活	,	为了	一个

[jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] ,

young	ladies	'	college	,
年轻的	女士们	-	大学	,

用格林小姐的学校（包括教义问答和针线活）换一所女子学院，

[wɪð] [ɪts] ['mɒd(ə)n] [plænz][ɒv; əv] ['stʌdi] , [ɪts] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [prə'fesər] .

with	its	modern	plans	of	study	,	its	classes	and	professors	.
和	它是	现代的	计划	的	学习	,	它是	课程	和	教授们	.

拥有现代化的学习计划、课程和教授。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɪnd'juːsmənts] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ,

And	all	these	inducements	had	the	charm	of	being	new	and	untried	,
和	全部	这些	诱导	有	这	魅力	的	存在	新的	和	未经尝试	,

所有这些诱因都具有新颖性和未经尝试的吸引力。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðeə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [saɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [vjuː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .

so	that	only	their	agreeable	side	appeared	to	view	,	the	other	being	unknown	.
所以	那	仅有的	他们的	同意	边	出现	到	看法	,	这	其他	存在	未知	.

因此，人们只能看到他们令人愉快的一面，而另一面则不为人知。

[jet] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði][plæn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['weɪti] ,

Yet	if	there	were	fewer	reasons	against	the	plan	,	they	were	very	weighty	,
然而	如果	那里	是	更少	原因	反对	这	计划	,	他们	是	非常	重	,

然而，即使反对该计划的理由不多，也都非常充分。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wʊd] ['mʌðə(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

for	how	would	mother	contrive	to	do	without	her	?
为了	如何	会	母亲	精心策划	到	做	没有	她	?

如果没有她，母亲该如何生活呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][beə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

And	how	could	she	bear	to	live	a	year	without	a	glimpse	of	the	dear
和	如何	可以	她	熊	到	居住	一个	年	没有	一个	一瞥	的	这	亲爱的

[həʊm] [ˈfeɪsɪz] ?

home	faces	?
家	面孔	?

她怎能忍受一年都见不到亲人面孔的日子?

" [bʌt; bət][aɪ][ˈəʊnli][help] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,

"	But	I	only	help	in	the	mornings	and	evenings	,	"	she	mused	,
"	但	我	仅有的	帮助	在	这	早晨	和	晚上	,	"	她	沉思	,

“但我只在早晚帮忙，”她沉思道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [skʊ:l] [ɔ:l] [deɪ] ,

"	for	I	am	at	school	all	day	,
"	为了	我	是	在	学校	全部	天	,

因为我整天都在学校，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .

and	perhaps	I	could	come	home	for	a	few	days	at	Christmas	.
和	也许	我	可以	来	家	为了	一个	很少	天	在	圣诞节	.

或许我圣诞节可以回家待几天。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	.
我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	.

我肯定不知道该怎么办。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈti:] .

I	wish	father	and	mother	had	settled	it	.
我	希望	父亲	和	母亲	有	定居	它	.

我希望父母当初能解决这个问题。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .

It	is	so	difficult	to	know	how	to	decide	.
它	是	所以	难的	到	知道	如何	到	决定	.

真是很难决定。

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə] [preɪ] [ˈəʊvə(r)]

"	She	did	not	forget	the	advice	which	had	been	given	her	—	to	pray	over
"	她	做过	不是	忘记	这	建议	哪个	有	到过	给定	她	—	到	祈祷	超过

[ðə; ði][ˈmætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

她没有忘记别人给她的建议——为此事祈祷。

[ɪnˈdi:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊnsl]

I	doubt	if	she	would	in	any	case	have	come	to	a	decision	without	taking	counsel
我	怀疑	如果	她	会	在	任何	案件	有	来	到	一个	决定	没有	采取	法律顾问

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðə(r)] ,

of	her	Heavenly	Father	,
的	她	天上	父亲	,

我怀疑，如果没有向天父寻求建议，她是否能够做出决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

for	Ruth	had	for	years	been	in	the	habit	of	carrying	her	childish
为了	露丝	有	为了	年	到过	在	这	习惯	的	携带	她	幼稚

['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [gaɪd] .

troubles	and	perplexities	to	the	one	unfailing	Guide	.
麻烦	和	困惑	到	这	一	永不失败	指导	.

因为露丝多年来一直习惯于把她孩童时代的烦恼和困惑带到那位永不失信的向导面前。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

And	yet	she	was	hardly	sure	that	she	was	a	Christian	;
和	然而	她	曾是	几乎	当然	那	她	曾是	一个	基督教	;

然而，她几乎不确定自己是否是一名基督徒；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd][æt; ət][rest] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	although	she	longed	to	set	her	mother's	mind	at	rest	upon	that	point	,
和	虽然	她	渴望	到	放	她	母亲的	头脑	在	休息	之上	那	观点	,

尽管她很想让母亲在这件事上安心，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ][dʒʌst] [jet] .

she	could	not	venture	to	do	so	just	yet	.
她	可以	不是	风险投资	到	做	所以	只是	然而	.

她现在还不敢冒险这样做。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld][ɒv; əv]['paɪəs]['peərənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [gʊd]

Like	many	another	child	of	pious	parents	,	she	had	been	trained	to	love	good
喜欢	许多	其他	孩子	的	虔诚的	父母	,	她	有	到过	受过训练	到	爱	好的

[ænd; ənd] [heɪt] ['iːv(ə)l] ;

and	hate	evil	;
和	恨	邪恶的	;

像许多其他虔诚父母的孩子一样，她从小就被教育要热爱善良，憎恨邪恶；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ;

she	had	been	taught	to	pray	and	to	desire	to	live	a	Christian	life	;
她	有	到过	教授	到	祈祷	和	到	欲望	到	居住	一个	基督教	生活	;

她从小就被教导要祈祷，并渴望过基督徒的生活；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['kɒnflɪkt] [ə'genst] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

she	had	long	since	begun	the	never	-	ending	conflict	against	evil	and	tried	to
她	有	长的	自从	开始	这	绝不	-	结束	冲突	反对	邪恶的	和	尝试	到

[ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][baɪ] [gɑːdz] [wɜːd] ;

rule	her	life	and	actions	by	God's	Word	;
规则	她	生活	和	行动	经过	神的	单词	;

她早已开始了与邪恶永无止境的斗争，并试图用上帝的话语来指导自己的生活和行为；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	yet	she	could	not	tell	whether	the	promptings	and	impulses	towards	the
和	然而	她	可以	不是	告诉	无论	这	提示	和	冲动	向	这

['seɪvjə(r)] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Saviour	which	often	came	to	her	heart	,
救主	哪个	经常	来了	到	她	心	,

然而，她却无法分辨那些经常涌上心头的、对救世主的感召和冲动究竟是真是假。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd] [həʊm] - ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

were	merely	the	result	of	the	loving	sanctified	home	-	influence	which	had
是	仅仅	这	结果	的	这	爱	圣化	家	-	影响	哪个	有

[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

surrounded	her	from	her	birth	,
包围	她	从	她	出生	,

这仅仅是她自出生以来就生活在充满爱与神圣的家庭氛围影响下的结果。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [wʌn] ,

or	if	she	had	indeed	become	a	disciple	,	though	but	a	feeble	one	,
或者	如果	她	有	的确	变得	一个	弟子	,	尽管	但	一个	微弱	一	,

或者，如果她真的成了门徒，哪怕只是个微弱的门徒，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['dʒiːzəs] .

of	the	meek	and	lowly	Jesus	.
的	这	温顺	和	卑微的	耶稣	.

谦卑温柔的耶稣。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [kɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

In	the	quiet	calm	of	a	summer	day	,
在	这	安静的	冷静的	的	一个	夏天	天	,

在一个静谧的夏日午后，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['skeəsli] ['rʌf(ə)lz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

when	the	wind	scarcely	ruffles	the	waters	of	the	bay	,
什么时候	这	风	几乎	褶边	这	水	的	这	湾	,

当海湾几乎没有风起浪花时

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [wɪl] [pruːv] [hɜː'self]

it	is	difficult	to	say	whether	the	fair	ship	riding	at	anchor	will	prove	herself
它	是	难的	到	说	无论	这	公平的	船	骑术	在	锚	将要	证明	她自己

['siːwɜːðiː] .

seaworthy	.
适航	.

很难说这艘停泊在锚地的美丽船只是否能证明其适航性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] ['raɪzɪz] [ɪn] [ɪts] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biləu] [dæʃ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

It	is	when	the	storm	rises	in	its	fury	and	the	billows	dash	over	her	that
它	是	什么时候	这	风暴	上升	在	它是	愤怒	和	这	波澜	短跑	超过	她	那

[ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪm] ['kɒmz] ,

the	testing	time	comes	,
这	测试	时间	来	,

当暴风雨肆虐，巨浪拍打着她时，考验的时刻就到来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]

and	she	proves	the	strength	of	her	bows	and	the	soundness	of
和	她	证明	这	力量	的	她	弓	和	这	健全性	的

[hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] ,

her	timbers	,
她	木材	,

她证明了她弓箭的强度和木材的坚固性。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [rek] .

or	she	sinks	a	hopeless	wreck	.
或者	她	水槽	一个	绝望	破坏	.

或者她会沉没一艘毫无希望的残骸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ,

And	it	remained	for	Ruth's	visit	to	Busyborough	,
和	它	剩余	为了	露丝的	访问	到	-	,

于是，露丝去布西伯勒探望他时，这件事就一直留了下来。

[tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pruːv] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] .

to	test	her	and	prove	how	strong	was	her	desire	to	follow	Christ	.
到	测试	她	和	证明	如何	强的	曾是	她	欲望	到	跟随	基督	.

考验她，证明她跟随基督的愿望有多强烈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [ɜːθ] - [bɔːn] ['fiːlɪŋ] ,

If	it	were	but	a	weak	earth	-	born	feeling	,
如果	它	是	但	一个	虚弱的	地球	-	出生	感觉	,

如果这只是一种微弱的、源于尘世的情感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	soon	be	upset	by	the	winds	of	temptation	;	but	if	it
它	会	很快	是	沮丧的	经过	这	风	的	诱惑	;	但	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

were	indeed	of	God	,
是	的确	的	上帝	,

它很快就会被诱惑之风吹垮；但如果它真的是出于神，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rʌfli] ['hændld] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

although	it	might	be	roughly	handled	and	somewhat	shaken	for	a	time	,
虽然	它	可能	是	大致	处理	和	有些	摇晃	为了	一个	时间	,

虽然它可能会被粗暴对待，并且会受到一段时间的摇晃，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] [lɑːst] .

it	would	come	forth	triumphant	at	last	.
它	会	来	前进	凯	在	最后的	.

它最终会取得胜利。

" [wel] , [ruːθ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

"	Well	,	Ruth	,	what	do	you	intend	to	do	?	"	asked	her	father	,
"	出色地	,	露丝	,	什么	做	你	打算	到	做	?	"	问	她	父亲	,

“露丝，你打算怎么办？”她父亲问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

as	they	sat	at	breakfast	the	next	morning	.
作为	他们	卫星	在	早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他们一起吃早餐。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ]

"	Do	you	intend	to	go	to	Busyborough	,	and	find	out	how	ignorant	you
"	做	你	打算	到	去	到	-	,	和	寻找	出去	如何	无知	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

“你打算去巴斯伯勒看看自己到底有多无知吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] ,

and	then	set	to	work	to	study	with	all	your	might	,
和	然后	放	到	工作	到	学习	和	全部	你的	可能	,

然后全力以赴地投入学习。

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['eldɪst] ['skɒlə(r)] [æt; ət] [mɪs] [griːnz] ?

or	do	you	mean	to	be	the	pattern	eldest	scholar	at	Miss	Green's	?
或者	做	你	意思是	到	是	这	图案	长子	学者	在	错过	青菜	?

或者你是想成为格林小姐学校里最年长的学生?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

Do	you	mean	to	rub	shoulders	with	others	,
做	你	意思是	到	擦	肩膀	和	其他的	,

你是指与他人擦肩而过吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['fænsi] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] [ɒv; əv]

or	are	you	going	to	stay	at	home	and	fancy	yourself	a	prodigy	of
或者	是	你	去	到	停留	在	家	和	想要	你自己	一个	神童	的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ? "

wisdom	and	learning	?	"
智慧	和	学习	?	"

还是你打算待在家里，自诩为博学多才的天才?

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] -

"	I	think	,	that	if	you	and	mother	can	spare	me	,	I	will	go	to	Busyborough
"	我	思考	,	那	如果	你	和	母亲	能	空闲的	我	,	我	将要	去	到	-

,

,

,

“我想，如果您和母亲能抽出时间，我就去巴斯伯勒。”

[ænd; ənd] [rʌb] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [sed] [ruːθ] , ['stedəli] .

and	rub	shoulders	with	the	others	,	"	said	Ruth	,	steadily	.
和	擦	肩膀	和	这	其他的	,	"	说	露丝	,	稳步	.

“和其他人擦肩而过，”露丝平静地说。

" [ðæts] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	That's	right	;	I	am	glad	to	hear	it	;	for	although	we	shall	miss	you	very	much	,
"	那就是	正确的	;	我	是	高兴的	到	听到	它	;	为了	虽然	我们	将	错过	你	非常	很多	,

“没错；听到这个消息我很高兴；虽然我们会非常想念你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] .

I	am	sure	the	change	will	benefit	you	.
我	是	当然	这	改变	将要	益处	你	.

我相信这一改变对你会有好处。

[gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Go	and	learn	all	the	good	you	can	,
去	和	学习	全部	这	好的	你	能	,

去尽可能多地学习有益的东西吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

and	tell	us	all	about	it	when	you	come	back	.
和	告诉	我们	全部	关于	它	什么时候	你	来	后退	.

回来后一定要把事情都告诉我们。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊks] [greɪv] :

your	mother	looks	grave	:
你的	母亲	看起来	严重	:

你母亲神情严肃。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [fɪəz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][fæn'tæstɪkəl]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

I	know	she	rather	fears	your	picking	up	some	fantastical	notions	and	growing
我	知道	她	相当	恐惧	你的	挑选	向上	一些	奇幻	概念	和	生长

to	look	down	on	your	own	people	.
到	看	向下	在	你的	自己的	人们	.

我知道她很担心你会沾染一些不切实际的想法，并逐渐看不起自己的人民。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	fear	it	.
但	我	不	害怕	它	.

但我并不害怕。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [ə'gen] [nekst] ['sʌmə(r)] , [grəʊn] ['sʌmwɒt] ['tɔːlə(r)] ,

I	look	forward	to	seeing	my	little	Ruth	again	next	summer	,	grown	somewhat	taller	,
我	看	向前	到	看到	我的	小的	露丝	再次	下一个	夏天	,	生长	有些	更高	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我期待明年夏天再次见到我的小露丝，也许她会长高一些。

[ænd; ənd]['waɪzə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [əʊn] [ruːθ] . "

and	wiser	too	,	but	still	always	my	own	Ruth	.	"
和	更明智	也	,	但	仍然	总是	我的	自己的	露丝	.	"

也更睿智了，但依然是我心中的露丝。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	Yes	,	father	,	"	she	answered	,	with	something	like	a	sob	.
"	是的	,	父亲	,	"	她	回答	,	和	某物	喜欢	一个	哭泣	.

“是的，父亲，”她回答道，语气中带着一丝抽泣。

[bʌt; bət] [wɪl] , [ðə; ðiː] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,

But	Will	,	the	eldest	brother	,
但	将要	,	这	长子	兄弟	,

但是，作为大哥的威尔，

[huː] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ruːθs] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

who	found	that	his	father's	speech	and	Ruth's	face	were	getting	too	much
WHO	成立	那	他的	父亲的	演讲	和	露丝的	脸	是	获得	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

for	his	feelings	,
为了	他的	情怀	,

他发现父亲的言辞和露丝的表情让他难以承受。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

jumped	up	and	seized	his	hat	,
跳了起来	向上	和	查获	他的	帽子	,

他跳起来抓住帽子，

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [heɪ] - [fiːld] [ɪf] [ðeə(r)]

saying	in	his	queer	way	that	he	must	be	off	to	the	hay	-	field	if	there
说	在	他的	酷儿	方式	那	他	必须	是	离开	到	这	干草	-	场地	如果	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] ,

was	a	prospect	of	showers	,
曾是	一个	前景	的	淋浴	,

他用他那古怪的方式说，如果有可能下雨，他就得去干草地干活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ruːθ] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

and	he	hoped	Ruth	would	not	run	away	before	he	came	back	.
和	他	希望	露丝	会	不是	跑步	离开	前	他	来了	后退	.

他希望露丝在他回来之前不会跑掉。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] [suːn] [dɪ'spɜːst] ;

The	other	members	of	the	family	soon	dispersed	;
这	其他	成员	的	这	家庭	很快	分散的	;

其他家庭成员很快也散去了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ruːθs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ðiː][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk]

and	although	Ruth's	departure	was	for	days	the	all	-	absorbing	topic
和	虽然	露丝的	离开	曾是	为了	天	这	全部	-	吸收	话题

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

尽管露丝的离开在接下来的几天里成了人们谈论的焦点，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [weɪ] ,

it	was	generally	referred	to	in	a	cheery	way	,
它	曾是	一般来说	指	到	在	一个	欢快的	方式	,

人们通常以轻松愉快的方式提及它。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [wɒt] [wɪl] [kɔːld] " [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [streɪn] .

and	not	in	what	Will	called	"	the	sentimental	strain	.
和	不是	在	什么	将要	称为	"	这	感伤的	拉紧	.

而不是威尔所说的“感伤的情绪”。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

THE	JOURNEY	.
这	旅行	.

旅程。

['sevrəl] ['lɛtəz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;

Several	letters	passed	between	Mrs	.	Arnold	and	her	sister	-	in	-	law	;
一些	信件	通过了	之间	太太	.	阿诺德	和	她	姐姐	-	在	-	法律	;

阿诺德夫人和她的嫂子之间互通了几封信件；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

and	as	it	was	arranged	that	Ruth	was	to	go	the	following	week	,
和	作为	它	曾是	安排	那	露丝	曾是	到	去	这	下列的	星期	,

由于已经安排露丝下周出发，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz]

there	was	not	much	time	for	preparation	,	and	every	spare	minute	was
那里	曾是	不是	很多	时间	为了	准备	,	和	每一个	空闲的	分钟	曾是

['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .

fully	occupied	.
完全	占领	.

准备时间很短，每一分钟的空闲时间都安排得满满当当。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['wɔːdrəʊb] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] , [æz; əz][fɑː(r)]

Her	entire	wardrobe	had	to	be	inspected	and	replenished	,	as	far
她	全部的	衣柜	有	到	是	检查	和	补充	,	作为	远的

[æz; əz]['slendə(r)] [miːnz] [wʊd] [pə'mɪt] ;

as	slender	means	would	permit	;
作为	苗条	方法	会	允许	;

她的所有衣物都必须检查并添置，尽其所能，在她捉襟见肘的经济能力范围内。

[əʊld] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [njuː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

old	garments	were	made	to	look	as	much	like	new	as	possible	,
老的	服装	是	制成	到	看	作为	很多	喜欢	新的	作为	可能的	,

旧衣服被尽可能地翻新，使其看起来焕然一新。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	little	bits	of	ribbon	and	lace	which	had	not	seen	the	light	for
和	小的	比特	的	丝带	和	蕾丝	哪个	有	不是	已见	这	光	为了

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

还有一些多年未曾见过的丝带和蕾丝碎片，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət]

because	there	were	so	few	suitable	occasions	for	wearing	them	in	a	quiet
因为	那里	是	所以	很少	合适的	场合	为了	穿着	他们	在	一个	安静的

['kʌntri] [pleɪs] ,

country	place	,
国家	地方	,

因为在宁静的乡村，适合穿它们的场合实在太少了。

[naʊ] [ˌriːə'piə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nek] .

now	reappeared	in	the	form	of	bows	and	tuckers	for	the	neck	.
现在	再次出现	在	这	形式	的	弓	和	塔克	为了	这	脖子	.

现在以领结和颈部褶裥的形式再次出现。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wəubən] , [ruːθs] [ɑːnt] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ,

As	Mrs	.	Woburn	,	Ruth's	aunt	,	lived	a	great	many	miles	from	Cressleigh	,
作为	太太	.	沃本	,	露丝的	阿姨	,	居住地	一个	伟大的	许多	英里	从	-	,

由于露丝的姑姑沃本太太住在离克雷斯利很远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [də'rekt] [tuː; tə] ['stoʊnˌgeɪt] ,

it	was	decided	that	her	niece	should	go	direct	to	Stonegate	,
它	曾是	决定	那	她	侄女	应该	去	直接的	到	石门	,

最终决定让她的侄女直接去斯通盖特。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] .

the	watering	-	place	where	they	were	to	spend	the	holidays	.
这	浇水	-	地方	在哪里	他们	是	到	花费	这	假期	.

他们原本打算去的那个水上游玩的地方过节。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] , [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ɪt'self] ,

She	was	therefore	to	take	a	long	railway	journey	,	quite	an	event	in	itself	,
她	曾是	所以	到	拿	一个	长的	铁路	旅行	,	相当	一个	事件	在	本身	,

因此，她要踏上一段漫长的铁路旅程，这本身就是一件大事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['reəli] [biːn] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [reɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [taʊn] , [twelv] [maɪlz]

as	she	had	rarely	been	farther	by	rail	than	the	county	town	,	twelve	miles
作为	她	有	很少	到过	更远	经过	轨	比	这	县	镇	,	十二	英里

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

因为她很少乘火车去到比郡城更远的地方，郡城距离她家有十二英里远。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

and	even	there	she	had	always	been	accompanied	by	her	father	or	mother	.
和	甚至	那里	她	有	总是	到过	伴随	经过	她	父亲	或者	母亲	.

即使在那里，她也总是和父亲或母亲在一起。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

But	just	now	there	was	so	much	to	be	done	on	the	farm	,
但	只是	现在	那里	曾是	所以	很多	到	是	完毕	在	这	农场	,

但刚才农场里有太多事情要做，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [speə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [nɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni]

that	her	father	could	spare	neither	the	time	nor	money	for	a	long	journey
那	她	父亲	可以	空闲的	两者都不	这	时间	也不	钱	为了	一个	长的	旅行

,

,

,

她的父亲既没有时间也没有金钱进行长途旅行。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

and	the	young	girl	was	obliged	to	travel	alone	,	a	formidable	undertaking	,
和	这	年轻的	女孩	曾是	有义务	到	旅行	独自的	,	一个	强大	承诺	,

这位年轻女孩不得不独自旅行，这是一项艰巨的任务。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['vɪzɪt] .

which	seemed	almost	to	spoil	the	anticipated	pleasure	of	the	sea	-	side	visit	.
哪个	似乎	几乎	到	剧透	这	预期	乐趣	的	这	海	-	边	访问	.

这似乎几乎破坏了人们期待已久的海边之旅的乐趣。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ruːθ] [wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ,

One	bright	morning	in	the	early	part	of	July	,	Ruth	woke	with	the	thought	,
一	明亮的	早晨	在	这	早期的	部分	的	七月	,	露丝	觉醒	和	这	想法	,

七月初一个阳光明媚的早晨，露丝醒来时脑海中浮现出这样一个想法：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	am	really	going	away	to	-	day	,
"	我	是	真的	去	离开	到	-	天	,

“我今天真的要走了。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

and	perhaps	I	may	not	sleep	in	this	dear	little	room	for	a	whole	year	,
和	也许	我	可能	不是	睡觉	在	这	亲爱的	小的	房间	为了	一个	所有的	年	,

或许我整整一年都无法在这间可爱的小房间里安睡。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] .

or	for	six	months	at	least	.
或者	为了	六	几个月	在	至少	.

或者至少六个月。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reəli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] " [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪn][fækt] ,

"	She	had	rarely	called	her	chamber	a	"	dear	little	room	"	before	;	in	fact	,
"	她	有	很少	称为	她	房间	一个	"	亲爱的	小的	房间	"	前	;	在	事实	,

她以前很少称自己的房间为“亲爱的小房间”；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['grʌmbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ;

she	had	often	grumbled	because	it	was	so	small	;
她	有	经常	咕哝	因为	它	曾是	所以	小的	;

她经常抱怨它太小；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)] ,

but	now	that	she	was	about	to	go	away	it	had	suddenly	become	dear	,
但	现在	那	她	曾是	关于	到	去	离开	它	有	突然	变得	亲爱的	,

但现在她即将离开，这件事突然变得格外珍贵。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

for	was	it	not	part	of	her	home	,
为了	曾是	它	不是	部分	的	她	家	,

那难道不是她家的一部分吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][səʊ][dɪə(r)][æz; əz] [həʊm] ?

and	what	place	in	the	world	could	ever	be	so	dear	as	home	?
和	什么	地方	在	这	世界	可以	曾经	是	所以	亲爱的	作为	家	?

世界上还有什么地方能比得上家呢?

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] !

How	strange	it	all	seemed	that	morning	!
如何	奇怪的	它	全部	似乎	那	早晨	!

那天早上发生的一切都显得那么奇怪!

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [pækt] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

The	coming	downstairs	and	finding	the	little	trunk	packed	and	corded	in	the	hall
这	未来	楼下	和	寻找	这	小的	树干	包装	和	有线	在	这	大厅

; [ðə; ði] ['hʌrid] ['brekfəst] ,

;	the	hurried	breakfast	,
;	这	慌忙	早餐	,

下楼后发现小箱子已经打包好，用绳子捆扎在走廊里；匆匆吃了顿早餐，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['mʌðə(r)] [tɔːkt] ['veri] [fɑːst] ,

at	which	every	one	but	mother	talked	very	fast	,
在	哪个	每一个	一	但	母亲	谈话	非常	快速地	,

除了母亲以外，其他人都说得很快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ]

because	they	had	so	much	to	say	and	such	a	short	time	in	which	to	say
因为	他们	有	所以	很多	到	说	和	这样的	一个	短的	时间	在	哪个	到	说

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为他们有很多话要说，但时间却很短；

[ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋz] , [ðə; ði] [gʊd] - [bai] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .

the	leave	-	takings	,	the	good	-	byes	,	and	parting	injunctions	.
这	离开	-	收入	,	这	好的	-	轮空	,	和	离别	禁令	.

告别、道别和临别遗言。

[ruːθ] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

Ruth	drove	off	at	last	beside	her	father	,	feeling	like	one	in	a	dream	,
露丝	驾驶	离开	在	最后的	旁	她	父亲	,	感觉	喜欢	一	在	一个	梦	,

露丝终于和父亲一起开车离开了，感觉就像在做梦一样。

[səʊ] ['dɪmli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] ['evriθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

so	dimly	did	she	see	everything	through	the	mist	of	tears	which	hung	about	her
所以	依稀	做过	她	看	一切	通过	这	薄雾	的	眼泪	哪个	悬挂	关于	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

泪水模糊了她的双眼，她只能隐约看到周围的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

There	was	another	farewell	to	be	said	at	the	railway	junction	,
那里	曾是	其他	告别	到	是	说	在	这	铁路	交汇处	,

在铁路枢纽站，还有另一场告别。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

for	Mr	.	Arnold	could	only	wait	a	few	minutes	to	see	her	into	a
为了	先生	.	阿诺德	可以	仅有的	等待	一个	很少	分钟	到	看	她	进入	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

comfortable	carriage	,
舒服的	运输	,

阿诺德先生只等了几分钟，就送她坐进了一辆舒适的马车。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] - .

and	then	returned	home	to	Cressleigh	.
和	然后	返回	家	到	-	.

然后返回了克雷斯利镇的家。

[wen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn] ['məʊʃn] ,

When	he	waved	his	hand	and	the	train	was	fairly	in	motion	,
什么时候	他	挥手	他的	手	和	这	火车	曾是	相当	在	运动	,

他挥了挥手，火车也基本启动了。

[ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Ruth	began	to	realize	that	she	was	being	separated	for	a	long	,
露丝	开始	到	意识到	那	她	曾是	存在	分开	为了	一个	长的	,

露丝开始意识到她即将与家人分离很长时间，

[lɒŋ] [taɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ʃiː; ʃi] [hiːv] [wʌn] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] ,

long	time	from	all	whom	she	loved	best	in	the	world	;	she	heaved	one	great	sob	,
长的	时间	从	全部	谁	她	喜爱	最好的	在	这	世界	;	她	喘息	一	伟大的	哭泣	,

与世上所有她最爱的人分离已久；她发出了一声巨大的抽泣。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz]

and	crouching	into	a	corner	of	the	carriage	gave	way	to	a	flood	of	tears
和	蹲伏	进入	一个	角落	的	这	运输	给予	方式	到	一个	洪水	的	眼泪

.

:

.

她蜷缩在车厢角落里，泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

She	wept	for	several	minutes	undisturbed	,	then	a	kind	motherly	-	looking	lady	,
她	哭泣	为了	一些	分钟	未受干扰	,	然后	一个	种类	母性	-	寻找	女士	,

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

who	was	sitting	opposite	to	her	,
WHO	曾是	坐着	对面的	到	她	,

她独自哭泣了好几分钟，这时，坐在她对面的一位慈祥和蔼、长相慈爱的女士走了过来。

[ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

asked	,	"	What	is	the	matter	,	my	dear	?
问	,	"	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	?

问："亲爱的，你怎么了？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ? "

Are	you	going	away	to	school	?	"
是	你	去	离开	到	学校	?	"

你要去外地上学吗?

" [jes] , [mæm] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

"	Yes	,	ma'am	;	at	least	,	I	mean	no	,	not	yet	.
"	是的	,	女士	;	在	至少	,	我	意思是	不	,	不是	然而	.

"是的，女士；至少，我的意思是，不，还没有。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

I	am	going	to	the	sea	-	side	to	stay	with	my	cousins	for	a	few	weeks	.	"
我	是	去	到	这	海	-	边	到	停留	和	我的	表兄弟姐妹	为了	一个	很少	周	.	"

我要去海边和我的表兄弟们待几个星期。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]

"	I	don't	think	that	most	girls	would	be	so	distressed	at	the	thought	of	a	visit
"	我	不	思考	那	最多	女孩们	会	是	所以	苦恼	在	这	想法	的	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

to	the	sea	-	side	,
到	这	海	-	边	,

"我不认为大多数女孩一想到去海边玩就会感到如此不安。"

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	the	old	lady	,	smiling	.
"	说	这	老的	女士	,	微笑	.

"老太太笑着说。"

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

"	But	I'm	not	coming	back	for	ever	so	long	,	"	replied	Ruth	,	drying	her	tears
"	但	我是	不是	未来	后退	为了	曾经	所以	长的	,	"	回复	露丝	,	烘干	她	眼泪

, [haʊ'evə(r)] .

,	however	.
,	然而	.

"但我不会永远都回不来了，"露丝一边擦着眼泪一边回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

Then	she	informed	her	new	friend	how	long	she	was	going	to	be	away	,
然后	她	知情的	她	新的	朋友	如何	长的	她	曾是	去	到	是	离开	,

然后她告诉新朋友她要离开多久。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][du:; də]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

and	what	she	hoped	to	see	and	do	during	her	absence	from	home	,
和	什么	她	希望	到	看	和	做	期间	她	缺席	从	家	,

以及她希望在离家期间看到和做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ru:θ] [su:n] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd]

and	the	old	lady	seemed	so	much	interested	that	Ruth	soon	grew	bright	and
和	这	老的	女士	似乎	所以	很多	感兴趣的	那	露丝	很快	生长	明亮的	和

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

老太太似乎很感兴趣，露丝很快也变得开心起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ;

and	began	to	notice	the	pretty	country	through	which	they	were	passing	;
和	开始	到	注意	这	漂亮的	国家	通过	哪个	他们	是	通过	;

他们开始注意到他们所经过的美丽乡村；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	when	the	train	stopped	at	a	rustic	station	,
和	什么时候	这	火车	停止	在	一个	乡村	车站	,

当火车停靠在一个简陋的车站时，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni][træp][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

where	a	little	pony	trap	was	waiting	to	convey	the	old	lady	to	her	own
在哪里	一个	小的	小马	陷阱	曾是	等待	到	传达	这	老的	女士	到	她	自己的

[həʊm] ,

home	,
家	,

一辆小马车正等着送老太太回家。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

they	felt	as	if	they	had	known	each	other	for	years	instead	of	hours	,
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	为了	年	反而	的	小时	,

他们感觉彼此好像认识了好几年，而不是几个小时。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [pɑ:t] .

and	were	really	very	sorry	to	part	.
和	是	真的	非常	对不起	到	部分	.

我们真的非常不舍得分别。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ,

The	rest	of	the	journey	seemed	rather	dull	and	tedious	,
这	休息	的	这	旅行	似乎	相当	乏味的	和	乏味	,

剩下的旅程显得相当乏味单调。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['stoʊnˌgeɪt]

and	it	was	late	in	the	afternoon	when	the	train	drew	up	at	the	Stonegate
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	火车	画	向上	在	这	石门

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

火车抵达斯通盖特车站时已是傍晚时分。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

There	were	a	good	many	people	on	the	platform	,
那里	是	一个	好的	许多	人们	在	这	平台	,

平台上人很多，

[ænd; ənd] [ru:θ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	Ruth	was	wondering	if	any	one	had	come	to	meet	her	,
和	露丝	曾是	好奇	如果	任何	一	有	来	到	见面	她	,

露丝心想，有没有人来见她呢?

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] ,

when	a	lady	looked	in	at	the	carriage	door	and	inquired	in	a	pleasant	manner	,
什么时候	一个	女士	看起来	在	在	这	运输	门	和	询问	在	一个	令人愉快的	方式	,

一位女士从马车门向里张望，愉快地问道：

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ruːθ] ['ɑːnəld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

"	Your	name	is	Ruth	Arnold	,	is	it	not	?	"
"	你的	姓名	是	露丝	阿诺德	,	是	它	不是	?	"

“你的名字是露丝·阿诺德，对吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Yes	,	it	is	,	"	she	replied	rather	shyly	,	as	she	bent	forward	to	look	at
"	是的	,	它	是	,	"	她	回复	相当	害羞地	,	作为	她	弯曲	向前	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

“是的，”她有些害羞地回答道，同时弯下腰去看她的姑姑。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	that	look	told	her	a	great	deal	.
但	那	看	讲述	她	一个	伟大的	交易	.

但那个眼神告诉了她很多信息。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][feə(r)]['plæsɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,

She	saw	a	fair	placid	face	which	she	felt	sure	she	should	love	,
她	锯	一个	公平的	平静	脸	哪个	她	毛毡	当然	她	应该	爱	,

她看到一张美丽宁静的脸庞，她确信自己应该爱上它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ,

for	the	dark	blue	eyes	reminded	her	of	her	father's	,
为了	这	黑暗的	蓝色的	眼睛	提醒	她	的	她	父亲的	,

那双深蓝色的眼睛让她想起了父亲的眼睛。

[ðəʊ] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] .

though	the	fair	hair	and	small	mouth	were	strangely	unlike	his	.
尽管	这	公平的	头发	和	小的	嘴	是	奇怪的	与此不同	他的	.

虽然她的金发和小嘴与他本人截然不同。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen]

But	there	was	something	familiar	in	the	tone	of	her	voice	,	and	when
但	那里	曾是	某物	熟悉的	在	这	语气	的	她	嗓音	,	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] ,

she	called	a	cab	,
她	称为	一个	出租车	,

但她的语气中却带着一丝熟悉感，当她叫了一辆出租车时，

[geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

gave	instructions	about	the	luggage	,	and	took	her	seat	beside	her	niece	,
给予	指示	关于	这	行李	,	和	采取	她	座位	旁	她	侄女	,

她交代了行李的相关事宜，然后在她侄女旁边坐了下来。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Ruth	was	quite	at	ease	and	felt	that	she	was	going	to	be	happy	.
露丝	曾是	相当	在	舒适	和	毛毡	那	她	曾是	去	到	是	快乐的	.

露丝感到很放松，觉得自己会很幸福。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['dʒuːljə] ['veri] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wəubən] ,

"	You	will	see	Julia	very	soon	,	"	said	Mrs	.	Woburn	,
"	你	将要	看	朱莉娅	非常	很快	,	"	说	太太	.	沃本	,

“你很快就会见到茱莉亚了，”沃本太太说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [wen] [ai]

"	but	this	is	our	first	day	at	the	sea	-	side	,	and	she	was	out	when	I
"	但	这	是	我们的	第一的	天	在	这	海	-	边	,	和	她	曾是	出去	什么时候	我

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

但这是我们第一天来海边，我开始的时候她已经出去了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	am	afraid	that	she	will	be	angry	with	me	,
我	是	害怕的	那	她	将要	是	生气的	和	我	,

我怕她会生我的气。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

for	I	know	that	she	intended	to	come	herself	to	meet	you	,
为了	我	知道	那	她	故意的	到	来	她自己	到	见面	你	,

因为我知道她原本打算亲自来见你，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

and	I	think	she	will	be	disappointed	.	"
和	我	思考	她	将要	是	失望的	.	"

我认为她会失望的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ruːθ] ; " [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt]

"	It	was	very	kind	of	you	to	come	,	"	said	Ruth	;	"	I	was	getting	quite
"	它	曾是	非常	种类	的	你	到	来	,	"	说	露丝	;	"	我	曾是	获得	相当

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

“你来真是太好了，”露丝说，“我当时很害怕。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

and	thought	that	perhaps	you	might	not	know	me	,
和	想法	那	也许	你	可能	不是	知道	我	,

我想，或许你并不认识我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] . "

and	that	I	should	be	all	alone	in	a	strange	place	.	"
和	那	我	应该	是	全部	独自的	在	一个	奇怪的	地方	.	"

我竟然要独自一人待在一个陌生的地方。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]

"	There	is	not	much	fear	that	any	one	who	has	seen	your	mother	would	not
"	那里	是	不是	很多	害怕	那	任何	一	WHO	有	已见	你的	母亲	会	不是

['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

recognise	her	daughter	,
认出	她	女儿	,

“不必担心见过你母亲的人会认不出她的女儿。”

" [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	was	Mrs	.	Woburn's	smiling	reply	.
"	曾是	太太	.	-	微笑	回复	.

“沃本太太笑着回答道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ['iːgəli] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli]

"	Do	you	think	me	so	much	like	her	?	"	asked	Ruth	eagerly	,	looking	greatly
"	做	你	思考	我	所以	很多	喜欢	她	?	"	问	露丝	急切地	,	寻找	非常

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“你觉得我和她很像吗？”露丝急切地问道，看起来非常高兴。

" [ɪn'di:d] [ai][du:; də] .
" Indeed I do .
" 的确 我 做 .

的确如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
But this is our lodging .
但 这 是 我们的 住宿 .

但这是我们的住处。

[ai] [si:] ['dʒu:ljə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I see Julia looking out of the window .
我 看 朱莉娅 寻找 出去 的 这 窗户 .

我看到茱莉亚正望着窗外。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ru:θ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɪtɪŋ] -
" In another minute Ruth had followed her aunt into a large cheerful sitting -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“又过了一会儿，露丝跟着她姑妈走进了一间宽敞明亮的客厅。”

[wɪð] [tu:] [beɪ] - ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [si:] .
with two bay - windows overlooking the beach and sea .
和 二 湾 - 视窗 俯瞰 这 海滩 和 海 .

设有两扇凸窗，可俯瞰海滩和大海。

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] !
" Oh ! mamma , what a shame of you to go without me !
" 哦 ! 妈妈 , 什么 一个 耻辱 的 你 到 去 没有 我 !

“哦！妈妈，你竟然不带我一起去，真是太可惜了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
" cried a voice from the window where a young girl was standing .
" 哭 一个 嗓音 从 这 窗户 在哪里 一个 年轻的 女孩 曾是 常设 .

“一个年轻女孩站在窗边，窗外传来一个声音。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wəubən] ['dʒentli] .
" You were so late , dear , " said Mrs . Woburn gently .
" 你 是 所以 晚的 , 亲爱的 , " 说 太太 . 沃本 轻轻地 .

“亲爱的，你来得太晚了，”沃本太太温柔地说。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ; [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ;
" Here is your cousin ; take her to her room ;
" 这里 是 你的 表哥 ; 拿 她 到 她 房间 ;

“这是你的表妹；带她去她的房间；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .
I am sure she must be tired after her long journey .
我 是 当然 她 必须 是 疲劳的 后 她 长的 旅行 .

长途跋涉之后，她一定很累了。

" ['dʒu:ljə] , [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] - [heəd] ['fæʃnəbli] - [drest] [gɜ:l] , [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" Julia , a pretty fair - haired fashionably - dressed girl , came forward and shook
" 朱莉娅 , 一个 漂亮的 公平的 - 头发 时尚地 - 穿着 女孩 , 来了 向前 和 摇晃
[hændz] , ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [-] [du:; də] , [ru:θ] ?
hands , saying , " How d'ye do , Ruth ?
双手 , 说 , " 如何 染料 做 , 露丝 ?

“朱莉娅，一个金发碧眼、穿着时髦的漂亮女孩，走上前去和她握手，说道：‘你好，露丝？’

[ai][ˌeɪ 'em][glæd]['mæmə; mə'mɑː][met][juː; jʊ] .

I	am	glad	mamma	met	you	.
我	是	高兴的	妈妈	遇见	你	.

妈妈很高兴认识你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ?

Will	you	come	upstairs	?
将要	你	来	楼上	?

你愿意上楼来吗?

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['bedruːm] ,

"	She	led	the	way	to	a	pretty	bedroom	,
"	她	引领	这	方式	到	一个	漂亮的	卧室	,

她领着我们来到一间漂亮的卧室，

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][slept][æt; ət] - .

much	larger	than	the	one	in	which	Ruth	had	slept	at	Cressleigh	.
很多	更大的	比	这	一	在	哪个	露丝	有	睡着了	在	-	.

比露丝在克雷斯利睡的那间大得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

There	was	a	splendid	view	of	the	sea	from	the	windows	,
那里	曾是	一个	灿烂	看法	的	这	海	从	这	视窗	,

从窗户望出去，海景非常壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [lait] ['pɒlɪʃt] [wʊd] ;

and	the	furniture	of	the	room	was	all	of	light	polished	wood	;
和	这	家具	的	这	房间	曾是	全部	的	光	抛光	木头	;

房间里的家具都是浅色抛光木制的;

[ə; eɪ] ['prɪti] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [waɪt]

a	pretty	dressing	-	table	stood	between	the	windows	,	which	were	hung	with	white
一个	漂亮的	敷料	-	桌子	站立	之间	这	视窗	,	哪个	是	悬挂	和	白色的

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,

muslin	curtains	,
细棉布	窗帘	,

窗户之间摆放着一张漂亮的梳妆台，窗户上挂着白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] - [lɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bedz][wɜː(r); wə(r)] ['snəʊi] [waɪt]

and	the	hangings	and	cover	-	lids	of	the	two	little	beds	were	snowy	white
和	这	绞刑	和	覆盖	-	盖子	的	这	二	小的	床	是	下雪的	白色的

.

:

.

两张小床的床幔和床罩都是雪白的。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ! " [sed] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

"	What	a	pretty	room	!	"	said	Ruth	,	as	she	entered	.
"	什么	一个	漂亮的	房间	!	"	说	露丝	,	作为	她	进入	.

“房间真漂亮！”露丝走进去时说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [smɔːl][ænd; ənd]['pəʊki] .

I	think	it	is	awfully	small	and	poky	.
我	思考	它	是	非常	小的	和	慢吞吞	.

我觉得它又小又扎手。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

And	we	are	both	to	sleep	here	,	which	I	am	sure	will	be	very
和	我们	是	两个都	到	睡觉	这里	,	哪个	我	是	当然	将要	是	非常

[ˌɪnkən'viːniənt] ;

inconvenient	;
不方便	;

我们俩都要睡在这里，这肯定会很不方便；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	couldn't	get	anything	better	,	so	I	suppose	we	must	put	up	with	it	.
但	我们	不能	得到	任何事物	更好的	,	所以	我	认为	我们	必须	放	向上	和	它	.

但我们找不到更好的了，所以我想我们只能忍受了。

['lɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Lodgings	are	always	the	great	drawback	to	the	sea	-	side	,	you	know	.
住宿	是	总是	这	伟大的	退税	到	这	海	-	边	,	你	知道	.

你知道，住宿一直是海边度假的一大缺点。

" [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] ,

"	Ruth	did	not	know	what	reply	to	make	,
"	露丝	做过	不是	知道	什么	回复	到	制作	,

露丝不知道该如何回答，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['dʒuːliəz][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] .

she	was	so	taken	aback	by	the	grandeur	of	Julia's	air	and	manner	.
她	曾是	所以	已采取	背	经过	这	宏伟	的	茱莉亚的	空气	和	方式	.

朱莉娅的气质和举止让她大吃一惊。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['kʌz(ə)nz] .

COUSINS	.
表兄弟姐妹	.

表兄弟姐妹。

" [tiː] [ɪz] ['redi] , [mɪs] ,

"	Tea	is	ready	,	miss	,
"	茶	是	准备好	,	错过	,

小姐，茶好了。

" [sed] [ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] - ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz]

"	said	a	trim	maid	-	servant	at	the	door	of	the	bedroom	where	the	two	girls
"	说	一个	修剪	女佣	-	仆人	在	这	门	的	这	卧室	在哪里	这	二	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

were	talking	,
是	说	,

“一个身材苗条的女佣站在两个女孩正在交谈的卧室门口说道。”

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃɪəf(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

and	Ruth	followed	her	cousin	downstairs	to	the	large	cheerful	room	she
和	露丝	随后	她	表哥	楼下	到	这	大的	快乐	房间	她

[hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

had	entered	upon	her	arrival	.
有	进入	之上	她	到达	.

露丝跟着她的表姐下了楼，来到了她刚到时进入的那间宽敞明亮的房间。

['mɪsɪz] . ['wəubən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜːn] ,

Mrs	.	Woburn	had	already	taken	her	seat	behind	the	urn	,
太太	.	沃本	有	已经	已采取	她	座位	在后面	这	瓮	,

沃本夫人已经坐在骨灰瓮后面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] .

and	the	two	boys	who	were	sitting	beside	her	rose	to	meet	their	cousin	.
和	这	二	男孩们	WHO	是	坐着	旁	她	玫瑰	到	见面	他们的	表哥	.

坐在她旁边的两个男孩起身去迎接他们的表兄。

['ɜːnɪst] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

Ernest	,	the	elder	of	the	two	,	was	a	tall	,	thin	lad	of	fifteen	,
欧内斯特	,	这	长老	的	这	二	,	曾是	一个	高的	,	薄的	小伙子	的	十五	,

两人中年纪较大的欧内斯特是个身材高瘦的十五岁少年。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði]['əʊnli] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [bʌt; bət]

with	a	pair	of	large	brown	eyes	,	the	only	striking	feature	in	his	plain	but
和	一个	一对	的	大的	棕色的	眼睛	,	这	仅有的	引人注目	特征	在	他的	清楚的	但

['sensəb(ə)l] [feɪs] .

sensible	face	.
明智的	脸	.

他那张相貌平平但又不失稳重的脸上，唯一引人注目的特征就是一双棕色的大眼睛。

['ruːpət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['skuːlbɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kɜːli] - [heəd]

Rupert	was	a	merry	little	schoolboy	of	seven	,	bright	-	eyed	and	curly	-	haired
鲁珀特	曾是	一个	欢乐	小的	男生	的	七	,	明亮的	-	眼睛	和	卷曲	-	头发

, [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] ,

,	a	mischievous	little	sprite	,
,	一个	恶作剧	小的	精灵	,

鲁珀特是个快乐的七岁小男孩，眼睛明亮，头发卷曲，是个调皮捣蛋的小精灵。

[nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

no	doubt	,	but	a	very	affectionate	lovable	little	fellow	.
不	怀疑	,	但	一个	非常	亲热	可爱的	小的	同伴	.

毫无疑问，他是个非常可爱、讨人喜欢的小家伙。

[hiː; hi] ['tʃætə] [kən'tɪnjuəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ,

He	chattered	continually	during	the	meal	,
他	喋喋不休	持续	期间	这	一顿饭	,

吃饭时他一直喋喋不休。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [ruːθ] [felt] [ɪn][ðə; ði]

and	did	a	great	deal	to	take	off	the	sense	of	shyness	that	Ruth	felt	in	the
和	做过	一个	伟大的	交易	到	拿	离开	这	感觉	的	害羞	那	露丝	毛毡	在	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv]['dʒuːljə][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,

company	of	Julia	and	Ernest	,
公司	的	朱莉娅	和	欧内斯特	,

而且，这大大减轻了露丝在朱莉娅和欧内斯特面前的羞涩感。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] - [laɪf] [æt; ət] - ,

and	her	aunt	asked	questions	about	the	farm	-	life	at	Cressleigh	,
和	她	阿姨	问	问题	关于	这	农场	-	生活	在	-	,

她的姑姑问了一些关于克雷斯利农场生活的问题，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

and	talked	of	their	plans	for	the	next	few	weeks	.
和	谈话	的	他们的	计划	为了	这	下一个	很少	周	.

他们谈到了接下来几周的计划。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['dʒuːljə] ,

"	Oh	!	you	will	have	a	great	deal	to	see	,	"	said	Julia	,
"	哦	!	你	将要	有	一个	伟大的	交易	到	看	,	"	说	朱莉娅	,

“哦！你会看到很多东西，”朱莉娅说。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

"	as	this	is	your	first	visit	to	the	sea	-	side	.
"	作为	这	是	你的	第一的	访问	到	这	海	-	边	.

“因为这是你第一次来海边。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)][hæts][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [æt; ət]

I	think	we	had	better	put	on	our	hats	and	go	for	a	long	walk	at
我	思考	我们	有	更好的	放	在	我们的	帽子	和	去	为了	一个	长的	走	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我想我们最好戴上帽子，立刻去散散步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] [ðɪs] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] . "

it	is	a	shame	to	be	indoors	this	lovely	evening	.	"
它	是	一个	耻辱	到	是	室内	这	迷人的	晚上	.	"

在这美好的夜晚待在室内真是太可惜了。

" [ðæt] [wɪl] ['hɑːdli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [dɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] ,

"	That	will	hardly	do	for	your	cousin	,	dear	;	she	looks	rather	tired	,
"	那	将要	几乎	做	为了	你的	表哥	,	亲爱的	;	她	看起来	相当	疲劳的	,

“亲爱的，这对你表妹来说可不太合适；她看起来很疲惫。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	we	must	remember	that	she	has	had	a	long	journey	to	-	day	.
和	我们	必须	记住	那	她	有	有	一个	长的	旅行	到	-	天	.

我们必须记住，她今天经历了一段漫长的旅程。

" [ruːθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk]

"	Ruth	was	very	tired	,	and	,	much	as	she	longed	to	go	for	a	walk
"	露丝	曾是	非常	疲劳的	,	和	,	很多	作为	她	渴望	到	去	为了	一个	走

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

露丝非常疲惫，尽管她很想沿着海岸散步，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðæt] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

she	felt	that	that	pleasure	must	be	deferred	until	the	next	morning	.
她	毛毡	那	那	乐趣	必须	是	延期	直到	这	下一个	早晨	.

她觉得这种快乐必须推迟到第二天早上才能享受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪs'meɪd] [baɪ]['dʒuːliəz] ['seɪɪŋ] , " [wel] ,

But	she	was	rather	dismayed	by	Julia's	saying	,	"	Well	,
但	她	曾是	相当	沮丧	经过	茱莉亚的	说	,	"	出色地	,

但朱莉娅的话让她颇为沮丧：“嗯，

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] .

I	don't	see	any	reason	for	our	remaining	indoors	.
我	不	看	任何	原因	为了	我们的	其余的	室内	.

我看不出我们有什么理由继续待在室内。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɜːnɪst] [woʊnt] [kʌm] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [bʊk] [ə'baʊt] —

Of	course	Ernest	won't	come	,	he	is	too	much	taken	up	with	that	book	about	—
的	课程	欧内斯特	惯于	来	,	他	是	也	很多	已采取	向上	和	那	书	关于	—

- .

shellology	.
-	.

当然，欧内斯特不会来的，他正忙着研究那本关于贝壳学的书呢。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [ruːθ] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

So	he	can	stay	with	Ruth	while	you	come	out	with	us	.	"
所以	他	能	停留	和	露丝	尽管	你	来	出去	和	我们	.	"

这样他就可以留下来陪露丝，你跟我们一起出去。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðeə(r)] [raɪt] [nems] , [ænd; ənd] [seɪ] - [kɒŋ'kɒlədʒi] - ? " [ɑːskt]
" Why can't you call things by their right names , and say ' conchology ' ? " asked
" 为什么 不能 你 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 , 和 说 - 贝壳学 - ? " 问
['ɜːnɪst] ['kwaɪətli] .
Ernest quietly .
欧内斯特 悄悄 .

“为什么你们不能用正确的名称称呼事物，比如说‘贝壳学’呢？”欧内斯特平静地问道。

" ['riːəli] , ['dʒuːljə] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed]
" Really , Julia , I don't think we must leave your cousin this evening , " said
" 真的 , 朱莉娅 , 我 不 思考 我们 必须 离开 你的 表哥 这 晚上 , " 说
['mɪsɪz] . ['wəubən] , ['daʊtfəli] .
Mrs . Woburn , doubtfully .
太太 . 沃本 , 怀疑地 .

“朱莉娅，真的吗？我觉得我们今晚不必离开你表妹了。”沃本太太犹豫地说。

" [doʊnt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , ['ɑːnti] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Don't stay at home on my account , auntie , " replied Ruth , putting aside her
" 不 停留 在 家 在 我的 帐户 , 阿姨 , " 回复 露丝 , 推杆 旁边 她
[əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
own feelings ,
自己的 情怀 ,

“阿姨，别因为我而待在家里，”露丝压抑住自己的感受，回答道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though she did not much like the idea of spending the evening with Ernest , such a
尽管 她 做过 不是 很多 喜欢 这 主意 的 开支 这 晚上 和 欧内斯特 , 这样的 一个
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

虽然她不太喜欢和如此严肃的欧内斯特共度夜晚，

['kwaɪət] [bɔɪ] , [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
quiet boy , so very different from her brothers .
安静的 男生 , 所以 非常 不同的 从 她 兄弟 .

安静的男孩，和她的哥哥们截然不同。

['dʒuːljə] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] ,
Julia carried her point ,
朱莉娅 携带 她 观点 ,

朱莉娅坚持了自己的观点。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ruːpət]
and started in a few minutes for a walk with her mother and Rupert
和 开始 在 一个 很少 分钟 为了 一个 走 和 她 母亲 和 鲁珀特
,
,
,

几分钟后，她和妈妈还有鲁珀特一起出发散步。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
leaving the cousins to their own resources .
离开 这 表兄弟姐妹 到 他们的 自己的 资源 .

把表兄弟们留给他们自己解决。

[ruːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['dʒentli] [ə'pɒn]
Ruth took a seat near the window , and watched the waves breaking gently upon
露丝 采取 一个 座位 靠近 这 窗户 , 和 观看 这 波浪 打破 轻轻地 之上
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

露丝在窗边坐下，看着海浪轻轻拍打着沙滩。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

while	the	boy	appeared	to	be	entirely	occupied	with	his	book	.
尽管	这	男生	出现	到	是	完全	占领	和	他的	书	.

男孩似乎完全沉浸在书本中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] , [ðɪs] [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

It	was	rather	dull	,	this	first	evening	away	from	home	;
它	曾是	相当	乏味的	,	这	第一的	晚上	离开	从	家	;

离家后的第一个晚上，感觉有点无聊；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] ['əʊnli] [left] - [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

it	seemed	scarcely	possible	that	she	had	really	only	left	Cressleigh	that	morning	,
它	似乎	几乎	可能的	那	她	有	真的	仅有的	左边	-	那	早晨	,

她那天早上才离开克雷斯利，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	she	began	to	wonder	if	they	had	missed	her	very	much	,
和	她	开始	到	想知道	如果	他们	有	错过	她	非常	很多	,

她开始琢磨，他们是不是真的很想念她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'gen] ,

and	what	they	were	doing	now	,	and	when	she	should	see	them	all	again	,
和	什么	他们	是	正在做	现在	,	和	什么时候	她	应该	看	他们	全部	再次	,

以及他们现在在做什么，还有她什么时候才能再次见到他们所有人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [fɜ:st][ʃi:; ʃi] [hi:v] [ə; eɪ]

and	as	she	thought	of	the	months	that	must	elapse	first	she	heaved	a
和	作为	她	想法	的	这	几个月	那	必须	流逝	第一的	她	喘息	一个

['wɪəri] [saɪ] .

weary	sigh	.
厌倦	叹	.

想到接下来还要度过漫长的几个月，她不禁长叹一声。

[ðə; ðɪ] [saɪ] [raʊzd] ['ɜ:nɪst] , [hu:] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]

The	sigh	roused	Ernest	,	who	had	quite	forgotten	his	companion	in	the	charms	of
这	叹	唤醒	欧内斯特	,	WHO	有	相当	被遗忘的	他的	伴侣	在	这	魅力	的

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	book	,
他的	书	,

那声叹息惊醒了欧内斯特，他完全沉浸在书本的魅力中，忘记了身边的同伴。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	at	once	endeavoured	to	make	amends	for	his	neglect	in	his
和	他	在	一次	努力	到	制作	修改	为了	他的	忽视	在	他的

[kaɪnd][bʌt; bət] ['ɔ:kwəd] [wei] .

kind	but	awkward	way	.
种类	但	尴尬的	方式	.

他立即以他那和蔼但笨拙的方式努力弥补自己的疏忽。

" [əʊ] ! [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ai]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] — [du:; də][ju:; jʊ][laɪk]

"	Oh	!	I	beg	your	pardon	,	"	he	began	,	"	I	almost	forgot	—	do	you	like
"	哦	!	我	求	你的	赦免	,	"	他	开始	,	"	我	几乎	忘了	—	做	你	喜欢

[kɒŋ'kɒlədʒi] ?

conchology	?
贝壳学	?

“哦！对不起，”他开口道，“我差点忘了——你喜欢贝壳学吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	he	asked	,	by	way	of	starting	a	conversation	.
"	他	问	,	经过	方式	的	开始	一个	对话	.

他这样问道，以此开启对话。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ruːθs] [miːk] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	don't	know	anything	about	it	,	"	was	Ruth's	meek	reply	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	"	曾是	露丝的	温顺	回复	,

“我对此一无所知，”露丝怯怯地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

"	but	I	believe	it	is	the	science	of	shells	,	is	it	not	?	"
"	但	我	相信	它	是	这	科学	的	贝壳	,	是	它	不是	?	"

但我认为这是贝壳的科学，不是吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you	wouldn't	care	for	it	.
我	想法	你	不会	关心	为了	它	.

我以为你不会喜欢。

[g'ɜːlz]['nevə(r)][duː; də] . "

Girls	never	do	.	"
女孩们	绝不	做	.	"

女孩们从来不会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·阿诺德(Ruth Arnold)
第2/5页

" [pə'hæps] [ai] [mait] [lɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] ;
" Perhaps I might learn , " she said humbly ;
" 也许 我 可能 学习 , " 她 说 谦卑地 ;

“或许我能学到些什么，”她谦卑地说；

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] - ['ɔlədʒi] ,
" but I haven't had a chance to study any ' ologies ,
" 但 我 还没有 有 一个 机会 到 学习 任何 - 学 ,

但我还没有机会学习任何学问。

- [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [mɪs] [griːnz] .
' they did not teach them at Miss Green's .
- 他们 做过 不是 教 他们 在 错过 青菜 .

格林小姐的学校没有教过他们这些。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tɑːsk] ? "
Are you studying it as a holiday task ? "
是 你 学习 它 作为 一个 假期 任务 ? "

你是在利用假期时间学习吗?

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
" No , for amusement .
" 不 , 为了 娱乐 .

“不，只是为了娱乐。”

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .
They won't let me study in the holidays , but I enjoy this .
他们 惯于 让 我 学习 在 这 假期 , 但 我 享受 这 .

他们不让我在假期学习，但我很享受这种状态。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ʃelz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [bj'uːtɪz] ?
Just look at these shells , aren't they beauties ?
只是 看 在 这些 贝壳 , 不是 他们 美女 ?

瞧瞧这些贝壳，它们是不是很漂亮?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" and he showed her one of the illustrations in his book .
" 和 他 显示 她 一 的 这 插图 在 他的 书 .

“然后他给她看了他书中的一幅插图。”

" [əʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh ! how beautiful !
" 哦 ! 如何 美丽的 !

“哦！多么美丽啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
" she exclaimed ; and the boy , seeing she was interested , told her what
" 她 惊呼 ; 和 这 男生 , 看到 她 曾是 感兴趣的 , 讲述 她 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,
he had been reading ,
他 有 到过 阅读 ,

“她惊呼道；男孩见她很感兴趣，便告诉她他一直在读什么。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['spesəmən] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]

and	promised	to	get	her	some	specimens	the	next	day	,	and	the	time
和	承诺	到	得到	她	一些	标本	这	下一个	天	,	和	这	时间

[slɪpt] ['ræpɪdlɪ][baɪ] ,

slipped	rapidly	by	,
滑倒了	快速	经过	,

他答应第二天给她带些标本，时间很快就过去了。

[ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['wəubən][ænd; ənd]['dʒuːljə] [rɪ'tɜːnd] .

until	Mrs	.	Woburn	and	Julia	returned	.
直到	太太	.	沃本	和	朱莉娅	返回	.

直到沃本太太和朱莉娅回来。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] ,

"	What	have	you	been	doing	all	the	evening	?	"	asked	Julia	,
"	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	晚上	?	"	问	朱莉娅	,

“你整个晚上都在做什么？”朱莉娅问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .

when	they	were	in	their	room	that	night	.
什么时候	他们	是	在	他们的	房间	那	夜晚	.

那天晚上，当他们在房间里的时候。

" [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] ['sɪv(ə)l] ? "

"	Was	Ernest	civil	?	"
"	曾是	欧内斯特	民用	?	"

“欧内斯特举止文明吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd]

"	He	was	very	kind	,	and	showed	me	his	book	on	conchology	,	and
"	他	曾是	非常	种类	,	和	显示	我	他的	书	在	贝壳学	,	和

[ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃelz] ,

explained	about	the	shells	,
解释	关于	这	贝壳	,

“他非常友善，给我看了他的贝壳学书籍，并给我讲解了贝壳的相关知识。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['spesəmən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

and	he	is	going	to	get	me	some	specimens	to	-	morrow	.	"
和	他	是	去	到	得到	我	一些	标本	到	-	明天	.	"

他明天会给我带一些标本。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['dʒuːljə] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] ,

"	Indeed	!	"	said	Julia	,	rather	surprised	,
"	的确	!	"	说	朱莉娅	,	相当	惊讶	,

“真的吗！”朱莉娅颇为惊讶地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

"	I	should	not	have	thought	that	you	cared	for	that	sort	of	thing	.
"	我	应该	不是	有	想法	那	你	关心	为了	那	种类	的	事物	.

“我本不该认为你会在意这种事。”

" [ruːθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

"	Ruth	was	too	tired	to	answer	,
"	露丝	曾是	也	疲劳的	到	回答	,

露丝太累了，无法回答。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [saʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

and	had	soon	forgotten	the	events	of	the	day	in	sound	refreshing	sleep	.
和	有	很快	被遗忘的	这	活动	的	这	天	在	声音	令人耳目一新	睡觉	.

很快，他就沉浸在酣畅的睡眠中，忘记了白天发生的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

When	she	awoke	,	the	sun	was	shining	brightly	,
什么时候	她	醒来	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

她醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ʌnˈtɪl] [hɑːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] .

and	she	was	astonished	to	find	that	she	had	slept	until	half	-	past	seven	.
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	有	睡着了	直到	一半	-	过去的	七	.

她惊讶地发现自己竟然睡到了七点半。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][raɪz] ['veri] ['ɜːli] [æt; ət] [həʊm] ,

She	was	accustomed	to	rise	very	early	at	home	,
她	曾是	习惯	到	上升	非常	早期的	在	家	,

她在家习惯了很早起床。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leɪzinəs] ,

and	was	afraid	that	her	cousins	would	be	shocked	at	her	laziness	,
和	曾是	害怕的	那	她	表兄弟姐妹	会	是	震惊	在	她	懒惰	,

她害怕表兄弟姐妹们会因为她的懒惰而感到震惊。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒuːljə][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

until	she	found	that	Julia	was	still	sleeping	quietly	in	the	bed	beside	her	.
直到	她	成立	那	朱莉娅	曾是	仍然	睡眠	悄悄	在	这	床	旁	她	.

直到她发现茱莉亚仍然安静地睡在她身旁的床上。

" ['dʒuːljə] ! ['dʒuːljə] !

"	Julia	!	Julia	!
"	朱莉娅	!	朱莉娅	!

“朱莉娅！朱莉娅！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] ['veri] [leɪt] .

"	she	cried	,	"	it's	very	late	.
"	她	哭	,	"	它是	非常	晚的	.

她哭着说：“太晚了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][æt; ət][wʌns] . "

We	must	get	up	at	once	.	"
我们	必须	得到	向上	在	一次	.	"

我们必须立刻起床。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] ['draʊzɪli] .

"	What	is	the	time	?	"	was	asked	drowsily	.
"	什么	是	这	时间	?	"	曾是	问	昏昏欲睡地	.

“现在几点了？”有人睡眼惺忪地问道。

" [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] . "

"	Half	-	past	seven	.	"
"	一半	-	过去的	七	.	"

“七点半。”

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][rest] ? " [sed] ['dʒuːljə] ['krɒsli] .

"	Why	can't	you	let	me	rest	?	"	said	Julia	crossly	.
"	为什么	不能	你	让	我	休息	?	"	说	朱莉娅	生气	.

“为什么就不能让我休息一下呢？”朱莉娅生气地说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

"	We	always	breakfast	at	eight	at	home	,
"	我们	总是	早餐	在	八	在	家	,

我们家总是八点吃早餐，

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][get] [ʌp][səʊ] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

but	I	don't	intend	to	get	up	so	early	at	the	sea	-	side	.
但	我	不	打算	到	得到	向上	所以	早期的	在	这	海	-	边	.

但我并不打算在海边那么早起床。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ruːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [waɪd]
" She closed her eyes and went to sleep again ; but Ruth , who was wide
" 她 关闭 她 眼睛 和 去 到 睡觉 再次 ; 但 露丝 , WHO 曾是 宽的
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

她闭上眼睛又睡着了；但露丝却清醒得很，

[rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [drest] [ˈkwɪkli] , [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz]
rose at once , dressed quickly , brushed her brown curls , and went downstairs
玫瑰 在 一次 , 穿着 迅速地 , 刷过 她 棕色的 卷发 , 和 去 楼下
.
:
.

她立刻起身，迅速穿好衣服，梳了梳棕色的卷发，然后下楼了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was no one about , and the morning air was so fresh , and the
那里 曾是 不 一 关于 , 和 这 早晨 空气 曾是 所以 新鲜的 , 和 这
[ˈsʌnʃaɪn] [səʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
sunshine so inviting ,
阳光 所以 邀请 ,

周围一个人也没有，清晨的空气如此清新，阳光如此温暖宜人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
that she took her hat and ran down to the beach ,
那 她 采取 她 帽子 和 跑 向下 到 这 海滩 ,

她拿起帽子就跑向海滩。

[ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈstreɪn] [hɜːˈself] [frɒm; frəm]
feeling so full of joy and gladness that she could hardly restrain herself from
感觉 所以 满的 的 喜悦 和 欢乐 那 她 可以 几乎 抑制 她自己 从
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

她感到无比喜悦，几乎无法抑制自己想要歌唱的冲动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [æt; ət] - .
as she often did in the fields at Cressleigh .
作为 她 经常 做过 在 这 字段 在 - .

就像她经常在克雷斯利田野里做的那样。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈspɑːkl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ˈdʒentli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The sunlight sparkled upon the crested waves as they broke gently upon the shore ,
这 阳光 闪闪发光 之上 这 冠状 波浪 作为 他们 打破 轻轻地 之上 这 支撑 ,

阳光洒在拍打着海岸的波浪上，波光粼粼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] , [ˈsləʊli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] ,
and the tide came in , slowly creeping up the shingle ,
和 这 潮 来了 在 , 缓慢地 爬行 向上 这 卵石 ,

潮水涌来，缓缓地沿着鹅卵石滩向上蔓延。

[naʊ] [ˈbeərɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [draɪ] [piːs] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [əˈlaɪv] [ænd; ənd]
now bearing away a dry piece of sea - weed and making it look alive and
现在 轴承 离开 一个 干燥 片 的 海 - 杂草 和 制作 它 看 活 和
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

现在，他正将一块干枯的海藻弄得看起来生机勃勃、新鲜无比。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [jet] ['evə(r)] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] ['ʌpwəd] ,

advancing	and	retreating	,	yet	ever	creeping	slowly	upward	,
前进	和	撤退	,	然而	曾经	爬行	缓慢地	向上	,

前进和后退，却始终缓慢向上攀升。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [weɪv] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

until	one	wave	almost	broke	over	her	feet	and	reminded	her	of	the
直到	一	海浪	几乎	打破	超过	她	脚	和	提醒	她	的	这

[əʊld][ænd; ənd][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['ædɪʤ] ,

old	and	oft	-	repeated	adage	,
老的	和	经常	-	重复	谚语	,

直到一个浪头几乎打到她的脚边，才让她想起那句古老而常被提及的谚语：

" [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] .

"	Time	and	tide	wait	for	no	man	.
"	时间	和	潮	等待	为了	不	男人	.

时间不等人。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	hurried	back	,	to	find	her	aunt	and	cousins	waiting	breakfast	for
"	她	慌忙	后退	,	到	寻找	她	阿姨	和	表兄弟姐妹	等待	早餐	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她匆匆赶回，发现她的姑姑和表兄弟姐妹们正在等她吃早餐；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ræmb(ə)l] ,

and	as	she	told	them	about	her	morning	ramble	,
和	作为	她	讲述	他们	关于	她	早晨	漫谈	,

当她向他们讲述她早晨的漫步时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['dʒuːljə] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

she	did	not	notice	the	unpleasant	glances	which	Julia	bestowed	upon	her	dress	,
她	做过	不是	注意	这	令人不快的	眼神	哪个	朱莉娅	授予	之上	她	裙子	,

[ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn] [wʌn] ,

a	blue	cotton	one	,
一个	蓝色的	棉布	一	,

她没有注意到朱莉娅投向她那件蓝色棉质连衣裙的不友善目光。

[meɪd] ['veri] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

made	very	simply	,	but	somewhat	old	-	fashioned	,	and	washed	until	the	colour
制成	非常	简单地	,	但	有些	老的	-	造型	,	和	洗过	直到	这	颜色

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['feɪdɪd] .

was	rather	faded	.
曾是	相当	褪色	.

制作方法非常简单，但略显老式，而且反复洗涤，直到颜色都褪色了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wəubən] ['ɑːftə(r)]

"	We	must	certainly	go	out	this	lovely	morning	,	"	said	Mrs	.	Woburn	after
"	我们	必须	当然	去	出去	这	迷人的	早晨	,	"	说	太太	.	沃本	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“在这个美好的早晨，我们一定要出去走走，”沃本太太早餐后说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] , [dɪə(r)] ? "

"	Where	do	you	think	your	cousin	would	like	to	go	,	dear	?	"
"	在哪里	做	你	思考	你的	表哥	会	喜欢	到	去	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你觉得你表妹想去哪里？”

" [əʊ] ! [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljə] ,

"	Oh	!	we'll	go	to	the	Esplanade	of	course	,	"	replied	Julia	,
"	哦	!	出色地	去	到	这	滨海大道	的	课程	,	"	回复	朱莉娅	,

"哦！我们当然要去滨海艺术中心了，"朱莉娅回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [get] ['redi] .

as	she	ran	off	to	get	ready	.
作为	她	跑	离开	到	得到	准备好	.

她跑去准备了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['hɒlənd] [dres]

She	came	down	a	few	minutes	later	looking	very	nice	in	her	pretty	holland	dress
她	来了	向下	一个	很少	分钟	之后	寻找	非常	好的	在	她	漂亮的	荷兰	裙子

[trɪmd] [wɪð] [red] ,

trimmed	with	red	,
修剪过的	和	红色的	,

几分钟后，她走了下来，穿着漂亮的荷兰连衣裙，裙边饰有红色，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [strɔː] [hæt] [wɪð] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [bəʊz] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [glʌvz] .

and	shady	straw	hat	with	muslin	and	lace	bows	,	and	dainty	gloves	.
和	阴凉	稻草	帽子	和	细棉布	和	蕾丝	弓	,	和	纤巧	手套	.

还有一顶饰有薄纱和蕾丝蝴蝶结的遮阳草帽，以及一副精致的手套。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ruːθ] !

"	You	don't	mean	to	say	that	you	are	going	out	like	that	,	Ruth	!
"	你	不	意思是	到	说	那	你	是	去	出去	喜欢	那	,	露丝	!

"露丝，你不是真的想说你要那样出去吧！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

她惊呼道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	caught	sight	of	her	cousin	sitting	by	the	window	still	wearing	her
作为	她	捕捉	视线	的	她	表哥	坐着	经过	这	窗户	仍然	穿着	她

[prɪnt] [dres] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [strɔː] [hæt] .

print	dress	and	shabby	straw	hat	.
打印	裙子	和	破旧	稻草	帽子	.

她瞥见表妹坐在窗边，仍然穿着印花连衣裙，戴着破旧的草帽。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] " [waɪ] [nɒt] ?

"	Yes	,	"	she	replied	,	and	was	going	to	ask	"	Why	not	?
"	是的	,	"	她	回复	,	和	曾是	去	到	问	"	为什么	不是	?

"是的，"她回答道，正要问"为什么不行？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['prɪti] ['kɒstjuːm] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	but	the	sight	of	her	cousin's	simple	but	pretty	costume	stopped	her	,
"	但	这	视线	的	她	表亲	简单的	但	漂亮的	戏服	停止	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] .

and	she	blushed	rosy	red	.
和	她	脸红了	红润	红色的	.

"但是，看到表妹那身简单却漂亮的装扮，她停下了脚步，脸颊泛起了红晕。"

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] , " [sed] ['dʒuːljə][ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]

"	Then	of	course	we	cannot	go	to	the	Esplanade	,	"	said	Julia	in	a	pointed
"	然后	的	课程	我们	不能	去	到	这	滨海大道	,	"	说	朱莉娅	在	一个	尖

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

"那我们当然不能去滨海大道了，"朱莉娅斩钉截铁地说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['stoʊnˌgeɪt] .

STONEGATE	**.**
石门	.

石门。

" [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [g'ɜːlz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wəubən] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

"	**The**	**Esplanade**	**did**	**you**	**say**	**,**	**girls**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Woburn**	**,**	**entering**	**at**	**that**	**moment**
"	这	滨海大道	做过	你	说	,	女孩们	?	"	问	太太	.	沃本	,	进入	在	那	片刻

.

:
.

“你们说的是滨海大道吗，姑娘们？”沃本太太这时走了进来，问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɪl] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd]

"	**No**	**,**	**mamma**	**,**	**we**	**don't**	**care**	**about**	**it**	**;**	**any**	**other**	**place**	**will**	**do**	**,**	**"**	**replied**
"	不	,	妈妈	,	我们	不	关心	关于	它	;	任何	其他	地方	将要	做	,	"	回复

['dʒuːljə] ['sʌlkɪli] .

Julia	**sulkily**	**.**
朱莉娅	闷闷不乐	.

“不，妈妈，我们不在乎；其他任何地方都行，”朱莉娅闷闷不乐地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [brɪl] [hed] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wəubən] ,

"	**We**	**will**	**walk**	**along**	**the**	**beach**	**to**	**Brill**	**Head**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Woburn**	**,**
"	我们	将要	走	沿着	这	海滩	到	布里尔	头	然后	,	"	说	太太	.	沃本	,

“那我们就沿着海滩走到布里尔角吧，”沃本太太说。

" [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['ɜːnɪst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv]

"	**and**	**I**	**dare**	**say**	**Ernest**	**would**	**like**	**to**	**accompany**	**us**	**;**	**he**	**will**	**find**	**plenty**	**of**
"	和	我	敢	说	欧内斯特	会	喜欢	到	陪伴	我们	;	他	将要	寻找	很多	的

['spesəmən] [ðeə(r)] . "

specimens	**there**	**.**	**"**
标本	那里	.	"

“我敢说欧内斯特也想和我们一起去；他会在那里找到很多标本。”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ɑːnt] ['æni] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ['tɪmɪdli] .

"	**Shall**	**I**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**Aunt**	**Annie**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**timidly**	**.**
"	将	我	停留	在	家	,	阿姨	安妮	?	"	问	露丝	胆怯地	.

“安妮阿姨，我可以待在家里吗？”露丝怯生生地问。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['dʒuːljə][hæz; həz] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

"	**Certainly**	**not**	**,**	**unless**	**you**	**wish**	**it**	**;**	**Julia**	**has**	**been**	**longing**	**to**	**have**	**you**
"	当然	不是	,	除非	你	希望	它	;	朱莉娅	有	到过	渴望	到	有	你

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

for	**a**	**companion**	**,**
为了	一个	伴侣	,

“当然不会，除非你愿意；朱莉娅一直渴望有你作伴。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] .

and	**this**	**will**	**be**	**such**	**a**	**delightful**	**walk**	**.**
和	这	将要	是	这样的	一个	愉快	走	.

这将是一次非常愉快的散步。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] .

"	**But**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**walk**	**was**	**gone**	**for**	**Ruth**	**.**
"	但	这	乐趣	的	这	走	曾是	已消失	为了	露丝	.

但露丝已经失去了散步的乐趣。

['dʒuːljə][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Julia	**was**	**quiet**	**,**	**and**	**scarcely**	**spoke**	**to**	**any**	**one**	**,**
朱莉娅	曾是	安静的	,	和	几乎	辐	到	任何	一	,

朱莉娅很安静，几乎不跟任何人说话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	**her**	**mother**	**could**	**not**	**understand**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**
和	她	母亲	可以	不是	理解	什么	曾是	这	事情	,

她的母亲不明白发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

and	**although**	**she**	**tried**	**her**	**best**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**look**	**of**	**delight**	**to**
和	虽然	她	尝试	她	最好的	到	带来	后退	这	看	的	喜	到

[hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [feɪs] ,

her	**niece's**	**face**	**,**
她	侄女的	脸	,

尽管她尽力想让侄女脸上重新露出喜悦的表情，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

she	**was**	**not**	**successful**	**.**
她	曾是	不是	成功的	.

她没有成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [brɪl] [hed] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**not**	**until**	**they**	**reached**	**Brill**	**Head**	**,**	**and**	**Ernest**	**began**	**his**	**search**	**for**
它	曾是	不是	直到	他们	达到	布里尔	头	,	和	欧内斯特	开始	他的	搜索	为了

['spesəmən] ,

specimens	**,**
标本	,

直到他们到达布里尔角，欧内斯特才开始寻找标本。

[ðæt] [ruːθ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['laɪvlinəs] ,

that	**Ruth**	**recovered**	**her**	**wonted**	**liveliness**	**,**
那	露丝	恢复	她	惯常	活力	,

露丝恢复了往日的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	**the**	**sunshine**	**returned**	**to**	**her**	**face**	**and**	**the**	**gladness**	**to**	**her**
和	这	阳光	返回	到	她	脸	和	这	欢乐	到	她

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

阳光重新照耀在她的脸上，喜悦也重新涌上她的心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] ['ruːpət] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs]

and	**she**	**felt**	**so**	**full**	**of**	**life**	**and**	**energy**	**that**	**she**	**challenged**	**Rupert**	**to**	**a**	**race**
和	她	毛毡	所以	满的	的	生活	和	活力	那	她	挑战	鲁珀特	到	一个	种族

.

:
.

她感觉自己充满活力，于是向鲁珀特发起赛跑挑战。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljə] ,

"	**Just**	**look**	**at**	**her**	**,**	**mamma**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Julia**	**,**
"	只是	看	在	她	,	妈妈	!	"	惊呼	朱莉娅	,

“妈妈，快看她！”朱莉娅惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] .

who	**was**	**sitting**	**beside**	**her**	**mother**	**on**	**a**	**rustic**	**seat**	**.**
WHO	曾是	坐着	旁	她	母亲	在	一个	乡村	座位	.

她和母亲并肩坐在简陋的椅子上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [wʌn][səʊ][waɪld][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ?
" Did you ever see any one so wild and vulgar ?
" 做过 你 曾经 看 任何 一 所以 荒野 和 庸俗 ?

你见过如此狂野粗俗的人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [dres] , [æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !
And that frightful dress , as old - fashioned as possible !
和 那 可怕 裙子 , 作为 老的 - 造型 作为 可能的 !

还有那件可怕的裙子，真是老气横秋!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌespləˈneɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "
To think of our going on the Esplanade with her ! "
到 思考 的 我们的 去 在 这 滨海大道 和 她 ! "

想想我们和她一起去滨海大道!

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] ? "
" Is that the reason you did not wish to go there ? "
" 是 那 这 原因 你 做过 不是 希望 到 去 那里 ? "

这就是你不想去那里的原因吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" Of course it was .
" 的 课程 它 曾是 .

当然是这样。

['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] [dres] .
Every one would have stared at her antiquated dress .
每一个 一 会 有 凝视 在 她 过时的 裙子 .

所有人都盯着她那件老式的裙子看。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ɪf] [ai][hæd; həd]
Indeed , she is altogether old - fashioned ; she actually asked me last night if I had
的确 , 她 是 共 老的 - 造型 ; 她 实际上 问 我 最后的 夜晚 如果 我 有
['eni] [dɒlz] ,
any dolls ,
任何 娃娃 ,

她确实非常老派；昨晚她竟然问我有没有娃娃。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
and if I went to Sunday - school .
和 如果 我 去 到 星期日 - 学校 .

如果我去上主日学校的话。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]
I didn't think that having a poor relation to live with us would be quite
我 没有 思考 那 拥有 一个 贫穷的 关系 到 居住 和 我们 会 是 相当
[səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
so annoying and humiliating .
所以 恼人的 和 羞辱 .

我没想到和贫困的亲戚一起生活会如此令人恼火和羞辱。

" ['mɪsɪz] . ['wəubən] [wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
" Mrs . Woburn was very seldom angry with her spoilt child , but now she
" 太太 . 沃本 曾是 非常 很少 生气的 和 她 被宠坏了 孩子 , 但 现在 她
[wɒz; wəz] ['θʌrəli] [raʊzd] ,
was thoroughly roused ,
曾是 彻底 唤醒 ,

沃本太太很少对她那被宠坏的孩子发火，但这次她彻底被激怒了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ləʊ] [dɪ'stɪŋkt] [təʊnz] , " [rɪ'membə(r)] , ['dʒu:ljə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ]

and	said	in	low	distinct	tones	,	"	Remember	,	Julia	,	that	you	speak	of	my
和	说	在	低的	清楚的	音调	,	"	记住	,	朱莉娅	,	那	你	说话	的	我的

['brʌðərz] ['dɔ:tə(r)] .

brother's	daughter	.
兄弟	女儿	.

他用低沉而清晰的声音说道："记住，朱莉娅，你谈论的是我哥哥的女儿。"

[waɪl] [ru:θ] [ɪz][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

While	Ruth	is	here	she	will	be	treated	as	your	sister	.
尽管	露丝	是	这里	她	将要	是	治疗	作为	你的	姐姐	.

露丝在这里的时候，她会像你的妹妹一样被对待。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

You	little	know	what	you	owe	to	your	uncle	,
你	小的	知道	什么	你	欠	到	你的	叔叔	,

你根本不知道自己欠你叔叔多少人情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][hɪə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	if	I	ever	hear	you	speak	in	that	contemptuous	way	of	any	of	his	family
和	如果	我	曾经	听到	你	说话	在	那	轻蔑的	方式	的	任何	的	他的	家庭

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	send	you	to	your	room	at	once	.
我	将要	发送	你	到	你的	房间	在	一次	.

如果你胆敢用那种轻蔑的语气谈论他的任何家人，我立刻会把你赶回房间。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tu:; tə]['dʒu:ljə] , [hu:] [æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

"	Such	a	threat	was	quite	strange	to	Julia	,	who	at	fourteen	began	to
"	这样的	一个	威胁	曾是	相当	奇怪的	到	朱莉娅	,	WHO	在	十四	开始	到

[kən'sɪdə(r)] [hɜ:'self] ['ɔ:lməʊst] [grəʊn] - [ʌp] ,

consider	herself	almost	grown	-	up	,
考虑	她自己	几乎	生长	-	向上	,

"这样的威胁对朱莉娅来说非常奇怪，她十四岁的时候就开始觉得自己快要长大了。"

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'bʌv] [rɪ'pru:f] [ɔ:(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;

and	quite	above	reproof	or	punishment	;
和	相当	多于	责备	或者	惩罚	;

完全不受责备或惩罚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)]

but	it	was	sufficiently	determined	to	prevent	her	making	any	more
但	它	曾是	足够	决定	到	防止	她	制作	任何	更多的

[rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hɪərɪŋ] ,

remarks	of	the	sort	in	her	mother's	hearing	,
评论	的	这	种类	在	她	母亲的	听力	,

但她决心已定，绝不再当着母亲的面说类似的话。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ɪn'kri:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

though	it	did	not	increase	her	affection	for	her	cousin	.
尽管	它	做过	不是	增加	她	感情	为了	她	表哥	.

但这并没有增加她对表妹的感情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔ:k] [həʊm] [ru:θ] [wɒz; wəz] ['meri] [æz; əz]['evə(r)] , ['rɒmpɪŋ] [wɪð] ['ru:pət] ,

During	the	walk	home	Ruth	was	merry	as	ever	,	romping	with	Rupert	,
期间	这	走	家	露丝	曾是	欢乐	作为	曾经	,	嬉戏	和	鲁珀特	,

回家的路上，露丝一如既往地开心，和鲁珀特嬉戏打闹。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃaɪ] [læd] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn]

chatting	with	that	usually	shy	lad	,	Ernest	,	and	planning	an	afternoon	on
聊天	和	那	通常	害羞的小伙子		,	欧内斯特	,	和	规划	一个	下午	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [siː] - [wiːdz] .

the	shore	to	collect	sea	-	weeds	.
这	支撑	到	收集	海	-	杂草	.

与平时腼腆的欧内斯特聊天，并计划下午去海边采集海藻。

[bʌt; bət]['dʒuːljə] [wɔːkt] ['sləʊli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	Julia	walked	slowly	beside	her	mother	,
但	朱莉娅	步行	缓慢地	旁	她	母亲	,

但朱莉娅缓缓地走在母亲身边，

[səʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['tæsɪtli] [ə'griːd]

so	evidently	determined	to	be	silent	that	the	rest	of	the	party	tacitly	agreed
所以	显然	决定	到	是	沉默的	那	这	休息	的	这	派对	默许地	同意

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

to	leave	her	to	herself	.
到	离开	她	到	她自己	.

她显然决心保持沉默，以至于其他在场的人都默许让她一个人待着。

['mɪstə(r)] . ['wəubən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['dʒerəld] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stoʊnˌgeɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Mr	.	Woburn	and	his	eldest	son	,	Gerald	,	arrived	at	Stonegate	that	afternoon	,
先生	.	沃本	和	他的	长子	儿子	,	杰拉尔德	,	到达的	在	石门	那	下午	,

沃本先生和他的长子杰拉尔德那天下午抵达了斯通盖特。

[ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	Ruth	saw	them	for	the	first	time	.
和	露丝	锯	他们	为了	这	第一的	时间	.

露丝第一次见到了他们。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪn] - ['fiːtʃəd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]

She	soon	felt	at	home	with	her	uncle	,	a	plain	-	featured	,	middle	-	aged	man
她	很快	毛毡	在	家	和	她	叔叔	,	一个	清楚的	-	特色	,	中间	-	老年人	男人

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

她很快就和叔叔相处融洽，她的叔叔是一位相貌平平的中年商人。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['wʌndəfəli] [ʃaɪ] .

but	with	his	son	she	felt	wonderfully	shy	.
但	和	他的	儿子	她	毛毡	太棒了	害羞的	.

但面对他的儿子，她却感到无比羞涩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

It	seemed	hardly	possible	that	the	handsome	young	man	with	the	dark	moustache
它	似乎	几乎	可能的	那	这	英俊的	年轻的	男人	和	这	黑暗的	胡子

[ænd; ənd] ['mænli] ['beərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

and	manly	bearing	could	be	her	cousin	.
和	男子气概	轴承	可以	是	她	表哥	.

很难想象这位英俊潇洒、留着浓密胡须、举止阳刚的年轻男子会是她的表弟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wɪl] ,

She	had	expected	to	see	a	boy	two	or	three	years	older	than	Will	,
她	有	预期的	到	看	一个	男生	二	或者	三	年	老	比	将要	,

她原本以为会看到一个比威尔大两三岁的男孩，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [jʌŋ] [mæn] ,

but	still	a	boy	,	not	a	polite	and	self	-	possessed	young	man	,
但	仍然	一个	男生	,	不是	一个	有礼貌的	和	自己	-	拥有	年轻的	男人	,

但他仍然是个男孩，而不是一个彬彬有礼、沉着冷静的年轻人。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl]

who	**by**	**his**	**way**	**of**	**speaking**	**to**	**her**	**made**	**her**	**feel**	**a**	**very**	**little**	**girl**
WHO	经过	他的	方式	的	请讲	到	她	制成	她	感觉	一个	非常	小的	女孩

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

他跟她说话的方式让她觉得自己真的像个小女孩。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊəz] , [maɪ] [læd] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ]

"	**How**	**have**	**you**	**been**	**improving**	**the**	**shining**	**hours**	**,**	**my**	**lad**	**?**	**"**	**was**	**his**	**greeting**
"	如何	有	你	到过	改善	这	灼灼	小时	,	我的	小伙子	?	"	曾是	他的	问候

[tuː; tə] ['ɜːnɪst] .

to	**Ernest**	**.**
到	欧内斯特	.

“小伙子，你最近过得怎么样？”他这样问候欧内斯特。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kə'lektɪŋ] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] , " [sed] ['dʒuːljə]

"	**He**	**has**	**been**	**down**	**on**	**the**	**shore**	**collecting**	**shells**	**for**	**Ruth**	**,**	**"**	**said**	**Julia**
"	他	有	到过	向下	在	这	支撑	收集	贝壳	为了	露丝	,	"	说	朱莉娅

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	**.**
顽皮地	.

“他一直在岸边为露丝捡贝壳，”朱莉娅调皮地说。

" ['ɜːnɪst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [mæn] !

"	**Ernest**	**becoming**	**a**	**lady's**	**man**	**!**
"	欧内斯特	成为	一个	女士的	男人	!

“欧内斯特成了个万人迷！”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [feɪnd] [sə'praɪz] .

the	**country**	**cousin**	**is**	**working**	**wonders**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**in**	**feigned**	**surprise**	**.**
这	国家	表哥	是	在职的	奇迹	,	"	他	哭	在	假装	惊喜	.

“那个乡下的表亲真是太厉害了！”他假装惊讶地喊道。

[ruːθ] [felt] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Ruth	**felt**	**the**	**hot**	**blood**	**rushing**	**to**	**her**	**cheeks**	**,**
露丝	毛毡	这	热的	血	匆忙	到	她	脸颊	,

露丝感到一股热流涌上双颊。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ;

though	**she**	**tried**	**to**	**look**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**remark**	**;**
尽管	她	尝试	到	看	作为	如果	她	有	不是	听到	这	评论	;

尽管她努力装作没听到那句话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] ,

but	**it**	**spoilt**	**her**	**pleasure**	**in**	**seeking**	**for**	**shells**	**,**
但	它	被宠坏了	她	乐趣	在	寻求	为了	贝壳	,

但这破坏了她寻找贝壳的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['mentəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['dʒerəld] .

and	**she**	**decided**	**mentally**	**that**	**she**	**should**	**never**	**like**	**Cousin**	**Gerald**	**.**
和	她	决定	精神上	那	她	应该	绝不	喜欢	表哥	杰拉尔德	.

她暗下决心，永远不要喜欢上表哥杰拉德。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] ['dʒuːliəz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

The	**arrival**	**of**	**her**	**brother**	**seemed**	**to**	**have**	**restored**	**Julia's**	**good**	**-**	**humour**	**,**
这	到达	的	她	兄弟	似乎	到	有	恢复	茱莉亚的	好的	-	幽默	,

哥哥的到来似乎让朱莉娅恢复了好心情。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][strəʊl][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['glædli] [ə'sent] ,

and	when	in	the	evening	he	proposed	a	stroll	on	the	pier	she	gladly	assented	,
和	什么时候	在	这	晚上	他	建议的	一个	漫步	在	这	码头	她	乐意	同意	,

晚上他提议去码头散步，她欣然同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [set] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	the	whole	party	set	out	to	hear	the	band	which	played	there	two	or	three
和	这	所有的	派对	放	出去	到	听到	这	乐队	哪个	玩	那里	二	或者	三

['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

evenings	in	the	week	.
晚上	在	这	星期	.

于是，一行人出发去听那支乐队的演出，他们每周有两三个晚上在那里演出。

[ruːθ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Ruth	thought	that	she	had	never	known	anything	so	charming	as	that	evening	.
露丝	想法	那	她	有	绝不	已知	任何事物	所以	迷人	作为	那	晚上	.

露丝心想，她从未经历过像那天晚上那样迷人的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk]

It	was	so	pleasant	to	sit	in	a	sheltered	corner	listening	to	the	finest	music
它	曾是	所以	令人愉快的	到	坐	在	一个	避难所	角落	聆听	到	这	最好的	音乐

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

she	had	ever	heard	,
她	有	曾经	听到	,

坐在僻静的角落里聆听着她听过的最美妙的音乐，真是太惬意了。

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

played	by	a	military	band	and	accompanied	by	the	gentle	splash	of	the	waves
玩	经过	一个	军队	乐队	和	伴随	经过	这	温和的	溅	的	这	波浪

[ə'genst] [ðə; ði][pɪə(r)] ;

against	the	pier	;
反对	这	码头	;

由军乐队演奏，并伴有海浪轻轻拍打码头的声音；

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [freʃ] [siː] - [briːz] ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	feel	the	cool	fresh	sea	-	breeze	blowing	around	her	,
到	感觉	这	凉爽的	新鲜的	海	-	微风	吹	大约	她	,

感受着凉爽清新的海风吹拂着她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	to	see	the	gay	dresses	of	the	ladies	as	they	walked	up	and	down
和	到	看	这	同性恋	连衣裙	的	这	女士们	作为	他们	步行	向上	和	向下

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,

talking	to	their	friends	,
说	到	他们的	朋友们	,

看着女士们穿着艳丽的裙子，边走边和朋友们聊天，真是赏心悦目。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [ʃɒn] [ə'pɒn]

until	by	-	and	-	by	the	quiet	stars	came	out	and	the	silver	moon	shone	upon
直到	经过	-	和	-	经过	这	安静的	明星	来了	出去	和	这	银	月亮	闪耀	之上

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

过了一会儿，寂静的星辰出现了，银色的月亮照耀着这片景色。

['dʒuːljə][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ;

Julia	was	not	contented	to	sit	still	and	look	on	;
朱莉娅	曾是	不是	满足	到	坐	仍然	和	看	在	;

朱莉娅不甘心只是坐着旁观；

[ʃiː; ʃi] [begd] ['dʒerəld][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [wɪð] [hɪm] ,

she	begged	Gerald	to	let	her	promenade	with	him	,
她	乞求	杰拉尔德	到	让	她	长廊	和	他	,

她恳求杰拉尔德让她和他一起散步。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪm] ; [bʌt; bət] [ruːθ] ,

and	for	a	few	minutes	he	gratified	her	whim	;	but	Ruth	,
和	为了	一个	很少	分钟	他	满意	她	一时兴起	;	但	露丝	,

他满足了她几分钟的心愿；但是露丝，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] [əb'nɒkʃəs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

although	she	had	changed	the	dress	which	had	proved	so	obnoxious	that	morning
虽然	她	有	已更改	这	裙子	哪个	有	已证实	所以	令人讨厌的	那	早晨

,

,

,

虽然她已经换掉了那天早上让她非常讨厌的那件裙子，

[dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'taɪəd] ['rɪtʃli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [geɪ] [θrɒŋ]

did	not	consider	herself	to	be	attired	richly	enough	to	mingle	with	the	gay	throng
做过	不是	考虑	她自己	到	是	穿着	丰富	足够的	到	交融	和	这	同性恋	人群

[ðæt] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] .

that	passed	and	re	-	passed	her	in	her	quiet	corner	.
那	通过了	和	关于	-	通过了	她	在	她	安静的	角落	.

她觉得自己的穿着不够华丽，不足以融入在她安静角落里来来往往的熙熙攘攘的人群中。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒerəld] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] ,

"	What	do	you	think	of	Gerald	?	"	asked	Julia	,
"	什么	做	你	思考	的	杰拉尔德	?	"	问	朱莉娅	,

“你觉得杰拉德怎么样？”朱莉娅问道。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [gɜːlz][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bedruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

when	the	two	girls	had	retired	to	their	bedroom	that	evening	.
什么时候	这	二	女孩们	有	退休	到	他们的	卧室	那	晚上	.

那天晚上，两个女孩回到卧室后……

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] ['veri] ['hænsəm] ? "

"	Is	he	not	very	handsome	?	"
"	是	他	不是	非常	英俊的	?	"

“他长得不是很帅吗？”

" [jes] , " [sed] [ruːθ] ,

"	Yes	,	"	said	Ruth	,
"	是的	,	"	说	露丝	,

“是的，”露丝说。

[glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]

glad	that	her	cousin	had	asked	a	question	to	which	she	could	give
高兴的	那	她	表哥	有	问	一个	问题	到	哪个	她	可以	给

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [səʊ] ['iːzəli] .

her	assent	so	easily	.
她	同意	所以	容易地	.

她很高兴表妹问了一个她可以轻易表示同意的问题。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	But	I	didn't	know	that	he	was	so	old	;	I	expected	he	would	be	a	boy	.
"	但	我	没有	知道	那	他	曾是	所以	老的	;	我	预期的	他	会	是	一个	男生	.

"

"

"

“但我不知道他年纪这么大；我以为他是个男孩。”

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , " [sed] ['dʒuːljə] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [lʊks] ['əʊldə] . "

"	He	is	only	nineteen	,	"	said	Julia	;	"	but	I	am	sure	he	looks	older	.	"
"	他	是	仅有的	十九	,	"	说	朱莉娅	;	"	但	我	是	当然	他	看起来	老	.	"

“他才十九岁，”朱莉娅说，“但我肯定他看起来比实际年龄要大。”

" ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] !

"	Only	nineteen	!
"	仅有的	十九	!

“才十九岁！”

[waɪ] , [wɪl] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kəm'peəd] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['dʒerəld] . "

Why	,	Will	is	seventeen	,	and	he	is	quite	a	boy	compared	with	Cousin	Gerald	.	"
为什么	,	将要	是	十七	,	和	他	是	相当	一个	男生	比较的	和	表哥	杰拉尔德	.	"

“威尔十七岁了，跟表哥杰拉德比起来，他可真是个大男孩了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	That	is	very	likely	,	for	he	has	been	brought	up	in	the	country	,
"	那	是	非常	可能	,	为了	他	有	到过	带来	向上	在	这	国家	,

“很有可能，因为他是在乡村长大的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

and	that	makes	a	great	difference	.
和	那	制作	一个	伟大的	不同之处	.

这会产生很大的影响。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒerəld] [nəʊz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məʊst][men] [duː; də] ,

Now	I	am	sure	that	Gerald	knows	quite	as	much	as	most	men	do	,
现在	我	是	当然	那	杰拉尔德	知道	相当	作为	很多	作为	最多	男人	做	,

现在我确信杰拉德知道的和大多数男人一样多。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

and	I	think	it	is	too	bad	for	father	to	treat	him	like	a	boy	.	"
和	我	思考	它	是	也	坏的	为了	父亲	到	对待	他	喜欢	一个	男生	.	"

我认为父亲把他当男孩对待太不好了。

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ['ɪnəsntli] .

"	Does	he	?	"	asked	Ruth	innocently	.
"	做	他	?	"	问	露丝	天真地	.

“他真的会吗？”露丝天真地问道。

" [jes] ; [hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ,

"	Yes	;	he	won't	even	allow	him	to	have	a	latch	-	key	,
"	是的	;	他	惯于	甚至	允许	他	到	有	一个	闩锁	-	钥匙	,

“是的，他甚至不让他有钥匙锁。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɪf] ['dʒerəld][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	then	he	complains	if	Gerald	is	rather	late	home	in	the	evening	,
和	然后	他	抱怨	如果	杰拉尔德	是	相当	晚的	家	在	这	晚上	,

如果杰拉尔德晚上回家太晚，他就会抱怨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	he	has	to	sit	up	for	him	.
和	他	有	到	坐	向上	为了	他	.

他得坐起来给他看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mæmə; mə'mɑː] [ə'nɔi] [hɪm] ['dredfəli] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] . - "

And	even	mamma	annoys	him	dreadfully	sometimes	by	calling	him	'	her	dear	boy	.	'	"
和	甚至	妈妈	令人恼火	他	极其糟糕	有时	经过	呼叫	他	-	她	亲爱的	男生	.	-	"

甚至妈妈有时也会叫他“她亲爱的孩子”，这让他非常恼火。

" [ai] [θɔ:t] ['mʌðəz] [dɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , " [sed] [ru:θ]
" I thought mothers did that even when their sons were quite grown up , " said Ruth
" 我 想法 母亲们 做过 那 甚至 什么时候 他们的 儿子们 是 相当 生长 向上 , " 说 露丝
.
:
.

“我以为即使儿子长大成人，母亲们也会这样做，”露丝说。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [wɒz; wəz] ['dʒu:liəz] [rɪ'plaɪ] .
" I don't think they should , " was Julia's reply .
" 我 不 思考 他们 应该 , " 曾是 茱莉亚的 回复 .

“我认为他们不应该这样做，”朱莉娅回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tu:] [bæd] [ɒv; əv] [pə'pɑ:] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒerəld] [tu:; tə] [sleɪv] [ə'weɪ] [ɪn]
" But it is quite too bad of papa to expect poor Gerald to slave away in
" 但 它 是 相当 也 坏的 的 爸爸 到 预计 贫穷的 杰拉尔德 到 奴隶 离开 在
[ðæt] ['ɒfɪs] [ɔ:l] [deɪ] .
that office all day .
那 办公室 全部 天 .

“但是爸爸这么要求可怜的杰拉尔德整天在办公室里辛勤劳作，实在太不厚道了。”

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] ['grʌdʒɪz] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['eni] ['pleʒə(r)] . "
He is quite a tyrant , and grudges the poor fellow any pleasure . "
他 是 相当 一个 暴君 , 和 怨恨 这 贫穷的 同伴 任何 乐趣 . "

他简直是个暴君，不让那个可怜的家伙享受任何快乐。

" ['dʒu:ljə] ! ['dʒu:ljə] !
" Julia ! Julia !
" 朱莉娅 ! 朱莉娅 !

“朱莉娅！朱莉娅！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] ,
I am sure it is very wrong of you to talk in that way of your parents ,
我 是 当然 它 是 非常 错误的 的 你 到 讲话 在 那 方式 的 你的 父母 ,

你那样谈论你的父母是非常错误的，这一点我确信无疑。

" [kraɪd] [ru:θ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" cried Ruth reproachfully .
" 哭 露丝 责备地 .

“露丝责备地喊道。”

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] , - ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - ? "
" Don't you know the Bible says , ' Honour thy father and mother ' ? "
" 不 你 知道 这 圣经 说道 , - 荣誉 你的 父亲 和 母亲 - ? "

“难道你不知道圣经上说‘当孝敬父母’吗？”

" [wɒt] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['taɪəsəm] ['kri:tʃə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " ['mʌtə] ['dʒu:ljə] [ɪn] [ə; eɪ]
" What an old - fashioned , tiresome creature you are ! " muttered Julia in a
" 什么 一个 老的 - 造型 , 令人厌烦 生物 你 是 ! " 低声说道 朱莉娅 在 一个
['sli:pi] [vɔɪs] .
sleepy voice .
困 嗓音 .

“你真是个老古董，一个令人厌烦的家伙！”朱莉娅睡眼惺忪地嘟囔道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
A POOR RELATION .
一个 贫穷的 关系 .

一个穷亲戚。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə][æt; ət]

"	When	are	we	to	have	the	picnic	,	mamma	?	"	asked	Julia	at
"	什么时候	是	我们	到	有	这	野餐	,	妈妈	?	"	问	朱莉娅	在

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

breakfast	the	next	morning	.
早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早上吃早餐时，茱莉亚问："妈妈，我们什么时候去野餐？"

" ['eni] [deɪ] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ;

"	Any	day	will	suit	me	;
"	任何	天	将要	套装	我	;

"哪天对我来说都合适；

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dʒerəld] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

but	as	your	father	and	Gerald	will	only	be	here	for	a	short	time	,
但	作为	你的	父亲	和	杰拉尔德	将要	仅有的	是	这里	为了	一个	短的	时间	,

但由于你父亲和杰拉德只会在这里待很短的时间，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [wiːk]

I	think	we	must	arrange	to	have	it	as	early	as	possible	the	week
我	思考	我们	必须	安排	到	有	它	作为	早期的	作为	可能的	这	星期

['ɑːftə(r)][nekst] . "

after	next	.	"
后	下一个	.	"

我认为我们必须尽快安排，最好在下下周就进行。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Let	us	have	it	on	Monday	.
"	让	我们	有	它	在	周一	.

"让我们周一就能拿到。"

[jes] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [kraɪd] ['ruːpət] [ænd; ənd]['dʒuːljə] [tə'geðə(r)] .

Yes	,	Monday	,	"	cried	Rupert	and	Julia	together	.
是的	,	周一	,	"	哭	鲁珀特	和	朱莉娅	一起	.

"是的，星期一，"鲁珀特和朱莉娅异口同声地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['bəʊtɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] ['dʒerəld]['leɪzɪli] .

"	I	am	going	out	boating	on	Monday	,	"	said	Gerald	lazily	.
"	我	是	去	出去	划船	在	周一	,	"	说	杰拉尔德	懒洋洋	.

"我星期一要去划船，"杰拉尔德懒洋洋地说。

" ['tjuːzdeɪ] [ɔː(r)] ['wenzdeɪ] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['wəubən] .

"	Tuesday	or	Wednesday	,	"	suggested	Mrs	.	Woburn	.
"	周二	或者	周三	,	"	建议	太太	.	沃本	.

"星期二或星期三，"沃本太太建议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['wenzdeɪ] [ɪz][klɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	I	am	engaged	for	Tuesday	also	,	but	Wednesday	is	clear	,	I	believe	,
"	我	是	已订婚的	为了	周二	还	,	但	周三	是	清除	,	我	相信	,

"我周二也有安排，但周三应该没事了。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] ,

"	replied	the	young	man	in	a	careless	manner	,
"	回复	这	年轻的	男人	在	一个	粗心	方式	,

"年轻人漫不经心地回答道，"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɔː(r)]

as	if	it	did	not	signify	much	to	him	whether	he	formed	one	of	the	party	or
作为	如果	它	做过	不是	表示	很多	到	他	无论	他	形成	一	的	这	派对	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

仿佛他是否加入该党对他来说并不重要。

" [haʊ] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] [lɒŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['æŋgrəli] .

"	How	horrid	of	you	to	put	it	off	so	long	,	"	exclaimed	his	sister	angrily	.
"	如何	可怕的	的	你	到	放	它	离开	所以	长的	,	"	惊呼	他的	姐姐	愤怒地	.

“你竟然拖了这么久，真是太糟糕了！”他妹妹生气地喊道。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['wenzdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wet] . "

"	I	daresay	Wednesday	will	be	wet	.	"
"	我	敢说	周三	将要	是	湿的	.	"

我敢说星期三会下雨。

" [naʊs] [vɛrənz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Nous	verrons	,	"	he	replied	,	as	he	sauntered	from	the	room	with	his
"	我们	verrons	,	"	他	回复	,	作为	他	漫步	从	这	房间	和	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

hands	in	his	pockets	.
双手	在	他的	口袋	.

“我们拭目以待，”他回答道，双手插在口袋里，悠闲地走出了房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

He	looked	in	again	at	the	door	to	say	,	"	I	shall	not	be	back	until	the	evening
他	看起来	在	再次	在	这	门	到	说	,	"	我	将	不是	是	后退	直到	这	晚上

,

,

,

他再次看向门口，说道：“我晚上才会回来。”

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

母亲;

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

"	and	in	another	moment	the	banging	of	the	front	-	door	told	them	that	he
"	和	在	其他	片刻	这	砰砰作响	的	这	正面	-	门	讲述	他们	那	他

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

had	left	the	house	.
有	左边	这	房子	.

片刻之后，砰砰的敲门声告诉他们，他已经离开了家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ɒv; əv]['dʒerəld][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ,

"	It	is	too	bad	of	Gerald	to	go	off	like	that	the	very	first	day	he	is	here	,
"	它	是	也	坏的	的	杰拉尔德	到	去	离开	喜欢	那	这	非常	第一的	天	他	是	这里	,

“杰拉尔德第一天来这里就那样离开，真是太糟糕了。”

" [sed] ['dʒuːljə] .

"	said	Julia	.
"	说	朱莉娅	.

“朱莉娅说道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]

"	I	suppose	he	has	taken	his	bicycle	and	gone	out	with	his	friends	,	the
"	我	认为	他	有	已采取	他的	自行车	和	已消失	出去	和	他的	朋友们	,	这

[gʊdz] .

Goodes	.
古德斯	.

“我猜他骑着自行车和他的朋友古德一家出去了。”

['hɒrɪd] ['piːp(ə)l] !

Horrid	people	!
可怕的	人们	!

可恶的人！

[jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
Yes , there he is ,
是的 , 那里 他 是 ,

是的，他就在那儿。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] ['dʒerəld] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒn] ['baɪsɪklz] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs]
" she cried as Gerald and two other young men on bicycles passed the house
" 她 哭 作为 杰拉尔德 和 二 其他 年轻的 男人 在 自行车 通过了 这 房子
['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
bowing and smiling towards the window where the two girls were standing .
鞠躬 和 微笑 向 这 窗户 在哪里 这 二 女孩们 是 常设 .

“她哭着说，杰拉尔德和另外两个骑自行车的年轻人经过房子时，向站在窗边的两个女孩鞠躬微笑。”

" ['dʒerəld] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] ?
" Gerald out with the Goodes ?
" 杰拉尔德 出去 和 这 古德斯 ?

“杰拉德和古德一家在一起？”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wəubən] ,
I wish he would choose some other companions , " said Mr . Woburn ,
我 希望 他 会 选择 一些 其他 同伴 , " 说 先生 . 沃本 ,

“我希望他能选择其他的同伴，”沃本先生说。

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who had scarcely noticed their previous conversation .
WHO 有 几乎 注意到 他们的 以前的 对话 .

他们几乎没注意到他们之前的对话。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [pə'pɑː] [faɪndz] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] , " ['wɪspəd] ['dʒuːljə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .
" You see how papa finds fault with him , " whispered Julia to her cousin .
" 你 看 如何 爸爸 发现 过错 和 他 , " 低声说道 朱莉娅 到 她 表哥 .

“你看爸爸是怎么挑他的毛病的，”朱莉娅悄声对表妹说。

" [ruːθ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Ruth , I want you to come to my room for a few minutes , " said Mrs .
" 露丝 , 我 想 你 到 来 到 我的 房间 为了 一个 很少 分钟 , " 说 太太 .
['wəubən] ;
Woburn ;
沃本 ;

“露丝，请你到我房间来一会儿，”沃本太太说；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .
and her niece followed her upstairs .
和 她 侄女 随后 她 楼上 .

她的侄女跟着她上了楼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪt] [juː; jʊ] ,
" I should like you to try on these things and see how they fit you ,
" 我 应该 喜欢 你 到 尝试 在 这些 事物 和 看 如何 他们 合身 你 ,

我想请你试穿一下这些东西，看看是否合身。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['prɪti] [dresɪz] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
" she said , as she pointed to some pretty dresses spread out on the bed .
" 她 说 , 作为 她 尖 到 一些 漂亮的 连衣裙 传播 出去 在 这 床 .

“她说着，指着摊在床上的一些漂亮裙子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] , [trɪmd] [wɪð] ['deɪnti] [waɪt] [leɪs] ; [ə; eɪ] ['fɪgəd] [sæ'tiːn] ['kʌvəd]
There was a pale pink , trimmed with dainty white lace ; a figured sateen covered
那里 曾是 一个 苍白 粉色的 , 修剪过的 和 纤巧 白色的 蕾丝 ; 一个 想 缎纹 涵盖
[wɪð] ['taɪni] ['rəʊzbʌd] ,
with tiny rosebuds ,
和 微小的 玫瑰花蕾 ,

还有一种浅粉色的，饰以精致的白色蕾丝；一种花纹缎面布料，上面布满了细小的玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [nɒts] [ænd; ənd] [bəʊz] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd]

and	finished	off	here	and	there	with	knots	and	bows	of	rose	-	coloured
和	完成的	离开	这里	和	那里	和	绳结	和	弓	的	玫瑰	-	有色

['rɪbən] ;

ribbon	;
丝带	;

最后，还在各处系上了玫瑰色的丝带结和蝴蝶结；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hɒlənd] [dres] [trɪmd] [wɪð] [waɪt] [breɪd] ,

a	simple	holland	dress	trimmed	with	white	braid	,
一个	简单的	荷兰	裙子	修剪过的	和	白色的	编织	,

一件饰有白色编织滚边的简单荷兰连衣裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [strɔ:] [hæt] [wɪð] [bəʊz] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] .

and	a	shady	straw	hat	with	bows	of	lace	and	a	tiny	bunch	of	rosebuds	.
和	一个	阴凉	稻草	帽子	和	弓	的	蕾丝	和	一个	微小的	束	的	玫瑰花蕾	.

还有一顶带有蕾丝蝴蝶结和一小束玫瑰花蕾的遮阳草帽。

[ru:θ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Ruth	gazed	at	the	garments	with	admiration	and	astonishment	,
露丝	凝视	在	这	服装	和	钦佩	和	惊讶	,

露丝满怀钦佩和惊奇地凝视着那些衣服。

[ðen] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃæbi] [prɪnt] [frɒk] , [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] ,

then	she	glanced	at	her	own	shabby	print	frock	,	blushed	rosy	red	,
然后	她	瞥了一眼	在	她	自己的	破旧	打印	连衣裙	,	脸红了	红润	红色的	,

然后她瞥了一眼自己那件破旧的印花连衣裙，脸颊泛起了淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	tears	began	to	gather	in	her	eyes	.
和	这	眼泪	开始	到	收集	在	她	眼睛	.

她的眼眶开始泛红。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ru:θ] ?

"	What	is	the	matter	,	Ruth	?
"	什么	是	这	事情	,	露丝	?

露丝，你怎么了?

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['kaɪndli] .

Do	you	not	like	them	?	"	asked	her	aunt	kindly	.
做	你	不是	喜欢	他们	?	"	问	她	阿姨	亲切地	.

“你不喜欢它们吗？”她姑姑和蔼地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['ɑ:nti] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]

"	They	are	very	pretty	,	and	you	are	very	kind	,	auntie	;	but	I	would
"	他们	是	非常	漂亮的	,	和	你	是	非常	种类	,	阿姨	;	但	我	会

['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [weə(r)][ðem; ðəm] ,

rather	not	wear	them	,
相当	不是	穿	他们	,

“它们很漂亮，阿姨您也很好；但我还是不想穿它们。”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ɪn]

"	said	the	girl	,	trying	hard	to	repress	the	tears	of	mortification	that	stood	in
"	说	这	女孩	,	尝试	难的	到	抑	这	眼泪	的	屈辱	那	站立	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“女孩说道，努力抑制住眼中羞愧的泪水。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][æt; ət]

"	But	,	my	dear	,	they	have	been	bought	on	purpose	for	you	to	wear	at
"	但	,	我的	亲爱的	,	他们	有	到过	买	在	目的	为了	你	到	穿	在

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

the	sea	-	side	.
这	海	-	边	.

“但是，亲爱的，这些衣服是特意买来让你在海边穿的。”

[duː; də][æt; ət] [liːst] [traɪ][ðem; ðəm] . "

Do	at	least	try	them	.	"
做	在	至少	尝试	他们	.	"

至少要尝试一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt][duː; də][səʊ] ;

"	Thank	you	,	auntie	,	I	would	much	rather	not	do	so	;
"	感谢	你	,	阿姨	,	我	会	很多	相当	不是	做	所以	;

“谢谢您，阿姨，我宁愿不这样做；

" [ænd; ənd] [ruːθ] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	and	Ruth	turned	aside	to	the	window	,
"	和	露丝	转向	旁边	到	这	窗户	,

于是露丝转身走向窗边，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːzd] [baɪ]

from	which	she	could	see	nothing	for	the	mist	before	her	eyes	caused	by
从	哪个	她	可以	看	没有什么	为了	这	薄雾	前	她	眼睛	导致	经过

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ['sɜːdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

the	storm	of	passion	and	pride	surging	within	her	breast	.
这	风暴	的	热情	和	自豪	滔滔	之内	她	胸部	.

她眼前一片迷雾，什么也看不见，这是由她胸中汹涌澎湃的激情和骄傲所造成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

There	was	no	reply	,	and	when	she	looked	round	again	she	found	that	she	was
那里	曾是	不	回复	,	和	什么时候	她	看起来	圆形的	再次	她	成立	那	她	曾是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

没有回应，她再次环顾四周，发现自己孤身一人。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [hæt][ænd; ənd]

The	sunshine	was	streaming	into	the	room	,	shining	upon	the	white	hat	and
这	阳光	曾是	流媒体	进入	这	房间	,	灼灼	之上	这	白色的	帽子	和

[ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] ,

the	pretty	dresses	,
这	漂亮的	连衣裙	,

阳光洒进房间，照耀着白色的帽子和漂亮的裙子。

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['gɑːmənts] [æz; əz] [ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]

just	such	garments	as	Ruth	would	have	chosen	if	she	had	had	an
只是	这样的	服装	作为	露丝	会	有	选定	如果	她	有	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

opportunity	of	buying	such	a	stock	of	clothes	for	herself	.
机会	的	购买	这样的	一个	库存	的	衣服	为了	她自己	.

如果露丝有机会为自己购买这么多衣服，她也会选择这样的款式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['dʒuːliəz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] ,

But	she	remembered	Julia's	words	and	manner	the	previous	morning	,
但	她	记得	茱莉亚的	字	和	方式	这	以前的	早晨	,

但她记得前一天早上茱莉亚的话语和举止。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	felt	so	proud	and	angry	that	she	deliberately	shut	her	eyes	as	she
和	毛毡	所以	自豪的	和	生气的	那	她	故意地	关闭	她	眼睛	作为	她

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

walked	out	of	the	room	,
步行	出去	的	这	房间	,

她感到既骄傲又愤怒，于是故意闭上眼睛走出了房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['kaɪndnəs] .

and	gave	not	a	thought	to	her	aunt's	kindness	.
和	给予	不是	一个	想法	到	她	姑姑的	仁慈	.

她丝毫没有感激姑妈的好意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	It	is	too	bad	!
"	它	是	也	坏的	!

太糟糕了！

[aɪl] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	not	stand	it	!
患病的	不是	站立	它	!

我绝不容忍！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

"	I	did	not	come	here	to	be	treated	like	a	poor	relation	.
"	我	做过	不是	来	这里	到	是	治疗	喜欢	一个	贫穷的	关系	.

“我来这里不是为了被当作穷亲戚对待的。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

If	they	don't	like	me	as	I	am	,	I	will	go	home	again	.
如果	他们	不	喜欢	我	作为	我	是	,	我	将要	去	家	再次	.

如果他们不喜欢现在的我，我就回家。

[jes] , [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['ɑːnti] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Yes	,	I'll	go	and	tell	auntie	so	at	once	,	"	she	continued	,
是的	,	患病的	去	和	告诉	阿姨	所以	在	一次	,	"	她	持续	,

“好的，我这就去告诉阿姨，”她继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊd] ['drɔːɪŋ]

her	pride	rising	higher	and	higher	until	she	reached	the	bay	-	windowed	drawing
她	自豪	上升	更高	和	更高	直到	她	达到	这	湾	-	窗口	绘画

- [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪst] .

-	room	where	her	aunt	was	sitting	with	Ernest	.
-	房间	在哪里	她	阿姨	曾是	坐着	和	欧内斯特	.

她的骄傲之情与日俱增，直到她来到有凸窗的客厅，看到她的姑妈正和欧内斯特坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

She	did	not	observe	his	presence	,	but	went	straight	to	her	aunt	,
她	做过	不是	观察	他的	在场	,	但	去	直的	到	她	阿姨	,

她没有注意到他的存在，而是径直走向了她的姑姑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

her	cheeks	crimson	and	her	eyes	flashing	.
她	脸颊	赤红	和	她	眼睛	闪烁	.

她双颊绯红，双眼闪烁着光芒。

" [ɑːnt] ['æni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd] [pə'mɪt] , " [ɑːnt] ['æni]
" Aunt Annie , " she said as calmly as her emotion would permit , " Aunt Annie
" 阿姨 安妮 , " 她 说 作为 平静地 作为 她 情感 会 允许 , " 阿姨 安妮
,
,
,

“安妮阿姨，”她尽可能平静地说，“安妮阿姨，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] . "
I think that I had better go home . "
我 思考 那 我 有 更好的 去 家 . "

我想我最好还是回家吧。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['wəubən] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn]
" My dear child , what is the matter ? " cried Mrs . Woburn , dropping her work in
" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 这 事情 ? " 哭 太太 . 沃本 , 下降 她 工作 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .
her amazement .
她 惊愕 .

“我亲爱的孩子，怎么了？”沃本太太惊叫道，惊讶地放下手中的活儿。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] ,
" I think that if you don't like me as I am , I had better go home ,
" 我 思考 那 如果 你 不 喜欢 我 作为 我 是 , 我 有 更好的 去 家 ,

“如果你不喜欢现在的我，那我最好还是回家吧。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [stɪl] [mɔː(r)] [pə'plekst] ;
" What do you mean ? " asked her aunt , still more perplexed ;
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 她 阿姨 , 仍然 更多的 困惑 ;

“你是什么意思？”她姑妈更加困惑地问道；

[waɪl] ['ɜːnɪst] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][in'kwaiə] , " [hæz; həz]['dʒuːljə] [biːn]
while Ernest looked up from his book and inquired , " Has Julia been
尽管 欧内斯特 看起来 向上 从 他的 书 和 询问 , " 有 朱莉娅 到过
[ə'nɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
annoying her ? "
恼人的 她 ? "

欧内斯特从书中抬起头，问道：“朱莉娅是不是惹她生气了？”

" [nəʊ] , " [sed] [ruːθ] ; " [bʌt; bət] , [əʊ] , ['ɑːnti] !
" No , " said Ruth ; " but , oh , auntie !
" 不 , " 说 露丝 ; " 但 , 哦 , 阿姨 !

“不，”露丝说；“但是，哦，阿姨！”

[ai][kænt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hæv; həv] [kləʊðz]
I can't bear to be — a poor relation , and — and have clothes
我 不能 熊 到 是 — 一个 贫穷的 关系 , 和 — 和 有 衣服
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
given me .
给定 我 .

我无法忍受成为——穷亲戚，而且——还要别人给我衣服穿。

" [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [sɒbz] [wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [sæŋk] [daʊn]

"	The	pent	-	up	sobs	would	have	their	way	at	last	,	and	the	girl	sank	down
"	这	五角星	-	向上	啜泣	会	有	他们的	方式	在	最后的	,	和	这	女孩	沉没	向下

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

beside	her	aunt	,
旁	她	阿姨	,

“压抑已久的抽泣声终于爆发，女孩瘫倒在姑妈身边。”

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

who	tried	to	soothe	and	comfort	her	.
WHO	尝试	到	舒缓	和	舒适	她	.

谁试图安抚她?

" [hæv; həv] [ðəʊz] [dresɪz] ['trʌbld] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] ?

"	Have	those	dresses	troubled	you	so	much	,	dear	?
"	有	那些	连衣裙	麻烦	你	所以	很多	,	亲爱的	?

亲爱的，那些裙子真的让你这么烦恼吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'nɔɪəns] ,

"	I	had	no	idea	that	that	was	the	cause	of	your	annoyance	,
"	我	有	不	主意	那	那	曾是	这	原因	的	你的	烦恼	,

我完全不知道那是让你生气的原因。

[bʌt; bət] ['fænsid] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

but	fancied	you	did	not	like	the	style	in	which	they	were	made	.
但	幻想	你	做过	不是	喜欢	这	风格	在	哪个	他们	是	制成	.

但我猜你不喜欢它们的制作风格。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd]

If	I	had	thought	that	you	would	have	any	objection	I	would	have	acted
如果	我	有	想法	那	你	会	有	任何	异议	我	会	有	行动

['dɪfrəntli] ;

differently	;
不同	;

如果我预料到你会反对，我的做法就会有所不同;

[bʌt; bət] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — — "

but	as	your	mother	—	—	"
但	作为	你的	母亲	—	—	"

但是，就像你母亲一样——”

" [dɪd] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [ruːθ] .

"	Did	mother	know	that	you	were	getting	them	for	me	?	"	inquired	Ruth	.
"	做过	母亲	知道	那	你	是	获得	他们	为了	我	?	"	询问	露丝	.

“妈妈知道你是给我买这些东西的吗？”露丝问道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn]

and	she	wrote	to	say	that	she	should	be	glad	for	you	to	be	treated	in
和	她	写道	到	说	那	她	应该	是	高兴的	为了	你	到	是	治疗	在

['evri] [wei] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .

every	way	like	your	cousin	.
每一个	方式	喜欢	你的	表哥	.

她写信说，她很高兴你各方面都受到像你的表兄一样的待遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz] - [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

And	you	must	never	think	,	dear	,	that	we	regard	you	as	'	a	poor
和	你	必须	绝不	思考	,	亲爱的	,	那	我们	看待	你	作为	-	一个	贫穷的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] . -

relation	.	'
关系	.	-

亲爱的，你千万不要以为我们把你当成“穷亲戚”。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][hæz; həz] [biːn]

Remember	that	your	father	is	my	brother	,	and	whatever	I	give	you	has	been
记住	那	你的	父亲	是	我的	兄弟	,	和	任何	我	给	你	有	到过

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

paid	for	,
有薪酬的	为了	,

记住，你的父亲是我的兄弟，我给你的任何东西都是他付清的。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

and	far	more	than	paid	for	,	years	ago	.	"
和	远的	更多的	比	有薪酬的	为了	,	年	前	.	"

而且远远超过了多年前支付的费用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Thank	you	,	auntie	;	I	am	glad	to	know	that	,	"	she	said	quietly	.
"	感谢	你	,	阿姨	;	我	是	高兴的	到	知道	那	,	"	她	说	悄悄	.

“谢谢您，阿姨；我很高兴知道这一点，”她轻声说道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] , [ruːθ] , " ['wɪspəd] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

"	I	did	not	think	you	were	so	proud	,	Ruth	,	"	whispered	Ernest	as	she	left	the
"	我	做过	不是	思考	你	是	所以	自豪的	,	露丝	,	"	低声说道	欧内斯特	作为	她	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“露丝，我没想到你这么骄傲，”欧内斯特在她离开房间时低声说道。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	went	up	to	her	own	chamber	to	have	a	good	cry	over	her
和	去	向上	到	她	自己的	房间	到	有	一个	好的	哭	超过	她

['fuːlɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

foolish	behaviour	.
愚蠢	行为	.

她回到自己的房间，为自己的愚蠢行为痛哭一场。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , ['dʒuːljə][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

But	,	to	her	dismay	,	Julia	was	there	dressing	for	a	walk	,
但	,	到	她	沮丧	,	朱莉娅	曾是	那里	敷料	为了	一个	走	,

但令她失望的是，茱莉亚当时正在那里打扮准备散步。

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

an	occupation	which	she	knew	would	take	her	a	considerable	time	.
一个	职业	哪个	她	知道	会	拿	她	一个	大量	时间	.

她知道这份工作会占用她相当长的时间。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ,

Oh	,	how	she	longed	for	her	little	room	at	home	,
哦	,	如何	她	渴望	为了	她	小的	房间	在	家	,

她多么想念家里的小房间啊！

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['trʌb(ə)lz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk]

where	she	had	so	often	taken	her	childish	troubles	,	or	for	a	quiet	nook
在哪里	她	有	所以	经常	已采取	她	幼稚	麻烦	,	或者	为了	一个	安静的	角落

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

upon	the	shore	,
之上	这	支撑	,

她以前常常把童年的烦恼带到那里，或者带到岸边一个安静的角落。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ri:d] [ɒv; əv] ,

such	as	she	had	often	read	of	,
这样的	作为	她	有	经常	读	的	,

例如她经常读到的那种情况，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .

but	which	is	rarely	to	be	found	in	a	fashionable	watering	-	place	.
但	哪个	是	很少	到	是	成立	在	一个	时髦	浇水	-	地方	.

但在时尚的酒吧里却很少见到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sɒlətju:d][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] ,

There	was	no	solitude	for	her	just	then	,
那里	曾是	不	孤独	为了	她	只是	然后	,

那一刻，她根本没有独处的余地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['saɪləntli] ,

and	she	was	obliged	to	fight	the	battle	within	silently	,
和	她	曾是	有义务	到	斗争	这	战斗	之内	默默	,

她只能默默地进行内心的斗争。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ræli] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [red] [aɪz]

while	her	companion	rallied	her	upon	her	mournful	looks	and	red	eyes
尽管	她	伴侣	集结	她	之上	她	悲哀	看起来	和	红色的	眼睛

;

;
;

她的同伴看到她悲伤的神情和通红的眼睛，便安慰她；

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ]

and	to	send	up	her	prayer	for	help	from	the	heart	,	without	using
和	到	发送	向上	她	祷告	为了	帮助	从	这	心	,	没有	使用

[ðə; ði][lɪps] .

the	lips	.
这	嘴唇	.

她发自内心地向上帝祈祷，寻求帮助，却不用嘴唇。

[bʌt; bət] [help] [keɪm] ,

But	help	came	,
但	帮助	来了	,

但援军来了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɔŋkə] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]

and	she	conquered	at	last	the	pride	and	temper	of	which	she	was	now
和	她	征服	在	最后的	这	自豪	和	脾气	的	哪个	她	曾是	现在

['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] .

thoroughly	ashamed	.
彻底	羞愧	.

她最终克服了令她感到无比羞愧的骄傲和坏脾气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n]

She	was	anxious	to	obtain	her	aunt's	forgiveness	for	the	rude	reception
她	曾是	焦虑的	到	获得	她	姑姑的	饶恕	为了	这	粗鲁的	接待

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,

of	her	kindness	,
的	她	仁慈	,

她急于得到姑妈的原谅，因为她之前对她的好意反应冷淡。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] [ə'rei] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [ænd; ənd] ['prɪti] [hæt]

and	tried	to	make	amends	by	arraying	herself	in	the	pink	dress	and	pretty	hat
和	尝试	到	制作	修改	经过	排列	她自己	在	这	粉色的	裙子	和	漂亮的	帽子

,

,

,

她穿上粉色连衣裙，戴上漂亮的帽子，试图弥补过错。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tuː; tə]['dʒuːljə] ,

which	she	showed	to	Julia	,
哪个	她	显示	到	朱莉娅	,

她把这些拿给朱莉娅看。

['seɪɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɑːnti] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

saying	how	kind	it	was	of	auntie	to	get	such	lovely	things	for	her	.
说	如何	种类	它	曾是	的	阿姨	到	得到	这样的	迷人的	事物	为了	她	.

说阿姨真好，给她买了这么可爱的东西。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

By	-	and	-	by	when	she	had	an	opportunity	she	said	in	a	low	voice	,
经过	-	和	-	经过	什么时候	她	有	一个	机会	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

过了一会儿，她找了个机会，低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ruːd] [dʒʌst] [naʊ] , ['ɑːnti] .

"	I	am	very	sorry	that	I	was	so	proud	and	rude	just	now	,	auntie	.
"	我	是	非常	对不起	那	我	曾是	所以	自豪的	和	粗鲁的	只是	现在	,	阿姨	.

“阿姨，我刚才太骄傲无礼了，非常抱歉。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

I'll	try	to	behave	better	in	future	.
患病的	尝试	到	表现	更好的	在	未来	.

我以后会尽量注意自己的行为。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wəubən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [dres] ,

"	And	Mrs	.	Woburn	,	looking	at	her	niece's	dress	,
"	和	太太	.	沃本	,	寻找	在	她	侄女的	裙子	,

沃本太太看着她侄女的裙子，

[sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] .

saw	that	her	repentance	was	not	only	expressed	in	words	.
锯	那	她	悔改	曾是	不是	仅有的	表达	在	字	.

可以看出，她的悔意不仅仅体现在言语上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[siː] - [saɪd] ['pleʒəz] .

SEA	-	SIDE	PLEASURES	.
海	-	边	快乐	.

海滨乐趣。

[ə; eɪ] [wiːk] [spent] [æt; ət] ['stoʊnˌgeɪt] [hæd; həd] [tɔːt] [ruːθ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['freilti]

A	week	spent	at	Stonegate	had	taught	Ruth	more	of	her	own	frailties
一个	星期	花费	在	石门	有	教授	露丝	更多的	的	她	自己的	弱点

[ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] ,

and	weaknesses	,
和	弱点	,

在斯通盖特度过的一周让露丝更加认识到自己的弱点和不足。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	had	shown	her	more	of	the	various	sorts	of	people	of	which
和	有	所示	她	更多的	的	这	各种各样的	排序	的	人们	的	哪个

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ,

the	world	is	composed	,
这	世界	是	由	,

并让她见识了世界上形形色色的人。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃeltəd] [sɪ'kluːʒ(ə)n]

than	she	would	have	learnt	in	a	whole	year	spent	in	the	quiet	sheltered	seclusion
比	她	会	有	学会了	在	一个	所有的	年	花费	在	这	安静的	避难所	隔离

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] - .

of	her	home	at	Cressleigh	.
的	她	家	在	-	.

比她在克雷斯利安静隐蔽的家中度过一整年所能学到的还要多。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

The	novelty	,	the	continued	round	of	pleasure	,	the	excitement	and	gaiety	,
这	新奇	,	这	持续	圆形的	的	乐趣	,	这	激动	和	欢乐	,

新鲜感、持续不断的愉悦感、兴奋感和欢乐感，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] .

were	bewildering	and	delightful	to	the	simple	country	girl	.
是	扑朔迷离	和	愉快	到	这	简单的	国家	女孩	.

对于淳朴的乡村女孩来说，这些事物既令人困惑又令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈpɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	seemed	to	her	that	she	had	been	suddenly	transported	from	the
它	似乎	到	她	那	她	有	到过	突然	运输	从	这

['kɒmənpleɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dwelt] ,

commonplace	ordinary	work	-	a	-	day	world	in	which	she	had	hitherto	dwelt	,
平凡	普通的	工作	-	一个	-	天	世界	在	哪个	她	有	迄今为止	居住	,

她感觉自己仿佛突然从此前一直居住的平凡琐碎的日常生活中被带走。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feərilænd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

to	a	fairyland	of	sunshine	,	music	,	and	pleasure	.
到	一个	仙境	的	阳光	,	音乐	,	和	乐趣	.

通往阳光、音乐和欢乐的仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] ['braitən]

It	was	almost	impossible	at	times	to	realize	that	the	sun	which	brightened
它	曾是	几乎	不可能的	在	时代	到	意识到	那	这	太阳	哪个	明亮

[ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] ,

the	Esplanade	,
这	滨海大道	,

有时几乎难以察觉，照亮滨海大道的那轮太阳，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] ,

and	gilded	the	edge	of	the	rippling	waves	,
和	镀金	这	边缘	的	这	涟漪	波浪	,

并为波光粼粼的波浪边缘镀上了一层金箔。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['hɑ:vɪst] - [fi:ld] [æt; ət]

was	the	same	sun	which	was	shining	upon	her	father's	harvest	-	field	at
曾是	这	相同的	太阳	哪个	曾是	灼灼	之上	她	父亲的	收成	-	场地	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

那轮太阳，也照耀着她家乡父亲的收割田地。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [tɔil] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:vz] ,

upon	the	labourers	toiling	at	the	sickle	,	the	women	binding	the	sheaves	,
之上	这	劳工	辛勤劳作	在	这	镰刀	,	这	女性	结合	这	捆	,

工人们挥舞着镰刀辛勤劳作，妇女们捆扎着麦捆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['brɪskli] ['mu:vɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	the	servants	briskly	moving	hither	and	thither	,
和	这	仆人	轻快地	移动	这里	和	那里	,

仆人们轻快地来回穿梭，

[ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

all	as	busy	as	bees	throughout	the	whole	of	the	long	summer	day	.
全部	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	自始至终	这	所有的	的	这	长的	夏天	天	.

整个漫长的夏日里，它们都像蜜蜂一样忙碌着。

['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə] [ru:θ] ,

Everything	at	the	sea	-	side	was	new	to	Ruth	,
一切	在	这	海	-	边	曾是	新的	到	露丝	,

海边的一切对露丝来说都是全新的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ig'zɔlt] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	she	exulted	in	the	freshness	and	novelty	of	all	around	her	,
和	她	欣喜若狂	在	这	新鲜	和	新奇	的	全部	大约	她	,

她为周围一切的新鲜感和新奇感而感到欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] ['hæpi] [eɪdʒ]

for	she	was	still	at	that	happy	age
为了	她	曾是	仍然	在	那	快乐的	年龄

因为她当时还处于那个快乐的年纪。

" [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nju:] ,

"	When	all	things	pleased	,	for	life	itself	was	new	,
"	什么时候	全部	事物	高兴	,	为了	生活	本身	曾是	新的	,

“当万物皆欢欣，因为生命本身也是崭新的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] ['prɒmɪst] [wɒt] [ðə; ði]['fænsi] [dru:] .

And	the	heart	promised	what	the	fancy	drew	.
和	这	心	承诺	什么	这	想要	画	.

而内心也许诺了幻想所描绘的一切。

" [ə'læs] , [ðæt] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʃɔ:tnd] ,

"	Alas	,	that	that	time	is	being	gradually	shortened	,
"	唉	,	那	那	时间	是	存在	逐步地	缩短	,

可惜，这段时间正在逐渐缩短。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz]

and	that	children	say	good	-	bye	at	such	an	early	age	to	the	simple	pleasures
和	那	孩子们	说	好的	-	再见	在	这样的	一个	早期的	年龄	到	这	简单的	快乐

[ɒv; əv] [ju:θ] !

of	youth	!
的	青年	!

孩子们年纪轻轻就告别了童年的简单快乐！

[haʊ] [fjuː] [jˈiəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [jʌŋ] ,

How	few	years	there	are	in	which	one	can	be	young	,
如何	很少	年	那里	是	在	哪个	一	能	是	年轻的	,

人能保持年轻的时光是多么短暂啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][əʊld] !

and	how	many	in	which	one	must	be	old	!
和	如何	许多	在	哪个	一	必须	是	老的	!

其中有多少人，其中一人肯定很老!

[bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [fɑː(r)] [ˈjʌŋgə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəˈpæsəti][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðæn; ðən]

But	Ruth	was	still	young	,	far	younger	in	her	capacity	to	enjoy	than
但	露丝	曾是	仍然	年轻的	,	远的	年轻	在	她	容量	到	享受	比

[ˈdʒuːljə] ,

Julia	,
朱莉娅	,

但露丝还年轻，在享受生活的能力上远比茱莉亚年轻得多。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːniə(r)][baɪ][sʌm; səm] [mʌnθs] .

who	was	her	junior	by	some	months	.
WHO	曾是	她	初级	经过	一些	几个月	.

比她小几个月的那个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [wɪð] [faɪn] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,

She	was	in	good	health	,	with	fine	animal	spirits	,
她	曾是	在	好的	健康	,	和	美好的	动物	烈酒	,

她身体健康，精神很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪstɪd] [hɑːf][ðə; ðɪ] [ˈpleʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [grəʊn] [steɪl] [tuː; tə]

and	had	not	tasted	half	the	pleasures	which	had	already	grown	stale	to
和	有	不是	尝过	一半	这	快乐	哪个	有	已经	生长	陈旧	到

[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

她还没尝过一半的乐趣，而她的表妹早已对那些乐趣感到厌倦了。

[ðə; ðɪ] [ˈbəʊtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃætə(r)] , [ðə; ðɪ] [strəʊlz] , [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌnsets]

The	boating	,	the	chatter	,	the	strolls	,	the	music	on	the	pier	,	the	glorious	sunsets
这	划船	,	这	喋喋不休	,	这	漫步	,	这	音乐	在	这	码头	,	这	辉煌	日落

,

,
,

划船、聊天、散步、码头上的音乐、壮丽的日落，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ðə; ðɪ] [freʃ] [ˈbriːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈevə(r)] -

the	very	stones	and	shells	upon	the	beach	,	the	fresh	breezes	and	the	ever	-
这	非常	石头	和	贝壳	之上	这	海滩	,	这	新鲜的	微风	和	这	曾经	-

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siː] ,

changing	sea	,
变化	海	,

海滩上的石头和贝壳，清新的海风，以及变幻莫测的大海，

[ɔːl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

all	contributed	to	afford	her	such	pleasure	as	it	would	have	been	impossible
全部	贡献	到	买得起	她	这样的	乐趣	作为	它	会	有	到过	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːljə][tuː; tə] [fiːl] ,

for	Julia	to	feel	,
为了	朱莉娅	到	感觉	,

这一切都让她获得了朱莉娅不可能感受到的快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] [æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] ,

because	she	,	poor	child	,	was	already	disenchanted	at	fourteen	,
因为	她	,	贫穷的	孩子	,	曾是	已经	失望的	在	十四	,

因为她，可怜的孩子，十四岁的时候就已经对一切都感到失望了。

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɪərɪd] [wɪð] ['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

was	already	wearied	with	frequent	repetition	of	the	amusements	which	were
曾是	已经	疲惫	和	频繁	重复	的	这	娱乐	哪个	是

[nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

new	to	her	cousin	,
新的	到	她	表哥	,

她已经厌倦了经常重复那些对她表妹来说很新鲜的娱乐活动。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [im'baib] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪl] - [bred] ,

and	also	because	she	had	imbibed	the	idea	that	it	was	ill	-	bred	,
和	还	因为	她	有	吸收	这	主意	那	它	曾是	患病的	-	繁殖	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

and	a	mark	of	ignorance	,
和	一个	标记	的	无知	,

而且也因为她从小就认为这种行为缺乏教养，是无知的表现。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ɪk'stri:m] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

to	show	or	even	to	feel	extreme	pleasure	in	anything	,
到	展示	或者	甚至	到	感觉	极端	乐趣	在	任何事物	,

对任何事物表现出或感受到极度的愉悦，

[jet] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['selfɪʃli] [si:kɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

yet	was	ever	selfishly	seeking	some	new	gratification	.
然而	曾是	曾经	自私地	寻求	一些	新的	满足感	.

然而，他却始终自私地追求新的满足感。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔ:'self] ['veri] [mʌtʃ] , [ru:θ] , " [əb'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

"	You	appear	to	be	enjoying	yourself	very	much	,	Ruth	,	"	observed	her	aunt	,
"	你	出现	到	是	享受	你自己	非常	很多	,	露丝	,	"	观察到	她	阿姨	,

“露丝，你看起来玩得很开心啊，”她姑姑说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]

as	she	sat	beside	her	on	the	pier	the	evening	before	the	day	arranged	for
作为	她	卫星	旁	她	在	这	码头	这	晚上	前	这	天	安排	为了

[ðə; ði]['pɪknɪk] .

the	picnic	.
这	野餐	.

野餐前一天晚上，她坐在码头上，和她并肩而坐。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:nti] ?

"	How	can	I	help	it	,	auntie	?
"	如何	能	我	帮助	它	,	阿姨	?

“我能怎么办呢，阿姨？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]

You	are	so	kind	,	and	everything	is	so	enchanting	,	"	was	the	enthusiastic
你	是	所以	种类	,	和	一切	是	所以	妖娆	,	"	曾是	这	热情的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“你真好，一切都那么迷人，”对方热情地回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zes] [tu:; tə]
" I think that many of the richest people here would give all they possess to
" 我 思考 那 许多 的 这 最富有的 人们 这里 会 给 全部 他们 具有 到
[hæv; həv] [ðæt] [tʃaɪldz] [ki:n] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
have that child's keen sense of delight ,
有 那 孩子的 敏锐的 感觉 的 喜 ,

“我认为，这里很多最富有的人都愿意付出他们所拥有的一切，来换取那个孩子敏锐的快乐感。”

" [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['wəubən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ru:θ] [trɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn]
" remarked Mrs . Woburn to her husband , as Ruth tripped away to join
" 评论 太太 . 沃本 到 她 丈夫 , 作为 露丝 绊倒了 离开 到 加入
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
her cousins .
她 表兄弟姐妹 .

沃本太太对丈夫说道，这时露丝轻快地跑开去和她的表姐妹们会合了。

" [əʊ] , ['dʒu:ljə] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [pi:s] [ðə; ði][bænd][hæz; həz] [bi:n] ['pleɪɪŋ]
" Oh , Julia , " she exclaimed , " what a charming piece the band has been playing
" 哦 , 朱莉娅 , " 她 惊呼 , " 什么 一个 迷人 片 这 乐队 有 到过 玩耍
! "
! "
! "

“哦，朱莉娅，”她惊叹道，“乐队演奏的曲子真动听！”

" [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
" That old thing ! " replied the other contemptuously .
" 那 老的 事物 ! " 回复 这 其他 轻蔑地 .

“那玩意儿！”另一个人轻蔑地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tu:; tə] - [lɑ:] [ˌsɒn'æmbjʊlə] , - [ænd; ənd][ai] ['pɜ:fɪktli] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" It is the overture to ' La Sonnambula , ' and I perfectly hate it ,
" 它 是 这 序曲 到 - 拉 梦游者 , - 和 我 完美 恨 它 ,

这是歌剧《梦游女》的序曲，我非常讨厌它。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [sku:l] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,
for I learnt it at school ages ago ,
为了 我 学会了 它 在 学校 年龄 前 ,

因为我很久以前在学校就学过。

[ænd; ənd]['si:njɔ:(r)] ['tu:tʃi:] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['ɔ:fli] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and Signor Touchi used to get awfully angry about it .
和 签名者 头地 用过的 到 得到 非常 生气的 关于 它 .

图奇先生对此常常非常生气。

" ['dʒu:ljə]['ɒf(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wet] ['blæŋkit] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]
" Julia often acted as a sort of wet blanket upon her cousin's enthusiastic
" 朱莉娅 经常 行动 作为 一个 种类 的 湿的 毯子 之上 她 表亲 热情的
['aʊtˌbɜ:sts] ;
outbursts ;
爆发 ;

“朱莉娅经常像一块扫兴的毯子，浇灭她表妹热情洋溢的情绪；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:l] [lɜ:nt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)]
though it was a long time before the country girl learnt to express her
尽管 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 国家 女孩 学会了 到 表达 她
[dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['fɔ:mjələ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
delight in the usual formula of a fashionable young lady ,
喜 在 这 通常 公式 的 一个 时髦 年轻的 女士 ,

虽然过了很久，这位乡下姑娘才学会用时髦年轻女士惯用的表达方式来表达她的喜悦。

" ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] , " [ɔ:(r)] " ['ɔ:fli] [naɪs] , " [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]

"	Very	charming	,	"	or	"	Awfully	nice	,	"	pronounced	in	a	manner	which	seems	to
"	非常	迷人	,	"	或者	"	非常	好的	,	"	发音	在	一个	方式	哪个	似乎	到

[ɪm'plaɪ] , " [dʒʌst]['tɒlərəb(ə)l] .

imply	,	"	Just	tolerable	.
意味着	,	"	只是	可容忍的	.

“非常迷人”或“非常好”，但语气却似乎暗示着“勉强可以接受”。

" ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,

"	Wednesday	morning	rose	clear	and	bright	,
"	周三	早晨	玫瑰	清除	和	明亮的	,

星期三早晨阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] [ru:θ] [pi:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

and	soon	after	sunrise	Ruth	peeped	out	of	the	window	to	see	if	the	weather
和	很快	后	日出	露丝	偷窥	出去	的	这	窗户	到	看	如果	这	天气

[wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,

were	favourable	,
是	有利	,

日出后不久，露丝便从窗户向外张望，看看天气是否晴朗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

and	when	she	saw	the	sunshine	she	could	remain	in	bed	no	longer	,
和	什么时候	她	锯	这	阳光	她	可以	保持	在	床	不	更长	,

当她看到阳光时，就再也卧床不起了。

[bʌt; bət] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] [ɪn]

but	dressed	quickly	and	ran	down	to	the	beach	,	her	favourite	retreat	in
但	穿着	迅速地	和	跑	向下	到	这	海滩	,	她	最喜欢的	撤退	在

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

但她迅速穿好衣服，跑到海滩，那是她清晨最喜欢的去处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['kwaɪət] [θɔ:t]

and	the	only	place	where	she	ever	found	an	opportunity	for	quiet	thought
和	这	仅有的	地方	在哪里	她	曾经	成立	一个	机会	为了	安静的	想法

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - [si:kɪŋ] .

amidst	all	the	excitement	of	pleasure	-	seeking	.
在……之中	全部	这	激动	的	乐趣	-	寻求	.

在追求享乐的兴奋之中，这里是她唯一能找到安静思考机会的地方。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [həʊm] !

What	a	long	time	it	seemed	since	she	had	left	home	!
什么	一个	长的	时间	它	似乎	自从	她	有	左边	家	!

感觉她离开家已经过了好久好久！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

And	yet	it	was	only	a	few	days	.
和	然而	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	.

然而，仅仅过了几天而已。

[wɒt] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [naʊ]

What	would	her	mother	think	,	she	wondered	,	of	the	life	she	was	leading	now
什么	会	她	母亲	思考	,	她	想知道	,	的	这	生活	她	曾是	领导	现在

?

?
?

她心想，母亲会如何看待她现在的生活呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ʃɔːt] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	only	received	one	short	letter	from	her	,
她	有	仅有的	已收到	一	短的	信	从	她	,

她只收到过她的一封简短来信。

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ,

written	after	all	the	rest	of	the	household	were	in	bed	,
书面	后	全部	这	休息	的	这	家庭	是	在	床	,

写于全家人都入睡之后。

[ænd; ənd] [ruːθ] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['veri] ['bɪzi] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ,

and	Ruth	could	guess	how	very	busy	every	one	was	,
和	露丝	可以	猜测	如何	非常	忙碌的	每一个	一	曾是	,

露丝能猜到每个人都有多忙。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

although	there	was	but	a	casual	reference	to	the	fact	in	the	letter	.
虽然	那里	曾是	但	一个	随意的	参考	到	这	事实	在	这	信	.

虽然信中只是轻描淡写地提到了这件事。

" [aɪ][həʊp] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	I	hope	that	mother	is	not	doing	too	much	,	"	she	mused	,
"	我	希望	那	母亲	是	不是	正在做	也	很多	,	"	她	沉思	,

“我希望那位母亲没有做得太多，”她沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ;

"	it	was	very	kind	of	her	to	let	me	have	so	much	pleasure	;
"	它	曾是	非常	种类	的	她	到	让	我	有	所以	很多	乐趣	;

“她让我享受了这么多快乐，真是太好了；

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['geɪəti] .

but	how	hard	it	would	be	to	go	back	now	after	all	this	gaiety	.
但	如何	难的	它	会	是	到	去	后退	现在	后	全部	这	欢乐	.

但经历了这一切欢乐之后，现在要回到过去该有多难啊。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['getɪŋ] [spɔɪlt] , [jet] — — "

I	trust	that	I	am	not	getting	spoilt	,	yet	—	—	"
我	相信	那	我	是	不是	获得	被宠坏了	,	然而	—	—	"

我相信我还没有被宠坏——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'neməniz] , [ruːθ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd]

"	Have	you	been	looking	for	anemones	,	Ruth	?	"	asked	a	boyish	voice	beside
"	有	你	到过	寻找	为了	海葵	,	露丝	?	"	问	一个	男孩气	嗓音	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“露丝，你在找海葵吗？”她身旁传来一个男孩的声音。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	This	is	not	the	place	to	find	them	.	"
"	这	是	不是	这	地方	到	寻找	他们	.	"

“这里不是找到他们的地方。”

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , ['ɜːnɪst] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ,

"	I	had	no	idea	that	you	were	near	,	Ernest	,	"	was	her	reply	,
"	我	有	不	主意	那	你	是	靠近	,	欧内斯特	,	"	曾是	她	回复	,

“我完全不知道你就在附近，欧内斯特，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	but	I	have	not	been	looking	for	anything	,	only	thinking	.	"
"	但	我	有	不是	到过	寻找	为了	任何事物	,	仅有的	思维	.	"

“但我并没有刻意寻找什么，只是在思考。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] ['brekfəst] [taɪm] [naʊ] .

"	Well	,	it	is	almost	breakfast	time	now	.
"	出色地	,	它	是	几乎	早餐	时间	现在	.

“嗯，现在差不多是早餐时间了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]

You	know	that	we	are	to	be	early	this	morning	on	account	of	the	picnic
你	知道	那	我们	是	到	是	早期的	这	早晨	在	帐户	的	这	野餐

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] . "

to	which	you	are	all	going	.	"
到	哪个	你	是	全部	去	.	"

你们知道，因为你们都要去参加野餐，所以我们今天早上要早点到。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [ruːθ] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	But	surely	you	are	going	with	us	?	"	said	Ruth	in	surprise	.
"	但	一定	你	是	去	和	我们	?	"	说	露丝	在	惊喜	.

“但你肯定要和我们一起去吧？”露丝惊讶地问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	No	,	"	he	answered	quietly	,	"	I	should	only	be	in	the	way	.
"	不	,	"	他	回答	悄悄	,	"	我	应该	仅有的	是	在	这	方式	.

“不，”他平静地回答，“我只会碍事。”

['dʒerəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,

Gerald	and	his	fellows	don't	want	me	,
杰拉尔德	和	他的	伙伴们	不	想	我	,

杰拉德和他的同伙不想要我，

[ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['əʊnli] [snʌb] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

and	Julia	and	her	friends	only	snub	me	and	think	me	a	nuisance	,
和	朱莉娅	和	她	朋友们	仅有的	冷落	我	和	思考	我	一个	滋扰	,

朱莉娅和她的朋友们都对我冷眼相待，觉得我是个累赘。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [rɒmp] [ænd; ənd][biː; bi] ['petɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['ɑːr'juː] .

and	of	course	I	am	too	old	to	romp	and	be	petted	like	little	Ru	.
和	的	课程	我	是	也	老的	到	欢蹦乱跳	和	是	被宠爱	喜欢	小的	ru	.

当然，我已经老了，不能像小Ru那样玩耍和被人抚摸了。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kə'lektɪŋ] [freʃ] ['spesəmən] ,

So	I	shall	have	a	quiet	day	on	the	shore	collecting	fresh	specimens	,
所以	我	将	有	一个	安静的	天	在	这	支撑	收集	新鲜的	标本	,

所以，我将在岸边安静地度过一天，采集新鲜的标本。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	you	shall	see	them	to	-	morrow	.
和	你	将	看	他们	到	-	明天	.

明天你们就会见到他们。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

Now	we	must	go	in	to	breakfast	.
现在	我们	必须	去	在	到	早餐	.

现在我们得去吃早餐了。

" ['ɜːnɪst] [hæd; həd] [greɪvn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ,

"	Ernest	had	grown	very	fond	of	his	country	cousin	,
"	欧内斯特	有	生长	非常	喜爱	的	他的	国家	表哥	,

欧内斯特非常喜欢他的乡下表弟，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

who	was	so	different	from	his	sister	and	her	friends	that	she	could
WHO	曾是	所以	不同的	从	他的	姐姐	和	她	朋友们	那	她	可以

['æktʃuəli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] ,

actually	take	an	interest	in	his	pursuits	,
实际上	拿	一个	兴趣	在	他的	追求	,

他与姐姐和姐姐的朋友们截然不同，以至于她能够真正对他的爱好产生兴趣。

[ænd; ənd] [huː] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gaɪd(ə)ns] ,

and	who	,	under	her	father's	guidance	,
和	WHO	,	在下面	她	父亲的	指导	,

并且在她父亲的指导下，

[hæd; həd] [lɜːnt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] - [bred] [bɔɪ]

had	learnt	many	interesting	facts	of	natural	history	which	the	town	-	bred	boy
有	学会了	许多	有趣的	事实	的	自然的	历史	哪个	这	镇	-	繁殖	男生

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] .

had	never	had	opportunities	of	observing	.
有	绝不	有	机会	的	观察	.

他学到了许多有趣的自然史知识，而这些知识是这位城里长大的男孩从未有机会观察到的。

['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] ,

Breakfast	was	a	hurried	meal	,
早餐	曾是	一个	慌忙	一顿饭	,

早餐吃得很匆忙。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	directly	it	was	over	there	followed	the	bustle	of	preparation	for
和	直接地	它	曾是	超过	那里	随后	这	忙碌	的	准备	为了

[ðə; ði] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] .

the	day's	excursion	.
这	天	短途旅行	.

紧接着，就到了那边，人们开始忙碌地准备当天的郊游。

['hæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] , ['djuːli] [pækt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['delɪkəsi] ;

Hampers	were	sent	off	,	duly	packed	with	all	kinds	of	delicacies	;
礼篮	是	发送	离开	,	正式地	包装	和	全部	种类	的	美味佳肴	;

装满各种美味佳肴的礼篮被送了出去；

['ruːpət] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Rupert	was	running	up	and	down	stairs	continually	,	and	getting	in	the	way
鲁珀特	曾是	跑步	向上	和	向下	楼梯	持续	,	和	获得	在	这	方式

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːnɪst] ,

as	much	as	Ernest	,
作为	很多	作为	欧内斯特	,

鲁珀特不停地在楼梯上跑上跑下，和欧内斯特一样碍事。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ; [waɪl] ['dʒuːljə] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə]

who	remained	stationary	near	the	door	;	while	Julia	rushed	from	her	room	to
WHO	剩余	静止的	靠近	这	门	;	尽管	朱莉娅	匆忙	从	她	房间	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

her	mother's	,
她	母亲的	,

她仍然站在门口一动不动；而朱莉娅则从自己的房间冲向她母亲的房间。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [leɪt] ,

declaring	that	she	was	quite	certain	they	would	all	be	late	,
声明	那	她	曾是	相当	肯定	他们	会	全部	是	晚的	,

她断言自己非常肯定他们都会迟到。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ruːθ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dres] .

and	then	ran	back	to	ask	Ruth	to	help	her	to	dress	.
和	然后	跑	后退	到	问	露丝	到	帮助	她	到	裙子	.

然后她跑回去请露丝帮她穿衣服。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['pɪknɪk] .

THE	PICNIC	.
这	野餐	.

野餐。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,

Everything	was	ready	at	last	,	and	the	whole	family	started	for	the	pier	,
一切	曾是	准备好	在	最后的	,	和	这	所有的	家庭	开始	为了	这	码头	,

一切终于准备就绪，全家人出发前往码头。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [frendz] .

where	they	were	to	meet	their	friends	.
在哪里	他们	是	到	见面	他们的	朋友们	.

他们将在那里与朋友们碰面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ðæt] [ruːθ] ,

Such	a	crowd	of	people	surrounded	them	upon	their	arrival	,	that	Ruth	,
这样的	一个	人群	的	人们	包围	他们	之上	他们的	到达	,	那	露丝	,

她们到达时，被一大群人围住了，以至于露丝.....

[huː] ['mɪəli] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] , [felt] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] - [hwelm] , [ænd; ənd]

who	merely	knew	a	few	of	them	slightly	,	felt	quite	over	-	whelmed	,	and
WHO	仅仅	知道	一个	很少	的	他们	轻微地	,	毛毡	相当	超过	-	不知所措	,	和

[wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [kəm'pænjən] ,

wished	that	her	usual	companion	,
希望	那	她	通常	伴侣	,

她只是略微认识其中的几个人，感到不知所措，希望她平常的同伴能来陪她。

['ɜːnɪst] , [hæd; həd] [biːn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Ernest	,	had	been	beside	her	.
欧内斯特	,	有	到过	旁	她	.

欧内斯特当时就在她身边。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [naʊ] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd]

The	steamer	which	had	been	chartered	for	the	occasion	now	came	alongside
这	汽船	哪个	有	到过	特许	为了	这	场合	现在	来了	旁边

[ðə; ði] [pɪə(r)] ,

the	pier	,
这	码头	,

为此次活动租用的轮船驶入码头。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .

and	every	one	was	occupied	with	the	business	of	embarking	.
和	每一个	一	曾是	占领	和	这	商业	的	启程	.

每个人都忙着登船的事。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] , [ruːθ] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

When	all	the	party	were	safely	on	board	,	Ruth	found	herself	amongst	a	number
什么时候	全部	这	派对	是	安全	在	木板	,	露丝	成立	她自己	在	一个	数字

[ɒv; əv] ['strendʒər] ,

of	strangers	,
的	陌生人	,

当所有人都安全登船后，露丝发现自己身处一群陌生人之中。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈdʒuːljə] , [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ,

far	away	from	Julia	,	who	had	evidently	quite	forgotten	her	,
远的	离开	从	朱莉娅	,	WHO	有	显然	相当	被遗忘的	她	,

离朱莉娅很远，朱莉娅显然已经完全忘记了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)]

and	was	laughing	and	chatting	with	a	little	group	of	girls	at	the	other
和	曾是	笑	和	聊天	和	一个	小的	团体	的	女孩们	在	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] .

end	of	the	vessel	.
结尾	的	这	血管	.

他正和船另一头的一群女孩有说有笑。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] ,

Her	aunt	was	entertaining	the	ladies	,
她	阿姨	曾是	娱乐	这	女士们	,

她的姑姑正在招待女士们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	her	uncle	walking	up	and	down	the	deck	in	earnest	conversation	with
和	她	叔叔	步行	向上	和	向下	这	甲板	在	认真	对话	和

[tuː] [ˈdʒentlmən] ;

two	gentlemen	;
二	先生们	;

她的叔叔在甲板上走来走去，与两位绅士认真地交谈着；

[ˈruːpət] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)l] - [bɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)]

Rupert	was	trying	to	get	on	the	paddle	-	box	,	and	there	was	no	one	near
鲁珀特	曾是	尝试	到	得到	在	这	桨	-	盒子	,	和	那里	曾是	不	一	靠近

[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ˈdʒerəld] ,

her	but	Gerald	,
她	但	杰拉尔德	,

鲁珀特正试图爬上桨箱，但除了杰拉尔德之外，她附近没有其他人。

[ðə; ðɪ] [fəˈsiːʃəs] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

the	facetious	leader	of	a	knot	of	young	men	.
这	滑稽的	领导者	的	一个	结	的	年轻的	男人	.

一群年轻人的滑稽领袖。

[ruːθ] [felt] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈsɒrəʊfl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈiːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs]

Ruth	felt	very	lonely	and	rather	sorrowful	;	she	had	been	eagerly	anticipating	this
露丝	毛毡	非常	孤独	和	相当	悲伤	;	她	有	到过	急切地	预期	这

[ˈpɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

露丝感到非常孤独，也有些伤感；她一直热切期盼着这次野餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [nɪˈglektɪd] , [waɪl] [ˈevri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [geɪ]

and	now	she	seemed	to	be	quite	neglected	,	while	every	one	else	was	gay
和	现在	她	似乎	到	是	相当	被忽视的	,	尽管	每一个	一	别的	曾是	同性恋

[ænd; ənd] [ˈhæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

现在她似乎被冷落了，而其他人却都快乐无比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [riːtʃ]

She	had	not	the	courage	to	make	her	way	through	the	visitors	to	reach
她	有	不是	这	勇气	到	制作	她	方式	通过	这	访客	到	抵达

[ˈdʒuːljə][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt] ,

Julia	at	the	other	end	of	the	boat	,
朱莉娅	在	这	其他	结尾	的	这	船	,

她没有勇气穿过人群去见坐在船另一头的朱莉娅。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

for	she	had	an	undefined	feeling	that	if	she	went	she	would	not	be
为了	她	有	一个	不明确的	感觉	那	如果	她	去	她	会	不是	是

['welkəm] [ðeə(r)] .

welcomed	there	.
欢迎	那里	.

因为她隐隐觉得，如果她去了那里，不会受到欢迎。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Her	thoughts	flew	back	to	the	one	spot	of	earth	where	she	was	always
她	想法	飞翔	后退	到	这	一	点	的	地球	在哪里	她	曾是	总是

['wɒntɪd] [ænd; ənd]['evə(r)] ['welkəm] ,

wanted	and	ever	welcomed	,
通缉	和	曾经	欢迎	,

她的思绪飞回到了地球上那个她一直被需要、一直被欢迎的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

and	she	heaved	a	little	sigh	.
和	她	喘息	一个	小的	叹	.

她轻轻叹了口气。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][feə(r)][kɒz; kəz] ? " [ɑːskt] ['dʒerəld] ,

"	What	is	the	matter	,	my	fair	coz	?	"	asked	Gerald	,
"	什么	是	这	事情	,	我的	公平的	因为	?	"	问	杰拉尔德	,

“我的漂亮表妹，怎么了？”杰拉德问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪ] .

who	was	standing	near	and	heard	the	sigh	.
WHO	曾是	常设	靠近	和	听到	这	叹	.

站在附近的人听到了这声叹息。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [feɪts] ['veri] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ? "

"	Are	the	Fates	very	unpropitious	?	"
"	是	这	命运	非常	不吉利的	?	"

“命运真的非常不眷顾我吗？”

" [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['dʒerəld] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃaɪli] .

"	No	,	Cousin	Gerald	,	"	she	answered	shyly	.
"	不	,	表哥	杰拉尔德	,	"	她	回答	害羞地	.

“不，杰拉德表哥，”她害羞地回答道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['pætrənaiz] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	could	not	understand	the	young	man	who	patronized	her	,
她	可以	不是	理解	这	年轻的	男人	WHO	受惠	她	,

她无法理解那位对她殷勤的年轻男子。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	talked	to	her	as	if	she	were	a	little	child	,
和	谈话	到	她	作为	如果	她	是	一个	小的	孩子	,

他跟她说话就像跟小孩子说话一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	fancied	that	he	was	making	fun	of	her	.
和	她	幻想	那	他	曾是	制作	乐趣	的	她	.

她觉得他是在嘲笑她。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪ] ?

"	Then	why	do	you	sigh	?
"	然后	为什么	做	你	叹	?

“那你为什么叹气呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I have nothing else to do , " she said , smiling .
" 我 有 没有什么 别的 到 做 , " 她 说 , 微笑 .

“我也没别的事可做，”她笑着说。

" [hæz; həz]['dʒuːljə] [left] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ?
" Has Julia left you without any introduction ?
" 有 朱莉娅 左边 你 没有 任何 介绍 ?

“朱莉娅没有自我介绍就离开了你吗？”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] ['remədi] [ðæt] ,
Well , we will soon remedy that ,
出色地 , 我们 将要 很快 补救 那 ,

我们会尽快解决这个问题。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" he said as he led her towards a very fair young girl ,
" 他 说 作为 他 引领 她 向 一个 非常 公平的 年轻的 女孩 ,

“他一边说着，一边领着她走向一个非常漂亮的年轻女孩，”

[drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm]
dressed in blue and white , and having introduced the two girls he left them
穿着 在 蓝色的 和 白色的 , 和 拥有 介绍 这 二 女孩们 他 左边 他们
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

他身穿蓝白相间的衣服，介绍完两位女孩后，便留下她们继续交谈。

[ænd; ənd] [strəul] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
and strolled off with a friend .
和 漫步 离开 和 一个 朋友 .

然后和朋友一起漫步离开了。

[ruːθs] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃaɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,
Ruth's companion was by no means shy , she had a great deal to say ,
露丝的 伴侣 曾是 经过 不 方法 害羞的 , 她 有 一个 伟大的 交易 到 说 ,

露丝的同伴一点也不害羞，她有很多话要说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ,
and began by making remarks upon the people on board ,
和 开始 经过 制作 评论 之上 这 人们 在 木板 ,

首先，他谈到了船上的人员，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l][skræps][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
and telling little scraps of their personal histories .
和 讲述 小的 碎屑 的 他们的 个人的 历史 .

并讲述他们个人经历的零碎片段。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wəubən] .
" You see that old gentleman walking with Mr . Woburn .
" 你 看 那 老的 绅士 步行 和 先生 . 沃本 .

“你看，那位老先生正和沃本先生一起走着。”

[ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [ə'mæs] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
That is Mr . Amass , the banker .
那 是 先生 . 积累 , 这 银行家 .

那是银行家阿马斯先生。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skruː] .

They	say	that	he	is	awfully	rich	,	but	I	am	sure	that	he	is	a	terrible	screw	.
他们	说	那	他	是	非常	富有的	,	但	我	是	当然	那	他	是	一个	糟糕的	拧紧	.

他们说他非常有钱，但我确信他是个很糟糕的螺丝钉。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ʃæbɪli] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] .

Only	look	at	his	wife	,	and	see	how	shabbily	she	dresses	.
仅有的	看	在	他的	妻子	,	和	看	如何	破旧地	她	连衣裙	.

看看他妻子就知道了，她穿得多么寒酸。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ?

Don't	you	see	her	over	there	with	the	daisies	in	her	bonnet	?
不	你	看	她	超过	那里	和	这	雏菊	在	她	引擎盖	?

你没看到她吗？她头上戴着一顶雏菊帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [mɪs] [geɪm] , [flɜːrtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [trɪm] .

And	that	is	her	niece	,	Miss	Game	,	flirting	with	Mr	.	Trim	.
和	那	是	她	侄女	,	错过	游戏	,	调情	和	先生	.	修剪	.

那是她的侄女，Game小姐，正在和Trim先生调情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['iːdɪθ] [θɔːp] .

he	is	walking	away	now	;	he	prefers	a	chat	with	Edith	Thorpe	.
他	是	步行	离开	现在	;	他	偏好	一个	聊天	和	伊迪丝	索普	.

他现在要走了；他更想和伊迪丝·索普聊聊天。

[haʊ] [əˈmjuːzd] [ðeɪ] [lʊk] !

How	amused	they	look	!
如何	觉得好笑	他们	看	!

他们看起来真开心!

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [mɪs] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] .

I	suppose	he	is	telling	her	what	Miss	Game	has	been	saying	.
我	认为	他	是	讲述	她	什么	错过	游戏	有	到过	说	.

我猜他是在把游戏小姐说的话转告给她。

[jes] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ! "

Yes	,	I	am	sure	they	are	laughing	at	her	!	"
是的	,	我	是	当然	他们	是	笑	在	她	!	"

是的，我肯定他们都在嘲笑她!

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] ,

"	But	surely	,	"	said	Ruth	,	looking	rather	shocked	,
"	但	一定	,	"	说	露丝	,	寻找	相当	震惊	,

“但是，”露丝颇为震惊地说，

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	he	would	not	be	so	rude	as	to	talk	to	a	young	lady	,
"	他	会	不是	是	所以	粗鲁的	作为	到	讲话	到	一个	年轻的	女士	,

他不会那么粗鲁地跟年轻女士说话，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ! "

and	then	go	away	and	laugh	at	her	!	"
和	然后	去	离开	和	笑	在	她	!	"

然后走开，嘲笑她!

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " ['evri] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . "

"	My	dear	child	,	"	replied	the	other	,	laughing	,	"	every	one	does	it	,	more	or	less	.	"
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	回复	这	其他	,	笑	,	"	每一个	一	做	它	,	更多的	或者	较少的	.	"

“我亲爱的孩子，”另一个人笑着回答说，“每个人或多或少都会这样做。”

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [frendz] ?

"	But	are	none	of	them	friends	?
"	但	是	没有任何	的	他们	朋友们	?

但他们中没有一个是朋友吗?

[duː; də] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

Do	none	of	them	care	for	each	other	sufficiently	to	refrain	from
做	没有任何	的	他们	关心	为了	每个	其他	足够	到	避免	从

['lɑːfɪŋ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ['ɜːnɪstli] .

laughing	?	"	asked	Ruth	earnestly	.
笑	?	"	问	露丝	切实	.

“难道他们之间就没有一个人足够关心彼此，以至于忍不住要笑吗？”露丝认真地问道。

" ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɒliz]

"	Very	few	persons	care	enough	for	their	friends	to	be	quiet	about	their	follies
"	非常	很少	人	关心	足够的	为了	他们的	朋友们	到	是	安静的	关于	他们的	愚行

[ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] ,

and	weaknesses	,
和	弱点	,

“很少有人会因为关心朋友而对自己的愚蠢和缺点保持沉默。”

" [rɪ'plaɪd] [ðɪs] ['wɜːldli] - [waɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	replied	this	worldly	-	wise	young	lady	,
"	回复	这	世俗	-	明智的	年轻的	女士	,

这位见多识广的年轻女子回答道：“

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	then	she	continued	her	running	commentary	upon	the	visitors	until	the
和	然后	她	持续	她	跑步	评论	之上	这	访客	直到	这

['stiːmə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

steamer	arrived	at	its	destination	,
汽船	到达的	在	它是	目的地	,

然后她继续对来访者进行现场解说，直到轮船抵达目的地。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] -

a	beautiful	little	bay	where	the	water	was	so	clear	that	one	could	see	the	sea	-
一个	美丽的	小的	湾	在哪里	这	水	曾是	所以	清除	那	一	可以	看	这	海	-

[wiːdz] ['grəʊɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

weeds	growing	underneath	.
杂草	生长	下	.

这是一个美丽的小海湾，海水清澈见底，甚至可以看到水下生长的海藻。

[tɔːl] [triːz] [gruː] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Tall	trees	grew	not	far	from	the	shore	,
高的	树木	生长	不是	远的	从	这	支撑	,

离岸边不远处长着高大的树木。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [nɒt] [pə'zesɪŋ] ['meni]

and	upon	a	slight	eminence	was	situated	an	old	castle	,	not	possessing	many
和	之上	一个	轻微	卓越	曾是	位于	一个	老的	城堡	,	不是	拥有	许多

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

historical	associations	,
历史	协会	,

在一处略微隆起的小山丘上，坐落着一座古老的城堡，但它并没有太多历史渊源。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ]

but	in	a	fairly	good	state	of	preservation	,	and	much	frequented	by
但	在	一个	相当	好的	状态	的	保存	,	和	很多	经常光顾	经过

['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] ['stoʊnˌgeɪt] .

pleasure	parties	from	Stonegate	.
乐趣	各方	从	石门	.

但保存状况相当良好，经常有来自斯通盖特的寻欢作乐者前来游玩。

[ðə; ði]['əʊldə] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

The	older	ladies	at	once	made	their	way	to	a	shady	nook	under	the	trees	,
这	老	女士们	在	一次	制成	他们的	方式	到	一个	阴凉	角落	在下面	这	树木	,

年长的女士们立刻走到树荫下的一处角落里躲了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] [ʌn'tɪl]

and	the	rest	of	the	party	strolled	about	the	grounds	in	twos	and	threes	until
和	这	休息	的	这	派对	漫步	关于	这	理由	在	二	和	三	直到

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [rɪ'pɑ:st][hæd; həd] [bi:n] [spred] ,

a	tempting	repast	had	been	spread	,
一个	诱人的	餐饮	有	到过	传播	,

其余的人三三两两地在庄园里闲逛，直到摆上了诱人的饭菜。

[nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [lɒŋ] ['wʊdn] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [jɑ:d] .

not	upon	the	grass	,	but	upon	long	wooden	tables	in	the	castle	yard	.
不是	之上	这	草	,	但	之上	长的	木制的	表格	在	这	城堡	院子	.

不是在草地上，而是在城堡庭院里的长木桌上。

[ru:θ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] .

Ruth	was	utterly	astonished	.
露丝	曾是	完全地	惊讶	.

露丝感到无比震惊。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]

Her	ideas	of	a	picnic	were	gathered	from	the	simple	and	joyous
她	想法	的	一个	野餐	是	聚集	从	这	简单的	和	欢乐

['lɪt(ə)l] ['pɑ:tiz] [held] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

little	parties	held	in	the	woods	near	her	home	,
小的	各方	握住	在	这	树林	靠近	她	家	,

她对野餐的理解来源于她家附近树林里举行的那些简单而欢乐的小型聚会。

[wen] [ðə; ði]['hæmpə(r)] , [fɪld] [wɪð] [kəʊld] [mi:t] , ['tɑ:tlɪt] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔ:(r)] [ˌlemə'neɪd] ,

when	the	hamper	,	filled	with	cold	meat	,	tartlets	,	and	milk	or	lemonade	,
什么时候	这	阻碍	,	已填	和	寒冷的	肉	,	挞	,	和	牛奶	或者	柠檬水	,

当篮子里装满了冷肉、馅饼和牛奶或柠檬水时，

[wɒz; wəz] [sent] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [kɑ:t] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ['wægənz] ,

was	sent	on	in	the	milk	cart	or	one	of	the	farm	wagons	,
曾是	发送	在	在	这	牛奶	大车	或者	一	的	这	农场	马车	,

被放在牛奶车或农用马车上送了过去。

[ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

a	white	cloth	was	spread	under	the	shade	of	a	tree	,
一个	白色的	布	曾是	传播	在下面	这	阴影	的	一个	树	,

树荫下铺着一块白布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meri] [ænd; ənd]

and	the	whole	party	sat	on	the	grass	round	it	,	and	were	merry	and
和	这	所有的	派对	卫星	在	这	草	圆形的	它	,	和	是	欢乐	和

['laɪvli] ,

lively	,
热闹	,

所有人都围坐在它周围的草地上，欢声笑语，热闹非凡。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] ['hæpən] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [kɔ:z]

regarding	the	little	accidents	which	would	occasionally	happen	as	so	much	cause
关于	这	小的	事故	哪个	会	偶尔	发生	作为	所以	很多	原因

[fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] .

for	mirth	.
为了	欢笑	.

至于那些偶尔发生的小事故，总是能给大家带来很多欢乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] , [wɪð] [ɪts] ['gɑːnɪʃ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] ,

But	this	sumptuous	collation	,	with	its	garnished	dishes	of	poultry	and	joints	,
但	这	豪华	整理	,	和	它是	装饰	菜肴	的	家禽	和	关节	,

['sælədz] , [tɑːrts] , ['dʒeliz] ,

salads	,	tarts	,	jellies	,
沙拉	,	蛋挞	,	果冻	,

但这顿丰盛的拼盘，配以各种装饰精美的家禽和肉类菜肴、沙拉、馅饼、果冻，

[blə'mɒnʒ] , ['aɪsɪz][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] , [wɪð] ['veəriəs] [fruːts] , [ɔːl] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ,

blancmange	,	ices	and	champagne	,	with	various	fruits	,	all	tastefully	arranged	,
布丁	,	冰	和	香槟酒	,	和	各种各样的	水果	,	全部	品味高雅	安排	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	the	accessories	of	glass	and	flowers	,
和	这	配件	的	玻璃	和	花朵	,

布丁、冰块和香槟，配以各种水果，摆放得赏心悦目，还有玻璃杯和鲜花等装饰品。

['sɪlvə(r)][fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [siːts] , [wɪð] [weitə] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

silver	forks	and	spoons	,	and	long	seats	,	with	waiters	hurrying	about	,
银	叉子	和	勺子	,	和	长的	座位	,	和	服务员	匆忙	关于	,

银质刀叉和勺子，长长的座椅，服务员忙碌地穿梭其间。

[meɪd] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] ,

made	a	picnic	quite	a	different	affair	,
制成	一个	野餐	相当	一个	不同的	事务	,

让野餐变成了一件完全不同的事。

[ænd; ənd] — [ruːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]

and	—	Ruth	was	unfashionable	enough	to	think	—	took	away	all	the	fun	of
和	—	露丝	曾是	过时的	足够的	到	思考	—	采取	离开	全部	这	乐趣	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

露丝思想很不时髦，她认为——这完全破坏了其中的乐趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] ,

She	could	see	that	her	aunt	was	somewhat	anxious	,
她	可以	看	那	她	阿姨	曾是	有些	焦虑的	,

她看得出姑姑有些焦虑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [vekst] [æt; ət] ['eni] [slaɪt] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	was	quite	as	vexed	at	any	slight	accident	which	occurred	as	if	she
和	曾是	相当	作为	烦恼	在	任何	轻微	事故	哪个	发生	作为	如果	她

[hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

had	been	giving	a	party	in	her	own	house	.
有	到过	给予	一个	派对	在	她	自己的	房子	.

即使发生任何轻微的意外，她也会像在自己家里举办派对一样大惊小怪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [təʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

Of	course	there	were	several	toasts	and	a	good	deal	of	speech	-	making	,
的	课程	那里	是	一些	祝酒	和	一个	好的	交易	的	演讲	-	制作	,

当然，期间有好几次祝酒词和不少讲话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [left]

and	a	considerable	quantity	of	champagne	was	drunk	before	the	guests	left
和	一个	大量	数量	的	香槟酒	曾是	醉	前	这	客人	左边

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ,

the	tables	and	dispersed	,
这	表格	和	分散的	,

客人们离开餐桌散去之前，喝掉了相当数量的香槟。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

some	to	the	tennis	court	,	others	to	explore	the	castle	,
一些	到	这	网球	法庭	,	其他的	到	探索	这	城堡	,

一些人去网球场，另一些人去参观城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [leɪnz] .

and	a	few	to	take	a	country	walk	in	the	green	lanes	.
和	一个	很少	到	拿	一个	国家	走	在	这	绿色的	车道	.

还有一些人选择在绿树成荫的小路上散步。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,

The	afternoon	was	very	warm	,
这	下午	曾是	非常	温暖的	,

下午天气很暖和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

but	the	hush	of	the	summer's	stillness	was	broken	by	the	merry	voices	of
但	这	嘘	的	这	夏季	寂静	曾是	破碎的	经过	这	欢乐	声音	的

[ðə; ði][gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv]

the	girls	as	they	made	their	way	through	the	old	castle	and	peeped	out	of
这	女孩们	作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	老的	城堡	和	偷窥	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] .

the	windows	at	their	friends	in	the	tennis	court	below	.
这	视窗	在	他们的	朋友们	在	这	网球	法庭	以下	.

但夏日的静谧被女孩们欢快的笑声打破了，她们穿过古老的城堡，从窗户向楼下网球场上的朋友们窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [lait] [dresɪz] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd]

There	was	a	continual	flutter	of	light	dresses	through	the	low	doorways	and
那里	曾是	一个	持续的	扑	的	光	连衣裙	通过	这	低的	门口	和

[ʌp][ðə; ði]['dɪndʒi] [steəz] ,

up	the	dingy	stairs	,
向上	这	昏暗的	楼梯	,

轻盈的裙摆不断地飘过低矮的门廊，沿着昏暗的楼梯向上涌动。

[ænd; ənd] ['meri] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbəz] .

and	merry	sounds	of	laughter	echoed	through	the	empty	chambers	.
和	欢乐	声音	的	笑声	回声	通过	这	空的	房间	.

空荡荡的房间里回荡着欢快的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ;

It	was	the	first	castle	that	romantic	little	Ruth	had	ever	seen	;
它	曾是	这	第一的	城堡	那	浪漫的	小的	露丝	有	曾经	已见	;

这是浪漫的小露丝见过的第一座城堡；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['gæðə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	although	she	could	not	gather	much	of	its	history	from	the	little
和	虽然	她	可以	不是	收集	很多	的	它是	历史	从	这	小的

[bʊks] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

books	sold	at	the	gate	,
图书	卖	在	这	门	,

尽管她无法从门口出售的小册子中了解太多关于它的历史，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] ,

she	tried	to	imagine	the	scenes	that	had	been	enacted	there	,
她	尝试	到	想象	这	场景	那	有	到过	已颁布	那里	,

她试图想象那里曾经上演过的场景。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [naɪts] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

to	people	it	with	knights	in	armour	,
到	人们	它	和	骑士	在	盔甲	,

用身披盔甲的骑士来填充它，

[ænd; ənd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

and	to	fancy	that	the	girlish	faces	which	peeped	through	the	windows	were
和	到	想要	那	这	少女	面孔	哪个	偷窥	通过	这	视窗	是

[ðəʊz] [ɒv; əv] " [f'eɪɪe] " [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

those	of	"	fayre	ladyes	"	of	bygone	days	.
那些	的	"	集市	女士们	"	的	逝去的	天	.

并幻想从窗户里窥视到的少女面孔是过去时代的“美丽淑女”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [driːm] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	aroused	from	her	day	-	dream	by	a	scream	from	one	of	the
她	曾是	被唤醒	从	她	天	-	梦	经过	一个	尖叫	从	一	的	这

[g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒerəld] ,

girls	,	and	saw	Gerald	,
女孩们	,	和	锯	杰拉尔德	,

她被其中一个女孩的尖叫声从白日梦中惊醒，看到了杰拉尔德。

['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [skeəd] , ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːp] .

looking	white	and	scared	,	hurrying	towards	a	small	door	leading	to	the	keep	.
寻找	白色的	和	害怕的	,	匆忙	向	一个	小的	门	领导	到	这	保持	.

他脸色苍白，惊恐万分，匆匆走向通往城堡的小门。

[ðə; ði] ['tenɪs] ['pleər] [siːst] [ðeə(r)] [geɪm] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

The	tennis	players	ceased	their	game	,	all	eyes	were	turned	in	one	direction	,
这	网球	玩家	停止	他们的	游戏	,	全部	眼睛	是	转向	在	一	方向	,

网球运动员们停止了比赛，所有人的目光都转向了同一个方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wəubən] ['heɪs(ə)nd]

and	a	frightened	whisper	ran	through	the	crowd	as	Mr	.	Woburn	hastened
和	一个	害怕	耳语	跑	通过	这	人群	作为	先生	.	沃本	加快

[ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .

across	the	ground	.
穿过	这	地面	.

沃本先生匆匆穿过场地时，人群中响起一阵惊恐的低语。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['tɒtərɪŋ] [wɔːl] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	very	edge	of	a	broken	tottering	wall	projecting	from	the	side	of	the
在	这	非常	边缘	的	一个	破碎的	颤巍巍	墙	投影	从	这	边	的	这

[kiːp] [sæt] ['ruːpət] — ['evə(r)][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

keep	sat	Rupert	—	ever	an	adventurous	little	fellow	—	his	face	white	and	his
保持	卫星	鲁珀特	—	曾经	一个	冒险的	小的	同伴	—	他的	脸	白色的	和	他的

[legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

legs	dangling	.
腿	悬挂	.

在城堡侧面伸出的一段摇摇欲坠的残垣断壁的边缘，坐着鲁珀特——他一向是个爱冒险的小家伙——脸色苍白，双腿悬空。

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [kiːp] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]

He	had	crept	up	into	the	keep	alone	,	and	climbed	as	high	as	he
他	有	悄悄地爬向上	进入	这	保持	独自的	,	和	攀登	作为	高的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他独自一人悄悄潜入城堡，并尽可能地爬到了最高处。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [fraɪt] .

just	to	give	them	all	a	fright	.
只是	到	给	他们	全部	一个	惊吓	.

只是想吓唬吓唬他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][tuː; tə][hɪm'self] ,

And	he	had	succeeded	,	but	not	without	risk	to	himself	,
和	他	有	成功了	,	但	不是	没有	风险	到	他自己	,

他成功了，但自身也冒了风险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪm][hæd; həd]

for	the	shriek	of	terror	which	some	one	gave	upon	seeing	him	had
为了	这	尖叫	的	恐怖	哪个	一些	一	给予	之上	看到	他	有

[ə'weɪkənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,

awakened	him	to	a	sense	of	his	danger	,
觉醒	他	到	一个	感觉	的	他的	危险	,

因为有人看到他时发出的一声惊恐的尖叫，让他意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['feɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

and	looking	down	upon	the	terrified	faces	below	he	grew	frightened	and	almost
和	寻找	向下	之上	这	恐惧	面孔	以下	他	生长	害怕	和	几乎

[lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

lost	the	power	to	keep	his	seat	.
丢失的	这	力量	到	保持	他的	座位	.

他俯视着下方惊恐的面孔，自己也感到害怕，几乎失去了保住座位的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [pɔːzd] [ɪn]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['saɪləns] .

It	was	a	terrible	moment	,	and	every	one	paused	in	horror	-	stricken	silence	.
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	,	和	每一个	一	暂停	在	恐怖	-	受打击的	沉默	.

这是一个可怕的时刻，所有人都陷入了惊恐的沉默中。

" [ðæts] [raɪt] , - , [sɪt] [stɪl] ! " [kraɪd][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

"	That's	right	,	Ruey	,	sit	still	!	"	cried	a	clear	,	ringing	voice	.
"	那就是	正确的	,	-	,	坐	仍然	!	"	哭	一个	清除	,	铃声	嗓音	.

“没错，瑞伊，别动！”一个清晰响亮的声音喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ?

"	Shall	I	come	up	to	keep	you	company	?
"	将	我	来	向上	到	保持	你	公司	?

“要不要我上去陪陪你？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

But	you	must	get	to	the	other	end	of	the	wall	.
但	你	必须	得到	到	这	其他	结尾	的	这	墙	.

但你必须到达墙的另一端。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] ; [pʊʃ] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [kraɪd] [ruːθ] ,

Don't	try	to	crawl	;	push	yourself	along	like	this	,	"	cried	Ruth	,
不	尝试	到	爬行	;	推	你自己	沿着	喜欢	这	,	"	哭	露丝	,

“别想着爬，像这样用力往前走，”露丝喊道。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [fens] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [hɜː'self] ['saɪdweɪz] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

sitting	on	a	low	fence	and	propelling	herself	sideways	,	clutching	it	with	her
坐着	在	一个	低的	栅栏	和	推进	她自己	侧身	,	紧握	它	和	她

[hændz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

hands	on	either	side	,
双手	在	任何一个	边	,

她坐在矮矮的栅栏上，双手紧紧抓住栅栏两侧，借力向侧面移动。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] .

quite	regardless	of	the	notice	she	was	attracting	.
相当	不管	的	这	注意	她	曾是	吸引	.

她完全不在乎自己引起了多少关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

It	was	the	best	thing	she	could	have	done	,	for	the	boy	,
它	曾是	这	最好的	事物	她	可以	有	完毕	,	为了	这	男生	,

对那个男孩来说，这是她能做的最好的事。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [təʊnz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

hearing	**her**	**cheery**	**tones**	**and**	**seeing**	**that**	**the**	**faces**	**below**	**were**	**no**	**longer**
听力	她	欢快的	音调	和	看到	那	这	面孔	以下	是	不	更长

[ˌʌp'tɜːnd] [ɪn] ['terə(r)] ,

upturned	**in**	**terror**	**,**
翻转	在	恐怖	,

听到她欢快的语气，看到下面人们的脸上不再露出惊恐的表情，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['muːvmənts] ,

began	**to**	**regain**	**his**	**courage**	**,**	**and**	**imitated**	**his**	**cousin's**	**movements**	**,**
开始	到	恢复	他的	勇气	,	和	模仿	他的	表亲	移动	,

他开始重拾勇气，并模仿起表兄的动作。

[ðʌs] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]

thus	**getting**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**the**	**dangerous**	**corner**	**and**	**nearer**	**to**
因此	获得	更远	和	更远	从	这	危险的	角落	和	更近	到

[ðə; ðɪ]['fɜːmə(r)] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiːp] ,

the	**firmer**	**masonry**	**of**	**the**	**keep**	**,**
这	更坚固	石工	的	这	保持	,

这样一来，他们就离危险的角落越来越远，离坚固的城堡石墙越来越近了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

through	**which**	**the**	**young**	**men**	**were**	**hurrying**	**to**	**his**	**rescue**	**.**
通过	哪个	这	年轻的	男人	是	匆忙	到	他的	救援	.

年轻人正匆匆赶来营救他。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] ,

Slowly	**and**	**awkwardly**	**he**	**shuffled**	**along**	**,**
缓慢地	和	尴尬地	他	洗牌	沿着	,

他缓慢而笨拙地挪动着脚步。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [dʒʌst][æz; əz] [ruːθ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wall**	**just**	**as**	**Ruth**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**her**
和	达到	这	结尾	的	这	墙	只是	作为	露丝	达到	这	结尾	的	她

[fens] ,

fence	**,**
栅栏	,

就像露丝走到篱笆尽头一样，他也走到了墙的尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

for	**she**	**had**	**kept**	**on**	**all**	**the**	**time**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**example**	**.**
为了	她	有	保留	在	全部	这	时间	为了	这	清酒	的	例子	.

因为她一直坚持不懈，就是为了树立榜样。

" [θæŋk] [gɒd] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wəubən] ,

"	**Thank**	**God**	**he**	**is**	**safe**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Woburn**	**,**
"	感谢	上帝	他	是	安全的	!	"	哭	先生	.	沃本	,

“感谢上帝，他平安无事！”沃本先生喊道。

[æz; əz]['dʒerəld] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz]

as	**Gerald**	**caught**	**the**	**little**	**fellow**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**disappeared**	**within**	**the**	**walls**
作为	杰拉尔德	捕捉	这	小的	同伴	在	他的	武器	和	消失	之内	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

of	**the**	**building**	**.**
的	这	建筑	.

杰拉尔德一把抱起小家伙，消失在建筑物的墙壁之内。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [seɪvd] [hɪm] ,

"	**And**	**this**	**young**	**lady**	**has**	**saved**	**him**	**,**
"	和	这	年轻的	女士	有	已保存	他	,

“这位年轻女士救了他。”

" [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [siːn] .

"	said	a	gentleman	who	had	just	appeared	upon	the	scene	.
"	说	一个	绅士	WHO	有	只是	出现	之上	这	场景	.

“一位刚出现在现场的先生说道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]

He	had	been	taking	a	country	ramble	,	had	seen	the	boy's	danger	from
他	有	到过	采取	一个	国家	漫谈	,	有	已见	这	男孩们	危险	从

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

a	considerable	distance	,
一个	大量	距离	,

他当时正在乡间漫步，从相当远的距离就看到了男孩的危险处境。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] [jɑːd] [dʒʌst] [æz; əz] ['ruːpət] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

and	arrived	,	almost	breathless	,	in	the	castle	yard	just	as	Rupert	was	lifted
和	到达的	,	几乎	喘不过气	,	在	这	城堡	院子	只是	作为	鲁珀特	曾是	抬起

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	his	perilous	position	.
从	他的	危险的	位置	.

他们气喘吁吁地赶到城堡院子里，这时鲁珀特刚刚被从危险的位置上救了下来。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɔː(r)] [tɜːnd] ['gɪdi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

"	If	he	had	fainted	or	turned	giddy	he	must	have	fallen	,
"	如果	他	有	昏厥	或者	转向	头晕	他	必须	有	倒下	,

“如果他昏倒或头晕，那他一定是摔倒了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

and	that	wall	would	not	have	borne	another	person	.
和	那	墙	会	不是	有	出生	其他	人	.

那堵墙也承受不了另一个人的重量。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [weɪt] ,

Indeed	,	if	the	boy	had	not	been	a	very	light	weight	,
的确	,	如果	这	男生	有	不是	到过	一个	非常	光	重量	,

事实上，如果这个男孩体重不是非常轻的话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ;

I	am	afraid	it	would	have	given	way	;
我	是	害怕的	它	会	有	给定	方式	;

我担心它会坍塌；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

"	and	as	if	to	verify	his	words	a	small	piece	of	stone	,
"	和	作为	如果	到	核实	他的	字	一个	小的	片	的	石头	,

“仿佛为了印证他的话，他拿出了一小块石头，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['luːs(ə)nd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['muːvmənts] , [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn]

which	had	probably	been	loosened	by	the	boy's	movements	,	came	crashing	down
哪个	有	大概	到过	松动	经过	这	男孩们	移动	,	来了	崩溃	向下

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

from	the	wall	.
从	这	墙	.

可能是男孩的动作导致它松动，然后从墙上轰然掉落下来。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Ruth	was	now	the	universal	object	of	attention	,
露丝	曾是	现在	这	普遍的	目的	的	注意力	,

露丝现在成了所有人关注的焦点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['dredfəli] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['gæðəd]

and	she	felt	dreadfully	bashful	and	awkward	as	one	after	another	gathered
和	她	毛毡	极其糟糕	害羞的	和	尴尬的	作为	一	后	其他	聚集

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪzd] " [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

round	her	and	praised	"	her	wonderful	presence	of	mind	,
圆形的	她	和	赞扬	"	她	精彩的	在场	的	头脑	,

当人们一个接一个地围在她身边，称赞她"出色的临场应变能力"时，她感到无比羞涩和尴尬。

" [ænd; ənd] " [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] . "

"	and	"	her	remarkable	courage	.	"
"	和	"	她	卓越	勇气	.	"

"以及她非凡的勇气。"

" [səʊ] ['fɪələs] , [tuː] , " [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['dændi] ,

"	So	fearless	,	too	,	"	said	one	young	dandy	,
"	所以	无畏	,	也	,	"	说	一	年轻的	花花公子	,

"真是胆大包天啊，"一位年轻的纨绔子弟说道。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [lɪmz] .

who	would	not	on	any	account	have	risked	his	dainty	limbs	.
WHO	会	不是	在	任何	帐户	有	冒险	他的	纤巧	四肢	.

他无论如何都不会冒着伤及自己纤细肢体的风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·阿诺德(Ruth Arnold)
第3/5页

" [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [daʊn] . "

"	I	really	thought	she	was	going	to	climb	up	and	fetch	him	down	.	"
"	我	真的	想法	她	曾是	去	到	爬	向上	和	拿来	他	向下	.	"

“我真的以为她会爬上去把他拉下来。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

"	I	should	not	have	been	surprised	if	she	had	done	so	,
"	我	应该	不是	有	到过	惊讶	如果	她	有	完毕	所以	,

“如果她真的那样做了，我一点也不觉得意外。”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][nɪə(r)][hɪm] .

"	said	a	young	lady	near	him	.
"	说	一个	年轻的	女士	靠近	他	.

“他旁边一位年轻女士说道。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [blʌʃt] ,

The	poor	girl	blushed	,
这	贫穷的	女孩	脸红了	,

可怜的女孩脸红了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtli] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd]

and	began	to	wonder	if	she	had	done	rightly	in	calling	out	so	loudly	and
和	开始	到	想知道	如果	她	有	完毕	没错	在	呼叫	出去	所以	高声	和

['drɔːɪŋ] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

drawing	every	one's	attention	to	herself	,
绘画	每一个	一个人的	注意力	到	她自己	,

她开始怀疑自己大声呼喊，吸引所有人注意力的做法是否正确。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]

for	her	mother	had	always	told	her	that	a	young	girl	should	seek
为了	她	母亲	有	总是	讲述	她	那	一个	年轻的	女孩	应该	寻找

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['nəʊtɪs] .

to	avoid	notice	.
到	避免	注意	.

因为她母亲一直告诉她，年轻女孩应该尽量避免引人注目。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] .

"	And	yet	,	"	she	thought	,	"	it	cannot	be	wrong	.
"	和	然而	,	"	她	想法	,	"	它	不能	是	错误的	.

“然而，”她想，“这不可能是错的。”

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['lɪt(ə)l]['ɑːr'juː] ,

I	only	wanted	to	cheer	little	Ru	,
我	仅有的	通缉	到	欢呼	小的	ru	,

我只是想为小茹加油。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	I	could	not	stop	to	think	of	any	other	way	.
和	我	可以	不是	停止	到	思考	的	任何	其他	方式	.

我当时根本想不到其他办法。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

- .

BUSYBOROUGH .

- .

繁忙的自治市镇。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ru:pət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [jɑ:d] [daɪ'vɜ:tɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	appearance	of	little	Rupert	in	the	castle	yard	diverted	attention	from	his
这	外貌	的	小的	鲁珀特	在	这	城堡	院子	改道	注意力	从	他的

['blʌʃɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,

blushing	cousin	,
脸红	表哥	,

小鲁珀特出现在城堡院子里，转移了人们对他脸红的表弟的注意力。

[waɪl] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [skəʊld] , [ə'plɔ:d] , [ɔ:(r)] [pet] , [æz; əz]

while	friends	and	relatives	crowded	round	him	to	scold	,	applaud	,	or	pet	,	as
尽管	朋友们	和	亲属	挤	圆形的	他	到	骂	,	鼓掌	,	或者	宠物	,	作为

[ðeɪ] [di:md] [fɪt] .

they	deemed	fit	.
他们	被认为	合身	.

而亲朋好友则围在他身边，或责骂、或鼓掌、或安慰他，随他们觉得合适。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sə'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['momənts] ,

His	mother	,	overcome	by	the	anxiety	and	suspense	of	those	terrible	moments	,
他的	母亲	,	克服	经过	这	焦虑	和	悬念	的	那些	糟糕的	时刻	,

他的母亲，被那些可怕时刻的焦虑和悬念彻底击垮了，

['feɪntɪd] [də'rektli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [su:n] [rɪ'stɔ:d] ,

fainted	directly	he	was	brought	down	to	her	,	but	was	soon	restored	,
昏厥	直接地	他	曾是	带来	向下	到	她	,	但	曾是	很快	恢复	,

他被扶下来时直接晕了过去，但很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [gru:] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

and	grew	very	anxious	that	the	affair	should	not	interfere	with	the	happiness	of
和	生长	非常	焦虑的	那	这	事务	应该	不是	干扰	和	这	幸福	的

[hɜ:(r); hə(r)] [gests] .

her	guests	.
她	客人	.

她非常担心这件事会影响到客人的快乐。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [prə'pəʊzd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['stoʊnˌgeɪt] ,

Some	,	indeed	,	proposed	returning	at	once	to	Stonegate	,
一些	,	的确	,	建议的	返回	在	一次	到	石门	,

确实有人提议立即返回石门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

but	they	were	overruled	by	the	younger	members	of	the	party	,
但	他们	是	否决	经过	这	年轻	成员	的	这	派对	,

但他们的意见被党内年轻成员否决了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,

who	were	anxious	to	remain	until	the	moon	had	risen	,
WHO	是	焦虑的	到	保持	直到	这	月亮	有	升起	,

他们急于待到月亮升起才离开。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [baɪ] ['mɪsɪz] . - [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [kɜ:'teɪl] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

and	also	by	Mrs	.	Woburn's	desire	not	to	curtail	their	enjoyment	;
和	还	经过	太太	.	-	欲望	不是	到	限制	他们的	享受	;

也因为沃本太太不想限制他们的享受；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑ:k] .

and	it	was	finally	settled	that	the	steamer	should	not	return	until	ten	o'clock	.
和	它	曾是	最后	定居	那	这	汽船	应该	不是	返回	直到	十	点钟	.

最终决定，轮船要到十点钟才能返回。

[tiː] , ['kɒfi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [raʊnd] ,

Tea	**,**	**coffee**	**,**	**and**	**other**	**refreshments**	**were**	**handed**	**round**	**,**
茶	,	咖啡	,	和	其他	茶点	是	递交	圆形的	,

茶、咖啡和其他茶点被分发给大家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	**the**	**interrupted**	**games**	**were**	**resumed**	**and**	**carried**	**on**	**until**	**the**	**summer**
和	这	中断	游戏	是	恢复	和	携带	在	直到	这	夏天

['iːvnɪŋ] [gruː] ['tʃɪli] .

evening	**grew**	**chilly**	**.**
晚上	生长	寒冷	.

中断的比赛重新开始，一直进行到夏夜变得寒冷为止。

[ðə; ði] [djuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] -

The	**dew**	**began**	**to**	**fall**	**,**	**and**	**gave**	**warning**	**that**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**out**	**-**
这	露	开始	到	落下	,	和	给予	警告	那	它	曾是	也	晚的	为了	出去	-

[ɒv; əv] - [dɔː(r)] [spɔːts] ,

of	**-**	**door**	**sports**	**,**
的	-	门	运动的	,

露水开始落下，预示着户外运动已经太晚了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	**drove**	**them**	**into**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**old**	**castle**	**,**	**where**	**the**	**young**	**people**
和	驾驶	他们	进入	这	庇护所	的	这	老的	城堡	,	在哪里	这	年轻的	人们

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [dɑːns] .

proposed	**a**	**dance**	**.**
建议的	一个	舞蹈	.

然后把他们赶到古老的城堡里避难，在那里，年轻人提议跳舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

There	**was**	**a**	**spacious**	**room**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**building**	**which**	**had**	**been**
那里	曾是	一个	宽敞	房间	在	这	降低	部分	的	这	建筑	哪个	有	到过

['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

often	**used**	**for**	**such**	**a**	**purpose**	**,**
经常	用过的	为了	这样的	一个	目的	,

建筑物下层有一间宽敞的房间，经常用于这种用途。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

and	**after**	**hunting**	**up**	**a**	**village**	**musician**	**and**	**pressing**	**him**	**into**	**their**	**service**	**,**
和	后	打猎	向上	一个	村庄	音乐家	和	紧迫	他	进入	他们的	服务	,

他们找到一个村里的乐师，强迫他为他们效力，

[hæts][ænd; ənd] [ræps] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [kə'menst] .

hats	**and**	**wraps**	**were**	**thrown**	**aside**	**and**	**the**	**dancing**	**commenced**	**.**
帽子	和	卷饼	是	抛掷	旁边	和	这	跳舞	开始	.

人们扔掉帽子和披肩，开始跳舞。

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [steps] ,

Ruth	**did**	**not**	**understand**	**the**	**steps**	**,**
露丝	做过	不是	理解	这	步骤	,

露丝不明白这些步骤。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mærid] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət] [wɒt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	**sat**	**down**	**near**	**the**	**married**	**ladies**	**and**	**looked**	**on**	**at**	**what**	**,**	**to**	**her**
但	卫星	向下	靠近	这	已婚	女士们	和	看起来	在	在	什么	,	到	她

[ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] ,

unaccustomed	**eyes**	**,**
不习惯	眼睛	,

但她却坐在已婚女士们附近，看着眼前的一切——在她不习惯的眼中，这一切是.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [si:n] .

was	a	gay	and	lively	scene	.
曾是	一个	同性恋	和	热闹	场景	.

当时的气氛非常欢乐热闹。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

Yet	she	could	not	enter	into	it	as	she	had	entered	into	the	pleasures	of
然而	她	可以	不是	进入	进入	它	作为	她	有	进入	进入	这	快乐	的

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪz] .

the	preceding	days	.
这	前	天	.

然而，她却无法像前几天那样沉浸在享乐之中。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][ə'lɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

She	could	not	forget	the	alarm	of	the	afternoon	;
她	可以	不是	忘记	这	警报	的	这	下午	;

她始终无法忘记那天下午的警报；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

she	was	sure	that	her	aunt	was	feeling	ill	and	weary	,
她	曾是	当然	那	她	阿姨	曾是	感觉	患病的	和	厌倦	,

她确信她的姑姑感到身体不适，而且很疲惫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪəti] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

and	she	felt	that	the	gaiety	around	was	rather	ill	-	timed	and	out	of
和	她	毛毡	那	这	欢乐	大约	曾是	相当	患病的	-	定时	和	出去	的

['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] .

harmony	with	the	feelings	of	the	hostess	.
和谐	和	这	情怀	的	这	女主人	.

她觉得周围的欢声笑语来得不合时宜，与女主人当时的心情格格不入。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][æt; ət][ten]

The	hours	passed	slowly	to	those	who	were	merely	looking	on	,	but	at	ten
这	小时	通过了	缓慢地	到	那些	WHO	是	仅仅	寻找	在	,	但	在	十

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [si:st] ,

the	dancing	ceased	,
这	跳舞	停止	,

在旁观者看来，时间过得很慢，但到了十点，舞会就停止了。

[ðə; ði][əʊld] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

the	old	fiddler	was	dismissed	,
这	老的	小提琴手	曾是	解雇	,

老提琴手被解雇了。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑ:ti] [left] [ðə; ði]

and	amidst	a	great	deal	of	laughter	and	chatter	the	gay	party	left	the
和	在……之中	一个	伟大的	交易	的	笑声	和	喋喋不休	这	同性恋	派对	左边	这

['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .

castle	and	made	their	way	to	the	steamer	.
城堡	和	制成	他们的	方式	到	这	汽船	.

在一阵欢声笑语中，这群同性恋者离开了城堡，前往轮船。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ,

The	moon	was	shining	brilliantly	,
这	月亮	曾是	灼灼	精彩	,

月亮皎洁明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] [gliːm] [ɪn][ɪts] [laɪt] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [dens]

and	the	walls	of	the	old	castle	gleamed	in	its	light	or	were	hidden	in	dense
和	这	墙壁	的	这	老的	城堡	闪闪发光	在	它是	光	或者	是	隐	在	稠密

['ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] .

shadow	by	the	surrounding	trees	.
阴影	经过	这	周围	树木	.

古老的城堡墙壁在阳光下闪闪发光，或者被周围树木的浓密阴影遮蔽起来。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	steamer	lay	in	the	little	bay	just	below	,	every	inch	of	her	visible	in	the
这	汽船	躺	在	这	小的	湾	只是	以下	,	每一个	英寸	的	她	可见的	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

那艘汽船静静地停泊在下方的小海湾里，月光下，它的每一寸都清晰可见。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][trɪp] .

and	all	agreed	that	it	was	a	perfect	night	for	a	water	trip	.
和	全部	同意	那	它	曾是	一个	完美的	夜晚	为了	一个	水	旅行	.

大家一致认为，这是一个非常适合水上旅行的夜晚。

[ruːθ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli]

Ruth	longed	for	a	little	quiet	,	and	strove	to	escape	from	her	lively
露丝	渴望	为了	一个	小的	安静的	,	和	努力	到	逃脱	从	她	热闹

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

露丝渴望片刻宁静，努力想逃离她那些活泼的同伴。

[huːz] [mɜːθ] [dɪd][nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

whose	mirth	did	not	accord	with	her	feelings	.
谁	欢笑	做过	不是	符合	和	她	情怀	.

他的欢笑与她的感受并不相符。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] ,

She	sat	in	a	sheltered	corner	,
她	卫星	在	一个	避难所	角落	,

她坐在一个隐蔽的角落里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [stɑːz] ['kiːpɪŋ]

and	looked	at	the	vast	expanse	of	water	and	at	the	quiet	stars	keeping
和	看起来	在	这	广阔的	广阔	的	水	和	在	这	安静的	明星	保持

[wɒtʃ] [ˌəʊvə'hed] .

watch	overhead	.
手表	开销	.

他望着浩瀚无垠的水面，望着头顶上静静守望的繁星。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] ,

Nothing	so	much	reminded	her	of	home	as	the	stars	,
没有什么	所以	很多	提醒	她	的	家	作为	这	明星	,

没有什么比星星更能让她想起家乡了。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒn] [æt; ət] [həʊm] ,

which	shone	upon	her	just	as	they	had	shone	at	home	,
哪个	闪耀	之上	她	只是	作为	他们	有	闪耀	在	家	,

它们照耀着她，就像它们在家中照耀着她一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]

and	with	the	thought	of	home	came	a	remembrance	of	the	Heavenly	Father
和	和	这	想法	的	家	来了	一个	纪念	的	这	天上	父亲

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪtli] ,

of	whom	she	had	thought	so	little	lately	,
的	谁	她	有	想法	所以	小的	最近	,

想到家，她也想起了天父，而最近她很少想起他。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'siːsɪŋli] [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]

but	who	had	watched	over	her	unceasingly	and	had	helped	her
但	WHO	有	观看	超过	她	不停地	和	有	帮助	她

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] .

that	day	to	save	her	little	cousin	from	a	horrible	fate	.
那	天	到	节省	她	小的	表哥	从	一个	可怕	命运	.

但正是他一直守护着她，并在那天帮助她从可怕的命运中拯救了她的小表妹。

['mɪstə(r)] . ['wəubən] [ænd; ənd]['dʒerəld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk]

Mr	.	Woburn	and	Gerald	returned	to	Busyborough	-	a	few	days	after	the	picnic
先生	.	沃本	和	杰拉尔德	返回	到	-		一个	很少	天	后	这	野餐

,

,

,

沃本先生和杰拉尔德在野餐几天后返回了布西伯勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['hɒlədeɪ] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	remaining	weeks	of	the	sea	-	side	holiday	passed	all	too	quickly	for
和	这	其余的	周	的	这	海	-	边	假期	通过了	全部	也	迅速地	为了

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

对露丝来说，海边假期的剩余几周过得太快了。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veərid]

who	was	never	tired	of	the	delights	of	sea	and	shore	and	all	the	varied
WHO	曾是	绝不	疲劳的	的	这	美味	的	海	和	支撑	和	全部	这	多种多样

[ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] ['stoʊnˌgeɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

amusements	that	Stonegate	afforded	.
娱乐	那	石门	提供	.

他从不厌倦大海和海岸的乐趣，以及斯通盖特提供的各种娱乐活动。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mens] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] -

Still	,	she	was	anxious	to	commence	her	studies	at	the	young	ladies	'
仍然	,	她	曾是	焦虑的	到	开始	她	研究	在	这	年轻的	女士们	-

['kɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'tendɪd] ,

college	her	cousin	attended	,
大学	她	表哥	参加	,

尽管如此，她还是渴望开始在她表姐就读的女子学院学习。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði]

and	spent	many	an	hour	thinking	of	it	and	trying	to	imagine	what	the
和	花费	许多	一个	小时	思维	的	它	和	尝试	到	想象	什么	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我花了许多时间思考这个问题，并试图想象学校会是什么样子。

[ðə; ði] ['gʌvənis] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

the	governesses	,	and	the	pupils	would	be	like	.
这	家庭教师	,	和	这	学生	会	是	喜欢	.

家庭教师和学生们大概就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] ['kwestʃən] ['dʒuːljə] ,

It	was	of	little	use	to	question	Julia	,
它	曾是	的	小的	使用	到	问题	朱莉娅	,

质问朱莉娅也无济于事。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

who	always	declared	that	she	"	didn't	want	to	be	bothered	about	school	in	the
WHO	总是	声明	那	她	"	没有	想	到	是	烦恼	关于	学校	在	这

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

她总是宣称“假期里不想被学校的事情打扰”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ruːθ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] " [haʊ] ['hɒrɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	and	that	Ruth	would	soon	find	out	"	how	horrid	it	was	.
"	和	那	露丝	会	很快	寻找	出去	"	如何	可怕的	它	曾是	.

露丝很快就会发现“这有多么可怕”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][sepˈtembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] ['stoʊnˌgeɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	in	September	that	they	bade	farewell	to	Stonegate	and	left	for
"	它	曾是	在	九月	那	他们	巴德	告别	到	石门	和	左边	为了

-

Busyborough	.
-	.

“九月份，他们告别了斯通盖特，前往布西伯勒。”

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪʊɪŋ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,

The	days	were	growing	shorter	and	colder	,
这	天	是	生长	较短	和	更冷	,

白昼渐短，天气渐冷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	as	the	railway	journey	occupied	two	or	three	hours	it	was	late	in	the
和	作为	这	铁路	旅行	占领	二	或者	三	小时	它	曾是	晚的	在	这

[deɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

day	when	they	reached	their	destination	,
天	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	,

由于火车旅程需要两到三个小时，所以当他们到达目的地时已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [læmps][ænd; ənd] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈgləʊ] [wɪð] [gæs] - [laɪt] .

and	the	street	lamps	and	shop	windows	were	all	aglow	with	gas	-	light	.
和	这	街道	灯	和	店铺	视窗	是	全部	闪耀	和	气体	-	光	.

街灯和商店橱窗都亮着煤气灯。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɔɪzi] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌntri] - [bred] [ruːθ] ,

What	a	large	noisy	place	it	seemed	to	country	-	bred	Ruth	,
什么	一个	大的	嘈杂	地方	它	似乎	到	国家	-	繁殖	露丝	,

在乡下长大的露丝看来，这里真是个又大又吵的地方啊。

[æz; əz][ðeə(r)][kæb] ['rætld] [θruː] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [daʊn] [lɒŋ] [rəʊdz] ,

as	their	cab	rattled	through	street	after	street	brilliantly	lighted	,	down	long	roads	,
作为	他们的	出租车	摇晃	通过	街道	后	街道	精彩	照明	,	向下	长的	道路	,

他们的出租车嘎嘎作响地穿过一条又一条灯火辉煌的街道，沿着长长的道路行驶。

[pɑːst] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meni] -

past	handsome	houses	and	gardens	,	until	it	stopped	before	a	large	many	-
过去的	英俊的	房屋	和	花园	,	直到	它	停止	前	一个	大的	许多	-

['wɪndəʊd] [haʊs] ,

windowed	house	,
窗口	房子	,

经过一栋栋漂亮的房子和花园，最后停在一栋有很多窗户的大房子前。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['mæsɪv] ['aɪən]
with **a** **long** **flight** **of** **stone** **steps** **and** **a** **small** **garden** **,** **enclosed** **by** **massive** **iron**
和 一个 长的 航班 的 石头 步骤 和 一个 小的 花园 , 内 经过 大量的 铁
['reɪlɪŋz] .
railings **.**
栏杆 .

有一段长长的石阶和一个小型花园，四周环绕着巨大的铁栏杆。

['ruːpət] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
Rupert **and** **Julia** **ran** **up** **the** **steps** **and** **disappeared** **,**
鲁珀特 和 朱莉娅 跑 向上 这 步骤 和 消失 ,

鲁珀特和朱莉娅跑上台阶，消失不见了。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪl] - [peɪvd] [hɔːl] , [weə(r)] [tuː] ['sɜːvənts]
and **Ruth** **followed** **her** **aunt** **into** **the** **tile** **-** **paved** **hall** **,** **where** **two** **servants**
和 露丝 随后 她 阿姨 进入 这 瓦 - 铺砌路面 大厅 , 在哪里 二 仆人
[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
were **waiting** **to** **receive** **them** **.**
是 等待 到 收到 他们 .

露丝跟着她的姑妈走进铺着瓷砖的大厅，那里有两个仆人正等着迎接她们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
It **was** **a** **home** **-** **coming** **to** **all** **the** **others** **,**
它 曾是 一个 家 - 未来 到 全部 这 其他的 ,

对其他人来说，这就像是回家一样。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .
but **to** **the** **country** **cousin** **it** **was** **quite** **strange** **and** **new** **.**
但 到 这 国家 表哥 它 曾是 相当 奇怪的 和 新的 .

但对于来自乡下的表亲来说，这却是相当陌生和新奇的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wəubən] .
" **It** **is** **good** **to** **be** **at** **home** **again** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Woburn** **.**
" 它 是 好的 到 是 在 家 再次 , " 说 太太 . 沃本 .

“能回家真好，”沃本太太说。

" [kʌm] , [ruːθ] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
" **Come** **,** **Ruth** **,** **I** **will** **show** **you** **your** **room** **.**
" 来 , 露丝 , 我 将要 展示 你 你的 房间 .

“来吧，露丝，我带你去你的房间。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
" **She** **led** **the** **way** **upstairs** **and** **opened** **the** **door** **of** **a** **pleasant** **little** **room** **,**
" 她 引领 这 方式 楼上 和 打开 这 门 的 一个 令人愉快的 小的 房间 ,

她领着我们上了楼，打开了一间温馨小屋的门。

['fɜːnɪʃt] ['teɪstfəli] [wɪð] ['evri] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ə'pɑːtmənt] .
furnished **tastefully** **with** **every** **requisite** **for** **a** **young** **girl's** **apartment** **.**
提供 品味高雅 和 每一个 必需品 为了 一个 年轻的 女孩们 公寓 .

房间布置雅致，配备了年轻女孩公寓所需的一切物品。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɪti] ,
Everything **was** **so** **pretty** **,**
一切 曾是 所以 漂亮的 ,

一切都那么漂亮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [lʊk] ,
and **the** **bright** **fire** **burning** **in** **the** **grate** **gave** **the** **room** **such** **a** **cosy** **look** **,**
和 这 明亮的 火 燃烧 在 这 格特 给予 这 房间 这样的 一个 舒适 看 ,

壁炉里熊熊燃烧的火焰让房间显得格外温馨舒适。

[ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ,

that	Ruth	was	delighted	,	and	tried	to	express	her	grateful	thanks	,
那	露丝	曾是	高兴极了	,	和	尝试	到	表达	她	感激的	谢谢	,

露丝非常高兴，并试图表达她由衷的感谢。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['bɪdn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

but	was	simply	bidden	to	make	herself	at	home	and	to	be	very	happy	.
但	曾是	简单地	拜登	到	制作	她自己	在	家	和	到	是	非常	快乐的	.

但她只是被告知要放松自在，尽情享受。

[left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Left	alone	in	the	room	which	was	to	be	her	own	,
左边	独自的	在	这	房间	哪个	曾是	到	是	她	自己的	,

她独自一人留在原本属于自己的房间里。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [frentʃ] ['bedsted] ,

she	began	to	look	around	her	and	to	admire	the	pretty	French	bedstead	,
她	开始	到	看	大约	她	和	到	钦佩	这	漂亮的	法语	床架	,

[ðə; ði] [laɪt] ['mɒd(ə)n] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

the	light	modern	furniture	,
这	光	现代的	家具	,

她开始环顾四周，欣赏起漂亮的法式床架和轻盈的现代家具来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['bʊkʃelvz] , [ænd; ənd] ['brækɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	pictures	,	bookshelves	,	and	brackets	upon	the	walls	.
和	这	图片	,	书架	,	和	括号	之上	这	墙壁	.

还有墙上的照片、书架和支架。

[haʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wɪtʃ]

How	much	larger	and	more	elegant	it	was	than	the	tiny	room	which
如何	很多	更大的	和	更多的	优雅的	它	曾是	比	这	微小的	房间	哪个

[hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [æt; ət] - !

had	been	hers	at	Cressleigh	!
有	到过	她的	在	-	!

这间房间比她在克雷斯利庄园的那间小房间大得多，也优雅得多！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['grəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][laɪf] ['evri] [deɪ] .

She	felt	that	she	was	indeed	growing	farther	away	from	the	old	life	every	day	.
她	毛毡	那	她	曾是	的确	生长	更远	离开	从	这	老的	生活	每一个	天	.

她感觉自己确实每天都在远离过去的生活。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

"	If	it	were	not	for	Julia	,	and	the	fact	that	I	am	so	far	from
"	如果	它	是	不是	为了	朱莉娅	,	和	这	事实	那	我	是	所以	远的	从

[həʊm] ,

home	,
家	,

“如果不是因为朱莉娅，以及我离家这么远，

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['kɒment] .

I	could	be	perfectly	happy	here	,	"	was	her	mental	comment	.
我	可以	是	完美	快乐的	这里	,	"	曾是	她	精神的	评论	.

“我在这里会过得很幸福，”她心里这样想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] " [ɪfs] ,

They	were	two	large	"	if's	,
他们	是	二	大的	"	如果	,

这是两个很大的“如果”，

" [ænd; ənd]['dʒuːljə][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	and	Julia	was	the	one	which	occupied	the	principal	share	of	her
"	和	朱莉娅	曾是	这	一	哪个	占领	这	主要的	分享	的	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

而朱莉娅则占据了她大部分的思绪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] " [teɪk] [tuː; tə] " [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

She	did	not	"	take	to	"	her	cousin	,
她	做过	不是	"	拿	到	"	她	表哥	,

她并不喜欢她的表妹。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'pærənt] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [teɪsts]

neither	did	she	try	to	make	the	best	of	the	very	apparent	fact	that	their	tastes
两者都不	做过	她	尝试	到	制作	这	最好的	的	这	非常	明显	事实	那	他们的	口味

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .

were	dissimilar	.
是	不同的	.

她也没有试图去弥补他们口味截然不同的这个显而易见的事实。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] ,

Instead	of	seeking	for	points	on	which	they	could	agree	,
反而	的	寻求	为了	积分	在	哪个	他们	可以	同意	,

他们没有寻求彼此能够达成共识的地方，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn][ðeə(r)][daɪ'vɜːsəti] ,

she	allowed	her	mind	to	dwell	continually	upon	their	diversity	,
她	允许	她	头脑	到	住	持续	之上	他们的	多样性	,

她让自己的思绪不断地停留在它们的多样性上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɪl] - [kən'siːld] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

and	was	beginning	to	return	her	cousin's	ill	-	concealed	contempt	for
和	曾是	开始	到	返回	她	表亲	患病的	-	暗	鄙视	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] ['nəʊʃ(ə)nz][baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [skɔːn] [ænd; ənd] [praʊd] [dɪs'laɪk] ,

her	rustic	and	unfashionable	notions	by	a	growing	scorn	and	proud	dislike	,
她	乡村	和	过时的	概念	经过	一个	生长	轻蔑	和	自豪的	不喜欢	,

她开始以日益增长的蔑视和骄傲的厌恶来回应表妹毫不掩饰地对她乡土落后观念的轻蔑。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] ['siːkrətli] ['tʃerɪʃt] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][taɪm] .

which	though	at	first	secretly	cherished	could	not	fail	to	show	themselves	in	time	.
哪个	尽管	在	第一的	偷偷	珍爱	可以	不是	失败	到	展示	他们自己	在	时间	.

虽然最初是秘密珍藏的，但总有一天它们会显露出来。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[skuːl] - [gɜːl] ['gɒsɪp] .

SCHOOL	-	GIRL	GOSSIP	.
学校	-	女孩	闲话	.

女学生八卦。

['stʌdiz] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , 25th [ɪnst] .

Studies	will	be	resumed	on	Tuesday	,	25th	inst	.
研究	将要	是	恢复	在	周二	,	25th	装置	.

课程将于25日星期二恢复。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ] [mɪs] ['elgɪn] ,

Such	was	the	intimation	sent	out	by	Miss	Elgin	,
这样的	曾是	这	暗示	发送	出去	经过	错过	埃尔金	,

这就是埃尔金小姐发出的暗示。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tend] .

the	principal	of	the	ladies	'	college	which	the	girls	were	to	attend	.
这	主要的	的	这	女士们	-	大学	哪个	这	女孩们	是	到	出席	.

女孩们即将就读的女子学院的校长。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ruːθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['ædɪsən] ['kɒlɪdʒ] ,

Accordingly	on	Tuesday	morning	Ruth	accompanied	her	cousin	to	Addison	College	,
因此	在	周二	早晨	露丝	伴随	她	表哥	到	艾迪生	大学	,

因此，周二上午，露丝陪同她的表妹去了艾迪生学院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] ['elgɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]

where	she	was	kindly	received	by	Miss	Elgin	,	and	introduced	to	several	of
在哪里	她	曾是	亲切地	已收到	经过	错过	埃尔金	,	和	介绍	到	一些	的

[ðə; ði][g'ɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

她受到了埃尔金小姐的热情接待，并被介绍给了几位女孩。

[huː] [siːmd] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

who	seemed	friendly	and	agreeable	.
WHO	似乎	友好的	和	同意	.

他们看起来友善又和蔼。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['speɪʃəs] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [wɪð] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ænd; ənd] [desks] ,

The	lofty	spacious	schoolroom	,	with	its	comfortable	seats	and	desks	,
这	高远	宽敞	教室	,	和	它是	舒服的	座位	和	桌子	,

宽敞明亮的教室，配有舒适的座椅和课桌，

[ɪts] ['splendɪd] [mæps][ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['mɒd(ə)n] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ə'rendʒmənts] ,

its	splendid	maps	and	numerous	modern	appliances	and	convenient	arrangements	,
它是	灿烂	地图	和	很多的	现代的	电器	和	方便的	安排	,

[ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ,

the	school	library	,
这	学校	图书馆	,

学校图书馆拥有精美的地图、众多现代化的设备和便利的设施，

[wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] ['stændəd] ['ɔːθəz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ðə; ði][piˈænəuz]

with	its	rows	of	standard	authors	in	uniform	binding	,	the	music	-	room	,	the	pianos
和	它是	行	的	标准	作者	在	制服	结合	,	这	音乐	-	房间	,	这	钢琴

— [ɪn][fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

音乐室里摆放着一排排装帧统一的标准作者作品，还有钢琴——事实上，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪk'siːdɪd] [ruːθs] [bɹ'aɪtəst] [driːmz] [ɒv; əv] [skuːl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

the	whole	establishment	exceeded	Ruth's	brightest	dreams	of	school	;	and	her
这	所有的	建立	超出	露丝的	最亮的	梦境	的	学校	;	和	她

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

desire	for	knowledge	,
欲望	为了	知识	,

整个学校的条件远远超出了露丝对学校的美好憧憬；而她对知识的渴望，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['les(ə)nd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [siːmd]

which	had	somewhat	lessened	during	her	sojourn	at	the	sea	-	side	,	seemed
哪个	有	有些	减少	期间	她	旅居	在	这	海	-	边	,	似乎

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] [ə'freʃ] .

at	once	to	be	kindled	afresh	.
在	一次	到	是	点燃	重新	.

在她海边逗留期间有所减弱的情绪，似乎立刻又重新燃起。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəsli] [ə'kwaɪəd]

She	answered	readily	the	questions	given	to	test	her	previously	acquired
她	回答	容易	这	问题	给定	到	测试	她	之前	获得

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她很快就回答了为检验她先前所学知识而提出的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [nəʊ] [hæd; həd] [biːn]

and	it	soon	became	evident	that	what	she	professed	to	know	had	been
和	它	很快	成为	明显	那	什么	她	声称	到	知道	有	到过

['θʌrəli] [lɜːnt] .

thoroughly	learnt	.
彻底	学会了	.

很快人们就发现，她所声称知道的事情，她其实已经彻底掌握了。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['feəli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɪn]

In	English	studies	she	was	pronounced	fairly	proficient	for	her	age	;	but	in
在	英语	研究	她	曾是	发音	相当	精通	为了	她	年龄	;	但	在

[frentʃ] , ['mjuːzɪk] ,

French	,	music	,
法语	,	音乐	,

她的英语水平被认为相当不错，符合她这个年龄；但在法语、音乐方面，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bækwəd] ,

and	other	accomplishments	she	was	very	backward	,
和	其他	成就	她	曾是	非常	落后	,

以及其他成就，她非常落后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

and	she	found	that	she	would	have	to	work	very	hard	in	order	to	obtain	a
和	她	成立	那	她	会	有	到	工作	非常	难的	在	命令	到	获得	一个

[gʊd] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

good	place	in	her	class	.
好的	地方	在	她	班级	.

她发现自己必须非常努力才能在班上取得好成绩。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] ,

The	work	of	the	morning	was	so	novel	and	interesting	to	Ruth	,
这	工作	的	这	早晨	曾是	所以	小说	和	有趣的	到	露丝	,

露丝觉得上午的工作既新奇又有趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['riːses; rɪ'ses] ,

that	she	was	quite	astonished	when	the	bell	rang	for	recess	,
那	她	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	钟	响铃	为了	凹陷处	,

当下课铃响时，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [truːp] [ɒf] [tuː; tə][æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

and	the	girls	trooped	off	to	an	anteroom	,
和	这	女孩们	成群结队	离开	到	一个	接待室	,

女孩们鱼贯走向前厅，

[weə(r)] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	their	tongues	were	unloosed	and	the	pleasures	and	events	of	the
在哪里	他们的	舌头	是	解开	和	这	快乐	和	活动	的	这

['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] ,

holidays	were	discussed	,
假期	是	讨论	,

他们畅所欲言，谈论着节日的乐趣和各种活动。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] .

with	many	other	topics	.
和	许多	其他	主题	.

以及其他许多话题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [braɪt] ['laɪvli] [gɜːl] ,

"	Have	you	heard	the	news	about	Mr	.	Stanley	?	"	asked	a	bright	lively	girl	,
"	有	你	听到	这	消息	关于	先生	.	斯坦利	?	"	问	一个	明亮的	热闹	女孩	,

“你听说斯坦利先生的事了吗？”一个活泼开朗的女孩问道。

['eθəl] ['tɔmpsn] [baɪ] [neɪm] , [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [njuːz] - ['mʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

Ethel	Thompson	by	name	,	the	gossip	and	news	-	monger	of	the	school	.
埃塞尔	汤普森	经过	姓名	,	这	闲话	和	消息	-	贩子	的	这	学校	.

名叫埃塞尔·汤普森，她是学校里出了名的爱嚼舌根、爱散播消息的人。

" [nəʊ] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	No	;	what	is	it	?	"	cried	several	voices	.
"	不	;	什么	是	它	?	"	哭	一些	声音	.

“不，到底是什么？”几个人喊道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	Well	,	you	must	keep	it	to	yourselves	,	you	know	,	"	she	said	in	a
"	出色地	,	你	必须	保持	它	到	你们自己	,	你	知道	,	"	她	说	在	一个

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,

confidential	tone	,
机密的	语气	,

“嗯，你们一定要保密，”她用一种神秘兮兮的语气说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] . "

"	but	he	has	failed	,	he	is	a	bankrupt	.	"
"	但	他	有	失败的	,	他	是	一个	破产	.	"

但他失败了，他破产了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ? " [ɑːskt] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Are	you	sure	it	is	true	?	"	asked	one	and	another	.
"	是	你	当然	它	是	真的	?	"	问	一	和	其他	.

“你确定这是真的吗？”两人互相问道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt]

"	I	am	sure	it	is	quite	true	,	for	my	father	was	talking	about	it	last	night
"	我	是	当然	它	是	相当	真的	,	为了	我的	父亲	曾是	说	关于	它	最后的	夜晚

,

,
,

“我确信这是真的，因为我父亲昨晚也谈到了这件事。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['meɪbəlz] [pleɪs] [wɒz; wəz]['veɪkənt] [ðɪs]

and	of	course	I	understood	how	it	was	that	Mabel's	place	was	vacant	this
和	的	课程	我	理解	如何	它	曾是	那	梅布尔的	地方	曾是	空缺	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我当然明白为什么今天早上梅布尔的房间空着。

" [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] .

"	continued	Ethel	.
"	持续	埃塞尔	.

埃塞尔继续说道。

" ['veɪkənt] !
" Vacant !
" 空缺 !

“空置！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
I should think it was !
我 应该 思考 它 曾是 !

我觉得应该是这样！

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljə] ['wəubən] .
You don't suppose she would show her face here , do you ? " exclaimed Julia Woburn .
你 不 认为 她 会 展示 她 脸 这里 , 做 你 ? " 惊呼 朱莉娅 沃本 .

“你不会认为她会在这里露面吧？”朱莉娅·沃本惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" Of course no one would take any notice of her .
" 的 课程 不 一 会 拿 任何 注意 的 她 .

当然，没有人会注意到她。

['əʊnli] ['fænsi] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] !
Only fancy the idea of being seen with a bankrupt's daughter !
仅有的 想要 这 主意 的 存在 已见 和 一个 - 女儿 !

我只是幻想能和破产者的女儿一起被人看到！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['skɔːnfəli] .
" she added scornfully .
" 她 额外 轻蔑地 .

她轻蔑地补充道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] . "
" Well , it is not her fault . "
" 出色地 , 它 是 不是 她 过错 . "

“嗯，这并非她的错。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
" I suppose she could not help it , " said one or two of the girls .
" 我 认为 她 可以 不是 帮助 它 , " 说 一 或者 二 的 这 女孩们 .

“我想她也没办法吧，”一两个女孩说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
" If it is not her fault it is her father's ,
" 如果 它 是 不是 她 过错 它 是 她 父亲的 ,

“如果不是她的错，那就是她父亲的错。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .
and of course it is a great disgrace to the family .
和 的 课程 它 是 一个 伟大的 耻辱 到 这 家庭 .

这当然是家族的一大耻辱。

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ə'gen] , " [ri'mɑːk] ['dʒuːljə] ['praʊdli] .
I shouldn't think they would ever hold up their heads again , " remarked Julia proudly .
我 不应该 思考 他们 会 曾经 抓住 向上 他们的 头部 再次 , " 评论 朱莉娅 自豪地 .

“我觉得他们再也抬不起头来了，”朱莉娅骄傲地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sæd] . "
" It is very sad . "
" 它 是 非常 伤心 . "

“这太令人难过了。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] . "
" I always thought them rich . "
" 我 总是 想法 他们 富有的 . "

我一直以为他们很有钱。

" ['meɪbəl][wɒz; wəz]['nevə(r)] [praʊd] , " [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
" Mabel was never proud , " began a chorus of voices ,
" 梅布尔 曾是 绝不 自豪的 , " 开始 一个 合唱 的 声音 ,

“梅布尔从来都不骄傲，”一群人齐声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
but the luncheon bell ringing at that moment put an end to the conversation
但 这 午餐 钟 铃声 在 那 片刻 放 一个 结尾 到 这 对话
.
:
.

但就在这时，午餐铃声响起，结束了谈话。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
The subject was not forgotten , however , and was referred to again in the
这 主题 曾是 不是 被遗忘的 , 然而 , 和 曾是 指 到 再次 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

然而，这个话题并没有被遗忘，下午又被再次提及。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
when the girls were preparing to return home .
什么时候 这 女孩们 是 准备 到 返回 家 .

女孩们正准备回家的时候。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stænli] [wɪl] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['eθəl] ['tɔmpsn] ,
" What do you think the Stanleys will do ? " asked a girl of Ethel Thompson ,
" 什么 做 你 思考 这 斯坦利 将要 做 ? " 问 一个 女孩 的 埃塞尔 汤普森 ,

“你觉得斯坦利一家会怎么做？”一个女孩问埃塞尔·汤普森。

[huː] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
who having brought the news was expected to know everything relating to
WHO 拥有 带来 这 消息 曾是 预期的 到 知道 一切 相关 到
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [skuːl] - ['fɛloʊz] ['fæməli] [ə'feəz] .
her unfortunate school - fellow's family affairs .
她 不幸 学校 - 同伴们 家庭 事务 .

带来消息的人理应了解她那位不幸的同学家里的所有事情。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" I don't know , " replied Ethel .
" 我 不 知道 , " 回复 埃塞尔 .

“我不知道，”埃塞尔回答道。

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['stænli] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [ə'gen] , [men] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" Perhaps Mr . Stanley will begin business again , men do sometimes , you know ;
" 也许 先生 . 斯坦利 将要 开始 商业 再次 , 男人 做 有时 , 你 知道 ;

“也许斯坦利先生会重操旧业，你知道，男人有时候就是这样；

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˌels'weə(r)] . "
or he may go away from the town and start elsewhere . "
或者 他 可能 去 离开 从 这 镇 和 开始 别处 . "

或者他可能会离开这座城市，去别的地方重新开始。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ai][kən'sɪdə(r)] , " [kraɪd] ['dʒuːljə] .
" The best thing he can do , I consider , " cried Julia .
" 这 最好的 事物 他 能 做 , 我 考虑 , " 哭 朱莉娅 .

“我认为这是他能做的最好的事，”朱莉娅喊道。

" [ai] [kænt] [kən'si:v] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evri] [wʌn]
" I can't conceive how people can show themselves in a place where every one
" 我 不能 构想 如何 人们 能 展示 他们自己 在 一个 地方 在哪里 每一个 一
[nəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .
knows they have failed .
知道 他们 有 失败的 .

“我无法想象，在人人都知道他们失败的地方，人们怎么还能表现得如此出色。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
I am sure I could not do it .
我 是 当然 我 可以 不是 做 它 .

我肯定做不到。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [kɔ:s] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [fi:l] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ]
But some persons have coarse natures and do not feel things as much
但 一些 人 有 粗 自然 和 做 不是 感觉 事物 作为 很多
[æz; əz] ['ʌðə(r)z] . "
as others . "
作为 其他的 . "

但有些人天性粗鲁，情感不如其他人丰富。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stænli] [hæv; həv] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,
" I am quite sure that the Stanleys have feelings as keen as any of us ,
" 我 是 相当 当然 那 这 斯坦利 有 情怀 作为 敏锐的 作为 任何 的 我们 ,

“我非常肯定斯坦利一家和我们一样，都怀有强烈的感情。”

" [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] .
" remarked a shy quiet - looking girl .
" 评论 一个 害羞的 安静的 - 寻找 女孩 .

“一个看起来很腼腆安静的女孩说道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['meɪbəl] [ɪz] ,
" You know how sensitive poor Mabel is ,
" 你 知道 如何 敏感的 贫穷的 梅布尔 是 ,

你知道可怜的梅布尔有多敏感，

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [həʊp] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
and I do hope that if she comes back we shall all be kind to her
和 我 做 希望 那 如果 她 来 后退 我们 将 全部 是 种类 到 她
[ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]
and not let her know that we have ever heard about her father's
和 不是 让 她 知道 那 我们 有 曾经 听到 关于 她 父亲的
[mis'fɔ:tʃənz] . "
misfortunes . "
不幸 . "

我希望如果她回来，我们都能善待她，不要让她知道我们曾经听说过她父亲的不幸遭遇。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['nɔ:rə] ['elɪs] , " [sed] ['dʒu:ljə] ,
" That may be your opinion , Nora Ellis , " said Julia ,
" 那 可能 是 你的 观点 , 诺拉 埃利斯 , " 说 朱莉娅 ,

“那或许是你的看法，诺拉·埃利斯，”朱莉娅说。

" [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] [ai] [du:; də] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] -
" but for my part I do not choose to associate with a bankrupt's -
" 但 为了 我的 部分 我 做 不是 选择 到 联系 和 一个 -
['dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

“但我个人并不想和破产者的女儿来往。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

If	she	should	return	here	,	of	course	no	one	would	speak	to	her	;
如果	她	应该	返回	这里	,	的	课程	不	一	会	说话	到	她	;

如果她回到这里，当然没有人会跟她说话；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	do	not	suppose	that	there	is	any	fear	of	it	.
但	我	做	不是	认为	那	那里	是	任何	害怕	的	它	.

但我认为人们不会对此感到担忧。

[mɪs] [ˈelgɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmeɪbəl]

Miss	Elgin	would	be	making	a	great	mistake	if	she	were	to	receive	Mabel
错过	埃尔金	会	是	制作	一个	伟大的	错误	如果	她	是	到	收到	梅布尔

['stænli] ,

Stanley	,
斯坦利	,

如果埃尔金小姐接待梅布尔·斯坦利，那将是一个很大的错误。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .

and	would	be	ruining	her	school	and	acting	against	her	own	interests	.
和	会	是	毁坏	她	学校	和	表演	反对	她	自己的	兴趣	.

"

"
"

这样会毁了她的学校，而且会损害她自身的利益。

" [ai] [ˌdeəˈseɪ] [mɪs] [ˈelgɪn] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] , " [riˈtɔːt] [ˈeθəl] [ˈtɔmpsn] ,

"	I	daresay	Miss	Elgin	will	do	as	she	thinks	best	,	"	retorted	Ethel	Thompson	,
"	我	敢说	错过	埃尔金	将要	做	作为	她	思考	最好的	,	"	反驳	埃塞尔	汤普森	,

“我敢说埃尔金小姐会按照她认为最好的方式去做，”埃塞尔·汤普森反驳道。

[ˈsɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səbˈdjuː] .

sorry	to	have	raised	a	storm	which	it	was	not	easy	to	subdue	.
对不起	到	有	提高	一个	风暴	哪个	它	曾是	不是	简单的	到	征服	.

很抱歉掀起了一场难以平息的风波。

[ˈdʒuːljə] [ænd; ənd] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [skuːl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪəli] [ten] [əˈklɑːk] ,

Julia	and	Ruth	did	not	reach	school	the	following	morning	until	nearly	ten	o'clock	,
朱莉娅	和	露丝	做过	不是	抵达	学校	这	下列的	早晨	直到	几乎	十	点钟	,

第二天早上，朱莉娅和露丝直到将近十点才到学校。

[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈelgɪnz] [ˈpjuːp(ə)lz] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈklɑːsɪz] .

the	hour	at	which	Miss	Elgin's	pupils	assembled	for	their	morning	classes	.
这	小时	在	哪个	错过	埃尔金的	学生	组装	为了	他们的	早晨	课程	.

埃尔金小姐的学生们早上集合上课的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈentəd] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]

They	had	scarcely	entered	the	cloak	-	room	before	they	became	aware	that	something
他们	有	几乎	进入	这	披风	-	房间	前	他们	成为	意识到的	那	某物

[ʌnˈjuːʒuəl] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,

unusual	had	occurred	,
异常	有	发生	,

他们刚走进衣帽间不久，就意识到发生了不寻常的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm]

something	which	was	evidently	connected	with	the	young	girl	standing	apart	from
某物	哪个	曾是	显然	连接	和	这	年轻的	女孩	常设	除	从

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

显然，这件事与那个独自站在一旁的年轻女孩有关。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tɪəfl] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .

at	the	end	of	the	room	,	and	looking	tearful	and	timid	.
在	这	结尾	的	这	房间	,	和	寻找	内牛满面	和	胆小	.

在房间尽头，她看起来泪眼婆娑，胆怯怯怯。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ruːθ] [gest] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] ,

In	a	moment	Ruth	guessed	,	from	the	scornful	expression	of	her	cousin's	face	,
在	一个	片刻	露丝	猜对了	,	从	这	轻蔑的	表达	的	她	表亲	脸	,

露丝立刻从表妹脸上轻蔑的表情中猜到了什么。

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz]['meɪbəl] ['stænli] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

that	the	new	-	comer	was	Mabel	Stanley	who	had	been	so	freely	discussed	the	previous	day	,
那	这	新的	-	角	曾是	梅布尔	斯坦利	WHO	有	到过	所以	自由	讨论	这	以前的	天	,

新来的人正是前一天大家热议的梅布尔·斯坦利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .

and	that	the	poor	child	had	met	with	a	very	cool	reception	on	her	return	to	school	.
和	那	这	贫穷的	孩子	有	遇见	和	一个	非常	凉爽的	接待	在	她	返回	到	学校	.

可怜的孩子回到学校后受到了非常冷遇。

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['glɑːnsɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Pity	for	the	unfortunate	girl	,	indignation	at	the	freezing	glances	bestowed	upon	her	,
遗憾	为了	这	不幸	女孩	,	愤慨	在	这	冷冻	眼神	授予	之上	她	,

对这个不幸的女孩感到怜悯，对那些投向她的冰冷目光感到愤慨。

['mɪŋgld] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['veksɪŋ] ['dʒuːljə] ,

mingled	perhaps	with	a	vague	idea	of	vexing	Julia	,
混合	也许	和	一个	模糊的	主意	的	令人恼火	朱莉娅	,

或许还夹杂着一丝想要惹恼茱莉亚的模糊想法，

[kɔːzd] [ruːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] ;

caused	Ruth	to	make	a	sudden	resolution	to	befriend	her	;
导致	露丝	到	制作	一个	突然	解决	到	交朋友	她	;

这使得露丝突然下定决心要和她交朋友；

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [desks] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	when	upon	entering	the	schoolroom	she	found	that	their	desks	were	side	by	side	,
和	什么时候	之上	进入	这	教室	她	成立	那	他们的	桌子	是	边	经过	边	,

当她走进教室时，发现他们的课桌是并排摆放的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [set] ['meɪbəl]

she	did	not	delay	to	take	advantage	of	the	fact	and	endeavour	to	set	Mabel
她	做过	不是	延迟	到	拿	优势	的	这	事实	和	努力	到	放	梅布尔

[æt; ət] [iːz] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv]

at	ease	by	referring	to	her	occasionally	for	help	in	little	matters	of
在	舒适	经过	指	到	她	偶尔	为了	帮助	在	小的	事情	的

[skuːl] [ruː'tiːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ([ruːθ]) [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

school	routine	with	which	she	(	Ruth	)	was	unacquainted	.
学校	常规	和	哪个	她	(	露丝	)	曾是	不熟悉的	.

她没有耽搁，而是利用这一点，时不时地向梅布尔请教一些她（露丝）不熟悉的学校日常小事，以此来安抚梅布尔。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	questions	were	politely	answered	,
这	问题	是	礼貌地	回答	,

问题都得到了礼貌的回答。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['neɪbə(r)] [siːmd] ['aɪðə(r)] [tuː] [praʊd] [ɔː(r)] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]

but	her	sensitive	neighbour	seemed	either	too	proud	or	too	shy	to	respond
但	她	敏感的	邻居	似乎	任何一个	也	自豪的	或者	也	害羞的	到	回应

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] .

to	her	friendly	advances	.
到	她	友好的	进展	.

但她那位心思细腻的邻居似乎要么太骄傲，要么太害羞，没有回应她友好的示好。

" [ruːθ] ['ɑːnəld] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːljə] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Ruth	Arnold	,	"	exclaimed	Julia	in	the	cloak	-	room	at	the	close	of	the	day	,
"	露丝	阿诺德	,	"	惊呼	朱莉娅	在	这	披风	-	房间	在	这	关闭	的	这	天	,

“露丝·阿诺德！”一天结束时，朱莉娅在衣帽间里惊呼道。

[wen] ['meɪbəl] ['stænli] [hæd; həd] [drest] ['kwɪkli] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

when	Mabel	Stanley	had	dressed	quickly	in	silence	and	taken	her	departure
什么时候	梅布尔	斯坦利	有	穿着	迅速地	在	沉默	和	已采取	她	离开

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wɪspəd] " [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] " [tuː; tə] [ruːθ] ,

with	only	a	half	-	whispered	"	Good	-	afternoon	"	to	Ruth	,
和	仅有的	一个	一半	-	低声说道	"	好的	-	下午	"	到	露丝	,

梅布尔·斯坦利默默地迅速穿好衣服，只低声向露丝说了句“下午好”便离开了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [nekst] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wiː; wi]

"	did	you	know	that	the	girl	you	have	been	sitting	next	all	day	is	the	very	one	we
"	做过	你	知道	那	这	女孩	你	有	到过	坐着	下一个	全部	天	是	这	非常	一	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] ? "

were	talking	about	yesterday	?	"
是	说	关于	昨天	?	"

“你知道吗？你今天一整天都坐在你旁边的那个女孩，就是我们昨天谈论的那个女孩？”

" [jes] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	imagined	so	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	是的	,	我	想象	所以	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“是的，我猜也是这样。”对方轻声回答。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	But	I	thought	you	knew	that	we	had	all	determined	to	cut	her	if	she
"	但	我	想法	你	知道	那	我们	有	全部	决定	到	切	她	如果	她

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

“但我以为你知道，如果她回来，我们都决定要除掉她。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][seɪ][wʌn][wɜːd][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['riːəli][ə'blaɪdʒd]

and	not	to	say	one	word	more	to	her	than	we	were	really	obliged
和	不是	到	说	一	单词	更多的	到	她	比	我们	是	真的	有义务

, " [kən'tɪnjuːd]['dʒuːljə] .

,	"	continued	Julia	.
,	"	持续	朱莉娅	.

“而且，除了我们真正应该说的话之外，我们一个字也不想跟她说，”朱莉娅继续说道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ['ʃɑːpli] .

"	Why	?	"	asked	Ruth	sharply	.
"	为什么	?	"	问	露丝	尖锐地	.

“为什么？”露丝厉声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['di'greid] [ðə; ði] [skuːl] .

"	Because	she	has	no	business	here	,	because	she	degrades	the	school	.
"	因为	她	有	不	商业	这里	,	因为	她	降解	这	学校	.

“因为她不该出现在这里，因为她玷污了学校的名声。”

[ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed]['dʒuːljə] ['hɔːtɪli] ,

A	bankrupt's	daughter	ought	not	to	come	here	,	"	said	Julia	haughtily	,
一个	-	女儿	应该	不是	到	来	这里	,	"	说	朱莉娅	傲慢地	,

“破产者的女儿不该来这里，”朱莉娅傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	I	hope	you	will	not	associate	with	her	.
"	和	我	希望	你	将要	不是	联系	和	她	.

我希望你不要和她来往。

" [ruːθs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['æŋgrəli]

"	Ruth's	eyes	were	flashing	and	her	cheeks	crimson	as	she	retorted	angrily
"	露丝的	眼睛	是	闪烁	和	她	脸颊	赤红	作为	她	反驳	愤怒地

,

,

,

“露丝怒目圆睁，双颊绯红，愤怒地反驳道：”

" [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['dʒuːljə]

"	That	is	no	reason	why	I	should	not	be	friendly	with	her	;	and	indeed	,	Julia
"	那	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	是	友好的	和	她	;	和	的确	,	朱莉娅

,

,

,

“这并不是我不该和她友好相处的理由；事实上，朱莉娅，

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] . "

I	do	not	intend	to	ask	you	whom	I	am	to	choose	for	my	friends	.	"
我	做	不是	打算	到	问	你	谁	我	是	到	选择	为了	我的	朋友们	.	"

我无意询问你我该选择谁做我的朋友。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] ['dʒuːljə] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

"	Do	as	you	like	,	and	go	your	own	way	,	"	said	Julia	with	a	scornful
"	做	作为	你	喜欢	,	和	去	你的	自己的	方式	,	"	说	朱莉娅	和	一个	轻蔑的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“随你便，走你自己的路吧。”朱莉娅轻蔑地笑着说。

" ['meɪbəl][mʌst; məst][biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [faɪn] ['fiːlɪŋ] ,

"	Mabel	must	be	destitute	of	all	fine	feeling	,
"	梅布尔	必须	是	贫困	的	全部美好的		感觉	,

“梅布尔一定丧失了所有美好的情感。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

but	perhaps	you	have	a	fancy	for	people	of	that	sort	.
但	也许	你	有	一个	想要	为了	人们	的	那	种类	.

但或许你对这类人情有独钟。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,

If	any	one	belonging	to	me	had	ever	been	a	bankrupt	,
如果	任何	一	属于	到	我	有	曾经	到过	一个	破产	,

如果我名下的任何人曾经破产过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'gen] .

I	should	never	show	my	face	in	the	town	again	.
我	应该	绝不	展示	我的	脸	在	这	镇	再次	.

我以后再也不应该出现在这个镇上了。

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [frendz] ,

"	She	left	the	house	a	moment	later	with	one	or	two	of	her	chosen	friends	,
"	她	左边	这	房子	一个	片刻	之后	和	一	或者	二	的	她	选定	朋友们	,

“过了一会儿，她和一两个她选定的朋友离开了房子。”

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ə'ləʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	Ruth	was	slowly	walking	home	alone	,	trying	to	swallow	her	indignation
和	露丝	曾是	缓慢地	步行	家	独自的	,	尝试	到	吞	她	愤慨

,

,

,

露丝独自一人慢慢地走回家，努力压下心中的愤慨。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [kuːl] [briːz] [fæn][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tʃiːks] , [wen] ['eθəl] ['tɔmpsn] [ˌəʊvə'tʊk]

and	letting	the	cool	breeze	fan	her	hot	cheeks	,	when	Ethel	Thompson	overtook
和	出租	这	凉爽的	微风	扇子	她	热的	脸颊	,	什么时候	埃塞尔	汤普森	超越

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

凉爽的微风拂过她发烫的脸颊，这时埃塞尔·汤普森追上了她。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] , " [ðæt] ['dʒuːljə][hæz; həz] [biːn] ['terəbli] [daʊn] [ɒn]['meɪbəl] ,

"	I	really	think	,	"	she	began	,	"	that	Julia	has	been	terribly	down	on	Mabel	,
"	我	真的	思考	,	"	她	开始	,	"	那	朱莉娅	有	到过	可怕	向下	在	梅布尔	,

“我真的觉得，”她开口说道，“朱莉娅一直很瞧不起梅布尔。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

and	I	am	glad	that	you	took	her	part	and	would	not	give	in	.
和	我	是	高兴的	那	你	采取	她	部分	和	会	不是	给	在	.

我很高兴你站在她这边，没有屈服。

['aʊə(r)] ['kuːlnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]['dʒuːliəz] ['duːɪŋ] ,

Our	coolness	to	her	to	-	day	was	all	Julia's	doing	,
我们的	凉爽	到	她	到	-	天	曾是	全部	茱莉亚的	正在做	,

我们今天对她冷淡的态度，全都是茱莉亚的错。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][waɪld] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] .

and	I	know	that	she	is	wild	with	you	,	for	she	cannot	bear	to	be	crossed	.
和	我	知道	那	她	是	荒野	和	你	,	为了	她	不能	熊	到	是	交叉	.

我知道她对你很疯狂，因为她容不得别人惹她。

[bʌt; bət]['meɪbəl][hæz; həz][nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	Mabel	has	not	done	anything	;	and	after	all	,
但	梅布尔	有	不是	完毕	任何事物	;	和	后	全部	,

但梅布尔什么也没做；毕竟，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒuːljə] ,

I	don't	see	why	we	should	cut	her	to	please	Julia	,
我	不	看	为什么	我们	应该	切	她	到	请	朱莉娅	,

我不明白为什么我们要为了取悦茱莉亚而裁掉她。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

who	wants	to	dictate	to	every	one	.
WHO	想要	到	听写	到	每一个	一	.

他想对所有人发号施令。

" [ruːθ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Ruth	made	an	indifferent	reply	,	and	hastened	to	change	the	subject	,
"	露丝	制成	一个	冷漠	回复	,	和	加快	到	改变	这	主题	,

露丝冷淡地回答了几句，然后赶紧转移了话题。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪð] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	she	did	not	care	to	discuss	her	cousin's	shortcomings	with	one	whom	she
为了	她	做过	不是	关心	到	讨论	她	表亲	缺点	和	一	谁	她

[njuː] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

knew	but	slightly	.
知道	但	轻微地	.

因为她不想跟一个只略有交情的人谈论她表妹的缺点。

['veri] [fjuː] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

Very	few	words	passed	between	the	cousins	upon	their	return	home	that	evening	;
非常	很少	字	通过了	之间	这	表兄弟姐妹	之上	他们的	返回	家	那	晚上	;

当晚，表兄弟俩回到家后，彼此之间几乎没有交谈。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒuːljə] [ɑːskt] ['skɔːnfəli] ,

but	on	their	way	to	school	the	next	morning	Julia	asked	scornfully	,
但	在	他们的	方式	到	学校	这	下一个	早晨	朱莉娅	问	轻蔑地	,

但第二天早上上学路上，朱莉娅轻蔑地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] [ə'kweɪntəns] , [ruːθ] ? "

"	Do	you	still	intend	to	cultivate	your	aristocratic	acquaintance	,	Ruth	?	"
"	做	你	仍然	打算	到	培育	你的	贵族	熟人	,	露丝	?	"

“露丝，你还打算继续和那位贵族朋友保持联系吗？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃɔːtli] .

"	I	shall	do	as	I	please	,	"	said	the	other	shortly	.
"	我	将	做	作为	我	请	,	"	说	这	其他	不久	.

“我会随心所欲，”另一个人简短地说道。

[ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [mɪs] ['ɛlgɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] , [bʌt; bət]

The	girls	at	Miss	Elgin's	were	mostly	the	children	of	wealthy	parents	,	but
这	女孩们	在	错过	埃尔金的	是	大多	这	孩子们	的	富裕	父母	,	但

[ʌn'hæpɪli] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

unhappily	many	of	them	,
不幸地	许多	的	他们	,

埃尔金小姐学校的女生大多是富裕家庭的孩子，但不幸的是，她们中的许多人.....

[ðəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [hɑːt]

though	rich	and	fashionable	,	were	sadly	lacking	in	refinement	of	heart
尽管	富有的	和	时髦	,	是	令人遗憾的是	缺乏	在	精炼	的	心

[ænd; ənd][maɪnd] .

and	mind	.
和	头脑	.

虽然富有且时尚，但可惜的是，他们的心灵和思想缺乏教养。

['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Money	was	the	god	revered	and	worshipped	in	most	of	their	homes	,
钱	曾是	这	上帝	受人尊敬的	和	崇拜	在	最多	的	他们的	房屋	,

在他们大多数家庭里，金钱是被尊崇和膜拜的神。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ]

the	one	thing	talked	of	and	held	in	honour	,	and	it	was	not	surprising
这	一	事物	谈话	的	和	握住	在	荣誉	,	和	它	曾是	不是	奇怪

[ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,

that	the	girls	,
那	这	女孩们	,

这是唯一一件被人们谈论和尊崇的事情，所以女孩们对此并不感到惊讶。

[frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - [wɜːθ] ['rekən] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

from	constantly	hearing	their	neighbours	'	worth	reckoned	solely	by	the	amount	of
从	不断地	听力	他们的	邻居	-	值得	估计	仅	经过	这	数量	的

['mʌni] [ðeɪ] [pə'zest] ,

money	they	possessed	,
钱	他们	拥有	,

由于不断听到邻居的价值仅仅以其拥有的金钱数量来衡量，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ,

had	come	to	regard	it	as	the	chief	good	,
有	来	到	看待	它	作为	这	首席	好的	,

并逐渐将其视为最重要的善，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	to	consider	the	want	of	it	as	something	like	a	crime	.
和	到	考虑	这	想	的	它	作为	某物	喜欢	一个	犯罪	.

甚至将缺乏这种东西视为一种犯罪行为。

['dʒuːljə] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] ,

Julia	had	been	reared	in	a	somewhat	different	atmosphere	,
朱莉娅	有	到过	饲养	在	一个	有些	不同的	气氛	,

朱莉娅的成长环境与此略有不同。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] ,

but	she	had	adopted	the	tone	of	her	school	-	fellows	,
但	她	有	已采用	这	语气	的	她	学校	-	伙伴们	,

但她已经模仿了同学们的语气。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm] [ɪn] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	even	surpassed	them	in	scorn	and	disdain	for	those	who	were
和	甚至	超越	他们	在	轻蔑	和	蔑视	为了	那些	WHO	是

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .

poor	or	unfortunate	.
贫穷的	或者	不幸	.

甚至对贫穷或不幸的人表现出更强烈的蔑视和鄙夷。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

But	she	was	about	to	meet	with	a	terrible	humiliation	.
但	她	曾是	关于	到	见面	和	一个	糟糕的	屈辱	.

但她即将遭遇可怕的羞辱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['dʒuːliəz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

JULIA'S	HUMILIATION	.
茱莉亚的	屈辱	.

朱莉娅的屈辱。

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['i:zəli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ru:θs] [hæd; həd] [bi:n] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

A	tender	conscience	is	easily	aroused	,	and	Ruth's	had	been	troubling	her
一个	投标	良心	是	容易地	被唤醒	,	和	露丝的	有	到过	令人不安的	她

[sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

since	the	previous	afternoon	.
自从	这	以前的	下午	.

心肠软的人很容易被激怒，露丝的良心从前一天下午就开始受到谴责。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [bi'frend] ['meɪbəl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn]

She	knew	that	although	she	had	done	right	in	befriending	Mabel	she	had	not	done
她	知道	那	虽然	她	有	完毕	正确的	在	交朋友	梅布尔	她	有	不是	完毕

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

it	in	a	Christian	spirit	.
它	在	一个	基督教	精神	.

她知道，虽然她与梅布尔交朋友的做法是正确的，但她的做法并非出于基督教精神。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][beg][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['pɑ:d(ə)n] ,

She	almost	decided	that	she	ought	to	beg	her	cousin's	pardon	,
她	几乎	决定	那	她	应该	到	求	她	表亲	赦免	,

她几乎决定应该请求表姐的原谅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

and	was	even	thinking	what	it	would	be	advisable	to	say	,
和	曾是	甚至	思维	什么	它	会	是	建议	到	说	,

甚至还在想该怎么说才比较合适。

[wen] ['dʒu:liəz] ['kwestʃən] [stɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][æk'tɪvəti] ,

when	Julia's	question	stirred	her	worst	feelings	to	activity	,
什么时候	茱莉亚的	问题	搅拌	她	最差	情怀	到	活动	,

当朱莉娅的问题激起了她内心最阴暗的情绪时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɜ:tli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

and	she	answered	curtly	that	she	should	do	as	she	pleased	.
和	她	回答	简短地	那	她	应该	做	作为	她	高兴	.

她简短地回答说，她想做什么就做什么。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

A	lively	conversation	was	being	carried	on	in	the	cloak	-	room	,	but	suddenly
一个	热闹	对话	曾是	存在	携带	在	在	这	披风	-	房间	,	但	突然

[si:st] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

ceased	as	they	entered	.
停止	作为	他们	进入	.

衣帽间里原本正进行着热烈的交谈，但当他们进来时，谈话突然停止了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eθəl] ['tɔmpsn] ,

The	exciting	cause	of	it	was	Ethel	Thompson	,
这	激动人心	原因	的	它	曾是	埃塞尔	汤普森	,

这件事的起因是埃塞尔·汤普森。

[hu:z] ['bɪzi] [tʌŋ] ['ɒf(ə)n] [brɔ:t] [bəuθ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

whose	busy	tongue	often	brought	both	herself	and	others	into	trouble	.
谁	忙碌的	舌头	经常	带来	两个都	她自己	和	其他的	进入	麻烦	.

她那张喋喋不休的嘴经常给自己和别人带来麻烦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [həʊm] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ðə; ði]

She	had	carried	home	a	full	account	of	the	quarrel	between	the	cousins	the
她	有	携带	家	一个	满的	帐户	的	这	争吵	之间	这	表兄弟姐妹	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

day	before	,
天	前	,

她把前一天表兄妹俩争吵的详细经过都带回了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['dʒu:liəz] ['hɔ:ti] ['mænə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	had	concluded	by	imitating	Julia's	haughty	manner	when	she	said	,
和	有	结束	经过	模仿	茱莉亚的	傲慢	方式	什么时候	她	说	,

最后，她模仿朱莉娅傲慢的语气说道：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,

"	If	any	one	belonging	to	me	had	ever	been	a	bankrupt	,
"	如果	任何	一	属于	到	我	有	曾经	到过	一个	破产	,

“如果我名下的任何人曾经破产过，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'gen] . "

I	should	never	show	my	face	in	the	town	again	.	"
我	应该	绝不	展示	我的	脸	在	这	镇	再次	.	"

我以后再也不应该出现在这个镇上了。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .

Did	she	say	that	?	"	asked	Mr	.	Thompson	.
做过	她	说	那	?	"	问	先生	.	汤普森	.

“她真的这么说了吗？”汤普森先生问道。

" [wel] - ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑ:s] ['haʊzɪz] ['ʃudnt] [θrəʊ] [stəʊnz] . - "

"	Well	'	people	who	live	in	glass	houses	shouldn't	throw	stones	.	'	"
"	出色地	-	人们	WHO	居住	在	玻璃	房屋	不应该	扔	石头	.	-	"

“俗话说，‘自己住在玻璃房子里的人不应该扔石头。’”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['eθəl] ['kjʊəriəsli] .

"	Why	do	you	say	that	?	"	inquired	Ethel	curiously	.
"	为什么	做	你	说	那	?	"	询问	埃塞尔	奇怪的是	.

“你为什么这么说？”埃塞尔好奇地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] [feɪld] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

"	Because	her	own	father	failed	some	years	ago	.	"
"	因为	她	自己的	父亲	失败的	一些	年	前	.	"

“因为她自己的父亲几年前失败了。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	quite	sure	?	"
"	是	你	相当	当然	?	"

你确定吗？

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] ,

"	Oh	yes	,	I	remember	it	very	well	,
"	哦	是的	,	我	记住	它	非常	出色地	,

“哦，是的，我记得很清楚。”

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [taɪm] [flaɪz] [səʊ] [fɑ:st] .

though	I	suppose	it	must	have	been	quite	nine	or	ten	years	ago	,	time	flies	so	fast	.
尽管	我	认为	它	必须	有	到过	相当	九	或者	十	年	前	,	时间	苍蝇	所以	快速地	.

虽然我猜那应该是九年前或十年前的事了，时间过得真快。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] [mæn] [naʊ] .

But	he	is	a	very	prosperous	man	now	.
但	他	是	一个	非常	繁荣	男人	现在	.

但他现在非常富有。

" ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ,

"	Ethel	did	not	wait	to	hear	more	,
"	埃塞尔	做过	不是	等待	到	听到	更多的	,

埃塞尔没等听完更多，

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hʌmblɪŋ] ['dʒuːljə][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

but	went	to	school	next	day	full	of	the	idea	of	humbling	Julia	by	means	of
但	去	到	学校	下一个	天	满的	的	这	主意	的	令人谦卑	朱莉娅	经过	方法	的

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

this	wonderful	piece	of	news	.
这	精彩的	片	的	消息	.

但第二天，他满怀信心地去上学，想用这个好消息让朱莉娅难堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [g'ɜːlz] [wen] [ðə; ðɪ]['kʌz(ə)nz] [ə'pɪəd]

She	had	already	whispered	it	to	two	or	three	girls	when	the	cousins	appeared
她	有	已经	低声说道	它	到	二	或者	三	女孩们什么时候		这	表兄弟姐妹	出现

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] .

at	the	door	and	the	bell	rang	for	class	.
在	这	门	和	这	钟	响铃	为了	班级	.

她已经悄悄告诉了两三个女孩，这时表姐妹们出现在门口，上课铃响了。

['dʒuːljə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

Julia	was	rather	late	,	and	in	her	hurry	she	placed	her	hat	upon	the
朱莉娅	曾是	相当	晚的	,	和	在	她	匆忙	她	放置	她	帽子	之上	这

['nɪərɪst] ['veɪkənt] [peg] ,

nearest	vacant	peg	,
最近的	空缺	钉子	,

朱莉娅迟到了一会儿，匆忙之中，她把帽子挂在了最近的空衣钩上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['meɪbəl] ['stænliːz] .

which	happened	to	be	Mabel	Stanley's	.
哪个	发生	到	是	梅布尔	斯坦利的	.

碰巧是梅布尔·斯坦利的。

['meɪbəl] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][peg][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

Mabel	entered	at	that	moment	,	and	seeing	that	her	peg	was	occupied	,
梅布尔	进入	在	那	片刻	,	和	看到	那	她	钉子	曾是	占领	,

这时梅布尔走了进来，看到自己的挂钩被占了，

['kwaɪətli] [ɑːskt] ['dʒuːljə][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

quietly	asked	Julia	to	remove	her	hat	.
悄悄	问	朱莉娅	到	消除	她	帽子	.

悄悄地请朱莉娅摘下帽子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] ,

She	did	so	with	a	very	bad	grace	,
她	做过	所以	和	一个	非常	坏的	优雅	,

她这样做非常没有风度。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	without	saying	a	word	hastened	to	join	her	companions	in	the
和	没有	说	一个	单词	加快	到	加入	她	同伴	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

她一言不发，快步走到教室里和同学们会合。

" [haʊ] ['ʃeɪmfəli] ['dʒuːljə] ['wəubən] [triːts] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	How	shamefully	Julia	Woburn	treats	that	poor	child	!
"	如何	可耻地	朱莉娅	沃本	款待	那	贫穷的	孩子	!

“朱莉娅·沃本对待那个可怜的孩子真是太可耻了！”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][g'ɜ:lz] [hu:] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] ,
" said one of the elder girls who lingered in the cloak - room ,
" 说 一 的 这 长老 女孩们 WHO 徘徊不去 在 这 披风 - 房间 ,

“一位在衣帽间逗留的年纪稍长的女孩说道，”

" [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['stænli] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] .
" and I hear that it is simply because Mr . Stanley has failed in business .
" 和 我 听到 那 它 是 简单地 因为 先生 . 斯坦利 有 失败的 在 商业 .
"
"

“我听说，这仅仅是因为斯坦利先生的生意失败了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Yes , " replied the other ,
" 是的 , " 回复 这 其他 ,

“是的，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [dɪs'greɪsfl] [ɪz] — [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" and what makes it more disgraceful is — that her own father was a
" 和 什么 制作 它 更多的 可耻 是 — 那 她 自己的 父亲 曾是 一个
['bæŋkrʌpt] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "
bankrupt not very long ago ! "
破产 不是 非常 长的 前 ! "

“更令人愤慨的是——她自己的父亲不久前才破产！”

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
" Her father ?
" 她 父亲 ?

“她的父亲？”

['mɪstə(r)] . ['wəubən] ?
Mr . Woburn ?
先生 . 沃本 ?

沃本先生?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! "
Surely you are mistaken ! "
一定 你 是 错误 ! "

你肯定弄错了！

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

['eθəl] ['tɔmpsn] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Ethel Thompson brought the information this morning , and is quite full of it .
埃塞尔 汤普森 带来 这 信息 这 早晨 , 和 是 相当 满的 的 它 .

埃塞尔·汤普森今天早上带来了这些信息，而且她滔滔不绝。

" [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒu:ljə][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk]
" It so happened that Julia was returning to the cloak - room for a book
" 它 所以 发生 那 朱莉娅 曾是 返回 到 这 披风 - 房间 为了 一个 书
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
which she had forgotten ,
哪个 她 有 被遗忘的 ,

“恰巧朱莉娅正要回衣帽间拿她忘记带的一本书，

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,
when she heard her own name mentioned ,
什么时候 她 听到 她 自己的 姓名 提及 ,

当她听到自己的名字被提及时，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

and	pausing	for	an	instant	on	the	threshold	overheard	all	that	was	said	.
和	暂停	为了	一个	立即的	在	这	临界点	无意中听到	全部	那	曾是	说	.

在门槛上稍作停留，便将周围的谈话内容尽收耳中。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	ran	in	and	confronted	the	two	girls	,	her	eyes	flashing	and	her
她	跑	在	和	面对	这	二	女孩们	,	她	眼睛	闪烁	和	她

[hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ,

heart	beating	fast	,
心	殴打	快速地	,

她冲进去与那两个女孩对峙，双眼闪着寒光，心跳加速。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd] ['eθəl] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ?

and	exclaimed	,	"	Did	Ethel	really	say	that	?
和	惊呼	,	"	做过	埃塞尔	真的	说	那	?

他惊呼道："埃塞尔真的说过那样的话吗？"

[haʊ] [deə(r)][ʃiː; ʃi] [tel] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ! "

How	dare	she	tell	such	an	untruth	!	"
如何	敢	她	告诉	这样的	一个	谎言	!	"

她竟敢说谎！

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][fɜːst] .

"	Perhaps	it	was	only	a	joke	,	"	said	the	girl	who	had	spoken	first	.
"	也许	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	,	"	说	这	女孩	WHO	有	说	第一的	.

"也许只是个玩笑，"先开口的女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['slɑːndə(r)] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dʒuːljə]

"	It	is	a	slander	,	an	insult	,	and	I'll	not	stand	it	!	"	said	Julia
"	它	是	一个	诽谤	,	一个	侮辱	,	和	患病的	不是	站立	它	!	"	说	朱莉娅

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

"这是诽谤，是侮辱，我绝不能容忍！"朱莉娅愤慨地说。

[ðeɪ] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ,

They	reasoned	with	her	and	endeavoured	to	calm	her	,
他们	有理智的	和	她	和	努力	到	冷静的	她	,

他们与她讲道理，试图安抚她。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	only	partially	succeeded	in	soothing	her	before	she	returned	to	the
但	仅有的	部分	成功了	在	舒缓	她	前	她	返回	到	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

但只部分安抚了她，她就回到了教室。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [wɔː(r)][æn; ən]['æŋgri] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eθəl]

Her	face	still	wore	an	angry	sullen	expression	,	and	she	carefully	avoided	Ethel
她	脸	仍然	穿着	一个	生气的	忧郁	表达	,	和	她	小心	避免	埃塞尔

['tɔmpsn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Thompson	throughout	the	morning	.
汤普森	自始至终	这	早晨	.

她脸上依然带着愤怒阴沉的表情，整个上午都小心翼翼地避开埃塞尔·汤普森。

[nɒt] [wʌn] ['les(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ,

Not	one	lesson	could	she	say	,
不是	一	课	可以	她	说	,

她一句也说不出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][hɜː(r); hə(r)] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pliː]

and	she	begged	to	be	excused	her	arithmetic	and	French	on	the	plea
和	她	乞求	到	是	已原谅	她	算术	和	法语	在	这	恳求

[ɒv; əv][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˈhedeɪk] .

of	a	severe	headache	.
的	一个	严重	头痛	.

她以头痛剧烈为由，恳求免考算术和法语。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstʌdi] [ˈaʊəz] , [wen] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [met] [ɪn][ˈriːses; rɪˈses] [taɪm] ,

After	study	hours	,	when	the	girls	met	in	recess	time	,
后	学习	小时	,	什么时候	这	女孩们	遇见	在	凹陷处	时间	,

放学后，女孩们在课间休息时相遇，

[ˈdʒuːljə] [ˈprəʊdlɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] [ˈeθəl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːls]

Julia	proudly	demanded	of	Ethel	what	she	meant	by	spreading	such	false
朱莉娅	自豪地	要求	的	埃塞尔	什么	她	意思是	经过	传播	这样的	错误的

[ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməlɪ] ;

statements	about	her	family	;
声明	关于	她	家庭	;

朱莉娅自豪地质问埃塞尔，她散布关于她家人的虚假言论究竟是什么意思；

[ænd; ənd] [ˈeθəl] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

and	Ethel	replied	that	all	she	had	said	was	true	,
和	埃塞尔	回复	那	全部	她	有	说	曾是	真的	,

埃塞尔回答说，她所说的一切都是真的。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ˈdʒuːliəz]

and	added	that	when	she	heard	it	she	was	no	longer	surprised	at	Julia's
和	额外	那	什么时候	她	听到	它	她	曾是	不	更长	惊讶	在	茱莉亚的

[ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ˈmeɪbəl] ,

treatment	of	Mabel	,
治疗	的	梅布尔	,

她还补充说，听到这些话后，她对朱莉娅对待梅布尔的方式不再感到惊讶了。

[bʌt; bət] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

but	saw	a	reason	for	it	.
但	锯	一个	原因	为了	它	.

但他找到了其中的原因。

[ˈdʒuːljə] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈɛθəlz] [rɪˈpɔːt] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈkriːd(ə)ns] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [ˈfeloʊz]

Julia	,	finding	that	Ethel's	report	had	gained	credence	among	her	school	-	fellows
朱莉娅	,	寻找	那	埃塞尔的	报告	有	获得	信任	之中	她	学校	-	伙伴们

,

,

,

朱莉娅发现埃塞尔的报告在她的同学中获得了认可，

[wɒz; wəz][hɑːf][waɪld] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][reɪdʒ] ;

was	half	wild	with	mortification	and	rage	;
曾是	一半	荒野	和	屈辱	和	愤怒	;

羞愧和愤怒让他几乎疯狂；

[ænd; ənd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌlt] ,

and	declaring	that	she	would	remain	there	no	longer	to	be	insulted	,
和	声明	那	她	会	保持	那里	不	更长	到	是	受辱	,

她宣称自己不会再忍受侮辱，并将留在那里。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,

she	dressed	herself	and	went	home	,
她	穿着	她自己	和	去	家	,

她穿好衣服回家了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

leaving	her	companions	somewhat	alarmed	at	the	storm	their	foolish	conversation
离开	她	同伴	有些	惊慌	在	这	风暴	他们的	愚蠢	对话

[hæd; həd] [reɪzd] .

had	raised	.
有	提高	.

留下她的同伴们，他们愚蠢的谈话引发了一场风暴，令他们有些惊慌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ]

They	had	not	reflected	that	one	of	the	most	fruitful	sources	of	quarrels	among
他们	有	不是	反映	那	一	的	这	最多	卓有成效	来源	的	争吵	之中

[skuːl] - [g'ɜːlz][ɪz] — ['sɪli] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

school	-	girls	is	—	silly	gossip	about	their	relatives	and	friends	.
学校	-	女孩们	是	—	愚蠢的	闲话	关于	他们的	亲属	和	朋友们	.

她们没有意识到，女学生之间最容易发生争吵的原因之一就是——散播关于亲戚朋友的愚蠢谣言。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wəubən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

While	Mr	.	and	Mrs	.	Woburn	were	sitting	at	luncheon	they	were
尽管	先生	.	和	太太	.	沃本	是	坐着	在	午餐	他们	是

['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

startled	by	hearing	a	violent	knock	at	the	door	,
惊慌	经过	听力	一个	暴力	敲	在	这	门	,

沃本夫妇正在吃午饭时，突然听到一阵猛烈的敲门声，吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['dʒuːljə] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'taɪə(r)] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	next	moment	Julia	,	dressed	in	her	walking	attire	,	rushed	into	the
和	这	下一个	片刻	朱莉娅	,	穿着	在	她	步行	服装	,	匆忙	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

下一刻，朱莉娅穿着她的外出服冲进了房间。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd]

regardless	of	everything	but	the	one	idea	which	possessed	her	mind	,	and
不管	的	一切	但	这	一	主意	哪个	拥有	她	头脑	,	和

[ɪk'skleɪmd] , " ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] ,

exclaimed	,	"	Father	,	tell	me	,
惊呼	,	"	父亲	,	告诉	我	,

除了脑海中萦绕着的一个念头之外，她什么都顾不上了，她喊道：“父亲，告诉我，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][feɪl] ?

did	you	ever	fail	?
做过	你	曾经	失败	?

你失败过吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ?

Were	you	ever	a	bankrupt	?
是	你	曾经	一个	破产	?

你曾经破产过吗?

" ['mɪstə(r)] . - [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [gruː] [stɜːn] [ænd; ənd] [peɪl] .

"	Mr	.	Woburn's	face	changed	suddenly	,	and	grew	stern	and	pale	.
"	先生	.	-	脸	已更改	突然	,	和	生长	船尾	和	苍白	.

沃本先生的脸色突然变了，变得严肃而苍白。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['slɑːndə, 'slæn-][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ]
" **Because** **they** **have** **slandered** **you** **and** **insulted** **me** **at** **school** **,** **but** **I**
" 因为 他们 有 诽谤 你 和 受辱 我 在 学校 , 但 我
[təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] . "
told **them** **it** **was** **false** **.** **"**
讲述 他们 它 曾是 错误的 . "

“因为他们在学校里诽谤你、侮辱我，但我告诉他们那都是假的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wəubən] ['sləʊli] ,
" **It** **was** **—** **true** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Woburn** **slowly** **,**
" 它 曾是 — 真的 , " 说 先生 . 沃本 缓慢地 ,

“的确如此，”沃本先生缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . "
" **but** **I** **fail** **to** **see** **what** **can** **have** **brought** **it** **up** **now** **.** **"**
" 但 我 失败 到 看 什么 能 有 带来 它 向上 现在 . "

“但我实在看不出是什么原因让这件事现在又浮出水面了。”

" [truː] ! " [kraɪd] ['dʒuːljə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
" **True** **!** **"** **cried** **Julia** **,** **bursting** **into** **tears** **,** **and** **sobbing** **hysterically** **.**
" 真的 ! " 哭 朱莉娅 , 爆发 进入 眼泪 , 和 啜泣 歇斯底里地 .

“真的！”朱莉娅喊道，顿时泪流满面，歇斯底里地抽泣起来。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['ɛlgɪnz] [ə'gen] .
" **Then** **I** **can** **never** **go** **to** **Miss** **Elgin's** **again** **.**
" 然后 我 能 绝不 去 到 错过 埃尔金的 再次 .

“那我以后就再也不能去埃尔金小姐家了。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
" **She** **threw** **herself** **upon** **the** **sofa** **,** **and** **for** **some** **minutes** **was** **unable**
" 她 扔 她自己 之上 这 沙发 , 和 为了 一些 分钟 曾是 无法
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

她扑倒在沙发上，好一会儿都说不出话来。

[səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
so **violent** **was** **her** **passion** **and** **anger** **.**
所以 暴力 曾是 她 热情 和 愤怒 .

她的激情和愤怒是如此强烈。

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)]
In **vain** **her** **father** **demanded** **an** **explanation** **of** **her** **strange** **behaviour**
在 徒劳 她 父亲 要求 一个 解释 的 她 奇怪的 行为
,
,
,

她父亲徒劳地要求她解释自己奇怪的行为。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
and **her** **mother** **tried** **to** **calm** **and** **soothe** **her** **.**
和 她 母亲 尝试 到 冷静的 和 舒缓 她 .

她的母亲试图安抚她，让她平静下来。

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **Leave** **her** **to** **me** **,** **"** **she** **said** **at** **last** **.**
" 离开 她 到 我 , " 她 说 在 最后的 .

“把她交给我吧，”她最后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
" **I** **am** **quite** **at** **a** **loss** **to** **understand** **the** **matter** **,**
" 我 是 相当 在 一个 损失 到 理解 这 事情 ,

我完全不明白这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] .

but	she	will	tell	me	when	she	is	better	.
但	她	将要	告诉	我	什么时候	她	是	更好的	.

但她好些了会告诉我的。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɒbz] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səb'said] [ruːθ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] : [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]

"	Before	the	sobs	had	altogether	subsided	Ruth	entered	the	room	:	for	Miss
"	前	这	啜泣	有	共	平静下来	露丝	进入	这	房间	:	为了	错过

['elgɪn] ,

Elgin	,
埃尔金	,

“抽泣声还没完全平息，露丝就走进了房间：因为埃尔金小姐，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːliəz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] [hæd; həd]

hearing	of	Julia's	sudden	departure	,	had	imagined	that	her	headache	had
听力	的	茱莉亚的	突然	离开	,	有	想象	那	她	头痛	有

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

听到茱莉亚突然离开的消息，我以为她的头痛加剧了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	at	once	despatched	her	cousin	to	follow	her	.
和	在	一次	已派送	她	表哥	到	跟随	她	.

她立即派表妹跟踪她。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Perhaps	you	can	explain	what	has	happened	,	"	said	her	aunt	.
"	也许	你	能	解释	什么	有	发生	,	"	说	她	阿姨	.

“或许你可以解释一下发生了什么事，”她姑姑说。

" [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːlz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] [ə'feəz] ? "

"	Why	have	the	girls	been	talking	of	your	uncle's	business	affairs	?	"
"	为什么	有	这	女孩们	到过	说	的	你的	叔叔的	商业	事务	?	"

“为什么那些女孩一直在谈论你叔叔的生意？”

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['ɑːnti] , [ðæt] ['meɪbəl] ['stænli] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ['jestədeɪ] ,

"	Well	,	the	fact	is	,	auntie	,	that	Mabel	Stanley	came	to	school	yesterday	,
"	出色地	,	这	事实	是	,	阿姨	,	那	梅布尔	斯坦利	来了	到	学校	昨天	,

“嗯，事实是，阿姨，梅布尔·斯坦利昨天来学校了。”

[ænd; ənd]['dʒuːljə][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]

and	Julia	was	cross	and	rude	to	her	because	her	father	has
和	朱莉娅	曾是	叉	和	粗鲁的	到	她	因为	她	父亲	有

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

朱莉娅对她很生气，也很无礼，因为她父亲失败了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːlz] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	the	girls	made	up	this	tale	to	humble	her	,
和	然后	这	女孩们	制成	向上	这	故事	到	谦逊的	她	,

然后，女孩们编造了这个故事来羞辱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] . "

and	she	flew	into	a	rage	and	came	home	.	"
和	她	飞翔	进入	一个	愤怒	和	来了	家	.	"

她勃然大怒，回了家。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	Now	I	understand	.
"	现在	我	理解	.

现在我明白了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [truː] , [ˌnevəðəˈles] .

But	the	tale	was	true	,	nevertheless	.
但	这	故事	曾是	真的	,	尽管如此	.

但这个故事却是真的。

[naʊ] , ['dʒuːljə][dɪə(r)] , [doʊnt][ˌes əʊ 'biː] .

Now	,	Julia	dear	,	don't	sob	.
现在	,	朱莉娅	亲爱的	,	不	哭泣	.

亲爱的朱莉娅，别哭了。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [fɔː(r); fə(r)]

I	think	I	had	better	tell	you	all	about	it	,	that	you	may	understand	for
我	思考	我	有	更好的	告诉	你	全部	关于	它	,	那	你	可能	理解	为了

[jɔːˈselvz] .

yourselves	.
你们自己	.

我觉得最好把事情的来龙去脉都告诉你们，这样你们才能自己明白。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒuːljə] , [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

"	I	think	you	know	,	Julia	,	that	when	your	father	started	in	life	he	had	not
"	我	思考	你	知道	,	朱莉娅	,	那	什么时候	你的	父亲	开始	在	生活	他	有	不是

[mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

much	capital	,
很多	首都	,

“朱莉娅，我想你知道，你父亲刚开始工作的时候并没有多少资本。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

and	began	business	in	a	small	way	.
和	开始	商业	在	一个	小的	方式	.

于是从小规模做起。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'preʃn] ,

But	he	did	very	well	until	there	came	a	time	of	commercial	depression	,
但	他	做过	非常	出色地	直到	那里	来了	一个	时间	的	商业的	沮丧	,

但他的事业一直很成功，直到商业萧条时期到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [əud] [hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [daɪd] [ɪn'sɒlvənt] .

and	a	man	who	owed	him	a	considerable	sum	of	money	died	insolvent	.
和	一个	男人	WHO	欠款	他	一个	大量	和	的	钱	死亡	破产	.

一个欠他一大笔钱的人死时已经破产了。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

Then	your	father	found	that	he	was	so	much	embarrassed	that	he	thought	the
然后	你的	父亲	成立	那	他	曾是	所以	很多	尴尬的	那	他	想法	这

['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋst]

wisest	and	most	honourable	course	would	be	to	divide	what	he	had	amongst
最明智的	和	最多	光荣的	课程	会	是	到	划分	什么	他	有	在

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [æt; ət][wʌns] .

his	creditors	at	once	.
他的	债权人	在	一次	.

然后你父亲发现自己非常尴尬，于是认为最明智、最体面的做法就是立即将自己的财产分给所有债主。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]

He	gave	up	everything	to	them	,	and	was	hesitating	what	he	should	do
他	给予	向上	一切	到	他们	,	和	曾是	犹豫不决	什么	他	应该	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

for	a	living	.
为了	一个	活的	.

他为了他们放弃了一切，并且还在犹豫自己应该以什么为生。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Just	at	that	time	my	father	died	and	left	all	his	little	property	to	me	and
只是	在	那	时间	我的	父亲	死亡	和	左边	全部	他的	小的	财产	到	我	和

[maɪ] ['brʌðə(r)] ([jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

my	brother	(	your	father	,
我的	兄弟	(	你的	父亲	,

就在那时，我父亲去世了，把他所有的财产都留给了我和我的兄弟（你的父亲，

[ruːθ]) .

Ruth	)	.
露丝	)	.

露丝)。

[maɪ] ['mʌni] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

My	money	would	not	have	been	sufficient	to	start	another	business	,
我的	钱	会	不是	有	到过	充足的	到	开始	其他	商业	,

我的钱不足以再开一家公司。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [help] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

but	your	father	came	to	our	help	,	and	offered	to	lend	his	share	of
但	你的	父亲	来了	到	我们的	帮助	,	和	提供	到	借	他的	分享	的

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

但是你父亲伸出了援手，主动提出借出他那份钱。

[ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɔspə] .

Then	my	husband	was	able	to	start	again	,	and	prospered	.
然后	我的	丈夫	曾是	有能力的	到	开始	再次	,	和	繁荣昌盛	.

之后我丈夫得以重新开始，并且事业蒸蒸日上。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðərz] ['mʌni] [wɒz; wəz]

All	his	creditors	were	paid	in	full	long	ago	,	and	my	brother's	money	was
全部	他的	债权人	是	有薪酬的	在	满的	长的	前	,	和	我的	兄弟	钱	曾是

[rɪ'peɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

repaid	with	interest	,
已偿还	和	兴趣	,

他的所有债权人早就全部偿清了，我哥哥的钱也连本带利都还清了。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

though	nothing	,	I	am	sure	,
尽管	没有什么	,	我	是	当然	,

虽然我确信什么也没有。

[kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,

can	ever	repay	his	kindness	in	lending	it	to	us	at	that	particular	time	,
能	曾经	偿还	他的	仁慈	在	贷款	它	到	我们	在	那	特别的	时间	,

我们永远无法报答他在那个特殊时期借给我们这件东西的恩情。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['streɪtnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

for	I	fear	that	he	must	have	been	straitened	for	years	by	his	generous
为了	我	害怕	那	他	必须	有	到过	拮据	为了	年	经过	他的	慷慨的

[diːd] .

deed	.
契据	.

因为我担心他慷慨的行为会让他多年生活拮据。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ruːθ] ,

Now	you	understand	,	Ruth	,
现在	你	理解	,	露丝	,

现在你明白了吧，露丝。

[waɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

why	**I**	**told**	**you**	**that**	**everything**	**I**	**gave**	**you**	**had**	**been**	**more**	**than**	**paid**	**for**
为什么	我	讲述	你	那	一切	我	给予	你	有	到过	更多的	比	有薪酬的	为了

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	**ago**	**,**
长的	前	,

为什么我告诉你，我给你的一切，你早就付出了远超回报的代价?

[ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

though	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**.**
尽管	我	做过	不是	知道	那	它	会	是	必要的	到	告诉	你	如何	.

虽然我并不知道有必要告诉你其中的缘由。

" [ruːθ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**Ruth**	**was**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**.**
"	露丝	曾是	沉默的	和	周到	.

露丝沉默不语，若有所思。

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

Her	**aunt's**	**words**	**gave**	**her**	**the**	**clue**	**to**	**many**	**things**	**which**	**she**	**had**	**never**
她	姑姑的	字	给予	她	这	线索	到	许多	事物	哪个	她	有	绝不

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

been	**able**	**to**	**comprehend**	**.**
到过	有能力的	到	理解	.

她姑妈的话让她明白了许多她以前一直无法理解的事情。

[ʃiː; ʃi] [gest] [naʊ] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

She	**guessed**	**now**	**why**	**her**	**father**	**sometimes**	**looked**	**regretfully**	**at**	**a**	**large**	**and**
她	猜对了	现在	为什么	她	父亲	有时	看起来	遗憾的是	在	一个	大的	和

['eksələnt] [fɑːm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

excellent	**farm**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**his**	**own**	**.**
出色的	农场	一个	短的	距离	从	他的	自己的	.

她现在终于明白为什么父亲有时会遗憾地望着离自己家不远的那座规模庞大、条件优越的农场了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [fɑːm] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)]

"	**You**	**ought**	**to**	**have**	**taken**	**that**	**farm**	**,**	**"**	**she**	**had**	**once**	**heard**	**a**	**neighbour**
"	你	应该	到	有	已采取	那	农场	,	"	她	有	一次	听到	一个	邻居

[rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] .

remark	**to**	**him**	**.**
评论	到	他	.

“你应该买下那座农场，”她曾听邻居这样对他说。

" [ɑː] ! [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [baɪ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	**Ah**	**!**	**the**	**time**	**for**	**that**	**is**	**gone**	**by**	**,**	**"**	**was**	**his**	**reply**	**.**
"	啊	!	这	时间	为了	那	是	已消失	经过	,	"	曾是	他的	回复	.

“啊！那段时间已经过去了。”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [waɪl] [ðə; ði]

She	**believed**	**now**	**that**	**the**	**opportunity**	**of**	**taking**	**it**	**had**	**occurred**	**while**	**the**
她	相信	现在	那	这	机会	的	采取	它	有	发生	尽管	这

['mʌni] [wɒz; wəz][em'bɑːk, im-][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] ,

money	**was**	**embarked**	**in**	**her**	**uncle's**	**business**	**,**
钱	曾是	启航	在	她	叔叔的	商业	,

她现在认为，趁着这笔钱投到她叔叔的生意上，她已经找到了获取这笔钱的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friː] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [suːn] [əb'zɔːbd]

and	**that**	**when**	**it**	**was**	**free**	**the**	**farm**	**and**	**the**	**family**	**had**	**soon**	**absorbed**
和	那	什么时候	它	曾是	自由的	这	农场	和	这	家庭	有	很快	吸收

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

当土地空闲下来后，农场和家庭很快就将其纳入了生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [bæd] [ˈhɑːvist]
for **the** **land** **was** **not** **very** **good** **,** **and** **there** **had** **been** **several** **bad** **harvests**
为了 这 土地 曾是 不是 非常 好的 , 和 那里 有 到过 一些 坏的 收获
['leɪtli] .
lately **.**
最近 .

因为土地并不肥沃，而且最近几年都歉收了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] ['piːvɪʃli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] .
" **Why** **did** **you** **never** **tell** **me** **before** **?** **"** **asked** **Julia** **peevishly** **,** **from** **the** **sofa** **.**
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 前 ? " 问 朱莉娅 恼怒地 , 从 这 沙发 .

“你为什么以前从来没告诉我？”朱莉娅从沙发上生气地问道。

" [waɪ] , [dɪə(r)] ?
" **Why** **,** **dear** **?**
" 为什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['feljər] .
Well **,** **you** **know** **it** **is** **never** **pleasant** **to** **talk** **about** **our** **failures** **.**
出色地 , 你 知道 它 是 绝不 令人愉快的 到 讲话 关于 我们的 失败 .

你知道，谈论失败从来都不是一件令人愉快的事。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Your **father** **has** **not** **referred** **to** **the** **subject** **,** **even** **to** **me** **,** **for** **years** **,**
你的 父亲 有 不是 指 到 这 主题 , 甚至 到 我 , 为了 年 ,

你父亲多年来从未提起过这件事，甚至从未跟我提起过。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'nɔɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **I** **could** **see** **that** **he** **was** **exceedingly** **annoyed** **by** **your** **mention** **of**
和 我 可以 看 那 他 曾是 非常 恼怒 经过 你的 提到 的
[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [nəʊ] .
it **just** **now** **.**
它 只是 现在 .

我看得出来，你刚才提到这件事让他非常恼火。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
You **were** **but** **an** **infant** **at** **the** **time** **,**
你 是 但 一个 婴儿 在 这 时间 ,

当时你还是个婴儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] .
and **it** **is** **so** **long** **ago** **that** **it** **seemed** **to** **have** **been** **forgotten** **.**
和 它 是 所以 长的 前 那 它 似乎 到 有 到过 被遗忘的 .

时间太久远了，似乎已经被人遗忘了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [rɪtʃ] ,
But **I** **have** **looked** **back** **sometimes** **since** **we** **have** **grown** **rich** **,**
但 我 有 看起来 后退 有时 自从 我们 有 生长 富有的 ,

但自从我们变得富有之后，我有时也会回顾过去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['kaɪndnəs] . "
and **thought** **with** **pleasure** **of** **my** **brother's** **kindness** **.** **"**
和 想法 和 乐趣 的 我的 兄弟 仁慈 . "

我欣慰地想起哥哥的善意。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hwain] ['dʒuːljə] , " [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pæʃənətli] ,
" **Still** **it** **is** **true** **,** **"** **whined** **Julia** **,** **"** **and** **,** **"** **she** **added** **passionately** **,**
" 仍然 它 是 真的 , " 抱怨 朱莉娅 , " 和 , " 她 额外 热情地 ,

“不过，这倒是真的，”朱莉娅抱怨道，“而且，”她激动地补充道，

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['eθəl] ['tɔmpsn] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'gen] . "

"	I	can	never	look	at	Ethel	Thompson	or	any	of	the	girls	again	.	"
"	我	能	绝不	看	在	埃塞尔	汤普森	或者	任何	的	这	女孩们	再次	.	"

“我再也无法直视埃塞尔·汤普森或者其他任何女孩了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	That	is	very	silly	,	"	said	her	mother	.
"	那	是	非常	愚蠢的	,	"	说	她	母亲	.

“这太愚蠢了，”她母亲说。

" [ɪn'di:d] [ai] ['kænɒt] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [gɜ:l][ɪn] ['ɪŋglənd]

"	Indeed	I	cannot	—	never	—	never	,	and	I	am	the	most	wretched	girl	in	England
"	的确	我	不能	—	绝不	—	绝不	,	和	我	是	这	最多	可怜	女孩	在	英格兰

,

,

,

“我确实不能——永远——永远，我是全英格兰最悲惨的女孩。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] !

and	shall	never	be	happy	again	!
和	将	绝不	是	快乐的	再次	!

再也不会快乐了！

" [hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'nju:d] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ri:əli] [ɪl]

"	Her	sobs	were	renewed	with	redoubled	violence	,	and	she	looked	really	ill
"	她	啜泣	是	更新	和	加倍	暴力	,	和	她	看起来	真的	患病的

[frɒm; frəm][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

from	vexation	and	passion	.
从	烦恼	和	热情	.

“她的抽泣声更加剧烈，她看起来因恼怒和激动而病得很重。”

['mɪsɪz] . ['wəubən] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ku:lɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	.	Woburn	gave	her	some	cooling	medicine	and	persuaded	her
太太	.	沃本	给予	她	一些	冷却	药品	和	被说服	她

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .

to	go	to	bed	.
到	去	到	床	.

沃本太太给她服用了一些清凉的药物，并劝她上床睡觉。

[bʌt; bət] [ru:θ] [dɪd] [nɒt] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

But	Ruth	did	not	pity	her	cousin	.
但	露丝	做过	不是	遗憾	她	表哥	.

但露丝并没有怜悯她的表姐。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ə'ləʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

She	worked	alone	at	her	lessons	that	evening	,
她	工作	独自的	在	她	课程	那	晚上	,

那天晚上她独自一人学习。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dʒu:ljə] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['taɪt(ə)nd]

and	when	the	thought	of	Julia	crossed	her	mind	her	lips	tightened
和	什么时候	这	想法	的	朱莉娅	交叉	她	头脑	她	嘴唇	收紧

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

and	she	said	to	herself	,
和	她	说	到	她自己	,

当她想起朱莉娅时，她的嘴唇紧抿，她自言自语道：

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .

"	She	deserves	to	be	ill	.
"	她	值得	到	是	患病的	.

“她活该生病。”

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['meɪbəl] [ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	treated	Mabel	unkindly	,	and	now	it	has	come	back	to	her	,
她	治疗	梅布尔	不友善的	,	和	现在	它	有	来	后退	到	她	,

她以前对梅布尔很不友好，现在她遭到了报应。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	suffering	for	it	.
和	她	是	痛苦	为了	它	.

她正在为此承受痛苦。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	she	deserves	it	.
是的	,	她	值得	它	.

是的，她值得。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː]

"	And	before	she	went	to	rest	that	night	she	read	in	her	little	Bible	a	few
"	和	前	她	去	到	休息	那	夜晚	她	读	在	她	小的	圣经	一个	很少

['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [praɪd] ,

verses	about	the	sin	of	pride	,
诗句	关于	这	罪	的	自豪	,

“那天晚上睡觉前，她从她的小圣经里读了几节关于骄傲之罪的经文，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['dʒuːljə] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [kən'sɜːnɪŋ]

with	a	mental	reference	to	Julia	,	and	also	some	passages	concerning
和	一个	精神的	参考	到	朱莉娅	,	和	还	一些	段落	有关

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

retribution	,
报应	,

其中隐约提到了朱莉娅，还有一些关于报应的段落，

[ænd; ənd] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .

and	wrong	-	doing	coming	home	to	the	sinner	.
和	错误的	-	正在做	未来	家	到	这	罪人	.

罪孽终将反噬罪人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [heɪts] [sɪn] , [jet] [lʌvz] [ðə; ði]

She	was	not	following	in	the	footsteps	of	the	Lord	,	who	hates	sin	,	yet	loves	the
她	曾是	不是	下列的	在	这	脚步声	的	这	主	,	WHO	讨厌	罪	,	然而	爱	这

['sɪnə(r)] ,

sinner	,
罪人	,

她没有效法主的榜样，主恨恶罪恶，却爱罪人。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ,

but	thought	only	of	her	cousin's	just	punishment	,
但	想法	仅有的	的	她	表亲	只是	惩罚	,

但她心中只有对表妹应有的惩罚。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [ə'gen] .

and	wondered	how	she	would	bear	to	meet	all	her	school	-	fellows	again	.
和	想知道	如何	她	会	熊	到	见面	全部	她	学校	-	伙伴们	再次	.

她不禁思忖，自己该如何面对再次见到所有同学的情景。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [vɔntɪθ] [nɒt] [ɪt'self] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pʌft] [ʌp] ,

She	was	not	cherishing	the	love	that	vaunteth	not	itself	,	that	is	not	puffed	up	,
她	曾是	不是	珍惜	这	爱	那	傲慢	不是	本身	,	那	是	不是	膨胀的	向上	,

她并不珍惜那种不张扬、不自负的爱情。

[ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [nɒt] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ; [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] ['feɪlɛθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvəz] [ə; eɪ]

that	rejoiceth	not	in	iniquity	;	the	love	that	never	faileth	,	and	that	covers	a
那	欢欣鼓舞	不是	在	罪恶	;	这	爱	那	绝不	失败	,	和	那	封面	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] .

multitude	of	sins	.
民众	的	罪孽	.

不以不义为乐；永不止息的爱，遮盖许多的罪。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] [ɪn] [ruːθs] [hɑːt] ?

Was	there	not	something	of	the	spirit	of	the	Pharisee	in	Ruth's	heart	?
曾是	那里	不是	某物	的	这	精神	的	这	法利赛人	在	露丝的	心	?

路得的心中难道没有一点法利赛人的精神吗?

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] ,

Was	she	not	beginning	to	sit	in	the	seat	of	the	scornful	,
曾是	她	不是	开始	到	坐	在	这	座位	的	这	轻蔑的	,

她难道不是已经开始坐上那个轻蔑者的位置了吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɪərɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

and	to	look	down	upon	her	cousin	from	her	superior	position	?
和	到	看	向下	之上	她	表哥	从	她	优越的	位置	?

她难道要以高人一等的地位俯视她的表妹吗?

[wel] , [praɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,

Well	,	pride	must	have	a	fall	,	sooner	or	later	,
出色地	,	自豪	必须	有	一个	落下	,	很快	或者	之后	,

骄傲终究会跌落，这是迟早的事。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [praɪd] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] .

whether	it	be	pride	of	position	or	pride	of	heart	.
无论	它	是	自豪	的	位置	或者	自豪	的	心	.

无论是地位上的骄傲，还是内心的骄傲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

HARD	AT	WORK	.
难的	在	工作	.

努力工作。

[ruːθ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Ruth	went	to	school	alone	the	next	morning	,
露丝	去	到	学校	独自的	这	下一个	早晨	,

第二天早上，露丝独自一人去上学了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːljə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

for	Julia	was	so	unwell	from	the	excitement	of	the	day	that	she	seemed
为了	朱莉娅	曾是	所以	不适	从	这	激动	的	这	天	那	她	似乎

[kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

quite	ill	and	feverish	,
相当	患病的	和	发烧	,

因为朱莉娅当天过于兴奋，身体非常不舒服，看起来病怏怏的，还有点发烧。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

and	was	scarcely	able	to	lift	her	head	from	the	pillow	.
和	曾是	几乎	有能力的	到	举起	她	头	从	这	枕头	.

她几乎无法将头从枕头上抬起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [dɑːk] [rɪmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ['terəbli] ,

Her	eyes	had	dark	rims	round	them	,	her	head	ached	terribly	,
她	眼睛	有	黑暗的	轮辋	圆形的	他们	,	她	头	疼痛	可怕	,

她眼眶发黑，头痛欲裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	she	was	certainly	quite	unfit	to	attend	to	her	studies	and	to
和	她	曾是	当然	相当	不合格	到	出席	到	她	研究	和	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] .

meet	her	school	-	fellows	.
见面	她	学校	-	伙伴们	.

她显然不适合学习，也不适合与同学见面。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk] [ruːθ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

None	of	the	girls	liked	to	ask	Ruth	what	had	happened	after	her	return
没有任何	的	这	女孩们	喜欢	到	问	露丝	什么	有	发生	后	她	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

没有一个女孩愿意问露丝回家后发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

and	they	scarcely	ventured	to	inquire	for	her	cousin	.
和	他们	几乎	冒险	到	查询	为了	她	表哥	.

他们几乎不敢去打听她表妹的下落。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ,

They	evidently	felt	that	they	had	gone	too	far	,
他们	显然	毛毡	那	他们	有	已消失	也	远的	,

他们显然觉得自己做得太过分了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl]

and	began	to	speak	kindly	to	Mabel	and	to	treat	her	in	their	usual
和	开始	到	说话	亲切地	到	梅布尔	和	到	对待	她	在	他们的	通常

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他们开始和蔼地与梅布尔说话，并像往常一样对待她。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [fə'get] [ðə; ði] [slaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

But	the	poor	girl	could	not	easily	forget	the	slights	she	had	received	,
但	这	贫穷的	女孩	可以	不是	容易地	忘记	这	轻蔑	她	有	已收到	,

但这个可怜的女孩却无法轻易忘记她所受到的轻视。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðeə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	amid	their	new	-	born	kindness	she	turned	naturally	to	the	one	who	had
和	之中	他们的	新的	-	出生	仁慈	她	转向	自然	到	这	一	WHO	有

[bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'heɪvd] ['ruːdli] .

befriended	her	while	the	others	behaved	rudely	.
结交朋友	她	尽管	这	其他的	表现	粗鲁地	.

在他们新生般的友善中，她自然而然地转向了那个与她交好的人，而其他人则表现得粗鲁无礼。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ruːθ] ,

She	soon	grew	quite	intimate	with	Ruth	,
她	很快	生长	相当	亲密的	和	露丝	,

她很快就和露丝变得非常亲密，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)]

and	even	ventured	to	speak	of	the	trouble	which	had	befallen	her
和	甚至	冒险	到	说话	的	这	麻烦	哪个	有	发生	她

['fɑ:ðə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

father	that	summer	,
父亲	那	夏天	,

她甚至还大胆地谈起了她父亲那年夏天遇到的麻烦事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] .

and	of	her	future	prospects	.
和	的	她	未来	前景	.

以及她的未来前景。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	,	"	she	said	,
"	的	课程	,	"	她	说	,

“当然，”她说。

" [pə'pɑ:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	papa	would	not	have	thought	of	allowing	me	to	remain	at	such	an
"	爸爸	会	不是	有	想法	的	允许	我	到	保持	在	这样的	一个

[ɪk'spensɪv] [sku:l] [æz; əz] [mɪs] ['ɛlgɪnz] ,

expensive	school	as	Miss	Elgin's	,
昂贵的	学校	作为	错过	埃尔金的	,

“爸爸绝不会想到让我继续留在像埃尔金小姐那样收费昂贵的学校。”

[bʌt; bət] ['grændˌmɑ:mə] [hæz; həz]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

but	grandmamma	has	kindly	promised	to	pay	the	expenses	of	my	education
但	奶奶	有	亲切地	承诺	到	支付	这	开支	的	我的	教育

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

for	two	years	,
为了	二	年	,

但是奶奶好心地答应支付我两年的学费。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['stʌdi] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ,

and	if	I	study	hard	for	that	time	I	hope	that	I	shall	be	able	to	teach	,
和	如果	我	学习	难的	为了	那	时间	我	希望	那	我	将	是	有能力的	到	教	,

如果我在那段时间努力学习，我希望我能成为一名教师。

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] .

and	to	help	papa	and	mamma	.
和	到	帮助	爸爸	和	妈妈	.

并帮助爸爸妈妈。

" [ru:θ] [kʊd; kəd] ['θʌrəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

"	Ruth	could	thoroughly	sympathise	with	her	friend	,	and	entered	into	her
"	露丝	可以	彻底	同情	和	她	朋友	,	和	进入	进入	她

['fi:lɪŋz] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

feelings	,	her	hopes	and	aspirations	,
情怀	,	她	希望	和	抱负	,

“露丝能够完全理解她的朋友，并感同身受她的感受、希望和抱负。”

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] ?

for	was	she	not	working	with	the	same	object	in	view	?
为了	曾是	她	不是	在职的	和	这	相同的	目的	在	看法	?

她当时操作的物体不就是同一个吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə]

Did	she	not	desire	to	help	her	father	and	mother	by	teaching	the	younger
做过	她	不是	欲望	到	帮助	她	父亲	和	母亲	经过	教学	这	年轻

[ˈtʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

难道她不想通过教导年幼的弟妹来帮助父母吗?

[ðʌs] [ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] [gruː] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈdʒuːliəz] [ˈæbsəns] , [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd] [kwaɪt]

Thus	their	friendship	grew	and	strengthened	during	Julia's	absence	,	which	lasted	quite
因此	他们的	友谊	生长	和	加强	期间	茱莉亚的	缺席	,	哪个	持续	相当

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

因此，在茱莉亚离开的整整一周时间里，他们的友谊日益加深。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈstrʌŋ] ,

She	,	poor	child	,	was	quite	unstrung	,
她	,	贫穷的	孩子	,	曾是	相当	未上弦	,

她，这个可怜的孩子，情绪非常不稳定。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] [brɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪt]

and	for	two	or	three	days	the	very	mention	of	school	brought	on	a	fit
和	为了	二	或者	三	天	这	非常	提到	的	学校	带来	在	一个	合身

[ɒv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] ,

of	hysterical	crying	,
的	歇斯底里的	哭泣	,

两三天来，只要一提到学校，她就会歇斯底里地大哭起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl]

and	she	begged	that	she	might	be	allowed	to	go	to	some	boarding	-	school
和	她	乞求	那	她	可能	是	允许	到	去	到	一些	登机	-	学校

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

她恳求允许她去远一点的寄宿学校读书。

[ˈeniweə(r)] — [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - .

anywhere	—	away	from	Busyborough	.
任何地方	—	离开	从	-	.

任何地方——远离布西伯勒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwəubən] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ;

Mrs	.	Woburn	was	inclined	to	yield	to	her	wish	;
太太	.	沃本	曾是	倾斜	到	屈服	到	她	希望	;

沃本太太倾向于满足她的愿望;

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

but	her	father	would	not	hear	of	such	a	thing	,
但	她	父亲	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	,

但她父亲绝对不会接受这种事。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	declared	that	she	had	brought	all	the	trouble	upon	herself	by	her	own
和	声明	那	她	有	带来	全部	这	麻烦	之上	她自己	经过	她	自己的

[ˈfɒli] ,

folly	,
蠢事	,

她宣称，这一切麻烦都是她自己的愚蠢行为造成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	must	bear	the	consequences	of	it	.
和	她	必须	熊	这	结果	的	它	.

她必须承担由此产生的后果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sesɪvli] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,

He	was	,	in	fact	,	excessively	angry	with	his	spoilt	child	,
他	曾是	,	在	事实	,	过度	生气的	和	他的	被宠坏了	孩子	,

事实上，他对被宠坏的孩子非常生气。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt]

and	believed	that	her	return	to	school	would	be	a	severe	punishment
和	相信	那	她	返回	到	学校	会	是	一个	严重	惩罚

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .

which	she	richly	deserved	.
哪个	她	丰富	应得的	.

她认为让她重返校园是对她的严厉惩罚，而她罪有应得。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wəubən] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [wei] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

When	Mr	.	Woburn	spoke	in	that	decided	way	there	was	nothing	to	be	done
什么时候	先生	.	沃本	辐	在	那	决定	方式	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

but	to	obey	.
但	到	服从	.

沃本先生用那种斩钉截铁的语气说话时，除了服从别无他法。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːld] [ə'pɒn] [mɪs] ['elgɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːliəz]

His	wife	,	however	,	called	upon	Miss	Elgin	,	and	explained	the	reason	of	Julia's
他的	妻子	,	然而	,	称为	之上	错过	埃尔金	,	和	解释	这	原因	的	茱莉亚的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

然而，他的妻子拜访了埃尔金小姐，并解释了朱莉娅缺席的原因。

['begɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ,

begging	that	she	would	ask	the	girls	to	receive	her	kindly	,
乞讨	那	她	会	问	这	女孩们	到	收到	她	亲切地	,

她恳求女孩们善待她，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd]

without	referring	to	the	cause	of	the	quarrel	,	as	she	had	already	suffered
没有	指	到	这	原因	的	这	争吵	,	作为	她	有	已经	遭受

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

她没有提及争吵的原因，因为她已经受了很多苦。

[mɪs] ['elgɪn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

Miss	Elgin	was	astonished	to	hear	of	the	affair	,
错过	埃尔金	曾是	惊讶	到	听到	的	这	事务	,

埃尔金小姐听到这件事后感到非常震惊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

which	had	perplexed	and	puzzled	her	not	a	little	;	for	,
哪个	有	困惑	和	困惑	她	不是	一个	小的	;	为了	,

这让她感到十分困惑和不解；因为，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][ɔːl] [felt] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]

as	her	pupils	had	all	felt	themselves	more	or	less	to	blame	in	the
作为	她	学生	有	全部	毛毡	他们自己	更多的	或者	较少的	到	责备	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

因为她的学生们都觉得自己在这件事上或多或少有责任。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

they	had	all	kept	it	from	her	knowledge	,	and	she	had	only
他们	有	全部	保留	它	从	她	知识	,	和	她	有	仅有的

[gest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['retɪsns] ,

guessed	from	their	reticence	,
猜对了	从	他们的	沉默寡言	,

他们都瞒着她，她只是从他们的沉默中猜测出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['æbsənt]

and	the	air	of	mystery	with	which	they	received	every	allusion	to	their	absent
和	这	空气	的	神秘	和	哪个	他们	已收到	每一个	典故	到	他们的	缺席的

[skuːl] - ['feləʊ] ,

school	-	fellow	,
学校	-	同伴	,

他们对每一个提及那位缺席的同学的说法都充满了神秘感。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] , [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [peɪnd] [ænd; ənd]

Before	morning	school	she	called	the	girls	together	,	told	them	how	pained	and
前	早晨	学校	她	称为	这	女孩们	一起	,	讲述	他们	如何	痛苦	和

[griːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,

grieved	she	had	been	,
伤心	她	有	到过	,

早上上学前，她把女孩们叫到一起，告诉她们自己有多么痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

and	gave	them	a	little	lecture	upon	the	duty	of	ruling	the	tongue	,
和	给予	他们	一个	小的	演讲	之上	这	责任	的	裁决	这	舌头	,

然后给他们讲了一堂关于管教舌头的责任的小课。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['vælјuːɪŋ] ['piːp(ə)l] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [welθ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	the	folly	of	valuing	people	only	for	their	wealth	or	position	instead	of
和	这	蠢事	的	估值	人们	仅有的	为了	他们的	财富	或者	位置	反而	的

[ðeə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .

their	goodness	and	virtue	.
他们的	善良	和	美德	.

只根据财富或地位而不是善良和美德来评判一个人是愚蠢的。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒuːljə] [rɪ'tɜːnd] ,

The	girls	listened	in	silence	,	and	when	Julia	returned	,
这	女孩们	听着	在	沉默	,	和	什么时候	朱莉娅	返回	,

女孩们静静地听着，朱莉娅回来后，

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪn] ['bəʊstɪŋ] ,

looking	very	much	ashamed	and	humbled	after	her	vain	boasting	,
寻找	非常	很多	羞愧	和	谦卑	后	她	徒劳	吹嘘	,

她因之前的虚荣吹嘘而显得非常羞愧和谦卑。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] ['aʊtbɜːst] ,

they	made	no	allusion	to	her	fiery	outburst	,
他们	制成	不	典故	到	她	火热	爆发	,

他们只字未提她那次激烈的爆发。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

and	in	a	few	days	she	had	regained	her	old	place	in	the	school	and
和	在	一个	很少	天	她	有	恢复	她	老的	地方	在	这	学校	和

['evriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl] .

everything	went	on	as	usual	.
一切	去	在	作为	通常	.

几天后，她重新回到了学校，一切又恢复了正常。

['lesnz] , ['klɑːsɪz] , ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [deɪ] .

Lessons	,	classes	,	exercises	,	and	lectures	were	crowded	into	each	day	.
课程	,	课程	,	练习	,	和	讲座	是	挤	进入	每个	天	.

每天的课程、课、练习和讲座都安排得满满当当。

[ruːθ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,

Ruth	had	plenty	to	do	,
露丝	有	很多	到	做	,

露丝有很多事要做，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	found	that	she	must	work	very	hard	if	she	wished	to	succeed	,
和	成立	那	她	必须	工作	非常	难的	如果	她	希望	到	成功	,

她发现，如果想要成功，就必须非常努力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

and	to	take	a	good	place	in	the	school	.
和	到	拿	一个	好的	地方	在	这	学校	.

并在学校里取得好成绩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɪndələnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ;

She	was	astonished	to	see	how	indolent	some	of	the	girls	were	;
她	曾是	惊讶	到	看	如何	懒惰的	一些	的	这	女孩们	是	;

她惊讶地发现有些女孩非常懒散；

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

to	find	that	many	of	them	did	not	care	for	knowledge	for	its	own	sake	,
到	寻找	那	许多	的	他们	做过	不是	关心	为了	知识	为了	它是	自己的	清酒	,

发现他们中的许多人并不关心知识本身，

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,

but	regarded	their	lessons	as	a	trouble	,
但	认为	他们的	课程	作为	一个	麻烦	,

但他们却把这些教训视为一种麻烦。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['stʌdi]

and	were	continually	begging	to	be	allowed	to	leave	off	this	or	that	study
和	是	持续	乞讨	到	是	允许	到	离开	离开	这	或者	那	学习

.

:
.

他们不断恳求允许他们退出这项或那项研究。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	she	was	still	more	surprised	and	shocked	to	find	how	many	of	the
和	她	曾是	仍然	更多的	惊讶	和	震惊	到	寻找	如何	许多	的	这

['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][əʊld] [bʊks] ,

exercises	were	merely	copied	from	old	books	,
练习	是	仅仅	复制	从	老的	图书	,

更令她惊讶和震惊的是，她发现很多练习题竟然只是从旧书中照搬过来的。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	perhaps	a	few	slight	mistakes	inserted	to	prevent	suspicion	.
和	也许	一个	很少	轻微	错误	插入	到	防止	怀疑	.

为了避免引起怀疑，可能故意插入了一些小错误。

[ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ruːθ] [geɪv] [ə'fens] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks]

On	more	than	one	occasion	,	Ruth	gave	offence	by	refusing	to	lend	her	books
在	更多的	比	一	场合	,	露丝	给予	罪行	经过	拒绝	到	借	她	图书

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

for	this	purpose	,
为了	这	目的	,

露丝曾多次拒绝将自己的书借给别人做这件事，这令别人感到不快。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˈprɔfə] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] ['stedəli] ,

or	to	avail	herself	of	proffered	assistance	;	but	she	persevered	steadily	,
或者	到	可用	她自己	的	提供的	协助	;	但	她	坚持不懈	稳步	,

或者接受别人提供的帮助；但她坚持不懈，毫不动摇。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

and	declared	that	she	would	rather	make	a	few	mistakes	than	evade	a	difficulty
和	声明	那	她	会	相当	制作	一个	很少	错误	比	逃避	一个	困难

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'maʊnt] ,

which	she	could	not	surmount	,
哪个	她	可以	不是	超越	,

她表示，她宁愿犯一些错误，也不愿逃避自己无法克服的困难。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

as	she	would	be	sure	to	meet	it	again	.
作为	她	会	是	当然	到	见面	它	再次	.

因为她肯定会再次遇到它。

[mɪs] ['elgɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [gɜːl] , ['æŋkʃəs]

Miss	Elgin	was	not	long	in	perceiving	that	Ruth	was	a	conscientious	girl	,	anxious
错过	埃尔金	曾是	不是	长的	在	感知	那	露丝	曾是	一个	尽责的	女孩	,	焦虑的

[tuː; tə] [lɜːn] ,

to	learn	,
到	学习	,

埃尔金小姐很快就发现露丝是个认真好学的女孩。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	many	little	ways	she	contrived	to	help	and	encourage	her	.
和	在	许多	小的	方式	她	人为的	到	帮助	和	鼓励	她	.

她想方设法在许多小事上帮助和鼓励她。

[æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [əd'vɑːnst] ,

As	the	weather	grew	colder	and	winter	advanced	,
作为	这	天气	生长	更冷	和	冬天	先进的	,

随着天气转冷，冬季来临，

[ðə; ði] [əʊld] [həʊm] - [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

the	old	home	-	life	at	the	farm	seemed	very	far	away	,
这	老的	家	-	生活	在	这	农场	似乎	非常	远的	离开	,

农场里过去的家庭生活似乎已经很遥远了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [həʊm] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	somehow	the	home	letters	were	not	so	full	of	interest	as	they	had
和	不知何故	这	家	信件	是	不是	所以	满的	的	兴趣	作为	他们	有

[wʌns] [biːn] .

once	been	.
一次	到过	.

不知为何，家书不再像以前那样引人入胜了。

[haʊ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['kɪtnz] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

How	trivial	and	childish	it	seemed	to	read	about	the	new	kittens	,	the	chickens
如何	琐碎的	和	幼稚	它	似乎	到	读	关于	这	新的	小猫	,	这	鸡

,

,

,

读到关于新来的小猫、小鸡的故事，感觉多么琐碎幼稚啊！

[ðə; ði] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

the	nuts	in	the	woods	,	and	the	apples	in	the	orchard	,
这	坚果	在	这	树林	,	和	这	苹果	在	这	果园	,

树林里的坚果，果园里的苹果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,

and	the	many	little	details	with	which	the	children's	letters	were	filled	,
和	这	许多	小的	细节	和	哪个	这	孩子们的	信件	是	已填	,

以及孩子们信中充满了的许多小细节，

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

when	one	was	studying	chemistry	and	reading	Milton	and	Shakespeare	.
什么时候	一	曾是	学习	化学	和	阅读	米尔顿	和	莎士比亚	.

那时他还在学习化学，同时阅读弥尔顿和莎士比亚的作品。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [reə(r)] .

Her	mother's	letters	were	always	welcome	,	but	they	were	very	rare	.
她	母亲的	信件	是	总是	欢迎	,	但	他们	是	非常	稀有的	.

她总是很欢迎母亲的来信，但来信很少。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	comfort	and	luxury	of	her	new	home	were	beginning	to	make	a
这	舒适	和	奢华	的	她	新的	家	是	开始	到	制作	一个

['vɪzəb(ə)l][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

visible	alteration	in	her	.
可见的	改造	在	她	.

新家的舒适和奢华开始让她发生明显的变化。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['ɑːnəld]

Already	she	looked	and	felt	quite	a	different	person	from	the	little	Ruth	Arnold
已经	她	看起来	和	毛毡	相当	一个	不同的	人	从	这	小的	露丝	阿诺德

[huː] ['sʌmtaɪmz] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] ,

who	sometimes	milked	the	cows	,
WHO	有时	挤奶	这	牛	,

她看起来和感觉起来都和以前那个偶尔挤牛奶的小露丝·阿诺德判若两人。

[ɔː(r)] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [wɜːk] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

or	helped	with	the	house	-	work	when	the	servants	were	busy	.
或者	帮助	和	这	房子	-	工作	什么时候	这	仆人	是	忙碌的	.

或者在佣人忙碌时帮忙做家务。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [plæt] [laɪk] ['dʒuːliəz] ,

Her	brown	curls	had	long	since	given	place	to	a	long	plait	like	Julia's	,
她	棕色的	卷发	有	长的	自从	给定	地方	到	一个	长的	编	喜欢	茱莉亚的	,

她棕色的卷发早已被一条像茱莉亚一样的长辫子取代了。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃə] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

her	clothes	were	of	richer	materials	and	made	in	a	more	fashionable
她	衣服	是	的	更富有	材料	和	制成	在	一个	更多的	时髦

[staɪl] ,

style	,
风格	,

她的衣服材质更高级，款式也更时尚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒt] [si:md] [æt; ət][fɜ:st][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .

and	she	had	what	seemed	at	first	an	abundant	supply	of	pocket	-	money	.
和	她	有	什么	似乎	在	第一的	一个	丰富	供应	的	口袋	-	钱	.

而且她一开始似乎有很多零花钱。

[ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	only	day	on	which	she	really	longed	to	be	back	at	Cressleigh	was	Sunday	.
这	仅有的	天	在	哪个	她	真的	渴望	到	是	后退	在	-	曾是	星期日	.

她唯一真正渴望回到克雷斯利的日子是星期天。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ,

It	had	always	been	such	a	happy	day	at	the	farm	,
它	有	总是	到过	这样的	一个	快乐的	天	在	这	农场	,

在农场里，每一天都总是那么快乐。

[ðə; ði]['əʊnli] [rest] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spent] [wɪð] [ðə; ði]

the	only	rest	day	of	the	busy	father	and	mother	,	and	always	spent	with	the
这	仅有的	休息	天	的	这	忙碌的	父亲	和	母亲	,	和	总是	花费	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这是忙碌的父母唯一的休息日，而且总是和孩子们一起度过。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['sɜ:t(ə)n] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət] [ði:z]

There	were	of	course	certain	duties	which	could	not	be	neglected	,	but	these
那里	是	的	课程	肯定	职责	哪个	可以	不是	是	被忽视的	,	但	这些

[wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dʌn] ,

were	quickly	done	,
是	迅速地	完毕	,

当然，有些职责是不能忽视的，但这些职责很快就完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [went] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

and	then	the	whole	family	went	together	to	the	house	of	God	.
和	然后	这	所有的	家庭	去	一起	到	这	房子	的	上帝	.

然后全家人一起去了神的殿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

In	the	afternoon	the	children	all	went	to	Sunday	-	school	,
在	这	下午	这	孩子们	全部	去	到	星期日	-	学校	,

下午孩子们都去上主日学校了。

[weə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)] ,

where	Will	was	promoted	to	the	post	of	teacher	,
在哪里	将要	曾是	推广	到	这	邮政	的	老师	,

威尔在那里被提拔为教师。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [nəʊ][wʌn]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	had	a	quiet	hour	together	with	no	one
和	先生	.	和	太太	.	阿诺德	有	一个	安静的	小时	一起	和	不	一

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] .

but	the	baby	to	disturb	them	.
但	这	婴儿	到	打扰	他们	.

阿诺德夫妇享受了一个小时的安静时光，除了婴儿之外，没有人打扰他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['reəli] ['eni] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm]

There	was	rarely	any	service	in	the	evening	,	but	it	was	a	pleasant	time
那里	曾是	很少	任何	服务	在	这	晚上	,	但	它	曾是	一个	令人愉快的	时间

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	children	,
为了	这	孩子们	,

晚上很少有服务，但对孩子们来说却是一段愉快的时光。

[huː] [ɪn] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [sæt][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪmz] ,

who	in	fine	summer	weather	sat	on	the	lawn	and	sang	their	favourite	hymns	,
WHO	在	美好的	夏天	天气	卫星	在	这	草地	和	唱	他们的	最喜欢的	赞美诗	,

在晴朗的夏日里，他们坐在草坪上唱着自己最喜欢的赞美诗。

[ɔː(r)][ɒn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['pɑːlə(r)] [waɪl]

or	on	winter	evenings	gathered	round	the	old	piano	in	the	well	-	worn	parlour	while
或者	在	冬天	晚上	聚集	圆形的	这	老的	钢琴	在	这	出色地	-	磨损	客厅	尽管

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ruːθ] [pleɪd] ,

their	mother	or	Ruth	played	,
他们的	母亲	或者	露丝	玩	,

或者在冬日的夜晚，围坐在那间陈旧客厅里的老式钢琴旁，听着他们的母亲或露丝弹奏。

[ɔː(r)] ['lɪsnd] [waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ɔː(r)] [riːd] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

or	listened	while	their	father	talked	or	read	some	good	and	interesting	book	.
或者	听着	尽管	他们的	父亲	谈话	或者	读	一些	好的	和	有趣的	书	.

或者听父亲讲话或阅读一些精彩有趣的书籍。

[ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,

All	went	to	bed	early	,
全部	去	到	床	早期的	,

大家都早早睡了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz]

and	rose	in	the	morning	refreshed	and	strengthened	by	the	joy	and	repose
和	玫瑰	在	这	早晨	焕然一新	和	加强	经过	这	喜悦	和	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

of	the	day	of	rest	.
的	这	天	的	休息	.

清晨醒来，神清气爽，精神焕发，因为休息了一天，感到无比的快乐和安宁。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

But	Sunday	at	Busyborough	was	quite	a	different	matter	.
但	星期日	在	-	曾是	相当	一个	不同的	事情	.

但周日在布西伯勒发生的情况则截然不同。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət]

Every	one	was	expected	to	attend	public	worship	once	during	the	day	,	but
每一个	一	曾是	预期的	到	出席	民众	崇拜	一次	期间	这	天	,	但

['dʒerəld][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['mɪsɪŋ] ,

Gerald	was	often	missing	,
杰拉尔德	曾是	经常	丢失的	,

每个人都被要求每天参加一次公开礼拜，但杰拉尔德经常缺席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ] .

and	the	others	did	not	appear	to	take	much	pleasure	in	going	.
和	这	其他的	做过	不是	出现	到	拿	很多	乐趣	在	去	.

其他人似乎对去那里没什么兴趣。

['mɪstə(r)] . ['wəubən] [hæd; həd][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜːtʃ] [kləʊz] [baɪ] ,

Mr	.	Woburn	had	a	pew	in	a	handsome	church	close	by	,
先生	.	沃本	有	一个	座位	在	一个	英俊的	教会	关闭	经过	,

沃本先生在附近一座漂亮的教堂里有一个专属座位。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	also	at	a	large	Nonconformist	chapel	in	the	neighbourhood	.
和	还	在	一个	大的	非国教徒	教堂	在	这	邻里	.

附近一座大型非国教教堂也举行了礼拜。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [bʌt; bət] ['dʒuːljə] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)]

His	wife	usually	attended	the	latter	,	but	Julia	preferred	the	church	,	where
他的	妻子	通常	参加	这	后者	,	但	朱莉娅	首选	这	教会	,	在哪里

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'læbərət] .

the	service	was	very	elaborate	.
这	服务	曾是	非常	精心制作的	.

他的妻子通常参加后者，但朱莉娅更喜欢教堂，因为那里的仪式非常隆重。

[ʃiː; ʃi] [heit] [lɒŋ] ['sɜːrmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

She	hated	long	sermons	,	she	said	,	and	liked	to	have	something	to	look	at	.
她	憎恨	长的	布道	,	她	说	,	和	喜欢	到	有	某物	到	看	在	.

她说她讨厌冗长的布道，喜欢有东西可以看。

[ruːθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

Ruth	accompanied	her	once	or	twice	,	but	found	the	morning	service	,
露丝	伴随	她	一次	或者	两次	,	但	成立	这	早晨	服务	,

露丝陪她去了一两次，但觉得早晨的礼拜很无聊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

to	which	she	had	been	accustomed	all	her	life	,
到	哪个	她	有	到过	习惯	全部	她	生活	,

这是她一生都习以为常的事情。

[səʊ] ['dɪfrəntli] ['rendəd] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	differently	rendered	that	at	first	she	could	hardly	follow	it	.
所以	不同	渲染	那	在	第一的	她	可以	几乎	跟随	它	.

两种不同的演绎方式让她一开始几乎无法理解。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [sɑːmz] ,

The	dear	old	Psalms	,
这	亲爱的	老的	诗篇	,

亲爱的古老诗篇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [riːd] [æt; ət] - [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

which	had	always	been	read	at	Cressleigh	by	the	clergyman	and	the	people
哪个	有	总是	到过	读	在	-	经过	这	牧师	和	这	人们

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑːk] ,

led	by	the	parish	clerk	,
引领	经过	这	教区	职员	,

在克雷斯利，牧师和教区书记带领信众一直都会诵读这篇经文。

['saʊndɪd] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wen] ['tʃɑːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːplɪst] ['kwaɪə(r)] .

sounded	so	strange	and	unfamiliar	when	chanted	by	a	surpliced	choir	.
听起来	所以	奇怪的	和	陌生	什么时候	吟诵	经过	一个	穿圣衣	唱诗班	.

由身着法衣的唱诗班吟唱时，听起来如此陌生而奇特。

[ðə; ði] [ɪn'təʊnɪŋ] , [ðə; ði] [prəu'seʃən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [streɪndʒ] ,

The	intoning	,	the	processions	,	and	everything	else	,	were	so	strange	,
这	吟唱	,	这	游行	,	和	一切	别的	,	是	所以	奇怪的	,

吟诵声、游行队伍以及其他一切都那么奇怪。

[ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

that	Ruth	was	afraid	to	join	in	the	service	.
那	露丝	曾是	害怕的	到	加入	在	这	服务	.

露丝害怕参加服侍。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

After	going	a	few	times	she	decided	to	accompany	her	aunt	,
后	去	一个	很少	时代	她	决定	到	陪伴	她	阿姨	,

去了几次之后，她决定陪她姑姑一起去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

for	although	the	service	of	the	chapel	was	unfamiliar	she	was	able	to
为了	虽然	这	服务	的	这	教堂	曾是	陌生	她	曾是	有能力的	到

[ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

enter	into	the	spirit	of	it	,
进入	进入	这	精神	的	它	,

虽然她对教堂的礼拜仪式并不熟悉，但她能够融入其中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈklevə(r)][ænd; ənd]

and	could	appreciate	and	enjoy	the	sermon	delivered	by	a	clever	and
和	可以	欣赏	和	享受	这	讲道	发表	经过	一个	聪明的	和

[ˈeləkwənt] [ˈpriːtʃə(r)] .

eloquent	preacher	.
雄辩	牧师	.

并且能够欣赏和享受一位才华横溢、口才出众的牧师所作的布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·阿诺德(Ruth Arnold)
第4/5页

[ðə; ði]['fæməli] [daind] ['ɜ:li] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn]
The 这 **family** 家庭 **dined** 用餐 **early** 早期的 **on** 在 **Sundays** 星期日 **,** , **and** 和 **then** 然后 **the** 这 **miserable** 悲惨的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **began** 开始
[fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] .
for 为了 **Ruth** 露丝 **.** .

星期天，一家人早早地吃过晚饭，然后，对露丝来说，一天中最难熬的时刻就开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] " ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɒn] ['sʌndez] , " ['dʒu:ljə] [sed] ,
There 那里 **was** 曾是 **"** " **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **on** 在 **Sundays** 星期日 **,** , **"** " **Julia** 朱莉娅 **said** 说 **,** ,

“星期天没什么事可做，”朱莉娅说。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] .
and 和 **indeed** 的确 **there** 那里 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **no** 不 **occupation** 职业 **provided** 假如 **.** .

事实上，似乎并没有提供任何工作机会。

[nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [æz; əz] [ru:θ] [hæd; həd][wʌns] ['tɪmɪdli]
No 不 **one** 一 **thought** 想法 **of** 的 **going** 去 **to** 到 **Sunday** 星期日 **-** - **school** 学校 **,** , **as** 作为 **Ruth** 露丝 **had** 有 **once** 一次 **timidly** 胆怯地
[sə'dʒestid] ,
suggested 建议 **,** ,

没有人想到要去上主日学校，就像露丝曾经怯生生地建议的那样。

[ɔ:l'ðəʊ] ['dʒu:ljə] ['sʌmtaɪmz] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mju:zɪk(ə)l]
although 虽然 **Julia** 朱莉娅 **sometimes** 有时 **went** 去 **to** 到 **church** 教会 **when** 什么时候 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **special** 特别的 **musical** 音乐
['sɜ:vɪs] .
service 服务 **.** .

虽然朱莉娅有时会在教堂举行特别的音乐礼拜时去。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ri:d] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɪdʒɪt] [ɔ:(r)] [strʌm] [ɒn][ðə; ði]
At 在 **other** 其他 **times** 时代 **she** 她 **would** 会 **begin** 开始 **to** 到 **read** 读 **;** ; **then** 然后 **she** 她 **would** 会 **fidget** 烦躁不安 **or** 或者 **strum** 弹奏 **on** 在 **the** 这
[pi'ænəʊ] ,
piano 钢琴 **,** ,

有时她会开始读书；然后她会坐立不安或者弹钢琴。

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
greatly 非常 **to** 到 **the** 这 **annoyance** 烦恼 **of** 的 **her** 她 **father** 父亲 **,** , **who** WHO **always** 总是 **took** 采取 **a** 一个 **Sunday** 星期日 **afternoon** 下午
[næp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ,
nap , **,** **and** 和 **of** 的 **Ernest** 欧内斯特 **,** ,

这令她父亲非常恼火，因为他总是在星期天下午睡午觉，也令欧内斯特非常恼火。

[hu:] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
who WHO **buried** 埋葬 **himself** 他自己 **in** 在 **a** 一个 **book** 书 **.** .

他把自己埋头于书本之中。

['dʒerəld] [went] [aʊt] , ['ruːpət] [gɒt] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Gerald	went	out	,	Rupert	got	into	all	sorts	of	mischief	,
杰拉尔德	去	出去	,	鲁珀特	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	,

杰拉德出去了，鲁珀特惹出了各种各样的麻烦。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	Ruth	was	left	to	her	own	devices	.
和	露丝	曾是	左边	到	她	自己的	设备	.

露丝只能自谋生路。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [rəʊt] [ðeə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['eksəsaɪzɪz] ,

In	the	evening	the	girls	wrote	their	Scripture	exercises	,
在	这	晚上	这	女孩们	写道	他们的	圣经	练习	,

晚上，女孩们完成了经文练习。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːljə] ['ɒf(ə)n] [dɪd] ['ʌðə(r)] ['lesnz] ,

under	cover	of	which	Julia	often	did	other	lessons	,
在下面	覆盖	的	哪个	朱莉娅	经常	做过	其他	课程	,

朱莉娅经常以此为掩护去上其他课。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

though	this	was	quite	contrary	to	the	express	orders	of	her	father	,
尽管	这	曾是	相当	相反	到	这	表达	订单	的	她	父亲	,

虽然这与她父亲的明确命令完全相悖，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] " ['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

who	was	very	anxious	that	his	children	should	have	a	"	proper	regard	for
WHO	曾是	非常	焦虑的	那	他的	孩子们	应该	有	一个	"	恰当的	看待	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他非常希望自己的孩子能够“正确地尊重每一天”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəl] ['bɪkərɪŋ] , ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] ['peti] ['kwɔrəlz] ,

"	There	was	continual	bickering	,	many	disputes	and	petty	quarrels	,
"	那里	曾是	持续的	争吵	,	许多	争议	和	小气	争吵	,

“争吵不断，纠纷和琐事层出不穷，

[ænd; ənd] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [krɒs] , [ænd; ənd] [siːmd]

and	when	bed	-	time	came	every	one	was	weary	and	cross	,	and	seemed
和	什么时候	床	-	时间	来了	每一个	一	曾是	厌倦	和	叉	,	和	似乎

[glæd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

glad	the	day	was	over	.
高兴的	这	天	曾是	超过	.

到了睡觉时间，每个人都疲惫不堪，脾气暴躁，似乎都庆幸一天终于结束了。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ruːθ] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [əʊld]

No	wonder	that	Ruth	often	longed	and	sighed	for	one	of	the	happy	old
不	想知道	那	露丝	经常	渴望	和	叹了口气	为了	一	的	这	快乐的	老的

['sʌndez] [æt; ət] [həʊm] .

Sundays	at	home	.
星期日	在	家	.

难怪露丝常常怀念和叹息着，想要回到过去那些快乐的家庭星期天。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

AN	ADVENTURE	.
一个	冒险	.

一次冒险。

['dʒerəld][wɒz; wəz] [les] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Gerald	was	less	known	to	his	cousin	than	any	other	member	of	the	family	,
杰拉尔德	曾是	较少的	已知	到	他的	表哥	比	任何	其他	成员	的	这	家庭	,

杰拉尔德在家族中的地位远不如他的表弟，甚至不如其他任何成员。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] .

for	he	spent	very	little	time	in	her	society	.
为了	他	花费	非常	小的	时间	在	她	社会	.

因为他很少与她交往。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rəʊz] [leɪt] ,

He	usually	rose	late	,
他	通常	玫瑰	晚的	,

他通常起得很晚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	after	a	hasty	breakfast	hurried	away	to	the	office	whither	his	father
和	后	一个	仓促	早餐	慌忙	离开	到	这	办公室	往哪里去	他的	父亲

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] .

had	already	gone	.
有	已经	已消失	.

匆匆吃过早餐后，他便赶往办公室，他的父亲已经去了那里。

[ðə; ði][gɜːlz][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

The	girls	did	not	see	him	again	until	six	o'clock	when	he	returned	to	dinner	,
这	女孩们	做过	不是	看	他	再次	直到	六	点钟	什么时候	他	返回	到	晚餐	,

直到六点钟他回来吃晚饭时，女孩们才再次见到他。

['friːkwəntli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz]

frequently	going	out	directly	it	was	over	to	spend	the	evening	with	his	friends
频繁地	去	出去	直接地	它	曾是	超过	到	花费	这	晚上	和	他的	朋友们

.

:

.

他经常直接出门，和朋友们一起度过晚上。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ruːθ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	,	although	Ruth	saw	but	little	of	him	,	that	little	astonished	her	.
然而	,	虽然	露丝	锯	但	小的	的	他	,	那	小的	惊讶	她	.

然而，尽管露丝与他相处的时间不多，但这短暂的接触却让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wɪl] .

She	could	never	forget	that	he	was	only	a	year	or	two	older	than	Will	.
她	可以	绝不	忘记	那	他	曾是	仅有的	一个	年	或者	二	老	比	将要	.

她始终无法忘记，他只比威尔大一两岁而已。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

A	year	or	two	made	a	great	difference	,	she	knew	,
一个	年	或者	二	制成	一个	伟大的	不同之处	,	她	知道	,

她知道，一两年时间足以改变很多事情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

but	could	Will	ever	become	such	a	well	-	dressed	fashionable	young	man	,
但	可以	将要	曾经	变得	这样的	一个	出色地	-	穿着	时髦	年轻的	男人	,

但威尔有可能成长为那样一位衣着考究、时尚有型的年轻绅士吗?

[huː] ['grʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [skəʊldid]

who	grumbled	at	his	mother	if	the	dinner	was	not	to	his	mind	,	scolded
WHO	咕哝	在	他的	母亲	如果	这	晚餐	曾是	不是	到	他的	头脑	,	责骂

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

the	servants	,
这	仆人	,

如果晚餐不合他心意，他就会向母亲抱怨，还会训斥仆人。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn]

and	argued	and	talked	to	his	father	just	as	if	he	were	a	man
和	争论	和	谈话	到	他的	父亲	只是	作为	如果	他	是	一个	男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ?

of	his	own	age	?
的	他的	自己的	年龄	?

他像对待同龄人一样，与父亲争论交谈?

[ruːθ] [θɔːt] [nɒt] , [ænd; ənd] [həʊpt] [nɒt] .

Ruth	thought	not	,	and	hoped	not	.
露丝	想法	不是	,	和	希望	不是	.

露丝并不这么认为，也不希望如此。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [nəʊ'vembə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['drɪəri] , [skuːl] ['djuːtiz] [siːmd] [tuː; tə]

The	short	November	days	were	cold	and	dreary	,	school	duties	seemed	to
这	短的	十一月	天	是	寒冷的	和	凄凉	,	学校	职责	似乎	到

[ɪn'kriːs] ,

increase	,
增加	,

十一月的白天短暂，天气寒冷阴沉，学校的课业负担似乎也加重了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

and	the	girls	were	beginning	to	talk	of	the	coming	examinations	,
和	这	女孩们	是	开始	到	讲话	的	这	未来	考试	,

女孩们开始谈论即将到来的考试，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [fes'tiviti] .

and	to	look	forward	to	the	Christmas	holidays	and	festivities	.
和	到	看	向前	到	这	圣诞节	假期	和	庆祝活动	.

并期待着圣诞假期和庆祝活动。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ruːθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

In	spite	of	hard	work	Ruth	found	it	a	difficult	matter	to	do	all	her
在	尽管如此	的	难的	工作	露丝	成立	它	一个	难的	事情	到	做	全部	她

['lesnz] ['θʌrəli] ,

lessons	thoroughly	,
课程	彻底	,

尽管露丝很努力，但她发现要彻底完成所有课程是一件很困难的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli] [fə'tiːgd] ,

and	although	she	was	strong	and	healthy	and	not	easily	fatigued	,
和	虽然	她	曾是	强的	和	健康	和	不是	容易地	疲劳	,

虽然她身体强壮健康，不易疲劳，

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

the	effort	was	beginning	to	tell	upon	her	.
这	努力	曾是	开始	到	告诉	之上	她	.

她开始感到疲惫不堪。

[wʌn] [faɪn] ['wenzdeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

One	fine	Wednesday	her	aunt	persuaded	her	to	take	a	holiday	.
一	美好的	周三	她	阿姨	被说服	她	到	拿	一个	假期	.

在一个晴朗的星期三，她的姑姑说服她去度假。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The	rest	was	very	pleasant	,
这	休息	曾是	非常	令人愉快的	,

其余时间都很愉快。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k]

but	she	had	a	certain	amount	of	work	to	finish	by	the	end	of	the	week
但	她	有	一个	肯定	数量	的	工作	到	结束	经过	这	结尾	的	这	星期

,

,

,

但她必须在本周结束前完成一定数量的工作。

[ænd; ənd][sæt][ʌp]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	sat	up	rather	late	the	next	night	over	her	French	translation	.
和	卫星	向上	相当	晚的	这	下一个	夜晚	超过	她	法语	翻译	.

第二天晚上，她熬夜翻译法语。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] ,

She	was	obliged	to	give	up	at	last	,
她	曾是	有义务	到	给	向上	在	最后的	,

她最终不得不放弃。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [kwaɪt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋz] [wɜ:k] .

and	went	to	bed	quite	dissatisfied	with	her	evening's	work	.
和	去	到	床	相当	不满	和	她	晚上	工作	.

她带着对当晚工作相当不满的心情上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [sli:p] [kwaɪt] [fə'sʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	when	she	laid	her	head	upon	the	pillow	sleep	quite	forsook	her	.
但	什么时候	她	铺设	她	头	之上	这	枕头	睡觉	相当	放弃	她	.

但当她把头放在枕头上时，却丝毫没有睡意。

[ʃi:; ʃi] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] , [sli:p] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ;

She	tossed	and	turned	,	but	all	in	vain	,	sleep	would	not	come	;
她	抛掷	和	转向	,	但	全部	在	徒劳	,	睡觉	会	不是	来	;

她辗转反侧，却始终无法入睡；

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

her	mind	was	full	of	the	paragraph	she	had	been	endeavouring	to
她	头脑	曾是	满的	的	这	段落	她	有	到过	努力	到

[trænz'leɪt] ,

translate	,
翻译	,

她满脑子都是她一直在努力翻译的那段文字。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

and	she	felt	sure	that	she	could	do	it	much	better	,
和	她	毛毡	当然	那	她	可以	做	它	很多	更好的	,

她确信自己能做得更好。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [leɪt] .

if	only	it	were	not	so	late	.
如果	仅有的	它	是	不是	所以	晚的	.

如果时间还来得及就好了。

[maɪt] [ʃi:; ʃi][nɒt] ['skrɪb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Might	she	not	scribble	down	a	few	of	the	sentences	which	had	puzzled	her	,
可能	她	不是	涂	向下	一个	很少	的	这	句子	哪个	有	困惑	她	,

她或许可以把那些让她困惑的句子记下来。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] ?

but	were	now	quite	clear	?
但	是	现在	相当	清除	?

但现在我们是不是都清楚了？

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .

Of	**course**	**her**	**aunt**	**would**	**not**	**like**	**it**	**,**	**but**	**then**	**she**	**need**	**never**	**know**	**.**
的	课程	她	阿姨	会	不是	喜欢	它	,	但	然后	她	需要	绝不	知道	.

她姑姑当然不会喜欢，但她永远也不需要知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeni] [wɜːs] [tuː; tə] [raɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

It	**could**	**not**	**be**	**any**	**worse**	**to**	**write**	**than**	**to**	**lie**	**in**	**bed**	**and**	**think**	**,**
它	可以	不是	是	任何	更糟	到	写	比	到	说谎	在	床	和	思考	,

写作总比躺在床上胡思乱想要好得多。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːgjuːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .

she	**argued**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**such**	**a**	**relief**	**to**	**get**	**it**	**done**	**.**
她	争论	,	和	它	会	是	这样的	一个	宽慰	到	得到	它	完毕	.

她据理力争，如果能完成这件事，那将是一种解脱。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] ,

She	**sprang**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**turned**	**up**	**the**	**gas**	**,**
她	弹簧	出去	的	床	,	转向	向上	这	气体	,

她猛地从床上跳起来，调大了煤气灯。

[pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈflænl] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈwʊlən] [ˈʃuːz] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ]

put	**on**	**her**	**pretty**	**flannel**	**dressing**	**gown**	**and**	**woollen**	**shoes**	**,**	**drew**	**up**	**a**
放	在	她	漂亮的	绒布	敷料	袍	和	羊毛	鞋	,	画	向上	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

comfortable	**easy**	**-**	**chair**	**,**
舒服的	简单的	-	椅子	,

她穿上漂亮的法兰绒睡袍和羊毛鞋，拉过一把舒适的扶手椅坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz]

and	**then**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**left**	**all**	**her**	**books**	**and**	**papers**
和	然后	记得	那	她	有	左边	全部	她	图书	和	文件

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	**,**
楼下	,

然后她才想起自己把所有的书和文件都落在了楼下。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [prɪ'peəd] [ðeə(r)]

in	**the**	**little**	**room**	**opening**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**where**	**she**	**and**	**Julia**	**prepared**	**their**
在	这	小的	房间	开幕	出去	的	这	大厅	在哪里	她	和	朱莉娅	准备	他们的

['lesnz] .

lessons	**.**
课程	.

在从大厅延伸出来的小房间里，她和茱莉亚在那里备课。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Never**	**mind**	**,**	**I**	**can**	**get**	**it**	**without**	**disturbing**	**any**	**one**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	绝不	头脑	,	我	能	得到	它	没有	令人不安	任何	一	,	"	她	说	,

“没关系，我可以不打扰任何人就拿到，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['bedruːm] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'steəz] ['veri] ['sɒftli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

as	**she**	**lighted**	**a**	**bedroom**	**candle**	**and**	**crept**	**downstairs**	**very**	**softly**	**in**	**her**
作为	她	照明	一个	卧室	蜡烛	和	悄悄地爬	楼下	非常	轻轻	在	她

['wʊlən] ['ʃuːz] ,

woollen	**shoes**	**,**
羊毛	鞋	,

她点燃卧室里的蜡烛，穿着羊毛鞋，蹑手蹑脚地走下楼来。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [mait] [nɒt][bi:; bi]

shading	the	candle	as	she	passed	the	bedroom	doors	that	the	light	might	not	be
阴影	这	蜡烛	作为	她	通过了	这	卧室	门	那	这	光	可能	不是	是

[si:n] .

seen	.
已见	.

她经过卧室门口时，用手遮住蜡烛，以免灯光被人看到。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] :

The	house	was	very	still	and	quiet	:
这	房子	曾是	非常	仍然	和	安静的	:

房子里一片寂静：

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]

not	a	sound	was	to	be	heard	but	the	ticking	of	the	great	clock	in	the
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	但	这	滴答	的	这	伟大的	钟	在	这

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

除了大厅里大钟的滴答声，周围一片寂静。

[ru:θ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] ,

Ruth	did	not	look	at	it	,	she	did	not	care	to	know	the	time	,
露丝	做过	不是	看	在	它	,	她	做过	不是	关心	到	知道	这	时间	,

露丝没有看时间，她不在乎时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .

for	she	was	sure	it	was	very	late	.
为了	她	曾是	当然	它	曾是	非常	晚的	.

因为她确信时间已经很晚了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] ['desələt] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['splətri] ['kænd(ə)l]

The	little	study	looked	cold	and	desolate	by	the	light	of	her	solitary	candle
这	小的	学习	看起来	寒冷的	和	荒凉	经过	这	光	的	她	孤	蜡烛

,

,
,

在她唯一一根蜡烛的光芒下，那间小书房显得冰冷而荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɪl] [mu:vd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [wɪtʃ]

and	the	ashes	in	the	grate	still	moved	and	made	a	slight	rustling	which
和	这	灰烬	在	这	格特	仍然	已搬	和	制成	一个	轻微	沙沙声	哪个

['saʊndɪd] ['veri] ['pleɪnli] .

sounded	very	plainly	.
听起来	非常	显然	.

炉篦中的炉灰仍在移动，发出轻微的沙沙声，听起来非常清晰。

[ru:θ] [hæd; həd][dʒʌst] ['gæðəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wen] [ðə; ði][hɔ:l] [klɒk] [strʌk]

Ruth	had	just	gathered	up	her	books	and	papers	when	the	hall	clock	struck
露丝	有	只是	聚集	向上	她	图书	和	文件	什么时候	这	大厅	钟	击

[kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

close	to	her	,
关闭	到	她	,

露丝刚收拾好书本和文件，大厅的钟就在她附近敲响了。

[wʌn] [lɒŋ] ['sɒləm] [strəʊk] .

one	long	solemn	stroke	.
一	长的	庄严	中风	.

一声长长的、庄严的挥动。

[wʌn] [ə'klɑːk] !
One **o'clock** **!**
一 点钟 !

一点钟!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] [daʊn] [ðeə(r)] .
It **was** **very** **late** **she** **owned** **,** **and** **very** **lonely** **down** **there** **.**
它 曾是 非常 晚的 她 拥有 , 和 非常 孤独 向下 那里 .

当时已经很晚了，她独自一人待在下面，感到非常孤独。

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
what **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə'gen] .
Surely **the** **clock** **was** **striking** **again** **.**
一定 这 钟 曾是 引人注目 再次 .

时钟肯定又敲响了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
No **,** **it** **was** **a** **different** **sound** **and** **came** **from** **the** **front** **-** **door** **.**
不 , 它 曾是 一个 不同的 声音 和 来了 从 这 正面 - 门 .

不，那是另一种声音，是从前门传来的。

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Some **person** **was** **evidently** **trying** **to** **open** **it** **.**
一些 人 曾是 显然 尝试 到 打开 它 .

显然有人试图打开它。

[ruːθs] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
Ruth's **heart** **stood** **still** **.**
露丝的 心 站立 仍然 .

露丝的心跳骤然停止。

[ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['rɔbəri]
All **the** **terrible** **stories** **she** **had** **ever** **heard** **of** **burglars** **and** **midnight** **robberies**
全部 这 糟糕的 故事 她 有 曾经 听到 的 窃贼 和 午夜 抢劫
[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
came **to** **her** **mind** **,**
来了 到 她 头脑 ,

她脑海中浮现出所有她听过的关于窃贼和午夜抢劫的可怕故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ə'saɪd]
and **at** **the** **same** **time** **the** **unpleasant** **conviction** **that** **she** **had** **stepped** **aside**
和 在 这 相同的 时间 这 令人不快的 定罪 那 她 有 步 旁边
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [hɜː'self] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
from **the** **path** **of** **duty** **and** **thus** **brought** **herself** **into** **danger** **.**
从 这 小路 的 责任 和 因此 带来 她自己 进入 危险 .

与此同时，她也产生了一种不愉快的信念，那就是她背离了职责，从而将自己置于危险之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] .
Her **presence** **of** **mind** **was** **quite** **gone** **.**
她 在场 的 头脑 曾是 相当 已消失 .

她完全失去了镇定。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [mait] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	feared	that	her	candle	might	attract	attention	,
她	害怕	那	她	蜡烛	可能	吸引	注意力	,

她担心蜡烛会引起别人的注意。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wɪð] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [huːm] .

but	dared	not	extinguish	it	and	be	alone	in	the	dark	with	—	she	knew	not	whom	.
但	敢于	不是	熄灭	它	和	是	独自的	在	这	黑暗的	和	—	她	知道	不是	谁	.

但她不敢熄灭它，不敢独自一人在黑暗中与——她不知道是谁——待在一起。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Holding	her	breath	she	stood	for	a	moment	gazing	fixedly	towards	the	door	.
保持	她	气息	她	站立	为了	一个	片刻	凝视	固定地	向	这	门	.

她屏住呼吸，站了一会儿，目光紧紧地盯着门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

It	was	opened	softly	and	cautiously	,
它	曾是	打开	轻轻	和	谨慎地	,

它被轻轻地、小心翼翼地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ][bəʊlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	the	figure	of	a	man	entered	the	hall	and	carefully	fastened	the	bolts	of	the	door	.
和	这	数字	的	一个	男人	进入	这	大厅	和	小心	系紧	这	螺栓	的	这	门	.

一个男人的身影走进大厅，小心翼翼地扣上了门闩。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,

Ruth	was	too	terrified	to	scream	,
露丝	曾是	也	恐惧	到	尖叫	,

露丝吓得发不出声来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] — ['dʒerəld] .

and	as	the	light	of	her	candle	fell	upon	his	face	she	suddenly	recognised	her	cousin	—	Gerald	.
和	作为	这	光	的	她	蜡烛	跌倒	之上	他的	脸	她	突然	已确认	她	表哥	—	杰拉尔德	.

当她的烛光洒在他的脸上时，她突然认出了她的表兄——杰拉尔德。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [skeəd] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

He	started	when	he	saw	the	light	and	his	little	cousin's	scared	pale	face	,	and	exclaimed	,
他	开始	什么时候	他	锯	这	光	和	他的	小的	表亲	害怕的	苍白	脸	,	和	惊呼	,

他看到灯光和他小表弟惊恐苍白的脸时，吓了一跳，惊呼道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ruːθ] ? "

"	What	is	the	matter	,	Ruth	?	"
"	什么	是	这	事情	,	露丝	?	"

“露丝，你怎么了？”

" [əʊ] , ['dʒerəld] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Gerald	,	how	you	have	frightened	me	!
"	哦	,	杰拉尔德	,	如何	你	有	害怕	我	!

“哦，杰拉尔德，你吓死我了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
" she said , trembling violently .
" 她 说 , 发抖 暴力 .

“她说着，浑身颤抖。”

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
" Where have you been ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪ'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
" What are you doing here ? " he asked , evading her question .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 , 逃避 她 问题 .

“你在这里做什么？”他问道，回避了她的问题。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ]
" I couldn't sleep , and came down to fetch my books , and I — I heard you
" 我 不能 睡觉 , 和 来了 向下 到 拿来 我的 图书 , 和 我 — 我 听到 你
[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

“我睡不着，就下楼去拿书，然后——我听到你在门口，

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] . "
and thought you were a burglar . "
和 想法 你 是 一个 窃贼 . "

还以为你是窃贼呢。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][strəʊl] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ?
" Do you often stroll about at night ?
" 做 你 经常 漫步 关于 在 夜晚 ?

你经常在晚上四处闲逛吗?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['kjʊəriəsli] .
" he inquired curiously .
" 他 询问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
And I have been so terrified that I am sure I will never do it again .
和 我 有 到过 所以 恐惧 那 我 是 当然 我 将要 绝不 做 它 再次 .

我当时吓坏了，我肯定我再也不会做第二次了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] ['ɑːnti] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I am very sorry , but I will tell auntie all about it to - morrow , " she said ,
我 是 非常 对不起 , 但 我 将要 告诉 阿姨 全部 关于 它 到 - 明天 , " 她 说 ,

“我很抱歉，但我明天会把一切都告诉阿姨，”她说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [steəz] .
taking her candle and moving towards the stairs .
采取 她 蜡烛 和 移动 向 这 楼梯 .

她拿起蜡烛，走向楼梯。

" [ruːθ] , " [sed] ['dʒerəld] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɪspə(r)] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Ruth , " said Gerald , in an agitated whisper , " wait a minute .
" 露丝 , " 说 杰拉尔德 , 在 一个 激动 耳语 , " 等待 一个 分钟 .

“露丝，”杰拉尔德焦急地低声说，“等一下。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [fel] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" She turned so that the light fell full upon his face ,
" 她 转向 所以 那 这 光 跌倒 满的 之上 他的 脸 ,

她转过身，让光线完全照射在他的脸上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and saw that he looked white and anxious .
和 锯 那 他 看起来 白色的 和 焦虑的 .

看到他脸色苍白，神情焦虑。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" May I ask you , as a favour , not to mention your adventure with the
" 可能 我 问 你 , 作为 一个 偏爱 , 不是 到 提到 你的 冒险 和 这
['bɜːglə(r)] ?
burglar ?
窃贼 ?

“我可以请求你帮个忙吗？不要提及你和那个窃贼的奇遇。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ə'baʊt] [tuː; tə] -
Perhaps it would be better for both of us to be silent about to -
也许 它 会 是 更好的 为了 两个都 的 我们 到 是 沉默的 关于 到 -
[naɪts] [ə'kʌrəns] . "
night's occurrence . "
夜晚 发生 . "

或许我们俩最好都对今晚发生的事保持沉默。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['dʒerəld] ?
Where have you been , Gerald ?
在哪里 有 你 到过 , 杰拉尔德 ?

杰拉尔德，你这段时间都去哪儿了?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] " — [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — " [haʊ]
You went to bed before ten o'clock , and " — a thought struck her — " how
你 去 到 床 前 十 点钟 , 和 " — 一个 想法 击 她 — " 如何
[keɪm] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'bəʊltɪd] ? "
came the door to be unbolted ? "
来了 这 门 到 是 已拆卸 ? "

你十点前就上床睡觉了，而且——她突然想到——“门怎么会没闩上呢？”

" [naʊ] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊksɪŋli] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
" Now , Ruth , " he said coaxingly , " I know you are a good - natured little thing
" 现在 , 露丝 , " 他 说 哄骗地 , " 我 知道 你 是 一个 好的 - 自然 小的 事物
,
,
,

“露丝，”他哄着说，“我知道你是个心地善良的小姑娘。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] .
and I don't believe you would do me a bad turn .
和 我 不 相信 你 会 做 我 一个 坏的 转动 .

我不相信你会对我做坏事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lætʃ] -

You	know	the	governor	is	always	down	upon	me	,	won't	let	me	have	a	latch	-
你	知道	这	州长	是	总是	向下	之上	我	,	惯于	让	我	有	一个	闩锁	-

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

你知道州长总是对我百般刁难，不让我有钥匙锁。

[ænd; ənd] [sez] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .

and	says	I	must	be	in	by	half	-	past	ten	.
和	说道	我	必须	是	在	经过	一半	-	过去的	十	.

他说我必须在十点半之前到。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,

A	fellow	can't	live	without	a	little	pleasure	,
一个	同伴	不能	居住	没有	一个	小的	乐趣	,

人如果没有一点享乐，就活不下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	the	governor	won't	let	me	have	it	I	must	take	it	.
和	如果	这	州长	惯于	让	我	有	它	我	必须	拿	它	.

如果州长不让我得到它，我就必须把它拿走。

[bʌt; bət] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ]

But	don't	say	a	word	,	there's	a	dear	,	or	you	will	get	me	into	an	awful	row
但	不	说	一个	单词	,	有	一个	亲爱的	,	或者	你	将要	得到	我	进入	一个	可怕	排

. "

.	"
.	"

“但是，亲爱的，你一个字都别说，否则你会让我惹上大麻烦。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [ɜːrdʒd] [ruːθ] ,

"	But	it	is	so	wrong	to	deceive	your	father	and	mother	,	"	urged	Ruth	,
"	但	它	是	所以	错误的	到	欺骗	你的	父亲	和	母亲	,	"	敦促	露丝	,

“但是欺骗父母是非常错误的，”露丝劝道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['dʒerəld] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] " [grəʊn] - [ʌp] " [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] .

thinking	that	after	all	Gerald	was	not	so	"	grown	-	up	"	as	he	seemed	.
思维	那	后	全部	杰拉尔德	曾是	不是	所以	"	生长	-	向上	"	作为	他	似乎	.

心想，杰拉德其实并不像他看起来那么“成熟”。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	Do	you	often	go	out	at	night	?	"
"	做	你	经常	去	出去	在	夜晚	?	"

你经常晚上出去吗?

" [nəʊ] , ['veri] ['seldəm] .

"	No	,	very	seldom	.
"	不	,	非常	很少	.

“不，很少。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	was	not	true	,	but	he	was	anxious	to	conciliate	her	.
"	它	曾是	不是	真的	,	但	他	曾是	焦虑的	到	和解	她	.

“这不是真的，但他急于安抚她。”

" [wel] , [ruːθ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [tuː; tə] -

"	Well	,	Ruth	,	shall	we	promise	each	other	that	we	won't	say	a	word	about	to	-
"	出色地	,	露丝	,	将	我们	承诺	每个	其他	那	我们	惯于	说	一个	单词	关于	到	-

[naɪt] ? "

night	?	"
夜晚	?	"

“那么，露丝，我们是不是可以互相保证，今晚的事一个字都不说？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] ['ɑːnti] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ]
I don't mind telling auntie what I have done , though I know it was wrong
我 不 头脑 讲述 阿姨 什么 我 有 完毕 , 尽管 我 知道 它 曾是 错误的
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,
and foolish ,
和 愚蠢 ,

我不介意告诉阿姨我做了什么，虽然我知道那是错的，也很愚蠢。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
but , of course , I don't want to get you into trouble .
但 , 的 课程 , 我 不 想 到 得到 你 进入 麻烦 .

当然，我不想让你惹上麻烦。

[jet] — [ai] [kænt] [tel] [laɪz] — — "
Yet — I can't tell lies — — "
然而 — 我 不能 告诉 谎言 — — "

然而——我不能说谎——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course not ; I wouldn't wish it .
" 的 课程 不是 ; 我 不会 希望 它 .

“当然不是；我也不希望这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] — [jes] ,
But you can be silent — yes ,
但 你 能 是 沉默的 — 是的 ,

但你可以保持沉默——是的，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æz; əz]
I believe you can — and I want you to promise me on your word as
我 相信 你 能 — 和 我 想 你 到 承诺 我 在 你的 单词 作为
[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,
a good little cousin ,
一个 好的 小的 表哥 ,

我相信你能做到——我希望你作为一个乖巧的小表弟，能以你的诺言答应我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "
that you will not mention what has happened to any one . "
那 你 将要 不是 提到 什么 有 发生 到 任何 一 . "

你不得泄露任何人的遭遇。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['sləʊli] .
" Very well , " she said , turning away slowly .
" 非常 出色地 , " 她 说 , 转弯 离开 缓慢地 .

“很好，”她说着，缓缓转身离开。

" ['dʒerəld] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Gerald , will you promise me something ? "
" 杰拉尔德 , 将要 你 承诺 我 某物 ? "

杰拉德，你能答应我一件事吗?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Anything you like .
" 任何事物 你 喜欢 .

“你喜欢什么都行。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌp'steəz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	They	were	almost	upstairs	now	,	and	he	was	anxious	for	her
"	他们	是	几乎	楼上	现在	,	和	他	曾是	焦虑的	为了	她

[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

to	be	silent	.
到	是	沉默的	.

“他们现在几乎已经上楼了，他很希望她能安静下来。”

" ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] . "

"	Promise	that	you	won't	go	out	at	night	again	without	letting	your	father	know	.	"
"	承诺	那	你	惯于	去	出去	在	夜晚	再次	没有	出租	你的	父亲	知道	.	"

“答应我，以后晚上出门一定要告诉爸爸。”

" [aɪl] ['prɒmɪs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

"	I'll	promise	,	"	was	his	whispered	reply	;	and	they	separated	.
"	患病的	承诺	,	"	曾是	他的	低声说道	回复	;	和	他们	分开	.

“我保证，”他低声回答；然后他们就分开了。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

Another	moment	,	and	Ruth	was	in	her	own	room	,
其他	片刻	,	和	露丝	曾是	在	她	自己的	房间	,

又过了一会儿，露丝回到了自己的房间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] .

but	without	the	books	for	which	she	had	gone	downstairs	.
但	没有	这	图书	为了	哪个	她	有	已消失	楼下	.

但她下楼去拿的书却没带回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'baʊt]

She	had	forgotten	them	and	the	translation	in	her	astonishment	about
她	有	被遗忘的	他们	和	这	翻译	在	她	惊讶	关于

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

她因为杰拉德的事而感到惊讶，以至于忘记了他们和翻译的事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] [wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]

and	when	she	lay	in	bed	once	more	her	mind	was	full	of	her	strange
和	什么时候	她	躺	在	床	一次	更多的	她	头脑	曾是	满的	的	她	奇怪的

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

当她再次躺在床上时，脑海中满是那次奇特的冒险经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [səʊ]

and	she	began	to	wonder	if	she	had	done	right	in	giving	her	promise	so
和	她	开始	到	想知道	如果	她	有	完毕	正确的	在	给予	她	承诺	所以

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

她开始怀疑自己那么快就做出承诺是否正确。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

without	any	reflection	.
没有	任何	反射	.

不加任何思考。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['gɪv(ə)n][ɔː(r)]

A	promise	was	to	her	a	sacred	thing	,	not	to	be	lightly	given	or
一个	承诺	曾是	到	她	一个	神圣	事物	,	不是	到	是	轻轻	给定	或者

['iːzəli] ['brəʊkən] ,

easily	broken	,
容易地	破碎的	,

对她来说，承诺是神圣的，不能轻易许下，也不能轻易违背。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

but	she	comforted	herself	with	the	thought	that	she	was	really	doing	good	to
但	她	安慰	她自己	和	这	想法	那	她	曾是	真的	正在做	好的	到

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

但她安慰自己说，她这样做对表妹真的很好。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [fə'bɪd(ə)n]

Had	he	not	promised	her	in	return	that	he	would	give	up	these	forbidden
有	他	不是	承诺	她	在	返回	那	他	会	给	向上	这些	禁止

['pleʒəz] ?

pleasures	?
快乐	?

他难道没有答应过她，会放弃这些禁忌的快乐吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] ?

And	was	not	that	something	to	rejoice	over	?
和	曾是	不是	那	某物	到	麾	超过	?

难道这不值得庆贺吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wʌn] [huː] ['wɪlfəli] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

She	did	not	know	enough	of	the	world	to	reflect	that	one	who	wilfully	deceived	his
她	做过	不是	知道	足够的	的	这	世界	到	反映	那	一	WHO	故意	受骗	他的

['peərənts][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [səʊ] ['redɪli] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

parents	was	hardly	likely	to	keep	a	promise	so	readily	made	to	his	little
父母	曾是	几乎	可能	到	保持	一个	承诺	所以	容易	制成	到	他的	小的

['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

country	cousin	.
国家	表哥	.

她对世事了解不够，没有意识到一个故意欺骗父母的人，不太可能遵守轻易向乡下小表弟许下的承诺。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

EXAMINATION	.
考试	.

考试。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ['dʒerəld] [tʊk] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ruːθ] , [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]

After	the	events	of	that	night	Gerald	took	more	notice	of	Ruth	,	spoke	kindly	to
后	这	活动	的	那	夜晚	杰拉尔德	采取	更多的	注意	的	露丝	,	辐	亲切地	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那晚的事情发生后，杰拉德更加关注露丝，也更友善地和她说话。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['stju:diəs] ['ɪndəstri] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

and	often	remarked	upon	her	studious	industry	,	usually	to	his	sister's
和	经常	评论	之上	她	好学的	行业	,	通常	到	他的	姐妹

[dɪ'spærɪdʒmənt] .

disparagement	.
贬损	.

他经常称赞她勤奋好学，这通常遭到他妹妹的贬低。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['dʒu:ljə] ,

Although	she	was	not	very	fond	of	Julia	,
虽然	她	曾是	不是	非常	喜爱	的	朱莉娅	,

虽然她不太喜欢茱莉亚，

[ru:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Ruth	could	not	help	feeling	that	this	must	be	very	galling	to	her	,
露丝	可以	不是	帮助	感觉	那	这	必须	是	非常	令人恼火	到	她	,

露丝不禁觉得，这一定让她非常恼火。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:ljə] ['sɜ:t(ə)nli] [si:md] [mɔ:(r)] [fɒnd][ɒv; əv]['dʒerəld][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,

for	Julia	certainly	seemed	more	fond	of	Gerald	than	of	any	other	person	,
为了	朱莉娅	当然	似乎	更多的	喜爱	的	杰拉尔德	比	的	任何	其他	人	,

朱莉娅似乎更喜欢杰拉德而不是其他人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][sɑ:'kæstɪk] [rɪ'mɑ:rks] ['veri] ['ki:nli] .

and	she	felt	his	sarcastic	remarks	very	keenly	.
和	她	毛毡	他的	讽刺的	评论	非常	敏锐地	.

她对他的讽刺话语感受得非常深刻。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

He	appeared	to	be	keeping	his	promise	,
他	出现	到	是	保持	他的	承诺	,

他似乎信守了承诺。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [peɪl]

for	he	came	down	to	breakfast	in	good	time	and	did	not	look	so	pale
为了	他	来了	向下	到	早餐	在	好的	时间	和	做过	不是	看	所以	苍白

[ænd; ənd]['læŋgwɪd][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	languid	as	usual	.
和	慵懒的	作为	通常	.

因为他准时下来吃早餐，而且看起来不像往常那样脸色苍白、精神萎靡。

[bʌt; bət] [ru:θ] [su:n] [fə'gɒt] [bəuθ]['dʒerəld][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

But	Ruth	soon	forgot	both	Gerald	and	her	promise	for	a	time	in	a
但	露丝	很快	忘了	两个都	杰拉尔德	和	她	承诺	为了	一个	时间	在	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [hɜ:'self] — [ðə; ði] [sku:l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

matter	of	great	importance	to	herself	—	the	school	examination	.
事情	的	伟大的	重要性	到	她自己	—	这	学校	考试	.

但露丝很快就忘记了杰拉德和她许下的承诺，一心扑在对她来说非常重要的事情上——学校考试。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ['stedəli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [tɜ:m] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs]

She	had	been	working	steadily	throughout	the	term	,	and	was	very	anxious
她	有	到过	在职的	稳步	自始至终	这	学期	,	和	曾是	非常	焦虑的

[tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kredɪtəbli] ,

to	pass	the	examination	creditably	,
到	经过	这	考试	值得称赞地	,

她整个学期都在认真学习，非常渴望能顺利通过考试。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['praɪzɪz] , [mɪs] ['elgɪn][hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn]

more	especially	as	,	in	addition	to	the	usual	prizes	,	Miss	Elgin	had	offered	one
更多的	尤其	作为	,	在	添加	到	这	通常	奖品	,	错过	埃尔金	有	提供	一

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	general	improvement	,
为了	一般的	改进	,

尤其值得一提的是，除了通常的奖项外，埃尔金小姐还提供了一个表彰全面进步的奖项。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] .

which	she	was	very	desirous	of	obtaining	.
哪个	她	曾是	非常	渴望	的	获得	.

她非常渴望得到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

It	would	,	she	knew	,	be	such	a	joy	to	her	father	and	mother	,
它	会	,	她	知道	,	是	这样的	一个	喜悦	到	她	父亲	和	母亲	,

她知道，这会让她的父母非常高兴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

who	were	expecting	great	things	of	her	,
WHO	是	期待	伟大的	事物	的	她	,

那些对她寄予厚望的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

and	their	pride	and	approval	would	be	more	to	her	than	the	honour
和	他们的	自豪	和	赞同	会	是	更多的	到	她	比	这	荣誉

[ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .

of	receiving	the	prize	.
的	接收	这	奖	.

对她来说，他们的骄傲和认可比获奖的荣誉更重要。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] [ruːθ] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] ,

In	English	studies	Ruth	had	made	very	considerable	progress	,
在	英语	研究	露丝	有	制成	非常	大量	进步	,

露丝在英语学习方面取得了非常显著的进步。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	did	not	much	fear	the	result	of	the	examination	,
和	做过	不是	很多	害怕	这	结果	的	这	考试	,

他并不太担心考试结果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [frentʃ] .

but	she	was	not	so	sure	about	French	.
但	她	曾是	不是	所以	当然	关于	法语	.

但她对法语不太有把握。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] ,

That	was	always	her	weak	point	,
那	曾是	总是	她	虚弱的	观点	,

那一直是她的弱点。

[pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

perhaps	on	account	of	the	very	English	fashion	in	which	she	had	learnt	it	at
也许	在	帐户	的	这	非常	英语	时尚	在	哪个	她	有	学会了	它	在

[mɪs] [griːnz] .

Miss	Green's	.
错过	青菜	.

或许是因为她在格林小姐那里学习时所采用的是非常英式的教学方式。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] .

Still	she	persevered	with	it	,	and	had	some	hopes	of	success	.
仍然	她	坚持不懈	和	它	,	和	有	一些	希望	的	成功	.

尽管如此，她还是坚持了下来，并抱有一线成功的希望。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)]

But	when	the	hour	of	the	examination	came	,	and	the	papers	were
但	什么时候	这	小时	的	这	考试	来了	,	和	这	文件	是

['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

given	out	,
给定	出去	,

但是，考试时间到了，试卷发下来之后，

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['ɔ:lməʊst] [feɪld] .

her	courage	almost	failed	.
她	勇气	几乎	失败的	.

她的勇气几乎崩溃了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , ['freɪzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ʃɔ:t]

There	were	grammatical	questions	,	phrases	to	be	explained	,	and	short
那里	是	语法	问题	,	短语	到	是	解释	,	和	短的

['sentənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [frentʃ] .

sentences	to	be	translated	into	French	.
句子	到	是	翻译	进入	法语	.

有语法问题需要解答，有短语需要解释，还有短句需要翻译成法语。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['feəli] ,

These	she	understood	fairly	,
这些	她	理解	相当	,

这些她基本都理解了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [ðæt] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [frentʃ] ['pəʊɪm][ɒv; əv]

but	the	paragraph	that	filled	her	with	dismay	was	a	short	French	poem	of
但	这	段落	那	已填	她	和	沮丧	曾是	一个	短的	法语	诗	的

[θri:] ['vɜ:rsəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .

three	verses	to	be	put	into	English	prose	.
三	诗句	到	是	放	进入	英语	散文	.

但令她感到沮丧的是，其中一段文字是一首三节的法语短诗，需要用英语散文来翻译。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪdɪəm] [ænd; ənd] [ɪn'vɜ:ʒənz] [ˌaɪ 'ti:]

She	read	it	again	and	again	,	but	,	from	the	idioms	and	inversions	it
她	读	它	再次	和	再次	,	但	,	从	这	成语	和	倒置	它

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

她一遍又一遍地读，但从其中包含的习语和倒装句中，

['təʊtəli] [feɪld] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .

totally	failed	to	comprehend	its	meaning	.
完全	失败的	到	理解	它是	意义	.

完全没能理解它的意思。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] — ['tɔ:kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [fə'bɪd(ə)n]

Indeed	,	she	could	see	from	the	significant	glances	which	—	talking	being	forbidden
的确	,	她	可以	看	从	这	重要的	眼神	哪个	—	说	存在	禁止

— [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

—	were	exchanged	between	the	girls	,
—	是	交换	之间	这	女孩们	,

事实上，她从女孩们之间意味深长的眼神中看出了这一点——尽管她们被禁止交谈。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['bju:ti] ,

that	she	was	not	the	only	one	who	failed	to	appreciate	the	beauty	,
那	她	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	失败的	到	欣赏	这	美丽	,

她并不是唯一一个未能欣赏到这种美的人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

or	even	the	sense	of	the	poem	.
或者	甚至	这	感觉	的	这	诗	.

甚至连诗歌的意义都无法理解。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; " [ai][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm]

"	It's	of	no	use	,	"	she	sighed	;	"	I	must	leave	it	and	answer	some
"	它是	的	不	使用	,	"	她	叹了口气	;	"	我	必须	离开	它	和	回答	一些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“没用了，”她叹了口气；“我必须离开这里去回答一些问题。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ai] [meɪ] , [pə'hæps] , [duː; də][wʌn] [vɜːs] .

If	I	have	time	afterwards	,	I	may	,	perhaps	,	do	one	verse	.
如果	我	有	时间	然后	,	我	可能	,	也许	,	做	一	诗	.

如果之后还有时间，我或许会写一首诗。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	For	a	whole	hour	there	was	not	a	sound	to	be	heard	but	the
"	为了	一个	所有的	小时	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	但	这

['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪzi] [penz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz][ɔː(r)][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l]

scratching	of	busy	pens	and	the	rustling	of	papers	or	the	tapping	of	idle
抓挠	的	忙碌的	钢笔	和	这	沙沙声	的	文件	或者	这	窃听	的	闲置的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

整整一个小时，除了钢笔沙沙作响、纸张翻动的沙沙声和手指敲击桌面的轻响之外，什么声音也听不到。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

waiting	to	put	down	the	thoughts	that	would	not	come	.
等待	到	放	向下	这	想法	那	会	不是	来	.

等待记录那些永远不会到来的想法。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

Julia	was	writing	very	fast	.
朱莉娅	曾是	写作	非常	快速地	.

朱莉娅写字很快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [frentʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stʌdi] .

She	was	more	proficient	in	French	than	in	any	other	study	.
她	曾是	更多的	精通	在	法语	比	在	任何	其他	学习	.

她的法语比其他任何科目都好。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] ,

She	liked	it	,	and	easily	caught	the	sounds	,
她	喜欢	它	,	和	容易地	捕捉	这	声音	,

她很喜欢，而且很容易就能听懂这些声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]

and	was	very	proud	of	the	fact	that	she	had	once	spent	a	few	days	in
和	曾是	非常	自豪的	的	这	事实	那	她	有	一次	花费	一个	很少	天	在

['pærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Paris	with	her	mother	.
巴黎	和	她	母亲	.

她非常自豪自己曾和母亲在巴黎待过几天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] , [wʌn][ɒv; əv] [mɪs]

She	had	also	profited	by	her	friendship	with	a	French	girl	,	one	of	Miss
她	有	还	获利	经过	她	友谊	和	一个	法语	女孩	,	一	的	错过

['ɛlgɪnz] ['bɔːdəz] ,

Elgin's	boarders	,
埃尔金的	寄宿生	,

她还从与一位法国女孩的友谊中获益，这位法国女孩是埃尔金小姐的寄宿生之一。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

who	had	come	to	the	place	quite	unable	to	speak	English	.
WHO	有	来	到	这	地方	相当	无法	到	说话	英语	.

他们来到这里时完全不会说英语。

['dʒuːljə][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Julia	had	taken	a	fancy	to	mademoiselle	,	and	in	conversation	with	her
朱莉娅	有	已采取	一个	想要	到	小姐	,	和	在	对话	和	她

[pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] ['freɪzɪz] ,

picked	up	several	unusual	phrases	,
挑选	向上	一些	异常	短语	,

朱莉娅对这位小姐产生了好感，在与她的交谈中，她学会了一些不常见的短语。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdɪəm] ,

and	became	familiar	with	many	of	the	idioms	,
和	成为	熟悉的	和	许多	的	这	成语	,

并熟悉了许多习语，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['miːgə(r)] .

though	her	knowledge	of	the	grammar	was	still	very	meagre	.
尽管	她	知识	的	这	语法	曾是	仍然	非常	微薄	.

尽管她的语法知识仍然非常匮乏。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [pə'plekst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɒz; wəz] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]

The	poem	which	perplexed	the	other	girls	was	less	difficult	to	her	than
这	诗	哪个	困惑	这	其他	女孩们	曾是	较少的	难的	到	她	比

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] ,

the	grammatical	questions	,
这	语法	问题	,

那首让其他女孩困惑的诗，对她来说却比语法题更容易理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wrote	away	busily	translating	it	.
和	她	写道	离开	忙碌地	翻译	它	.

她一边忙着翻译，一边写信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ruːθ] ,

She	was	seated	at	a	desk	just	in	front	of	Ruth	,
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	只是	在	正面	的	露丝	,

她就坐在露丝正前方的一张桌子旁。

[huː] [lʊkt] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt]

who	looked	up	after	writing	her	answers	,	wondering	what	she	could	do	about
WHO	看起来	向上	后	写作	她	答案	,	好奇	什么	她	可以	做	关于

[ðə; ði]['pəʊɪm] .

the	poem	.
这	诗	.

她写完答案后抬起头，想知道自己能对这首诗做些什么。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

The	time	allowed	for	the	paper	was	drawing	to	a	close	.
这	时间	允许	为了	这	纸	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

论文的审阅时间即将结束。

['dʒuːljə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Julia	had	finished	her	translation	,	and	was	holding	it	in	her	hand
朱莉娅	有	完成的	她	翻译	,	和	曾是	保持	它	在	她	手

,

,

,

朱莉娅已经完成了翻译，正拿着译稿。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] [kə'rekʃn] .

reading	it	over	to	see	if	it	required	any	correction	.
阅读	它	超过	到	看	如果	它	必需的	任何	更正	.

通读一遍，看看是否需要修改。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [fɜːm] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Her	writing	was	large	,	firm	,	and	clear	,
她	写作	曾是	大的	,	公司	,	和	清除	,

她的字迹很大，笔画清晰有力。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ruːθs] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst]

and	as	she	held	up	the	paper	Ruth's	eye	fell	upon	it	,	and	,	almost
和	作为	她	握住	向上	这	纸	露丝的	眼睛	跌倒	之上	它	,	和	,	几乎

[ʌn'kɒnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

当她举起那张纸时，露丝的目光落在了上面，几乎是下意识地，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

she	read	the	whole	of	her	cousin's	translation	.
她	读	这	所有的	的	她	表亲	翻译	.

她读完了表妹的译文。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	meaning	of	the	poem	was	no	longer	a	mystery	to	her	.
这	意义	的	这	诗	曾是	不	更长	一个	神秘	到	她	.

这首诗的含义对她来说不再是谜了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	understood	it	now	,	and	could	easily	translate	it	.
她	理解	它	现在	,	和	可以	容易地	翻译	它	.

她现在明白了，也能轻松地翻译了。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

Without	stopping	to	think	if	it	were	right	or	wrong	,
没有	停止	到	思考	如果	它	是	正确的	或者	错误的	,

不去思考这样做是对是错，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

she	seized	her	pen	and	wrote	the	words	as	they	came	to	her	mind	.
她	查获	她	笔	和	写道	这	字	作为	他们	来了	到	她	头脑	.

她拿起笔，把脑海中浮现的词语写下来。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Naturally	enough	they	were	almost	identical	with	those	she	had	read	on	her
自然	足够的	他们	是	几乎	完全相同的	和	那些	她	有	读	在	她

['kʌzənz] ['peɪpə(r)] .

cousin's	paper	.
表亲	纸	.

自然而然地，它们几乎与她在表妹的报纸上读到的内容一模一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	she	did	not	stop	to	think	,
但	她	做过	不是	停止	到	思考	,

但她没有停下来思考，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	had	scarcely	finished	the	last	word	when	the	clock	struck	,	and	the
和	有	几乎	完成的	这	最后的	单词	什么时候	这	钟	击	,	和	这

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] ,

papers	were	immediately	collected	,
文件	是	立即地	集	,

话音未落，钟声就响了，文件立刻被收走了。

[ruːθs] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['iːv(ə)n] [riːd] ['əʊvə(r)] .

Ruth's	not	having	been	even	read	over	.
露丝的	不是	拥有	到过	甚至	读	超过	.

露丝甚至还没被审阅过。

" [haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? "

"	How	many	questions	did	you	answer	?	"
"	如何	许多	问题	做过	你	回答	?	"

你回答了多少个问题?

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	What	have	you	done	?	"
"	什么	有	你	完毕	?	"

“你做了什么？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] ?

"	How	did	you	get	on	with	that	dreadful	translation	?
"	如何	做过	你	得到	在	和	那	可怕	翻译	?

“你翻译那部糟糕的电影感觉如何？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [skuːl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

"	asked	the	girls	of	each	other	when	school	hours	were	over	and	their
"	问	这	女孩们	的	每个	其他	什么时候	学校	小时	是	超过	和	他们的

[tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ˌʌn'luːs] .

tongues	were	once	more	unloosed	.
舌头	是	一次	更多的	解开	.

“放学后，女孩们互相询问对方什么时候可以畅所欲言，她们的舌头也再次解放了出来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːljə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)][æt; ət] [frentʃ] , "

"	I	suppose	that	you	have	done	it	,	Julia	,	you	are	so	clever	at	French	,	"
"	我	认为	那	你	有	完毕	它	,	朱莉娅	,	你	是	所以	聪明的	在	法语	,	"

[sed] ['eθəl] .

said	Ethel	.
说	埃塞尔	.

“我想你已经做到了，朱莉娅，你的法语真好，”埃塞尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] ['dɪfɪkəlt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljə] ['keələsli] .

"	It	really	wasn't	difficult	,	"	replied	Julia	carelessly	.
"	它	真的	不是	难的	,	"	回复	朱莉娅	粗心大意	.

“这真的不难，”朱莉娅漫不经心地回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ruːθ] ? "

"	What	have	you	done	,	Ruth	?	"
"	什么	有	你	完毕	,	露丝	?	"

“露丝，你做了什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	think	I	answered	nearly	all	the	questions	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	我	回答	几乎	全部	这	问题	,	"	曾是	这	回复	.

“我想我已经回答了几乎所有的问题，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] ? "

"	And	the	poem	?	"
"	和	这	诗	?	"

“那首诗呢？”

" [jes] , [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I did it .
" 是的 , 我 做过 它 .

“是的，我做到了。”

" ['dʒuːljə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Julia looked rather surprised , but she said nothing ,
" 朱莉娅 看起来 相当 惊讶 , 但 她 说 没有什么 ,

朱莉娅看起来颇为惊讶，但她什么也没说。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ruːθ]
though several of the girls were loud in their exclamations of wonder that Ruth
尽管 一些 的 这 女孩们 是 大声 在 他们的 感叹词 的 想知道 那 露丝
[ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
should even have attempted it .
应该 甚至 有 尝试过 它 .

尽管有几个女孩大声惊叹，表示难以置信露丝竟然会尝试这样做。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
She listened rather impatiently to their remarks ,
她 听着 相当 不耐烦地 到 他们的 评论 ,

她有些不耐烦地听着他们的谈话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
for already she felt ashamed of the advantage she had taken ,
为了 已经 她 毛毡 羞愧 的 这 优势 她 有 已采取 ,

因为她已经为自己所占的便宜感到羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
and would gladly have seized the paper upon which her translation was
和 会 乐意 有 查获 这 纸 之上 哪个 她 翻译 曾是
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
written and thrown it upon the fire .
书面 和 抛掷 它 之上 这 火 .

她很可能会一把抓起写着她译文的纸，扔进火里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But it had gone out of her possession and was hers no longer .
但 它 有 已消失 出去 的 她 拥有 和 曾是 她的 不 更长 .

但它已经不属于她了，不再属于她了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['daʊnwəd] [step] .
A DOWNWARD STEP .
一个 向下 步 .

向下迈一步。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
" I can't think what has happened to Ruth , she is not at all like her usual
" 我 不能 思考 什么 有 发生 到 露丝 , 她 是 不是 在 全部 喜欢 她 通常
[self] ,
self ,
自己 ,

“我不知道露丝到底发生了什么事，她完全变了个人似的。”

" [riˈmɑːk] ['ɜːnɪst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" remarked Ernest that evening .
" 评论 欧内斯特 那 晚上 .

“那天晚上，欧内斯特说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪfəli] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , [wen] [ʃiː; ʃi]

He	had	been	playfully	teasing	his	cousin	about	her	studies	,	when	she
他	有	到过	嬉戏地	戏弄	他的	表哥	关于	她	研究	,	什么时候	她

['sʌd(ə)nli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['ʃɑːpli] ,

suddenly	answered	him	sharply	,
突然	回答	他	尖锐地	,

他当时正在和表妹开玩笑，取笑她的学习成绩，结果她突然厉声回答了他。

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

burst	into	a	violent	flood	of	tears	,	and	ran	away	to	her	own	room	.
爆裂	进入	一个	暴力	洪水	的	眼泪	,	和	跑	离开	到	她	自己的	房间	.

她突然嚎啕大哭，跑回了自己的房间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['krɒsə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [sed] ['dʒuːljə] .

"	She	is	crosser	than	ever	,	"	said	Julia	.
"	她	是	交叉	比	曾经	,	"	说	朱莉娅	.

“她比以前更生气了，”朱莉娅说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['wəubən] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː]

"	Poor	child	!	"	sighed	Mrs	.	Woburn	;	"	I	am	afraid	she	has	been	working	too
"	贫穷的	孩子	!	"	叹了口气	太太	.	沃本	;	"	我	是	害怕的	她	有	到过	在职的	也

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

“可怜的孩子！”沃本太太叹了口气；“恐怕她工作太辛苦了。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] .

I	am	glad	for	her	sake	that	the	holidays	are	so	near	.
我	是	高兴的	为了	她	清酒	那	这	假期	是	所以	靠近	.

我很高兴假期快到了，这对她来说是个好消息。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [traɪd]

She	is	so	anxious	to	do	well	,	and	to	-	day's	examination	has	tried
她	是	所以	焦虑的	到	做	出色地	,	和	到	-	天	考试	有	尝试

[hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .

her	sadly	.
她	令人遗憾的是	.

她非常渴望考好，但今天的考试让她很受打击。

" ['miːnwaɪl] [ruːθ] , [ˌʌp'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd]

"	Meanwhile	Ruth	,	upstairs	in	her	own	room	,	was	sobbing	bitterly	,	and
"	同时	露丝	,	楼上	在	她	自己的	房间	,	曾是	啜泣	苦涩地	,	和

['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

thinking	hard	thoughts	of	herself	.
思维	难的	想法	的	她自己	.

“与此同时，露丝在楼上自己的房间里痛哭流涕，心里想着自己的种种过错。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	examination	had	tried	her	,
这	考试	有	尝试	她	,

考试让她很疲惫。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

but	not	half	as	much	as	the	loss	of	self	-	respect	she	had	felt	since	she
但	不是	一半	作为	很多	作为	这	损失	的	自己	-	尊重	她	有	毛毡	自从	她

[geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

gave	up	her	papers	that	morning	with	the	translation	which	was	certainly	not
给予	向上	她	文件	那	早晨	和	这	翻译	哪个	曾是	当然	不是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

the	result	of	her	own	work	.
这	结果	的	她	自己的	工作	.

但与她那天早上交出那份翻译稿（那份翻译稿肯定不是她自己完成的）后所感受到的自尊心丧失相比，这点痛苦还算不上什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

"	I	wish	I	had	never	left	home	,	"	she	thought	;	"	everything	is	going	wrong	,
"	我	希望	我	有	绝不	左边	家	,	"	她	想法	;	"	一切	是	去	错误的	,

“我真希望我从未离开过家，”她想；“一切都糟透了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [hɪə(r)] .

it	is	so	difficult	to	do	right	here	.
它	是	所以	难的	到	做	正确的	这里	.

在这里做对这件事太难了。

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['dʒuːliəz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

If	only	I	had	not	seen	Julia's	translation	.
如果	仅有的	我	有	不是	已见	茱莉亚的	翻译	.

如果我没看过茱莉亚的译本就好了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['prɒmɪst] ['dʒerəld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [səʊ] [leɪt] .

If	I	had	never	promised	Gerald	that	I	would	not	mention	about	his	coming	in	so	late	.
如果	我	有	绝不	承诺	杰拉尔德	那	我	会	不是	提到	关于	他的	未来	在	所以	晚的	.

如果我当初没有答应杰拉尔德，我就不会提起他这么晚回来的事。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] - !

Oh	,	I	wish	I	were	back	at	Cressleigh	!
哦	,	我	希望	我	是	后退	在	-	!

哦，我真希望我能回到克雷斯利！

" [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [maɪnd] [siːmd] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

"	With	the	thought	of	home	,	which	to	her	troubled	mind	seemed	so	calm	and	peaceful	,
"	和	这	想法	的	家	,	哪个	到	她	麻烦	头脑	似乎	所以	冷静的	和	和平	,

“想到家，在她饱受折磨的心灵中，家显得如此平静祥和，

[keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] ,

came	the	remembrance	of	her	mother's	words	,
来了	这	纪念	的	她	母亲的	字	,

她想起了母亲的话，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] ,

"	I	should	have	no	fear	for	you	if	I	were	sure	that	you	were	not	going	alone	,
"	我	应该	有	不	害怕	为了	你	如果	我	是	当然	那	你	是	不是	去	独自的	,

“如果我确定你不是独自一人去，我就不会为你担心了。”

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [frend] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

if	I	knew	that	you	had	an	almighty	Friend	with	you	to	lead	you	in	the	right
如果	我	知道	那	你	有	一个	全能的	朋友	和	你	到	带领	你	在	这	正确的

[wei] .

way	.
方式	.

如果我知道你有一位全能的朋友与你同在，引导你走上正确的道路。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

"	She	knew	that	she	had	strayed	out	of	the	right	way	,
"	她	知道	那	她	有	迷路了	出去	的	这	正确的	方式	,

她知道自己已经偏离了正道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	she	had	not	far	to	seek	for	the	reason	.
和	她	有	不是	远的	到	寻找	为了	这	原因	.

她很快就找到了原因。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['keələs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Ever	since	she	came	to	Busyborough	she	had	been	growing	careless	about	the
曾经	自从	她	来了	到	-	她	有	到过	生长	粗心	关于	这

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

things	of	eternity	,
事物	的	永恒	,

自从来到布西伯勒之后，她就对永恒的事情越来越漠不关心了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn] [preə(r)] .

and	had	ceased	to	take	delight	in	reading	God's	Word	and	in	prayer	.
和	有	停止	到	拿	喜	在	阅读	神的	单词	和	在	祷告	.

他不再喜欢阅读神的话语和祷告。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [riːd] ['deɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Bible	upon	her	dressing	-	table	was	read	daily	,	it	is	true	,
这	圣经	之上	她	敷料	-	桌子	曾是	读	日常的	,	它	是	真的	,

她梳妆台上的那本圣经，她每天都会读，这是真的。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ruːθ] [nelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪn] [preə(r)] .

and	both	morning	and	evening	Ruth	knelt	for	a	few	moments	in	prayer	.
和	两个都	早晨	和	晚上	露丝	跪下	为了	一个	很少	时刻	在	祷告	.

每天早晨和晚上，露丝都会跪下祷告片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][teksts] ,

But	the	sweet	meaning	was	gone	from	the	texts	,
但	这	甜的	意义	曾是	已消失	从	这	文本	,

但文字中原本的甜蜜含义已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn]['aɪðə(r)]

and	the	prayer	was	little	better	than	a	form	;	there	was	no	life	in	either
和	这	祷告	曾是	小的	更好的	比	一个	形式	;	那里	曾是	不	生活	在	任何一个

.

:
.

祷告不过是一种形式，两者都缺乏生命力。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

When	the	young	girl	went	to	live	at	her	uncle's	house	,
什么时候	这	年轻的	女孩	去	到	居住	在	她	叔叔的	房子	,

当小女孩搬去和叔叔一起住的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] ['deɪli] ['kɒntækt][wɜː(r); wə(r)]

she	found	that	the	lives	of	those	with	whom	she	came	into	daily	contact	were
她	成立	那	这	生活	的	那些	和	谁	她	来了	进入	日常的	接触	是

[nɒt] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

not	ruled	by	the	same	principles	and	motives	as	her	own	.
不是	裁决	经过	这	相同的	原则	和	动机	作为	她	自己的	.

她发现，她每天接触的人的生活，其原则和动机与她自己的并不相同。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [griːvd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] ,

At	first	she	grieved	and	prayed	for	her	cousins	,
在	第一的	她	伤心	和	祈祷	为了	她	表兄弟姐妹	,

起初她悲痛欲绝，并为她的表兄弟姐妹们祈祷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][waɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'siːt] ;

then	she	became	self	-	sufficient	and	wise	in	her	own	conceit	;
然后	她	成为	自己	-	充足的	和	明智的	在	她	自己的	自负	;

然后她变得自以为是，自命不凡；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)]

and	having	once	allowed	the	unchristian	spirit	of	pride	and	dislike	for
和	拥有	一次	允许	这	非基督教徒	精神	的	自豪	和	不喜欢	为了

['dʒuːljə][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Julia	to	creep	into	her	heart	and	take	possession	,
朱莉娅	到	潜行者	进入	她	心	和	拿	拥有	,

并且，她曾经让骄傲和对朱莉娅的厌恶这种非基督教精神悄悄潜入她的心中并占据了她的内心，

['ʌðə(r)]['iːvəlz][hæd; həd] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒuəli] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

other	evils	had	quickly	followed	,	and	had	gradually	drawn	her	farther
其他	罪恶	有	迅速地	随后	,	和	有	逐步地	绘制	她	更远

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] .

and	farther	away	from	her	Saviour	.
和	更远	离开	从	她	救主	.

其他罪恶也接踵而至，逐渐将她引离了她的救世主。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

She	began	to	see	it	all	that	night	,	and	to	realize	how	far	off	she	was	;
她	开始	到	看	它	全部	那	夜晚	,	和	到	意识到	如何	远的	离开	她	曾是	;

那天晚上，她开始看清这一切，并意识到自己离目标有多么遥远；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	knowledge	only	increased	her	wretchedness	,	and	made	her
但	这	知识	仅有的	增加	她	悲惨	,	和	制成	她

[mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

more	miserable	.
更多的	悲惨的	.

但这种认知只会加深她的痛苦，让她更加悲伤。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	a	thought	struck	her	.
突然	一个	想法	击	她	.

她突然想到了什么。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['elgɪn] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [ðə; ði][nekst]

Would	it	not	be	wise	and	right	to	go	to	Miss	Elgin	before	school	the	next
会	它	不是	是	明智的	和	正确的	到	去	到	错过	埃尔金	前	学校	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上上学前去拜访埃尔金小姐难道不是明智之举吗?

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

to	confess	that	she	had	yielded	to	temptation	,
到	承认	那	她	有	产生	到	诱惑	,

承认自己屈服于诱惑，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [bɜːnt] ?

and	to	ask	that	the	obnoxious	translation	might	at	once	be	burnt	?
和	到	问	那	这	令人讨厌的	翻译	可能	在	一次	是	烧焦的	?

并要求立即焚毁这令人厌恶的译文?

[bʌt; bət] [ruːθ] ['æŋgrəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

But	Ruth	angrily	resisted	the	notion	.
但	露丝	愤怒地	抵抗	这	概念	.

但露丝愤怒地反对这种想法。

[kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]

Confess	that	she	,	who	bore	the	character	of	the	most	conscientious	and
承认	那	她	,	WHO	钻孔	这	特点	的	这	最多	尽责的	和

['trʌstwɜːðɪ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

trustworthy	girl	in	the	school	,
值得信赖的	女孩	在	这	学校	,

承认自己是学校里最认真负责、最值得信赖的女孩，

[hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['senʃəd] [ɪn]

had	stooped	to	do	the	very	thing	which	she	had	so	often	censured	in
有	弯腰	到	做	这	非常	事物	哪个	她	有	所以	经常	受谴责	在

['ʌðə(r)z] ?

others	?
其他的	?

她竟然屈尊去做了她经常谴责别人做的事?

[nəʊ] , ['nevə(r)] .

No	,	never	.
不	,	绝不	.

不，绝不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

It	would	be	too	degrading	and	humiliating	.
它	会	是	也	降级	和	羞辱	.

这太有损尊严，太有羞辱性了。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dʒuːliəz][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rekt] .

Perhaps	,	after	all	,	Julia's	translation	was	not	correct	.
也许	,	后	全部	,	茱莉亚的	翻译	曾是	不是	正确的	.

或许，朱莉娅的翻译终究是错误的。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

There	might	be	many	faults	in	her	own	,
那里	可能	是	许多	故障	在	她	自己的	,

她自身或许有很多缺点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [haɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɑːrks]

and	it	was	very	unlikely	that	she	would	get	a	high	number	of	marks
和	它	曾是	非常	不太可能	那	她	会	得到	一个	高的	数字	的	标记

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['peɪpə(r)] .

for	her	French	paper	.
为了	她	法语	纸	.

她的法语试卷不太可能获得高分。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Thus	she	tried	to	quiet	her	conscience	,	and	to	banish	uncomfortable
因此	她	尝试	到	安静的	她	良心	,	和	到	放逐	不舒服

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

于是她试图安抚自己的良心，摒弃那些令人不安的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['preɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

It	was	the	22nd	of	December	,	and	the	prizes	were	to	be	given
它	曾是	这	22nd	的	十二月	,	和	这	奖品	是	到	是	给定

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] 23rd .

away	on	the	23rd	.
离开	在	这	23rd	.

那天是12月22日，奖品将于23日颁发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [nəʊn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [skuːl]

It	was	not	yet	known	who	were	to	receive	them	,	and	,	as	school
它	曾是	不是	然而	已知	WHO	是	到	收到	他们	,	和	,	作为	学校

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] ['əʊvə(r)] ,

work	was	virtually	over	,
工作	曾是	几乎	超过	,

当时还不知道这些礼物将送给谁，而且由于学校的课程实际上已经结束了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	was	a	good	deal	of	talk	and	speculation	concerning	them	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	和	推测	有关	他们	.

关于他们有很多议论和猜测。

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd][mæps] , [desks] [wɜː(r); wə(r)]

Finishing	touches	were	being	given	to	drawings	and	maps	,	desks	were
精加工	触摸	是	存在	给定	到	图画	和	地图	,	桌子	是

['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

being	put	in	order	,
存在	放	在	命令	,

图纸和地图正在进行最后的润色，办公桌也被整理好。

[ænd; ənd] [bʊks] [ə'reɪndʒd] , [ɔːl][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪv] ['mɒrəʊ] .

and	books	arranged	,	all	in	preparation	for	the	festive	morrow	.
和	图书	安排	,	全部	在	准备	为了	这	节日	明天	.

书籍也已摆放妥当，一切都为即将到来的节日做准备。

" [mɪs] ['ɑːnəld] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mɪs] ['elgɪn] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?

"	Miss	Arnold	,	will	you	go	at	once	to	Miss	Elgin	,	in	the	library	?
"	错过	阿诺德	,	将要	你	去	在	一次	到	错过	埃尔金	,	在	这	图书馆	?

“阿诺德小姐，请你立刻去图书馆找埃尔金小姐好吗？”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .

"	said	one	of	the	teachers	in	charge	of	the	restless	chattering	crowd	of	girls	.
"	说	一	的	这	教师	在	收费	的	这	不安	喋喋不休	人群	的	女孩们	.

“一位负责照看这群躁动不安、叽叽喳喳的女生的老师说道。”

[ruːθ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] ,

Ruth	obeyed	,	and	left	the	room	with	a	heightened	colour	,
露丝	服从	,	和	左边	这	房间	和	一个	增强	颜色	,

露丝照做了，脸色红润地离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] .

and	the	girls	began	to	wonder	why	she	had	been	summoned	.
和	这	女孩们	开始	到	想知道	为什么	她	有	到过	被召唤	.

女孩们开始纳闷她为什么会被叫来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['eθəl]
" It is about the prize for general improvement , I believe , " said Ethel
" 它 是 关于 这 奖 为了 一般的 改进 , 我 相信 , " 说 埃塞尔
['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

“我认为这是关于整体进步的奖励，”埃塞尔·汤普森说。

" [ai] [hɜːd] [mɪs] ['elgɪn] ['telɪŋ] [mɪs] [liː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ruːθ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] -
" I heard Miss Elgin telling Miss Lee that she thought Ruth deserved it for '
" 我 听到 错过 埃尔金 讲述 错过 李 那 她 想法 露丝 应得的 它 为了 -
[hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk] . - "
her steady and conscientious work . ' "
她 稳定的 和 尽责的 工作 . - "

“我听到埃尔金小姐告诉李小姐，她认为露丝‘工作认真负责’，理应获得这个奖项。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , there is no doubt that she has worked hard , " said one of her
" 出色地 , 那里 是 不 怀疑 那 她 有 工作 难的 , " 说 一 的 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“毫无疑问，她非常努力，”她的一位同伴说道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [mɪs] ['elgɪn] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ruːθs] [tæp][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
" Come in , " said Miss Elgin , in response to Ruth's tap at the library door .
" 来 在 , " 说 错过 埃尔金 , 在 回复 到 露丝的 轻敲 在 这 图书馆 门 .

“进来吧，”埃尔金小姐回应露丝敲图书馆门的声音说道。

" [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Sit down , dear ; I want to ask you a question .
" 坐 向下 , 亲爱的 ; 我 想 到 问 你 一个 问题 .

“亲爱的，请坐；我想问你一个问题。”

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [tʃeə(r)] ,
" The governess was seated in her study chair ,
" 这 家庭教师 曾是 坐着 在 她 学习 椅子 ,

“女家庭教师坐在她的书桌椅上，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
looking over the piles of examination papers heaped upon the table ,
寻找 超过 这 堆 的 考试 文件 堆积如山 之上 这 桌子 ,

环顾桌上堆积如山的试卷，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][mɑːrks][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bʊk] .
and entering the numbers of marks in a small red book .
和 进入 这 数字 的 标记 在 一个 小的 红色的 书 .

并将分数记在一本红色小册子里。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I want to ask you a question , " she repeated .
" 我 想 到 问 你 一个 问题 , " 她 重复 .

“我想问你一个问题，”她重复道。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ['peɪpə(r)] ?
" Did any one help you with your French paper ?
" 做过 任何 一 帮助 你 和 你的 法语 纸 ?

有人帮你写法语论文吗?

" [ruːθ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" Ruth was taken aback .
" 露丝 曾是 已采取 背 .

露丝大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

She	did	not	wish	to	tell	a	falsehood	,	and	yet	she	felt	that	she	could	not	,
她	做过	不是	希望	到	告诉	一个	谬误	,	和	然而	她	毛毡	那	她	可以	不是	,

她不想说谎，但她觉得自己不能说谎。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'fes] [naʊ] .

could	not	confess	now	.
可以	不是	承认	现在	.

现在无法坦白。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [θɔːts] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

Her	face	grew	crimson	,	and	a	crowd	of	thoughts	surged	through	her
她	脸	生长	赤红	,	和	一个	人群	的	想法	激增	通过	她

[breɪn] .

brain	.
脑	.

她的脸涨得通红，脑海中思绪万千。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [wɪð]

The	form	in	which	the	question	was	put	tempted	her	,	and	she	argued	with
这	形式	在	哪个	这	问题	曾是	放	受诱惑	她	,	和	她	争论	和

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

这个问题的提问方式让她心生疑惑，她开始自我辩论。

" [nəʊ] [wʌn] [helpt] [ˌem 'iː] .

"	No	one	helped	me	.
"	不	一	帮助	我	.

没有人帮助我。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['dʒuːljə] [help] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ?

How	could	Julia	help	me	without	knowing	?
如何	可以	朱莉娅	帮助	我	没有	会心	?

朱莉娅在不知情的情况下怎么能帮到我呢?

[aɪ] [helpt] [maɪ'self] .

I	helped	myself	.
我	帮助	我	.

我帮了自己。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	after	a	moment's	pause	,	in	which	she	seemed	to	be	listening	for
"	和	后	一个	瞬间	暂停	,	在	哪个	她	似乎	到	是	聆听	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'plaɪ] ,

her	own	reply	,
她	自己的	回复	,

“她停顿了一会儿，似乎在等待自己的回答，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , " [nəʊ] —

her	lips	moved	and	repeated	the	expression	of	her	thoughts	,	"	No	—
她	嘴唇	已搬	和	重复	这	表达	的	她	想法	,	"	不	—

[nəʊ] [wʌn] [helpt] [ˌem 'iː] . "

no	one	helped	me	.	"
不	一	帮助	我	.	"

她的嘴唇动了动，重复着她的想法：“不——没有人帮助我。”

" [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Excuse	my	asking	you	,
"	原谅	我的	问	你	,

恕我冒昧，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd]

but	your	paper	was	so	remarkably	good	that	I	could	hardly	understand
但	你的	纸	曾是	所以	非常	好的	那	我	可以	几乎	理解

[jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [fjuː] [fɔːlts] ,

your	having	so	few	faults	,
你的	拥有	所以	很少	故障	,

但是你的论文写得太好了，以至于我很难理解为什么你几乎没有犯什么错。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] .

especially	in	the	translation	,	which	was	really	difficult	.
尤其	在	这	翻译	,	哪个	曾是	真的	难的	.

尤其是翻译部分，真的非常困难。

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	suppose	,	"	she	added	with	a	smile	,
我	认为	,	"	她	额外	和	一个	微笑	,

“我想也是，”她笑着补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [wɜːk]

"	that	you	have	already	concluded	that	your	steady	application	and	diligent	work
"	那	你	有	已经	结束	那	你的	稳定的	应用	和	勤奋	工作

[wɪl] [miːt] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'wɔːd] .

will	meet	with	their	deserved	reward	.
将要	见面	和	他们的	应得的	报酬	.

“你已经得出结论，你坚持不懈的努力和勤奋的工作终将获得应有的回报。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .

You	may	go	now	.
你	可能	去	现在	.

你可以走了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn] ['saɪləns] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [tuː] [aɪ'diəz] :

"	She	returned	to	the	schoolroom	in	silence	,	her	mind	full	of	two	ideas	:
"	她	返回	到	这	教室	在	沉默	,	她	头脑	满的	的	二	想法	:

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

她默默地回到教室，脑子里想着两个事情：第一，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][praɪz] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [mɪs] ['elgɪn] .

that	she	had	obtained	the	prize	;	the	second	,	that	she	had	deceived	Miss	Elgin	.
那	她	有	获得	这	奖	;	这	第二	,	那	她	有	受骗	错过	埃尔金	.

第一个指控是她获得了奖项；第二个指控是她欺骗了埃尔金小姐。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

"	But	I	have	not	told	an	untruth	,	"	she	argued	with	her	conscience	.
"	但	我	有	不是	讲述	一个	谎言	,	"	她	争论	和	她	良心	.

“但我没有说谎，”她与自己的良心争辩道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [helpt] [ˌem 'iː] .

"	I	was	asked	if	any	one	helped	me	.
"	我	曾是	问	如果	任何	一	帮助	我	.

有人问我是否有人帮助过我。

['dʒuːljə][dɪd] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] .

Julia	did	not	help	me	.
朱莉娅	做过	不是	帮助	我	.

朱莉娅没有帮到我。

[ai]['əʊnli] [sɔ:] [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] .

I	only	saw	and	read	her	paper	accidentally	.
我	仅有的	锯	和	读	她	纸	偶然	.

我只是偶然看到并读了她的论文。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [wɜ:k] , ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] ['kɒnʃəns] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

"	It	was	very	trying	work	,	arguing	with	conscience	when	a	number	of
"	它	曾是	非常	尝试	工作	,	争论	和	良心	什么时候	一个	数字	的

['tʃætərɪŋ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,

chattering	girls	were	buzzing	about	,
喋喋不休	女孩们	是	嗡嗡声	关于	,

“这是一项非常令人煎熬的工作，当一群叽叽喳喳的女孩在周围议论纷纷时，你还要与自己的良心争辩。”

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ru:θ] [geɪv] ['sevrəl] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['petɪʃ] [rɪ'plaɪz]

laughing	and	asking	questions	,	and	Ruth	gave	several	sharp	and	pettish	replies
笑	和	问	问题	,	和	露丝	给予	一些	锋利的	和	小气	回复

[tu:; tə][ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] ,

to	their	inquiries	,
到	他们的	查询	,

他们一边笑着一边问问题，露丝则对他们的询问做出了尖刻而又刻薄的回答。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [feɪs] .

and	was	rallied	upon	her	silence	and	her	grave	face	.
和	曾是	集结	之上	她	沉默	和	她	严重	脸	.

她的沉默和严肃的表情激起了众人的愤怒。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑ:dɪst] ['bæt(ə)lz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

How	often	it	happens	that	our	hardest	battles	have	to	be	fought	in	the	midst
如何	经常	它	发生	那	我们的	最难	战斗	有	到	是	战斗	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

of	a	crowd	,
的	一个	人群	,

我们最艰难的战斗往往要在人群中进行，这种情况屡见不鲜。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['moməntz] [ɒv; əv] ['ʃɑ:rpəst] ['ægəni] [ænd; ənd] ['ki:nɪst] [rɪ'mɔ:s] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

that	our	moments	of	sharpest	agony	and	keenest	remorse	come	at	a	time
那	我们的	时刻	的	最锋利	痛苦	和	最热衷	悔恨	来	在	一个	时间

[wen] [wi:; wi] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɒlətju:d] ,

when	we	long	for	solitude	,
什么时候	我们	长的	为了	孤独	,

我们最痛苦、最懊悔的时刻，往往发生在我们渴望独处的时候。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	cannot	obtain	it	,
但	不能	获得	它	,

但却无法获得它。

[bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət]

but	must	go	on	speaking	and	acting	as	if	our	minds	were	quite	at
但	必须	去	在	请讲	和	表演	作为	如果	我们的	思想	是	相当	在

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

但我们必须继续言行举止，装作内心十分平静。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	full	of	nothing	but	the	trifling	affairs	of	the	moment	.
和	满的	的	没有什么	但	这	琐事	事务	的	这	片刻	.

除了琐碎的日常小事之外，什么也没有。

[ruːθs] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ,
Ruth's **conscience** **was** **very** **active** **,**
露丝的 良心 曾是 非常 积极的 ,

露丝的良心非常活跃，

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ]
and **would** **keep** **reminding** **her** **that** **it** **was** **not** **yet** **too** **late** **to** **go**
和 会 保持 提醒 她 那 它 曾是 不是 然而 也 晚的 到 去
[ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə] [mɪs] ['elgɪn] .
and **confess** **to** **Miss** **Elgin** **.**
和 承认 到 错过 埃尔金 .

并且会不断提醒她，现在去向埃尔金小姐坦白还不算太晚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
But **she** **put** **it** **off** **.**
但 她 放 它 离开 .

但她拖延了。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['rendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk]
every **moment** **that** **had** **elapsed** **since** **she** **gave** **up** **the** **paper** **rendered** **such** **a** **task**
每一个 片刻 那 有 过去 自从 她 给予 向上 这 纸 渲染 这样的 一个 任务
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ;
more **difficult** **;**
更多的 难的 ;

自从她放弃那份文件以来，每一分每一秒都让这项任务变得更加困难；

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .
the **longer** **she** **concealed** **her** **fault** **the** **more** **serious** **it** **became** **.**
这 更长 她 暗 她 过错 这 更多的 严肃的 它 成为 .

她隐瞒错误的时间越长，问题就越严重。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ]
Looking **quite** **pale** **and** **wretched** **,** **she** **returned** **home** **that** **afternoon** **with** **a** **splitting**
寻找 相当 苍白 和 可怜 , 她 返回 家 那 下午 和 一个 分裂
['hedeɪk] .
headache **.**
头痛 .

那天下午，她脸色苍白，神情憔悴，带着剧烈的头痛回到了家。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt]
Her **aunt** **was** **quite** **troubled** **about** **her** **,** **though** **she** **tried** **to** **make** **light**
她 阿姨 曾是 相当 麻烦 关于 她 , 尽管 她 尝试 到 制作 光
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

她的姑姑虽然尽量装作若无其事，但内心却十分担忧。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wəubən] [sed] ['tʃɪərəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel]
and **Mr** **.** **Woburn** **said** **cheerily** **,** **"** **You** **must** **make** **haste** **and** **get** **well**
和 先生 . 沃本 说 兴高采烈地 , " 你 必须 制作 匆忙 和 得到 出色地
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ruːθ] .
for **to** **-** **morrow** **,** **Ruth** **.**
为了 到 - 明天 , 露丝 .

沃本先生兴高采烈地说："露丝，你必须抓紧时间好好养病，明天就要上班了。"

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [praɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [tɜrmz] [wɜːk] . "

I	suppose	you	will	have	a	grand	prize	to	bring	home	after	all	this	term's	work	.	"
我	认为	你	将要	有	一个	盛大	奖	到	带来	家	后	全部	这	任期	工作	.	"

我想经过这学期的努力，你一定能带回一份大奖吧。

" [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [sɪn'sɪəli] , [æz; əz]

"	Indeed	,	I	would	rather	not	go	to	-	morrow	morning	,	"	she	replied	sincerely	,	as
"	的确	,	我	会	相当	不是	去	到	-	明天	早晨	,	"	她	回复	真挚地	,	作为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

she	wished	them	good	-	night	.
她	希望	他们	好的	-	夜晚	.

“的确，我宁愿明天早上不去，”她真诚地回答道，并祝他们晚安。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [praɪz] .

THE	PRIZE	.
这	奖	.

奖品。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)]

But	when	the	morning	came	she	could	find	no	plausible	excuse	for
但	什么时候	这	早晨	来了	她	可以	寻找	不	合情合理	原谅	为了

['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] .

absenting	herself	from	the	prize	-	giving	.
缺席	她自己	从	这	奖	-	给予	.

但到了早上，她却找不到任何合理的理由来缺席颁奖典礼。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wəubən] ,

Her	head	was	better	,	though	she	still	looked	pale	,	and	Mrs	.	Woburn	,
她	头	曾是	更好的	,	尽管	她	仍然	看起来	苍白	,	和	太太	.	沃本	,

她的头好多了，虽然脸色仍然苍白，沃本太太

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]

who	was	to	accompany	the	two	girls	,	would	not	hear	of	her	remaining
WHO	曾是	到	陪伴	这	二	女孩们	,	会	不是	听到	的	她	其余的

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

原本要陪同这两个女孩的人，绝不允许她留在家里。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,

Sick	at	heart	,	and	anxious	for	the	whole	business	to	be	over	,
生病的	在	心	,	和	焦虑的	为了	这	所有的	商业	到	是	超过	,

内心充满痛苦，迫切希望这一切赶紧结束。

[ruːθ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [desks]

Ruth	followed	her	aunt	and	cousin	into	the	schoolroom	,	where	the	desks
露丝	随后	她	阿姨	和	表哥	进入	这	教室	,	在哪里	这	桌子

[hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

had	been	cleared	away	,
有	到过	已清除	离开	,

露丝跟着她的姑姑和表姐走进教室，教室里的课桌都被搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	drawings	and	work	of	the	pupils	were	arranged	for
和	这	图画	和	工作	的	这	学生	是	安排	为了

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

学生们的绘画作品被安排展出。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd]

A	number	of	visitors	had	already	arrived	,	and	were	walking	round
一个	数字	的	访客	有	已经	到达的	,	和	是	步行	圆形的

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

inspecting	the	drawings	,	etc	.	,
检查	这	图画	,	ETC	.	,

已有不少参观者到达，正在四处走动，欣赏图纸等展品。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['rɛdˌklɪf] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns]

and	chatting	in	little	groups	,	until	Mr	.	Redcliffe	,	a	gentleman	of	influence
和	聊天	在	小的	团体	,	直到	先生	.	雷德克利夫	,	一个	绅士	的	影响

[ænd; ənd][waɪd] [rɪ'pjuːt] ,

and	wide	repute	,
和	宽的	声誉	,

他们三三两两地聊天，直到雷德克利夫先生——一位颇具影响力且声名远播的绅士——出现。

['entəd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

entered	the	schoolroom	and	took	his	seat	.
进入	这	教室	和	采取	他的	座位	.

他走进教室，在座位上坐了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	made	a	little	speech	upon	the	value	of	education	,
他	制成	一个	小的	演讲	之上	这	价值	的	教育	,

他发表了关于教育价值的简短讲话，

['kɔmplɪmənt] [mɪs] ['elgɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

complimented	Miss	Elgin	upon	her	excellent	system	of	instruction	and	the
赞扬	错过	埃尔金	之上	她	出色的	系统	的	操作说明	和	这

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

proficiency	of	her	pupils	,
熟练程度	的	她	学生	,

称赞埃尔金小姐的教学体系优秀，学生的学习成绩也很出色。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	said	a	few	words	of	congratulation	and	encouragement	to	each	of
和	说	一个	很少	字	的	恭喜	和	鼓励	到	每个	的

[ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['praɪzɪz] .

the	girls	as	they	came	forward	to	receive	their	prizes	.
这	女孩们	作为	他们	来了	向前	到	收到	他们的	奖品	.

当女孩们上前领奖时，他向她们每一位说了祝贺和鼓励的话。

[ruːθs] [tɜːn] [keɪm] [lɑːst] ,

Ruth's	turn	came	last	,
露丝的	转动	来了	最后的	,

露丝最后才轮到她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['kɪndə(r)][ænd; ənd]

and	perhaps	on	that	account	his	words	to	her	were	even	kinder	and
和	也许	在	那	帐户	他的	字	到	她	是	甚至	幼儿园	和

[mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] .

more	appreciative	.
更多的	欣赏的	.

或许正因如此，他对她说的话语才更加温柔体贴，充满感激之情。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈbetə(r)]

He	considered	that	the	prize	for	general	improvement	was	perhaps	better
他	经过考虑的	那	这	奖	为了	一般的	改进	曾是	也许	更好的

[wɜːθ] [ˈhævɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

worth	having	than	any	other	,
值得	拥有	比	任何	其他	,

他认为，表彰全面进步的奖项或许比其他任何奖项都更有价值。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈwɜːðɪ] ,

because	,	in	order	to	gain	it	,	one	must	indeed	have	proved	worthy	,
因为	,	在	命令	到	获得	它	,	一	必须	的确	有	已证实	值得	,

因为只有真正证明自己值得拥有它，才能获得它。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [gɜːl] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

he	said	to	the	blushing	girl	who	stood	before	him	,	trembling	and	full	of
他	说	到	这	脸红	女孩	WHO	站立	前	他	,	发抖	和	满的	的

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

他对站在他面前、羞红了脸、颤抖不已、满脸羞愧的女孩说：

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [hjuːˈmɪlətɪ] .

which	,	however	,	appeared	to	be	humility	.
哪个	,	然而	,	出现	到	是	谦逊	.

然而，这看起来却是一种谦逊。

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,

The	longed	-	for	moment	had	come	at	last	,
这	渴望	-	为了	片刻	有	来	在	最后的	,

期盼已久的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd]

and	Ruth	held	in	her	hand	the	prize	for	which	she	had	worked	and
和	露丝	握住	在	她	手	这	奖	为了	哪个	她	有	工作	和

[ˈstrɪv(ə)n] .

striven	.
努力	.

露丝手中拿着她努力奋斗所赢得的奖赏。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [kɒst] !

Yes	,	she	had	gained	it	,	but	at	what	a	cost	!
是的	,	她	有	获得	它	,	但	在	什么	一个	成本	!

是的，她的确得到了，但代价太大了！

[æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [ɒv; əv] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈspekt] .

At	the	cost	of	truth	and	honour	,	of	right	principle	and	self	-	respect	.
在	这	成本	的	真相	和	荣誉	,	的	正确的	原则	和	自己	-	尊重	.

以牺牲真相和荣誉、正义原则和自尊为代价。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	very	poor	exchange	for	them	,
它	曾是	一个	非常	贫穷的	交换	为了	他们	,

对他们来说，这是一笔非常不划算的交易。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːl] [wʊd] [ˈglædlɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˈeni]

and	the	unhappy	girl	would	gladly	have	given	it	up	,	would	have	borne	any
和	这	不开心	女孩	会	乐意	有	给定	它	向上	,	会	有	出生	任何

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

而那个不幸的女孩宁愿放弃它，也能忍受任何失望。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [lait] -

anything	but	the	humiliation	of	confession	,	to	have	been	her	old	light	-
任何事物	但	这	屈辱	的	忏悔	,	到	有	到过	她	老的	光	-

[hɑːtɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [self] [ə'gen] .

hearted	innocent	self	again	.
心地	清白的	自己	再次	.

除了忏悔的羞辱，她什么都愿意做，只想重新做回以前那个无忧无虑、天真烂漫的自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][peɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	she	had	done	wrong	,	and	although	she	shrank	from	pain	,	she	had
但	她	有	完毕	错误的	,	和	虽然	她	缩小	从	疼痛	,	她	有

[tuː; tə][beə(r)] [wɒt] ,

to	bear	what	,
到	熊	什么	,

但她做错了，虽然她畏惧痛苦，但她必须承受这一切。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['traɪəl] — [ðə; ði][kaɪnd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

in	her	state	of	mind	,	was	indeed	a	trial	—	the	kind	congratulations	of
在	她	状态	的	头脑	,	曾是	的确	一个	审判	—	这	种类	恭喜！	的

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] ,

her	school	-	fellows	,
她	学校	-	伙伴们	,

在她当时的心理状态下，同学们的祝贺确实是一种考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [frendz] .

and	the	praises	of	her	teacher	and	friends	.
和	这	赞扬	的	她	老师	和	朋友们	.

以及老师和朋友们的赞扬。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ,

Even	when	she	reached	home	the	trial	was	not	over	,
甚至	什么时候	她	达到	家	这	审判	曾是	不是	超过	,

即使她回到家，审判也并未结束。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [iːtʃ] [sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

for	her	uncle	and	cousins	had	each	some	kind	word	to	say	.
为了	她	叔叔	和	表兄弟姐妹	有	每个	一些	种类	单词	到	说	.

她的叔叔和堂兄弟们都对她说了些安慰的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

"	And	now	,	my	dear	,	you	must	write	to	your	father	and	mother	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	,	你	必须	写	到	你的	父亲	和	母亲	,

“现在，我的孩子，你必须给你的父母写信了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wəubən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	said	Mrs	.	Woburn	that	afternoon	.
"	说	太太	.	沃本	那	下午	.

“沃本太太那天下午说道。”

" [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] !

"	How	proud	and	delighted	they	will	be	to	hear	of	your	success	!
"	如何	自豪的	和	高兴极了	他们	将要	是	到	听到	的	你的	成功	!

“听到你成功的消息，他们该有多么自豪和高兴啊！”

" [ðæt] ['letə(r)] !

"	That	letter	!
"	那	信	!

“那封信！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	hardest	task	of	all	to	write	and	tell	her	parents	what	she
它	曾是	这	最难	任务	的	全部	到	写	和	告诉	她	父母	什么	她

[njuː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

knew	would	give	them	so	much	pleasure	,
知道	会	给	他们	所以	很多	乐趣	,

最难的是，她要写下并告诉父母那些她知道会给他们带来巨大快乐的事情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [nəʊn] , [gɪv] [ðem; ðəm][fɑː(r)]['greɪtə(r)]

while	she	was	concealing	the	fact	which	would	,	if	known	,	give	them	far	greater
尽管	她	曾是	隐藏	这	事实	哪个	会	,	如果	已知	,	给	他们	远的	更大的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

她隐瞒了一个事实，如果这个事实被揭露，将会给他们带来更大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sent] [ɒf]

She	spent	the	afternoon	writing	and	re	-	writing	it	,	and	at	last	sent	off
她	花费	这	下午	写作	和	关于	-	写作	它	,	和	在	最后的	发送	离开

[ə; eɪ] [stɪf] ,

a	stiff	,
一个	僵硬的	,

她花了整个下午反复修改，最后寄出了一份生硬的版本。

[kən'streɪnd] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd]

constrained	little	note	,	informing	them	that	she	had	been	successful	,	and
受限	小的	笔记	,	通知	他们	那	她	有	到过	成功的	,	和

[həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] .

hoped	they	were	all	well	.
希望	他们	是	全部	出色地	.

她写了一张简短的便条，告诉他们她已经成功了，并希望他们一切都好。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

When	Mrs	.	Arnold	received	the	letter	,	she	read	it	again	and	again	.
什么时候	太太	.	阿诺德	已收到	这	信	,	她	读	它	再次	和	再次	.

阿诺德太太收到信后，反复读了好几遍。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,

She	felt	convinced	,	from	the	absence	of	any	playful	remarks	,
她	毛毡	确信	,	从	这	缺席	的	任何	顽皮的	评论	,

她确信，因为对方没有任何玩笑的言语。

[frɒm; frəm] [ruːθs] [ʌn'juːʒuəl] ['brevəti] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['diːteɪl] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

from	Ruth's	unusual	brevity	and	lack	of	detail	,	that	something	was	wrong	;
从	露丝的	异常	简洁	和	缺少	的	细节	,	那	某物	曾是	错误的	;

从露丝异常简短且缺乏细节的叙述中，可以看出出了什么问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪt] ['friːli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs]

but	she	knew	that	if	her	daughter	did	not	write	freely	she	could	not	force
但	她	知道	那	如果	她	女儿	做过	不是	写	自由	她	可以	不是	力量

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

her	confidence	.
她	信心	.

但她知道，如果女儿不自由地写作，她就无法强迫女儿建立自信。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

So	she	carried	the	trouble	to	her	Heavenly	Father	,
所以	她	携带	这	麻烦	到	她	天上	父亲	,

于是她把这烦恼带到了天父面前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsənt] [tʃaɪld] .

and	asked	Him	to	lead	and	guide	her	absent	child	.
和	问	他	到	带领	和	指导	她	缺席的	孩子	.

她祈求上帝指引她失散的孩子。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Christmas	was	upon	them	almost	before	Ruth	was	aware	of	it	,
圣诞节	曾是	之上	他们	几乎	前	露丝	曾是	意识到的	的	它	,

露丝几乎还没意识到，圣诞节就已经到了。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['festɪv] ['krɪsməs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] , [ə; eɪ] [raʊnd]

the	gayest	and	most	festive	Christmas	time	that	she	had	ever	known	,	a	round
这	同性恋	和	最多	节日	圣诞节	时间	那	她	有	曾经	已知	,	一个	圆形的

[ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,

of	parties	,
的	各方	,

那是她经历过的最欢乐、最热闹的圣诞节，一系列的派对，

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['merimənt] .

pleasure	and	merriment	.
乐趣	和	欢乐	.

快乐和欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [maɪnd] [æt; ət] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

It	needs	a	mind	at	peace	to	be	able	to	enter	into	and	enjoy	the
它	需求	一个	头脑	在	和平	到	是	有能力的	到	进入	进入	和	享受	这

['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

innocent	pleasures	of	life	,
清白的	快乐	的	生活	,

只有内心平静，才能享受生活中纯粹的快乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] ['bɪtənəs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] .

and	to	feel	no	bitterness	when	they	are	past	.
和	到	感觉	不	苦味	什么时候	他们	是	过去的	.

并且在一切过去之后，不感到任何怨恨。

[ænd; ənd] [ruːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

And	Ruth	,	in	spite	of	the	presents	she	received	,	the	parties	to	which	she
和	露丝	,	在	尽管如此	的	这	礼物	她	已收到	,	这	各方	到	哪个	她

[wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] ,

was	invited	,
曾是	受邀	,

而露丝，尽管收到了礼物，也受邀参加了宴会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

and	the	pretty	dresses	she	wore	,	was	troubled	in	mind	,	and	therefore
和	这	漂亮的	连衣裙	她	穿着	,	曾是	麻烦	在	头脑	,	和	所以

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

她穿着漂亮的裙子，心里却忧心忡忡，因此并不快乐。

[tuː] [θɪŋz] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Two	things	weighed	heavily	upon	her	,	her	own	deceit	,	and	her
二	事物	称重	重度	之上	她	,	她	自己的	欺骗	,	和	她

['prɒmɪs] [tuː; tə] ['dʒerəld] .

promise	to	Gerald	.
承诺	到	杰拉尔德	.

有两件事让她感到沉重：一是她自己的欺骗行为，二是她对杰拉德的承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [treɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɜːli] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

She	had	been	so	carefully	trained	,	and	so	early	taught	the	difference	between
她	有	到过	所以	小心	受过训练	,	和	所以	早期的	教授	这	不同之处	之间

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

right	and	wrong	,
正确的	和	错误的	,

她从小就接受了非常精心的训练，很早就被教导要分辨是非对错。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][praɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	she	could	not	look	upon	her	prize	without	being	reminded	of	the
那	她	可以	不是	看	之上	她	奖	没有	存在	提醒	的	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] ,

temptation	to	which	she	had	so	suddenly	yielded	,
诱惑	到	哪个	她	有	所以	突然	产生	,

她一看到自己的奖赏，就会想起自己当初是如何突然屈服于诱惑的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	equivocation	to	which	she	had	resorted	in	order	to	hide	it	.
和	这	含糊其辞	到	哪个	她	有	复原	在	命令	到	隐藏	它	.

以及她为了掩盖真相而采取的含糊其辞的做法。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['dʒerəld] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

Then	her	promise	to	Gerald	troubled	her	greatly	.
然后	她	承诺	到	杰拉尔德	麻烦	她	非常	.

后来，她对杰拉尔德的承诺让她非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kiːpɪŋ]

She	felt	almost	sure	,	though	she	could	not	prove	it	,	that	he	was	not	keeping
她	毛毡	几乎	当然	,	尽管	她	可以	不是	证明	它	,	那	他	曾是	不是	保持

[hɪz; ɪz] [wɜːd] .

his	word	.
他的	单词	.

虽然她无法证明，但她几乎可以肯定他没有信守诺言。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['veri] [leɪt] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] , ['skeəsli] ['teɪstɪd]

He	came	down	in	the	morning	very	late	,	looking	pale	and	haggard	,	scarcely	tasted
他	来了	向下	在	这	早晨	非常	晚的	,	寻找	苍白	和	枯槁	,	几乎	尝过

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

他早上很晚才下楼，脸色苍白憔悴，早餐几乎没吃。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;

and	hurried	away	to	the	office	;
和	慌忙	离开	到	这	办公室	;

然后匆匆赶往办公室；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aɪðə(r)] [puː] - [puːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs]

and	when	he	returned	in	the	evening	either	pooh	-	poohed	his	mother's	anxious
和	什么时候	他	返回	在	这	晚上	任何一个	呸	-	嘲笑	他的	母亲的	焦虑的

[ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

inquiries	about	his	health	,
查询	关于	他的	健康	,

晚上回来后，他要么对母亲焦急的询问不屑一顾，要么就置之不理。

[ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtli] [ænd; ənd] ['snæpɪʃli] .

or	answered	her	curtly	and	snappishly	.
或者	回答	她	简短地	和	轻蔑地	.

或者冷冷地、不耐烦地回答她。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [ruːθ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [kən'tɪnjuəli] .

Everything	**was**	**going**	**wrong**	**,**	**Ruth**	**said**	**to**	**herself**	**continually**	**.**
一切	曾是	去	错误的	,	露丝	说	到	她自己	持续	.

“一切都糟透了，”露丝不停地对自己说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

She	**had**	**done**	**very**	**wrong**	**,**	**had**	**taken**	**a**	**false**	**step**	**,**
她	有	完毕	非常	错误的	,	有	已采取	一个	错误的	步	,

她做错了，走错了一步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['truːli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nəʊ]['pəʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd]['ɔːltə(r)] [ðæt] [fækt] .

and	**she**	**felt**	**truly**	**enough**	**that**	**no**	**power**	**on**	**earth**	**could**	**alter**	**that**	**fact**	**.**
和	她	毛毡	真的	足够的	那	不	力量	在	地球	可以	改变	那	事实	.

她真心相信，世上没有任何力量能够改变这个事实。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ]

And	**having**	**once**	**started**	**on**	**a**	**downward**	**path**	**it**	**seemed**	**of**	**no**	**use**	**to**	**try**
和	拥有	一次	开始	在	一个	向下	小路	它	似乎	的	不	使用	到	尝试

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] :

to	**stop**	**and**	**to**	**do**	**better**	**in**	**future**	**:**
到	停止	和	到	做	更好的	在	未来	:

既然已经走上了下坡路，试图阻止自己并在未来做得更好似乎也无济于事：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] , [daʊn] .

she	**must**	**give**	**up**	**all**	**her**	**struggles**	**to**	**do**	**right**	**,**	**and**	**go**	**down**	**,**	**down**	**.**
她	必须	给	向上全部		她	斗争	到	做	正确的	,	和	去	向下	,	向下	.

她必须放弃所有行善的努力，然后一路向下，向下沉沦。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] ,

It	**requires**	**a**	**very**	**hardened**	**sinner**	**to**	**forget**	**the**	**past**	**,**
它	需要	一个	非常	硬化	罪人	到	忘记	这	过去的	,

只有心肠极其顽固的罪人才能忘记过去。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən]

and	**begin**	**again**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**;**	**or**	**a**	**very**	**humble**	**Christian**
和	开始	再次	作为	如果	没有什么	有	发生	;	或者	一个	非常	谦逊的	基督教

[tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] ,

to	**start**	**again**	**,**
到	开始	再次	,

然后重新开始，就好像什么都没发生过一样；或者一个非常谦卑的基督徒重新开始。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['feljər] , [ɪn] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [gɒd] .

after	**repeated**	**failures**	**,**	**in**	**dependence**	**upon**	**God**	**.**
后	重复	失败	,	在	依赖性	之上	上帝	.

在屡次失败之后，只能依靠上帝。

[ruːθs] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Ruth's	**self**	**-**	**sufficiency**	**was**	**gone**	**,**
露丝的	自己	-	充足性	曾是	已消失	,

露丝的自给自足能力消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sædli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒuːljə]

and	**she**	**sadly**	**admitted**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**no**	**better**	**than**	**Julia**
和	她	令人遗憾的是	承认	到	她自己	那	她	曾是	不	更好的	比	朱莉娅

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

and	**the**	**other**	**girls**	**.**
和	这	其他	女孩们	.

她悲伤地承认，自己并不比茱莉亚和其他女孩好到哪里去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [swiːt] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	given	up	reading	her	Bible	now	,	thinking	its	sweet	messages	were
她	有	给定	向上	阅读	她	圣经	现在	,	思维	它是	甜的	消息	是

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

not	for	her	,
不是	为了	她	,

她现在已经放弃读圣经了，觉得里面那些美好的教诲并不适合她。

[ə; eɪ] ['weɪwəd] , ['ɜːrɪŋ] [wʌn] ,

a	wayward	,	erring	one	,
一个	任性的	,	犯错	一	,

一个任性、犯错的人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə] [preɪ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

and	would	scarcely	dare	to	pray	even	for	the	safety	and	well	-	being	of
和	会	几乎	敢	到	祈祷	甚至	为了	这	安全	和	出色地	-	存在	的

[ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm] .

the	dear	ones	at	home	.
这	亲爱的	一个	在	家	.

他们甚至不敢为家中亲人的安全和幸福祈祷。

[tuː] ['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wiːk]

Too	broken	-	spirited	to	make	resolutions	which	she	felt	herself	to	be	too	weak
也	破碎的	-	精神抖擞	到	制作	决议	哪个	她	毛毡	她自己	到	是	也	虚弱的

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

to	carry	out	,
到	携带	出去	,

她意志消沉，无法下定决心，也觉得自己无力执行这些决心。

[ə'freɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌðeər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

afraid	to	open	her	Bible	and	read	therein	her	own	condemnation	,
害怕的	到	打开	她	圣经	和	读	其中	她	自己的	谴责	,

她害怕打开圣经，读到里面对自己的谴责。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]['bæriə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

and	feeling	that	her	sin	had	raised	a	barrier	,	which	she	was	unable
和	感觉	那	她	罪	有	提高	一个	障碍	,	哪个	她	曾是	无法

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

to	remove	,
到	消除	,

她觉得自己的罪孽筑起了一道屏障，而她却无法将其移除。

[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][gɒd] , [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [bɪ'gæn][ɪn] ['spɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

between	herself	and	God	,	the	New	Year	began	in	sorrow	and	sadness	.
之间	她自己	和	上帝	,	这	新的	年	开始	在	悲哀	和	悲伤	.

在她和上帝之间，新年是在悲伤和痛苦中开始的。

" [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɒd] .

"	Your	sins	have	separated	between	you	and	your	God	.
"	你的	罪孽	有	分开	之间	你	和	你的	上帝	.

“你的罪孽使你与上帝隔绝了。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	These	words	were	continually	in	her	mind	,
"	这些	字	是	持续	在	她	头脑	,

“这些话一直萦绕在她脑海里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [felt] [ɪn]

and	the	remembrance	of	the	peace	and	joy	which	she	had	once	felt	in
和	这	纪念	的	这	和平	和	喜悦	哪个	她	有	一次	毛毡	在

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

thinking	of	the	things	belonging	to	the	kingdom	only	made	her	more
思维	的	这	事物	属于	到	这	王国	仅有的	制成	她	更多的

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

而她想起曾经因想到王国的事物而感受到的平静和快乐，只会让她更加痛苦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[səʊ][æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] .

SO	AS	BY	FIRE	.
所以	作为	经过	火	.

如同被火焚烧一般。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [wʌn] [naɪt] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

what	was	that	?	"	exclaimed	Ruth	one	night	,	starting	up	in	bed	.
什么	曾是	那	?	"	惊呼	露丝	一	夜晚	,	开始	向上	在	床	.

“那是什么？”一天晚上，露丝从床上惊醒，惊呼道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - ['dəʊzɪŋ] , [hɑːf] - ['driːmɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]

She	had	been	half	-	dozing	,	half	-	dreaming	,	when	she	was	startled	by	a	slight
她	有	到过	一半	-	打盹	,	一半	-	做梦	,	什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	轻微

[nɔɪz] [ˌdaʊn'steəz] ,

noise	downstairs	,
噪音	楼下	,

她当时半梦半醒，突然被楼下轻微的声响惊醒。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

as	if	something	had	fallen	.
作为	如果	某物	有	倒下	.

仿佛有什么东西掉下来了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒerəld] .

"	I	believe	it	is	Gerald	.
"	我	相信	它	是	杰拉尔德	.

我认为是杰拉尔德。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

I	will	go	down	at	once	,
我	将要	去	向下	在	一次	,

我马上下去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [baʊnd] [baɪ]

and	tell	him	that	as	he	has	not	kept	his	word	I	am	no	longer	bound	by
和	告诉	他	那	作为	他	有	不是	保留	他的	单词	我	是	不	更长	边界	经过

[maɪ] ['prɒmɪs] .

my	promise	.
我的	承诺	.

并告诉他，既然他没有信守诺言，我的承诺也不再受其约束。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [slɪpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd]

"	She	sprang	out	of	bed	,	slipped	on	her	dressing	-	gown	and	shoes	,	and
"	她	弹簧	出去	的	床	,	滑倒了	在	她	敷料	-	袍	和	鞋	,	和

['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] ,

hurried	downstairs	,
慌忙	楼下	,

她猛地从床上跳起来，套上睡袍和鞋子，匆匆下楼。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

anxious	to	meet	her	cousin	before	he	went	up	to	his	room	,
焦虑的	到	见面	她	表哥	前	他	去	向上	到	他的	房间	,

她急切地想在表哥上楼回房间前见他一面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bɑːgəʊ] [wɪtʃ] ['restɪd] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	get	rid	of	the	embargo	which	rested	so	heavily	upon	her	.
和	到	得到	摆脱	的	这	禁运	哪个	休息	所以	重度	之上	她	.

并摆脱压在她身上的沉重禁运。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm] .

Down	the	stairs	and	into	the	hall	she	went	without	meeting	him	.
向下	这	楼梯	和	进入	这	大厅	她	去	没有	会议	他	.

她没有见到他，就下了楼，走进了走廊。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [sɪ'kjʊəli] .

The	front	-	door	was	fastened	and	bolted	securely	.
这	正面	-	门	曾是	系紧	和	螺栓连接	安全地	.

前门已牢固地锁好并上了闩。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ?

Had	she	been	mistaken	,	or	had	he	already	gone	to	his	room	?
有	她	到过	错误	,	或者	有	他	已经	已消失	到	他的	房间	?

她是不是弄错了？还是他已经回房间了？

[wʌn] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [daʊt] .

One	moment	she	stood	in	perplexity	and	doubt	.
一	片刻	她	站立	在	困惑	和	怀疑	.

她一度陷入困惑和怀疑之中。

[ðen] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,

Then	hearing	a	slight	noise	,
然后	听力	一个	轻微	噪音	,

然后听到轻微的声音，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,

and	seeing	a	bright	light	shining	under	the	door	of	the	little	study	,
和	看到	一个	明亮的	光	灼灼	在下面	这	门	的	这	小的	学习	,

看到一道明亮的光线从书房门缝下照射进来，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] , [bʌt; bət] [stept] [bæk] ,

she	turned	the	handle	and	opened	the	door	to	enter	,	but	stepped	back	,
她	转向	这	处理	和	打开	这	门	到	进入	,	但	步	后退	,

她转动门把手打开门正要进去，却又后退了一步。

[hɑːf] - ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] .

half	-	blinded	by	the	cloud	of	smoke	which	immediately	enveloped	her	.
一半	-	失明	经过	这	云	的	抽烟	哪个	立即地	被包裹	她	.

浓烟瞬间将她笼罩，视线模糊不清。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['dʒerəld] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'sliːp] [ɪn]

The	next	moment	she	discovered	the	form	of	Gerald	,	who	was	evidently	asleep	in
这	下一个	片刻	她	发现	这	形式	的	杰拉尔德	,	WHO	曾是	显然	睡着了	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

下一刻，她发现了杰拉德的身影，他显然在椅子上睡着了。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpəz] .

bending	over	the	table	,	upon	which	were	some	blazing	papers	.
弯曲	超过	这	桌子	,	之上	哪个	是	一些	炽烈	文件	.

他弯腰俯身查看桌子，桌子上放着一些燃烧的纸张。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪt'self] [wɒz; wəz][pɒn]['faɪə(r)] ,

The	table	itself	was	on	fire	,
这	桌子	本身	曾是	在	火	,

桌子着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] ['vɒljuːmz]

and	the	cloth	that	covered	it	was	smouldering	and	giving	forth	volumes
和	这	布	那	涵盖	它	曾是	闷烧	和	给予	前进	卷

[ɒv; əv] [sməʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

盖在上面的布正在冒烟，并散发出大量的浓烟。

[ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Ruth	gave	a	piercing	scream	,	which	alarmed	the	household	,	rushed	into	the	room	,
露丝	给予	一个	冲孔	尖叫	,	哪个	惊慌	这	家庭	,	匆忙	进入	这	房间	,

露丝发出了一声尖锐的尖叫，惊动了全家人，他们冲进了房间。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [rʌg] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

caught	up	the	heavy	rug	and	threw	it	over	the	table	,	seized	her	cousin
捕捉	向上	这	重的	小地毯	和	扔	它	超过	这	桌子	,	查获	她	表哥

[baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

by	the	arm	,
经过	这	手臂	,

她抓起厚重的地毯扔到桌子上，一把抓住表妹的胳膊。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tuː; tə][dræg][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	tried	with	all	her	might	to	drag	him	from	the	room	.
和	尝试	和	全部	她	可能	到	拖	他	从	这	房间	.

她使出浑身解数想把他拖出房间。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Before	she	succeeded	in	arousing	him	her	aunt	and	uncle	came	to	her
前	她	成功了	在	唤起	他	她	阿姨	和	叔叔	来了	到	她

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

在她成功唤起他的欲望之前，她的叔叔婶婶及时赶来解救了她。

[drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

drawn	thither	by	her	cry	of	alarm	.
绘制	那里	经过	她	哭	的	警报	.

被她的惊叫声吸引过去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['sɜːvənts] , [huː] , ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . -

They	were	soon	followed	by	the	terrified	servants	,	who	,	under	Mr	.	Woburn's
他们	是	很快	随后	经过	这	恐惧	仆人	,	WHO	,	在下面	先生	.	-

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

随后，惊恐万分的仆人们也跟了上去，在沃本先生的指挥下，

['kwɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['dʒerəld] .

quickly	extinguished	the	fire	and	removed	Gerald	.
迅速地	熄灭	这	火	和	已移除	杰拉尔德	.

迅速扑灭了火，并将杰拉尔德救了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

The	young	man	was	soon	restored	to	consciousness	,	and	started	up	with	a
这	年轻的	男人	曾是	很快	恢复	到	意识	,	和	开始	向上	和	一个

[bɪ'wɪldəd] [lʊk] ,

bewildered	look	,
困惑	看	,

年轻人很快恢复了意识，一脸茫然地站了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli]

but	his	face	assumed	an	expression	of	fear	and	horror	as	he	gradually
但	他的	脸	假定	一个	表达	的	害怕	和	恐怖	作为	他	逐步地

['riːəlaɪzd] [haʊ] ['nærəʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] .

realized	how	narrowly	he	had	escaped	from	a	dreadful	death	.
已实现	如何	勉强	他	有	逃脱	从	一个	可怕	死亡	.

但当他逐渐意识到自己是如何侥幸逃脱了可怕的死亡时，他的脸上露出了恐惧和惊骇的表情。

" [əʊ] , ['dʒerəld] !

"	Oh	,	Gerald	!
"	哦	,	杰拉尔德	!

“哦，杰拉尔德！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

How	did	it	occur	?	"	asked	his	mother	,
如何	做过	它	发生	?	"	问	他的	母亲	,

“这是怎么回事？”他母亲问道。

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl]

giving	utterance	to	the	question	which	had	been	uppermost	in	the	minds	of	all
给予	发声	到	这	问题	哪个	有	到过	最上层	在	这	思想	的	全部

.

:
.

说出了大家心中最为关心的问题。

" [doʊnt][ɑːsk] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [grəʊn] ; " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]

"	Don't	ask	,	"	he	almost	groaned	;	"	and	yet	you	must	know	it	,	sooner	or
"	不	问	,	"	他	几乎	呻吟	;	"	和	然而	你	必须	知道	它	,	很快	或者

['leɪtə(r)] . "

later	.	"
之后	.	"

“别问了，”他几乎呻吟道，“但你迟早都会知道的。”

" [duː; də] [tel] ['evriθɪŋ] , ['dʒerəld] , " [im'plɔː] [ruːθ] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd]

"	Do	tell	everything	,	Gerald	,	"	implored	Ruth	,	who	,	now	that	the	terror	and
"	做	告诉	一切	,	杰拉尔德	,	"	恳求	露丝	,	WHO	,	现在	那	这	恐怖	和

[ɪk'saɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

excitement	were	over	,
激动	是	超过	,

“杰拉德，一定要把一切都告诉我，”露丝恳求道。此时，恐惧和兴奋已经过去。

[stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

stood	pale	and	shivering	.
站立	苍白	和	瑟瑟发抖	.

他脸色苍白，浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['prɒmɪs] .

"	It	was	partly	my	fault	,	you	know	;	I	ought	not	to	have	made	that	promise	.
"	它	曾是	部分	我的	过错	,	你	知道	;	我	应该	不是	到	有	制成	那	承诺	.

“你知道，这部分是我的错；我不应该做出那个承诺。”

" [ðʌs] [ɪn'triːt] , ['dʒerəld][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] ;

"	Thus	entreated	,	Gerald	told	them	the	story	of	his	faults	and	follies	;
"	因此	恳求	,	杰拉尔德	讲述	他们	这	故事	的	他的	故障	和	愚行	;

“于是，杰拉尔德向他们讲述了自己的过错和愚蠢之处；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [kə'raʊzəl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ruːθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

of	his	midnight	carousals	and	their	discovery	by	Ruth	,	of	his	overwhelming
的	他的	午夜	旋转木马	和	他们的	发现	经过	露丝	,	的	他的	压倒

[lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

love	of	pleasure	,
爱	的	乐趣	,

他午夜寻欢作乐以及露丝发现这一切，还有他对享乐的强烈渴望，

[ɒv; əv][hɑːf] - ['aʊəz] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]

of	half	-	hours	stolen	from	the	office	during	his	father's	absence	and	of
的	一半	-	小时	被盗	从	这	办公室	期间	他的	父亲的	缺席	和	的

[wɜːk] [nɪ'glektɪd] .

work	neglected	.
工作	被忽视的	.

趁父亲不在，他从办公室偷走了半个小时，工作也被耽搁了。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	went	on	to	say	that	the	chief	clerk	had	told	him	,	a	few	days	before	,
他	去	在	到	说	那	这	首席	职员	有	讲述	他	,	一个	很少	天	前	,

他接着说，几天前，首席职员告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['wəubən] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

that	he	really	must	inform	Mr	.	Woburn	how	shamefully	neglected	were	the
那	他	真的	必须	通知	先生	.	沃本	如何	可耻地	被忽视的	是	这

[bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [keə(r)] ;

books	under	his	son's	care	;
图书	在下面	他的	儿子的	关心	;

他真的应该告诉沃本先生，他儿子保管的那些书籍是多么令人羞愧地被忽视了；

[ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)] ,

that	he	dreaded	his	father's	anger	,
那	他	令人恐惧的	他的	父亲的	愤怒	,

他害怕父亲的愤怒，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	promised	to	write	up	the	books	and	finish	his	work	before	the	end	of
和	承诺	到	写	向上	这	图书	和	结束	他的	工作	前	这	结尾	的

['dʒænjuəri] .

January	.
一月	.

他承诺会在一月底之前写完这些书，完成他的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

For	this	purpose	he	had	brought	home	the	books	and	worked	at	them
为了	这	目的	他	有	带来	家	这	图书	和	工作	在	他们

['stelθɪli] [baɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['draʊzinəs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

stealthily	by	night	until	drowsiness	overtook	him	,
悄悄地	经过	夜晚	直到	睡意	超越	他	,

为此，他把书带回家，趁着夜色偷偷阅读，直到困意袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	he	probably	knocked	over	the	candle	which	had	done	the	mischief	.
和	他	大概	敲门	超过	这	蜡烛	哪个	有	完毕	这	恶作剧	.

他很可能碰倒了那根惹祸的蜡烛。

['mɪstə(r)] . ['wəubən] [felt] [mɔː(r)]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Mr	.	Woburn	felt	more	anger	than	he	dared	to	show	at	such	a	time	,
先生	.	沃本	毛毡	更多的	愤怒	比	他	敢于	到	展示	在	这样的	一个	时间	,

沃本先生当时内心充满了愤怒，但他不敢表现出来。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] ,

just	after	his	son's	deliverance	from	a	horrible	fate	,
只是	后	他的	儿子的	解救	从	一个	可怕	命运	,

就在他儿子从可怕的命运中解脱出来之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [ə'plɔːd] [ruːθs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	he	turned	the	subject	by	applauding	Ruth's	presence	of	mind	and
和	他	转向	这	主题	经过	鼓掌	露丝的	在场	的	头脑	和

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

然后他转移话题，称赞露丝的临场应变能力和勇气。

" [doʊnt] [preɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	praise	me	,	I	can't	bear	it	!
"	不	称赞	我	,	我	不能	熊	它	!

“别夸我，我受不了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bæd][æz; əz]['dʒerəld] !

I	am	as	bad	as	Gerald	!
我	是	作为	坏的	作为	杰拉尔德	!

我和杰拉尔德一样糟糕！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

"	she	sobbed	,	and	rushed	away	to	her	own	room	.
"	她	啜泣	,	和	匆忙	离开	到	她	自己的	房间	.

她抽泣着，冲回了自己的房间。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wəubən] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Before	daylight	the	next	morning	Mrs	.	Woburn	was	at	her	door	with	a
前	日光	这	下一个	早晨	太太	.	沃本	曾是	在	她	门	和	一个

['stiːmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

steaming	cup	of	coffee	.
蒸煮	杯子	的	咖啡	.

第二天清晨，天还没亮，沃本太太就端着一杯热气腾腾的咖啡出现在门口。

" [drɪŋk] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Drink	this	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	喝	这	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“喝下这个，亲爱的，”她说。

" [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['trembəlz] !

"	How	your	hand	trembles	!
"	如何	你的	手	颤抖	!

你的手在颤抖！

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪl] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] [freɪt] .

I	was	afraid	that	you	would	feel	ill	after	your	dreadful	fright	.
我	曾是	害怕的	那	你	会	感觉	患病的	后	你的	可怕	惊吓	.

我担心你受到惊吓后会感到不舒服。

[ɪn'diːd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , " [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

Indeed	,	dear	,	"	she	said	,	her	eyes	full	of	tears	,	"	I	can	never	thank	you	,
的确	,	亲爱的	,	"	她	说	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	"	我	能	绝不	感谢	你	,

“真的，亲爱的，”她说着，眼里噙满了泪水，“我永远也无法感谢你。”

['nevə(r)] [fiːl] [hɑːf] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['reskjuː] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒerəld] . "

never	feel	half	grateful	enough	for	your	brave	rescue	of	my	poor	Gerald	.	"
绝不	感觉	一半	感激的	足够的	为了	你的	勇敢的	救援	的	我的	贫穷的	杰拉尔德	.	"

“我永远感激不尽，感谢你勇敢地救了我可怜的杰拉尔德。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːnti] .

"	Don't	say	that	,	auntie	.
"	不	说	那	,	阿姨	.

“别这么说，阿姨。”

[ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] .

If	—	if	anything	had	happened	,	it	would	have	been	my	fault	.
如果	—	如果	任何事物	有	发生	,	它	会	有	到过	我的	过错	.

如果——如果真的发生了什么事，那都是我的错。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

I	ought	to	have	told	you	of	his	wrong	-	doing	long	ago	.	"
我	应该	到	有	讲述	你	的	他的	错误的	-	正在做	长的	前	.	"

我早该告诉他那些不轨行为了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kaɪndli] .

"	It	was	only	your	goodness	of	heart	,	darling	,	"	said	her	aunt	kindly	.
"	它	曾是	仅有的	你的	善良	的	心	,	亲爱的	,	"	说	她	阿姨	亲切地	.

“亲爱的，这都是你善良的心作祟，”她姑妈和蔼地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] , ['ɑːnti] .

"	But	it	wasn't	right	,	auntie	.
"	但	它	不是	正确的	,	阿姨	.

“但是这样做不对，阿姨。”

[ai] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .

I	deceived	you	.
我	受骗	你	.

我欺骗了你。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

I	feel	such	a	bundle	of	deceit	.
我	感觉	这样的	一个	捆	的	欺骗	.

我感觉自己被欺骗了。

[aɪv] [dɪ'siːvd] ['evri] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

I've	deceived	every	one	,	"	she	said	under	a	sudden	impulse	.
我已经	受骗	每一个	一	,	"	她	说	在下面	一个	突然	冲动	.

“我欺骗了所有人，”她突然冲动地说。

" [nəʊ] , [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] ; [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	don't	stop	me	;	I	must	tell	you	all	about	it	.
"	不	,	不	停止	我	;	我	必须	告诉	你	全部	关于	它	.

“不，别阻止我；我必须把一切都告诉你。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Then	she	poured	into	her	ear	the	whole	story	of	the	prize	as	well	as
"	然后	她	倾倒	进入	她	耳朵	这	所有的	故事	的	这	奖	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['dʒerəld] ,

her	promise	to	Gerald	,
她	承诺	到	杰拉尔德	,

然后她把获奖的整个过程以及她对杰拉尔德的承诺都一股脑地告诉了她。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

and	finished	by	saying	that	she	had	been	perfectly	miserable	all	through	the
和	完成的	经过	说	那	她	有	到过	完美	悲惨的	全部	通过	这

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

最后她说，整个假期她都过得非常痛苦。

['mɪsɪz] . ['wəubən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Woburn	was	surprised	and	somewhat	shocked	at	this	recital	;	but	she
太太	.	沃本	曾是	惊讶	和	有些	震惊	在	这	独奏会	;	但	她

[wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

was	good	-	natured	,
曾是	好的	-	自然	,

沃本夫人对这场朗诵感到惊讶和有些震惊；但她性情温和。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [dʌl] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	her	sense	of	wrong	had	been	growing	dull	so	many	years	that	she
和	她	感觉	的	错误的	有	到过	生长	乏味的	所以	许多	年	那	她

[feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ruːθs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

failed	to	understand	Ruth's	emotion	.
失败的	到	理解	露丝的	情感	.

多年来，她的冤屈感已经变得迟钝，以至于她无法理解露丝的情感。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)]

"	she	said	gently	,	"	it	has	been	very	bad	for	you	,	but	it	is	all	over
"	她	说	轻轻地	,	"	它	有	到过	非常	坏的	为了	你	,	但	它	是	全部	超过

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她轻声说道："这对你来说非常糟糕，但现在一切都过去了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] . "

and	you	will	do	better	in	future	.	"
和	你	将要	做	更好的	在	未来	.	"

你以后会做得更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·阿诺德(Ruth Arnold)
第5/5页

" [əʊ] , ['ɑːnti] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" Oh , auntie , how can I ?
" 哦 , 阿姨 , 如何 能 我 ?

“哦，阿姨，我该怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]
" she exclaimed , as she thought what a different reply her mother would
" 她 惊呼 , 作为 她 想法 什么 一个 不同的 回复 她 母亲 会
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

“她惊呼道，心想她母亲会做出多么不同的回答啊。”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [mɪs] ['elgɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ][gɜːlz]
" I must tell Miss Elgin , " she said resolutely ; " and I suppose all the girls
" 我 必须 告诉 错过 埃尔金 , " 她 说 坚决地 ; " 和 我 认为 全部 这 女孩们
[mʌst; məst] [nəʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

“我必须告诉埃尔金小姐，”她坚定地说；“而且我想所有的女孩都应该知道。”

[ænd; ənd]['dʒuːljə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . "
and Julia , and — and father and mother . "
和 朱莉娅 , 和 — 和 父亲 和 母亲 . "

还有朱莉娅，还有——还有爸爸和妈妈。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nesəsəri] , [dɪə(r)] ?
" Do you think that necessary , dear ?
" 做 你 思考 那 必要的 , 亲爱的 ?

亲爱的，你觉得有必要吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
You are very sorry , I am sure .
你 是 非常 对不起 , 我 是 当然 .

我确信你非常抱歉。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Is not that enough ? "
是 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] , ['ɑːnti] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ,
" Nothing can make it right , I know , auntie ; but I cannot , and will not ,
" 没有什么 能 制作 它 正确的 , 我 知道 , 阿姨 ; 但 我 不能 , 和 将要 不是 ,

“我知道，姑姑，没有什么能弥补这一切；但我不能，也绝不会……”

[dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
deceive them any longer .
欺骗 他们 任何 更长 .

别再骗他们了。

" [ruːθ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kraɪɪŋ] ,
" Ruth burst into a fit of hysterical crying ,
" 露丝 爆裂 进入 一个 合身 的 歇斯底里的 哭泣 ,

露丝突然歇斯底里地哭了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]['kwaiətid][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri]

and	was	only	quieted	by	her	aunt's	promise	to	go	with	her	that	very
和	曾是	仅有的	安静	经过	她	姑姑的	承诺	到	去	和	她	那	非常

[deɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [mɪs] ['elgɪn] .

day	to	call	upon	Miss	Elgin	.
天	到	称呼	之上	错过	埃尔金	.

只有姨妈答应当天就陪她一起去拜访埃尔金小姐，她才安静下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [siːm] [kwaɪt] [ɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wəubən] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

"	Poor	Ruth	seems	quite	ill	,	"	said	Mrs	.	Woburn	at	breakfast	-	time	.
"	贫穷的	露丝	似乎	相当	患病的	,	"	说	太太	.	沃本	在	早餐	-	时间	.

“可怜的露丝看起来病得很重，”沃本太太在吃早餐时说道。

" [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I	persuaded	her	to	stay	in	bed	a	little	while	,
"	我	被说服	她	到	停留	在	床	一个	小的	尽管	,

我劝她再在床上待一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [suːn] .

and	I	think	she	will	be	better	soon	.
和	我	思考	她	将要	是	更好的	很快	.

我认为她很快就会好起来的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

She	has	made	quite	a	confession	to	me	.	"
她	有	制成	相当	一个	忏悔	到	我	.	"

她向我坦白了很多事。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiə] ['dʒuːljə] .

"	What	was	it	about	?	"	inquired	Julia	.
"	什么	曾是	它	关于	?	"	询问	朱莉娅	.

“是关于什么事？”朱莉娅问道。

[ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] , [kən'kluːdɪŋ]

Then	,	according	to	her	niece's	wish	,	she	repeated	the	whole	story	,	concluding
然后	,	根据	到	她	侄女的	希望	,	她	重复	这	所有的	故事	,	总结

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,

with	the	remark	that	,
和	这	评论	那	,

然后，按照她侄女的意愿，她又把整个故事讲了一遍，最后总结说：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]

after	all	,	it	was	not	quite	such	a	serious	matter	as	the	poor	child
后	全部	,	它	曾是	不是	相当	这样的	一个	严肃的	事情	作为	这	贫穷的	孩子

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

seemed	to	think	.
似乎	到	思考	.

毕竟，这件事并没有这个可怜的孩子想象的那么严重。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə] ['kɒpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

She	remembered	that	girls	used	to	copy	when	she	went	to	school	,
她	记得	那	女孩们	用过的	到	复制	什么时候	她	去	到	学校	,

她记得自己上学时，女生经常抄袭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

and	they	worked	so	hard	now	that	it	really	was	somewhat	excusable	.
和	他们	工作	所以	难的	现在	那	它	真的	曾是	有些	情有可原	.

他们现在工作如此努力，所以这件事也算是情有可原了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ruːθ] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz]

"	You	would	think	it	was	serious	if	you	heard	Ruth	denounce	it	,	"	was
"	你	会	思考	它	曾是	严肃的	如果	你	听到	露丝	声讨	它	,	"	曾是

['dʒuːliəz][rɪ'plaɪ] .

Julia's	reply	.
茱莉亚的	回复	.

“如果你听到露丝谴责这件事，你就会觉得它很严重了，”朱莉娅回答道。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	could	never	say	enough	against	it	,
"	她	可以	绝不	说	足够的	反对	它	,

她对此总是义愤填膺，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .

and	pretended	to	be	so	much	better	than	any	of	us	.
和	假装	到	是	所以	很多	更好的	比	任何	的	我们	.

他假装比我们任何人都优秀得多。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

To	think	of	her	having	looked	over	me	!
到	思考	的	她	拥有	看起来	超过	我	!

想到她曾经眷顾过我！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	couldn't	have	believed	it	!
我	不能	有	相信	它	!

我简直不敢相信！

" ['ɜːnɪst] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Ernest	made	no	remark	,	though	he	listened	attentively	to	the	conversation	.
"	欧内斯特	制成	不	评论	,	尽管	他	听着	认真地	到	这	对话	.

欧内斯特没有发表任何评论，但他认真地听着谈话。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['elgɪn] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wəubən] [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	visit	to	Miss	Elgin	,	which	Mrs	.	Woburn	did	not	consider	necessary	,	was	a
这	访问	到	错过	埃尔金	,	哪个	太太	.	沃本	做过	不是	考虑	必要的	,	曾是	一个

['veri] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] .

very	trying	ordeal	.
非常	尝试	考验	.

沃本夫人认为没有必要去拜访埃尔金小姐，但这次拜访对她来说是一次非常煎熬的经历。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

She	certainly	did	not	make	light	of	the	matter	,
她	当然	做过	不是	制作	光	的	这	事情	,

她当然没有轻视这件事。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːlz] ;

although	she	did	not	think	it	would	be	advisable	to	tell	the	girls	;
虽然	她	做过	不是	思考	它	会	是	建议	到	告诉	这	女孩们	;

虽然她认为不宜告诉女孩们；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

it	would	be	sufficient	for	them	to	know	that	Ruth	was	under	her
它	会	是	充足的	为了	他们	到	知道	那	露丝	曾是	在下面	她

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

他们只需要知道露丝惹她不高兴就足够了。

" [aɪ] [fɪəd] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	feared	at	first	that	there	was	something	wrong	,	"	she	said	,
"	我	害怕	在	第一的	那	那里	曾是	某物	错误的	,	"	她	说	,

“起初我担心出了什么问题，”她说。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ruːθ] ;

"	but	I	could	not	doubt	your	word	,	Ruth	;
"	但	我	可以	不是	怀疑	你的	单词	,	露丝	;

但我丝毫不怀疑你的话，露丝；

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

I	have	always	trusted	to	your	high	principle	and	honour	.
我	有	总是	可信	到	你的	高的	原则	和	荣誉	.

我一直信赖您高尚的原则和荣誉。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][mʌst; məst][ækt] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

Henceforth	I	must	act	differently	,	and	you	must	not	expect	to	be
今后	我	必须	行为	不同	,	和	你	必须	不是	预计	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

从今以后，我的行为方式必须改变，你们不要指望我会信任你们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	There	was	no	palliation	of	the	offence	,	which	she	surveyed	from	her
"	那里	曾是	不	缓和	的	这	罪行	,	哪个	她	调查	从	她

[haɪ] [stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'ləʊn] .

high	stand	-	point	of	justice	alone	.
高的	站立	-	观点	的	正义	独自的	.

“她从公正的高处审视了这起罪行，没有丝毫缓和的余地。”

" [naʊ] , [ruːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Now	,	Ruth	,	your	troubles	are	over	,	"	said	her	aunt	gaily	as	they
"	现在	,	露丝	,	你的	麻烦	是	超过	,	"	说	她	阿姨	兴高采烈地	作为	他们

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

“露丝，你的麻烦都过去了，”她姑妈兴高采烈地说，她们一起回到了家。

" ['əʊvə(r)] !

"	Over	!
"	超过	!

“超过！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Are	they	?
是	他们	?

是吗？

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['wɪərəli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [həʊm] ,

"	she	sighed	wearily	to	herself	,	"	when	I	have	to	write	home	,
"	她	叹了口气	疲劳	到	她自己	,	"	什么时候	我	有	到	写	家	,

她疲惫地叹了口气，“当我不得不给家里写信的时候……”

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [tɜːm] ['ʌndə(r)] [mɪs] ['ɛlgɪnz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

and	to	live	next	term	under	Miss	Elgin's	displeasure	,
和	到	居住	下一个	学期	在下面	错过	埃尔金的	不满	,

下学期还得忍受埃尔金小姐的不满，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

and	all	my	life	with	the	remembrance	of	this	behind	me	!
和	全部	我的	生活	和	这	纪念	的	这	在后面	我	!

我将永远铭记这段往事！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

"	It	was	a	great	trial	to	have	to	write	home	to	dispel	her	mother's
"	它	曾是	一个	伟大的	审判	到	有	到	写	家	到	打消	她	母亲的

[fɒnd] [həʊps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

fond	hopes	and	her	father's	pride	in	her	;
喜爱	希望	和	她	父亲的	自豪	在	她	;

“写信回家是为了打消母亲对她的美好期望和父亲对她的骄傲，这对她来说是一件非常痛苦的事情；

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fræŋk] , ['əʊpən] ,

to	tell	them	that	their	Ruth	was	not	the	frank	,	open	,
到	告诉	他们	那	他们的	露丝	曾是	不是	这	坦率	,	打开	,

告诉他们，他们的露丝并不是那个坦率、开朗的露丝。

[truːθ] - ['lʌvɪŋ] [gɜːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

truth	-	loving	girl	they	had	always	believed	her	;
真相	-	爱	女孩	他们	有	总是	相信	她	;

他们一直相信她，她是一个热爱真理的女孩；

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn]

to	prove	to	them	that	one	of	their	children	could	stoop	to	equivocation
到	证明	到	他们	那	一	的	他们的	孩子们	可以	哈腰	到	含糊其辞

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

and	deceit	.
和	欺骗	.

向他们证明，他们的孩子中竟然有人会卑鄙地使用含糊其辞和欺骗的手段。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][tɑːsk] ,

Yes	,	it	was	a	hard	and	bitter	task	,
是的	,	它	曾是	一个	难的	和	苦的	任务	,

是的，这是一项艰巨而痛苦的任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

and	she	shed	a	good	many	tears	over	it	as	she	wrote	,
和	她	棚	一个	好的	许多	眼泪	超过	它	作为	她	写道	,

她一边写一边流下了不少眼泪。

['ɔːlməʊst] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

almost	oblivious	of	everything	else	in	the	little	study	,	where	the	traces	of	the
几乎	浑然不觉	的	一切	别的	在	这	小的	学习	,	在哪里	这	痕迹	的	这

['faɪə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

fire	still	remained	.
火	仍然	剩余	.

他几乎对小书房里的其他一切浑然不觉，书房里还留有火灾的痕迹。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɜːnɪst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt]

Presently	she	raised	her	head	,	and	saw	Ernest	looking	at	her	—	not
目前	她	提高	她	头	,	和	锯	欧内斯特	寻找	在	她	—	不是

['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

curiously	,	but	with	a	kind	,
奇怪的是	,	但	和	一个	种类	,

这时她抬起头，看到欧内斯特正看着她——不是好奇的目光，而是带着一种善意的目光。

[kəm'pæʃənət] [geɪz] .

compassionate	gaze	.
富有同情心	目光	.

充满怜悯的目光。

" [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Ruth	,	"	he	said	,	in	a	low	tone	,	"	I	am	awfully	sorry	for	you	,
"	露丝	,	"	他	说	,	在	一个	低的	语气	,	"	我	是	非常	对不起	为了	你	,

“露丝，”他低声说道，“我真为你感到难过。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [naʊ] . "

but	**I**	**can't**	**understand**	**why**	**you**	**should**	**be**	**so**	**unhappy**	**now**	**.**	**"**
但	我	不能	理解	为什么	你	应该	是	所以	不开心	现在	.	"

但我无法理解你现在为什么这么不开心。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['retʃɪd] , " [sed] [ruːθ] ['bɪtəli] ; " [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ai][ɪk'spekt] . "

"	**I**	**shall**	**always**	**be**	**wretched**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**bitterly**	**;**	**"**	**all**	**my**	**life**	**,**	**I**	**expect**	**.**	**"**
"	我	将	总是	是	可怜	,	"	说	露丝	苦涩地	;	"	全部	我的	生活	,	我	预计	.	"

“我这辈子注定要受苦，”露丝痛苦地说，“我估计这辈子都是如此。”

" [ai] — [ai] [θɔːt] [wen] [fɜːst][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] [ðə; ði]

"	**I**	**—**	**I**	**thought**	**when**	**first**	**you**	**came**	**here**	**that**	**you**	**were**	**a**	**Christian**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我	—	我	想法	什么时候第一的		你	来了	这里	那	你	是	一个	基督教	,	"	说	这

[bɔɪ] ['tɪmɪdli] .

boy	**timidly**	**.**
男生	胆怯地	.

“我……我以为你刚来的时候是基督徒，”男孩怯生生地说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , " [sɔb] [ruːθ] , " [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	**I**	**thought**	**so**	**too**	**,**	**"**	**sobbed**	**Ruth**	**,**	**"**	**but**	**I**	**suppose**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
"	我	想法	所以	也	,	"	啜泣	露丝	,	"	但	我	认为	我	曾是	错误的	.

“我也这么想，”露丝抽泣着说，“但我想我错了。”

['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

Everything	**goes**	**wrong**	**here**	**,**	**and**	**that**	**happy**	**time**	**is**	**so**	**far**	**away**	**.**	**"**
一切	去	错误的	这里	,	和	那	快乐的	时间	是	所以	远的	离开	.	"

这里事事不顺，美好的时光遥不可及。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] , [ðə; ði]

"	**But**	**if**	**you**	**have**	**confessed**	**to**	**God**	**,**	**and**	**have**	**His**	**forgiveness**	**,**	**the**
"	但	如果	你	有	坦白	到	上帝	,	和	有	他的	饶恕	,	这

['hæpinəs] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "

happiness	**will**	**come**	**again**	**.**	**"**
幸福	将要	来	再次	.	"

“但是，如果你向上帝忏悔，并得到他的宽恕，幸福就会再次到来。”

" [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm] ?

"	**Confess**	**to**	**Him**	**?**
"	承认	到	他	?

向他忏悔?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

How	**could**	**I**	**?**
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [naʊ] ,

He	**is**	**such**	**a**	**long**	**way**	**off**	**now**	**,**
他	是	这样的	一个	长的	方式	离开	现在	,

他现在离目的地还很远呢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] . "

and	**there**	**is**	**such**	**a**	**gulf**	**between**	**that**	**I**	**cannot**	**pray**	**to**	**Him**	**.**	**"**
和	那里	是	这样的	一个	海湾	之间	那	我	不能	祈祷	到	他	.	"

我们之间横亘着如此巨大的鸿沟，以至于我无法向他祈祷。

" [əʊ] , [ruːθ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

"	**Oh**	**,**	**Ruth**	**;**	**you**	**are**	**making**	**a**	**great**	**mistake**	**.**
"	哦	,	露丝	;	你	是	制作	一个	伟大的	错误	.

“哦，露丝，你犯了一个大错。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [daɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

You	know	that	Jesus	died	on	purpose	to	put	away	sin	,	to	break	down	the	wall	,
你	知道	那	耶稣	死亡	在	目的	到	放	离开	罪	,	到	休息	向下	这	墙	,

你知道耶稣特意为罪而死，是为了除去罪恶，拆毁那堵墙。

[tuː; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] .

to	bridge	over	the	gulf	.
到	桥	超过	这	海湾	.

架设桥梁跨越海湾。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

He	is	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and	for	ever	.
他	是	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	为了	曾经	.

他昨日、今日、直到永远，都是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [nɒt] [kraɪst] .

It	is	you	that	have	changed	,	not	Christ	.
它	是	你	那	有	已更改	,	不是	基督	.

改变的是你，不是基督。

[gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ;

Go	to	Him	at	once	;
去	到	他	在	一次	;

立即去见他；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ['hʌmblɪŋ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ə'weɪ]

it	is	of	no	use	humbling	yourself	and	confessing	to	others	if	you	stop	away
它	是	的	不	使用	令人谦卑	你自己	和	坦白	到	其他的	如果	你	停止	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	Him	.
从	他	.

如果你远离祂，即使你谦卑自己、向他人忏悔也毫无用处。

[hiː; hi] ['əʊnli] [kæn; kən] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [send] [piːs] . "

He	only	can	forgive	and	send	peace	.	"
他	仅有的	能	原谅	和	发送	和平	.	"

只有他才能宽恕并带来和平。

" - [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , - " [sed] [ruːθ]

"	'	Your	sins	have	separated	between	you	and	your	God	,	'	"	said	Ruth
"	-	你的	罪孽	有	分开	之间	你	和	你的	上帝	,	-	"	说	露丝

['spləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

"你的罪孽使你与你的神隔绝了，"路得严肃地说。

" - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] , - " [rɪ'plaɪd]

"	'	The	blood	of	Jesus	Christ	His	Son	cleanseth	us	from	all	sin	,	'	"	replied
"	-	这	血	的	耶稣	基督	他的	儿子	清洁	我们	从	全部	罪	,	-	"	回复

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

"'他儿子耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪，'"她的表姐回答道。

" ['ɜːnɪst] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! " [sed] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Ernest	,	you	are	a	Christian	!	"	said	Ruth	suddenly	.
"	欧内斯特	,	你	是	一个	基督教	!	"	说	露丝	突然	.

"欧内斯特，你是个基督徒！"露丝突然说道。

" [jes] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rednɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [self] -
" Yes , I hope so , " replied the boy , reddening as his shyness and self -
" 是的 , 我 希望 所以 , " 回复 这 男生 , 发红 作为 他的 害羞 和 自己 -
['kɒnʃəsnəs] [rɪˈtɜːnd] .
consciousness returned .
意识 返回 .

“是的，我希望如此，”男孩回答道，羞涩和不自在的情绪又涌上心头，脸涨得通红。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ruːθ] ;
" Why did you never talk to me before ? " asked Ruth ;
" 为什么 做过 你 绝不 讲话 到 我 前 ? " 问 露丝 ;

“你以前为什么从来不跟我说话？”露丝问道；

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mʌtʃ] .
" you might have helped me so much .
" 你 可能 有 帮助 我 所以 很多 .

你或许能帮到我很多。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈləʊn] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] . "
I thought I was all alone and better than the rest . "
我 想法 我 曾是 全部 独自的 和 更好的 比 这 休息 . "

我当时以为自己孤身一人，而且比其他人都强。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" It was wrong , I know , " he replied ,
" 它 曾是 错误的 , 我 知道 , " 他 回复 ,

“我知道我错了，”他回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ;
" but I am so foolish I cannot talk about these things ;
" 但 我 是 所以 愚蠢 我 不能 讲话 关于 这些 事物 ;

但我太愚蠢了，无法谈论这些事情；

[jet] [aɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] . "
yet I felt so sorry for you just now , for I thought you had forgotten . "
然而 我 毛毡 所以 对不起 为了 你 只是 现在 , 为了 我 想法 你 有 被遗忘的 . "

可是刚才我真的很同情你，因为我以为你已经忘记了。

" [fəˈgɒtn] [wɒt] ? "
" Forgotten what ? "
" 被遗忘的 什么 ? "

“忘了什么？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [gɒd] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" How much God loves you .
" 如何 很多 上帝 爱 你 .

上帝多么爱你啊。

- [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ruːθ] .
' Like as a father pitieth his children , ' you know , Ruth .
- 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 , - 你 知道 , 露丝 .

“就像父亲怜悯自己的孩子一样，”你知道的，露丝。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] ,
" She made no reply ,
" 她 制成 不 回复 ,

她没有回答。

[bʌt; bət] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

but	slipped	away	to	her	own	room	to	lay	her	heavy	burden	at	the
但	滑倒了	离开	到	她	自己的	房间	到	躺	她	重的	负担	在	这

[fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [wʌn] .

feet	of	the	Crucified	One	.
脚	的	这	被钉在十字架上	一	.

但她悄悄溜回自己的房间，将自己沉重的负担卸在被钉十字架者的脚下。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ri'pru:v] [fɔ:(r); fə(r)]

I	remember	hearing	some	years	ago	of	a	little	child	who	,	being	reproved	for
我	记住	听力	一些	年	前	的	一个	小的	孩子	WHO	,	存在	责备	为了

[sʌm; səm] ['nɔ:ti] [di:d] ,

some	naughty	deed	,
一些	淘气	契据	,

我记得几年前听过一个小孩的故事，他因为做了淘气的事而受到责备，

[si:md] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [sti:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [kləʊz] [baɪ] ,

seemed	very	unhappy	,	and	was	seen	to	steal	into	a	room	close	by	,
似乎	非常	不开心	,	和	曾是	已见	到	偷	进入	一个	房间	关闭	经过	,

他看起来很不高兴，有人看到他偷偷溜进了附近的一个房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lisp] [ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [təʊnz] , " [dɪə(r)] [gɒd] , - .

where	he	knelt	down	and	lisped	in	his	baby	tones	,	"	Dear	God	,	mis'able	.
在哪里	他	跪下	向下	和	口齿不清	在	他的	婴儿	音调	,	"	亲爱的	上帝	,	-	.

他跪了下来，用稚嫩的童音说道："亲爱的上帝，太可怜了。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['taɪni] [preə(r)] , [ðæt] [wʌn] [wɜ:d] !

"	How	much	there	was	in	that	tiny	prayer	,	that	one	word	!
"	如何	很多	那里	曾是	在	那	微小的	祷告	,	那	一	单词	!

"那短短的祈祷，那短短一个字，蕴含了多少东西啊！"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɑ:tfelt] [preə(r)] , [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz]

It	was	indeed	the	essence	of	heartfelt	prayer	,	the	laying	down	of	the	soul's
它	曾是	的确	这	本质	的	衷心	祷告	,	这	躺下	向下	的	这	灵魂的

['bɜ:d(ə)n] .

burden	.
负担	.

这的确是发自内心的祈祷的精髓，是放下灵魂的重担。

[ru:θ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [faɪnd] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

Ruth	could	hardly	find	words	in	which	to	express	the	cry	of	her	heart	,
露丝	可以	几乎	寻找	字	在	哪个	到	表达	这	哭	的	她	心	,

露丝几乎找不到合适的词语来表达她内心的呼喊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [lʊk]

but	when	she	went	downstairs	half	an	hour	later	there	was	a	peaceful	look
但	什么时候	她	去	楼下	一半	一个	小时	之后	那里	曾是	一个	和平	看

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [step] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

upon	her	face	and	a	gladness	in	her	very	step	which	had	been
之上	她	脸	和	一个	欢乐	在	她	非常	步	哪个	有	到过

['wɒntɪŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] - .

wanting	since	she	came	to	Busyborough	.
想要	自从	她	来了	到	-	.

但半小时后她下楼时，脸上露出了平静的神情，脚步也变得无比快乐，这是她来到布西伯勒以来一直没有的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['pɑ:d(ə)n] ,

She	had	sought	and	obtained	pardon	,
她	有	寻求	和	获得	赦免	,

她曾寻求并获得赦免，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [teksts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l]

and	had	rejoiced	once	more	in	the	sweet	texts	which	she	read	in	her	Bible
和	有	欣喜若狂	一次	更多的	在	这	甜的	文本	哪个	她	读	在	她	圣经

.

:

.

她再次因阅读圣经中那些美好的经文而感到欣喜。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['letə(r)] ,

She	added	a	long	postscript	to	her	home	letter	,
她	额外	一个	长的	后记	到	她	家	信	,

她在给家人的信中加了一篇很长的附言。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ɜːnɪst] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [nəʊt]

and	that	night	Ernest	found	upon	his	dressing	-	table	a	little	twisted	note
和	那	夜晚	欧内斯特	成立	之上	他的	敷料	-	桌子	一个	小的	扭曲	笔记

[kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] —

containing	these	words	—
包含	这些	字	—

那天晚上，欧内斯特在他的梳妆台上发现了一张皱巴巴的小纸条，上面写着这样的话——

" [dɪə(r)] ['ɜːnɪst] , — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

"	Dear	Ernest	,	—	Thank	you	for	ever	and	ever	.
"	亲爱的	欧内斯特	,	—	感谢	你	为了	曾经	和	曾经	.

亲爱的欧内斯特，——永远永远感谢你。

" [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kʌz(ə)n] ,

"	Your	forgiven	and	happy	cousin	,
"	你的	已原谅	和	快乐的	表哥	,

你那被原谅且快乐的表弟

" [ruːθ] .

"	Ruth	.
"	露丝	.

露丝。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章。

['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

LIVING	IT	DOWN	.
活的	它	向下	.

摆脱困境。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

The	holidays	were	over	about	the	end	of	January	,
这	假期	是	超过	关于	这	结尾	的	一月	,

假期大约在一月底结束。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['ædɪsən] ['kɒlɪdʒ] .

and	Ruth	once	more	accompanied	her	cousin	to	Addison	College	.
和	露丝	一次	更多的	伴随	她	表哥	到	艾迪生	大学	.

露丝再次陪同她的表妹去了艾迪生学院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] , [dɪ'strʌst] [self][ænd; ənd]

But	she	entered	the	schoolroom	in	a	different	spirit	,	distrusting	self	and
但	她	进入	这	教室	在	一个	不同的	精神	,	不信任	自己	和

[rɪ'laɪɪŋ] ['əʊnli][ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] [help] .

relying	only	upon	Divine	help	.
依靠	仅有的	之上	神圣的	帮助	.

但她走进教室时却怀着截然不同的心态，她不信任自己，只依靠神的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

She	had	need	enough	of	grace	and	strength	,
她	有	需要	足够的	的	优雅	和	力量	,

她需要足够的优雅和力量，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mɪs] ['elgɪn][hæd; həd] [lɒst]

for	the	day	had	not	passed	before	the	girls	noticed	that	Miss	Elgin	had	lost
为了	这	天	有	不是	通过了	前	这	女孩们	注意到	那	错过	埃尔金	有	丢失的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]

confidence	in	her	and	was	inclined	to	regard	her	with	distrust	and
信心	在	她	和	曾是	倾斜	到	看待	她	和	怀疑	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

不到一天的时间，女孩们就注意到埃尔金小姐对她失去了信心，并且倾向于对她抱有不信任和怀疑的态度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	they	wondered	greatly	what	had	caused	the	change	.
和	他们	想知道	非常	什么	有	导致	这	改变	.

他们非常想知道是什么导致了这种变化。

['dʒuːljə][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] ,

Julia	of	course	was	questioned	,
朱莉娅	的	课程	曾是	被质问	,

当然，朱莉娅也受到了质询。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æn; ən]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [let]

and	without	really	wishing	to	do	her	cousin	an	injury	she	gradually	let
和	没有	真的	祝	到	做	她	表哥	一个	受伤	她	逐步地	让

[aʊt][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .

out	the	facts	concerning	the	prize	.
出去	这	事实	有关	这	奖	.

她其实并不想伤害她的表妹，但她还是慢慢地透露了有关奖品的真相。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] ['dɪfrənt] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	girls	took	different	views	of	the	case	,
这	女孩们	采取	不同的	浏览	的	这	案件	,

女孩们对这起案件持有不同的看法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

according	to	their	liking	for	Ruth	and	their	sense	of	right	and	wrong	.
根据	到	他们的	喜欢	为了	露丝	和	他们的	感觉	的	正确的	和	错误的	.

根据他们对露丝的喜爱以及他们的是非观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

There	was	a	great	deal	of	talk	for	a	few	days	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	讲话	为了	一个	很少	天	,

这几天议论纷纷，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] [mɪs] ['elgɪn] ,

and	then	the	matter	was	forgotten	by	all	but	Miss	Elgin	,
和	然后	这	事情	曾是	被遗忘的	经过	全部	但	错过	埃尔金	,

除了埃尔金小姐之外，所有人都把这件事忘了。

[huːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

whose	manner	was	a	constant	reminder	of	the	affair	.
谁	方式	曾是	一个	持续的	提醒	的	这	事务	.

他的举止总是让人想起那段婚外情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] , " [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [muːv] [ˌem 'iː]

As	for	Ruth	herself	,	she	could	almost	say	,	"	None	of	these	things	move	me
作为	为了	露丝	她自己	,	她	可以	几乎	说	,	"	没有任何	的	这些	事物	移动	我

,

,

,

至于露丝本人，她几乎可以说：“这些都无法打动我。”

" [səʊ] ['trɪviəl] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

"	so	trivial	did	they	seem	;	for	she	was	rejoicing	in	the	consciousness	of
"	所以	琐碎的	做过	他们	似乎	;	为了	她	曾是	欢欣鼓舞	在	这	意识	的

[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,

forgiveness	and	pardon	,
饶恕	和	赦免	,

这些事看起来多么微不足道啊；因为她正沉浸在宽恕和赦免的喜悦之中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['wɒndərɪŋz] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] " [piːs] [wɪtʃ]

her	heart	was	resting	after	its	wanderings	,	filled	with	the	"	peace	which
她	心	曾是	休息	后	它是	漫游	,	已填	和	这	"	和平	哪个

['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

passeth	all	understanding	.
经过	全部	理解	.

她的心在漂泊之后终于平静下来，充满了“超越一切理解的平安”。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] , [ðeə(r)][tuː; tə][ə'baɪd] ,

"	The	sheep	had	come	back	to	the	fold	,	there	to	abide	,
"	这	羊	有	来	后退	到	这	折叠	,	那里	到	遵守	,

羊群回到了羊圈，准备在那里安家。

[tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['ʃeltə(r)] [sefə] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

to	find	its	shelter	safer	and	sweeter	than	ever	.
到	寻找	它是	庇护所	更安全	和	更甜	比	曾经	.

找到一个比以往任何时候都更安全、更美好的避难所。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['tendə(r)] , ['sɒrəʊfl] ,

Mrs	.	Arnold's	reply	to	her	daughter	was	at	once	tender	,	sorrowful	,
太太	.	阿诺德的	回复	到	她	女儿	曾是	在	一次	投标	,	悲伤	,

['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðəli] .

hopeful	and	motherly	.
充满希望	和	母性	.

阿诺德太太对女儿的回答既温柔又悲伤，既充满希望又饱含母爱。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	grieved	over	what	had	happened	,
她	伤心	超过	什么	有	发生	,

她为发生的一切感到悲痛。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['siːkrət][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm]

but	rejoiced	that	her	child	had	no	longer	any	secret	to	hide	from
但	欣喜若狂	那	她	孩子	有	不	更长	任何	秘密	到	隐藏	从

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

但她很高兴孩子再也没有什么秘密需要对她隐瞒了；

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['əʊnli][pɑːθ][ɒv; əv] ['seɪfti] ,

she	pointed	out	the	only	path	of	safety	,
她	尖	出去	这	仅有的	小路	的	安全	,

她指出了唯一安全的道路，

[ænd; ənd] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)]

and	commended	her	to	the	care	and	keeping	of	the	loving	Father
和	赞扬	她	到	这	关心	和	保持	的	这	爱	父亲

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwədnəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

who	had	watched	over	her	during	all	her	waywardness	and	had
WHO	有	观看	超过	她	期间	全部	她	任性	和	有

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

brought	her	back	to	Himself	.
带来	她	后退	到	他本人	.

并将她托付给慈爱的天父照料和守护，天父在她迷途的日子里一直眷顾着她，并将她带回天父身边。

[ðæt] ['letə(r)] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

That	letter	aroused	an	intense	longing	for	home	,
那	信	被唤醒	一个	激烈的	渴望	为了	家	,

那封信激起了我对家的强烈思念。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]

for	a	glimpse	of	all	the	dear	faces	which	she	had	not	seen	for	seven
为了	一个	一瞥	的	全部	这	亲爱的	面孔	哪个	她	有	不是	已见	为了	七

[lɒŋ] [mʌnθs] .

long	months	.
长的	几个月	.

只为一睹所有她七个月未曾谋面的亲人面孔。

['ɔːgəst] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] .

August	seemed	so	far	away	,	though	each	day	brought	it	nearer	.
八月	似乎	所以	远的	离开	,	尽管	每个	天	带来	它	更近	.

八月似乎还很遥远，但每一天都让它离我们更近一步。

['ɜːnɪst] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃaɪ] , ['kwaɪət]['mænə(r)] ,

Ernest	had	quite	relapsed	into	his	usual	shy	,	quiet	manner	,
欧内斯特	有	相当	复发	进入	他的	通常	害羞的	,	安静的	方式	,

欧内斯特又恢复了他往常腼腆、安静的性格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

and	it	was	only	occasionally	that	he	was	willing	to	talk	with	his	cousin
和	它	曾是	仅有的	偶尔	那	他	曾是	愿意的	到	讲话	和	他的	表哥

[ə'pɒn] [ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

upon	the	one	subject	which	was	a	bond	of	union	between	them	.
之上	这	一	主题	哪个	曾是	一个	纽带	的	联盟	之间	他们	.

他只有偶尔才愿意和他的表弟谈论维系他们之间关系的唯一话题。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒerəld] [left] [həʊm] .

A	change	took	place	in	the	household	early	in	March	,	for	Gerald	left	home	.
一个	改变	采取	地方	在	这	家庭	早期的	在	行进	,	为了	杰拉尔德	左边	家	.

三月初，家中发生了一些变化，杰拉尔德离开了家。

[hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.dərz] [aɪz] [tuː; tə]

His	accident	and	subsequent	explanations	opened	his	father's	eyes	to
他的	事故	和	随后的	解释	打开	他的	父亲的	眼睛	到

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [sə'spektɪd] ,

shortcomings	which	he	had	for	some	time	suspected	,
缺点	哪个	他	有	为了	一些	时间	怀疑	,

他的意外事故以及随后的解释，让他的父亲意识到了他长期以来一直怀疑的一些不足之处。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

yet	it	was	also	the	means	of	establishing	a	better	relation	between	them	.
然而	它	曾是	还	这	方法	的	建立	一个	更好的	关系	之间	他们	.

但这也是建立更好关系的一种途径。

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs]

The	injury	which	the	fire	had	caused	to	the	books	was	a	most	serious
这	受伤	哪个	这	火	有	导致	到	这	图书	曾是	一个	最多	严肃的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

火灾对书籍造成的损害非常严重。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] ['sevrəl] [wiːks] - [wɜːk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	not	even	several	weeks	'	work	was	able	to	repair	the	mischief	.
和	不是	甚至	一些	周	-	工作	曾是	有能力的	到	维修	这	恶作剧	.

即使经过数周的努力，也无法弥补造成的破坏。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] ,

The	whole	matter	was	necessarily	known	to	all	the	clerks	,
这	所有的	事情	曾是	一定	已知	到	全部	这	职员	,

所有职员必然都知道整件事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wəubən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

and	Mr	.	Woburn	decided	that	his	son	must	no	longer	remain	in	his	office	,
和	先生	.	沃本	决定	那	他的	儿子	必须	不	更长	保持	在	他的	办公室	,

于是沃本先生决定，他的儿子不能再继续担任他的职务了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] .

where	he	had	been	able	persistently	to	shirk	his	duties	.
在哪里	他	有	到过	有能力的	持续地	到	推脱	他的	职责	.

他一直能够逃避自己的职责。

['dʒerəld][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə'freʃ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Gerald	was	thankful	to	have	a	chance	of	starting	afresh	,	away	from	his
杰拉尔德	曾是	感恩	到	有	一个	机会	的	开始	重新	,	离开	从	他的

[əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

old	associates	,
老的	同事	,

杰拉尔德很感激能有机会重新开始，远离以前的同事。

[ænd; ənd] ['glædli] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - ,

and	gladly	fell	in	with	his	father's	proposal	that	he	should	leave	Busyborough	,
和	乐意	跌倒	在	和	他的	父亲的	提议	那	他	应该	离开	-	,

他欣然接受了父亲的提议，离开了布西伯勒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] .

and	take	a	situation	which	was	easily	procured	for	him	in	another	town	.
和	拿	一个	情况	哪个	曾是	容易地	采购	为了	他	在	其他	镇	.

并让他去另一个城镇寻找一个很容易就能找到的工作机会。

['dʒuːljə]['əʊpənli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][kraɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['siːkrət]

Julia	openly	lamented	his	going	,	and	also	cried	over	it	a	good	deal	in	secret
朱莉娅	公然	哀叹	他的	去	,	和	还	哭	超过	它	一个	好的	交易	在	秘密

,

,
,

朱莉娅公开地对他的离开感到惋惜，私下里也为此哭泣了好多次。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,

for	she	was	very	much	attached	to	her	eldest	brother	,
为了	她	曾是	非常	很多	随附的	到	她	长子	兄弟	,

因为她和她的大哥感情很深。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ruːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['kaɪndlɪ]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	had	regarded	Ruth	far	more	kindly	ever	since	the	night	when	she	had
和	有	认为	露丝	远的	更多的	亲切地	曾经	自从	这	夜晚	什么时候	她	有

[biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .

been	the	means	of	saving	him	.
到过	这	方法	的	保存	他	.

自从露丝在那晚救了他之后，他对露丝的看法就变得更加友善了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [heit] ['dʒerəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	used	to	think	that	you	hated	Gerald	,	"	she	said	to	her	cousin	one	day	,
"	我	用过的	到	思考	那	你	憎恨	杰拉尔德	,	"	她	说	到	她	表哥	一	天	,

“我以前一直以为你恨杰拉德，”有一天她对表妹说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	and	he	seemed	so	kind	and	polite	to	you	,	and	so	cross	to	me	,
"	和	他	似乎	所以	种类	和	有礼貌的	到	你	,	和	所以	叉	到	我	,

“他对你看起来那么和蔼有礼，对我却那么生气。”

[ðæt] [aɪ] [gruː] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][juː; jʊ] ;

that	I	grew	jealous	and	couldn't	bear	you	;
那	我	生长	嫉妒的	和	不能	熊	你	;

我嫉妒你，无法忍受你；

" [ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)]['dʒuːljə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

"	and	Ruth	was	somewhat	amused	to	overhear	Julia	remark	to	a	friend
"	和	露丝	曾是	有些	觉得好笑	到	无意中听到	朱莉娅	评论	到	一个	朋友

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ([ruːθ]) " [hæd; həd] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] [ɒv; əv] [leɪt] .

that	she	thought	she	(	Ruth	)	"	had	really	improved	of	late	.
那	她	想法	她	(	露丝	)	"	有	真的	改进	的	晚的	.

露丝无意中听到朱莉娅对朋友说，她觉得露丝“最近真的进步很大”，这让露丝觉得有点好笑。

" ['stʌdi] , ['lesnz] , ['klɑːsɪz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

"	Study	,	lessons	,	classes	,	essays	,	and	practice	were	again	the	important
"	学习	,	课程	,	课程	,	散文	,	和	实践	是	再次	这	重要的

['mætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] ['deɪli] ,

matters	to	which	attention	was	directed	daily	,
事情	到	哪个	注意力	曾是	指导	日常的	,

“学习、课程、课堂、论文和练习仍然是每天需要关注的重要事项。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl] ['iːstə(r)] ,

and	there	was	little	time	for	recreation	or	amusement	until	Easter	,
和	那里	曾是	小的	时间	为了	娱乐	或者	娱乐	直到	复活节	,

直到复活节之前，几乎没有时间进行休闲娱乐。

[wen] ['dʒerəld] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

when	Gerald	returned	for	a	few	days	,
什么时候	杰拉尔德	返回	为了	一个	很少	天	,

杰拉尔德回来几天后，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['endləs] [raʊnd] [ɒv; əv]

and	there	was	a	fortnight's	respite	from	the	apparently	endless	round	of
和	那里	曾是	一个	两周的	喘息	从	这	显然	无尽的	圆形的	的

[skuːl] ['djuːtiz] .

school	duties	.
学校	职责	.

于是，她得以从看似永无止境的学校事务中解脱出来，享受了两周的喘息时光。

[ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	day's	excursion	of	about	ten	miles	into	the	country	,
一个	天	短途旅行	的	关于	十	英里	进入	这	国家	,

一天之内往返乡间约十英里的短途旅行，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] , ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [ruːθs] ['lɒŋɪŋ]

in	search	of	primroses	and	other	wild	flowers	,	greatly	revived	Ruth's	longing
在	搜索	的	报春花	和	其他	荒野	花朵	,	非常	复活	露丝的	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

寻找报春花和其他野花，极大地唤起了露丝对家乡的思念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð]

It	seemed	so	strange	to	think	that	the	Cressleigh	woods	were	studded	with
它	似乎	所以	奇怪的	到	思考	那	这	-	树林	是	带钉的	和

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ə'neməniz] ,

primroses	and	anemones	,
报春花	和	海葵	,

想到克雷斯利树林里竟然点缀着报春花和银莲花，真是令人感到不可思议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd]

and	that	she	would	not	gather	them	nor	see	the	woods	until	the	flowers	had
和	那	她	会	不是	收集	他们	也不	看	这	树林	直到	这	花朵	有

[ɔːl] ['vænɪʃd] .

all	vanished	.
全部	消失了	.

她不会去采摘它们，也不会去树林里看花，直到所有的花都凋谢为止。

[wʌn] [mɔː(r)] [tɜrmz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] — [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !

One	more	term's	work	,	and	then	—	hurrah	for	home	!
一	更多的	任期	工作	,	和	然后	—	欢呼	为了	家	!

再过一个学期，然后——回家万岁！

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Such	were	her	thoughts	when	she	returned	to	school	again	after	her
这样的	是	她	想法	什么时候	她	返回	到	学校	再次	后	她

[briːf] ['hɒlədeɪ] ;

brief	holiday	;
简短的	假期	;

短暂假期结束后，她回到学校时，脑海里浮现的就是这样的想法；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [tɜːm] ,

and	as	it	would	probably	be	her	last	term	,
和	作为	它	会	大概	是	她	最后的	学期	,

而且这很可能是她的最后一届任期，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði]

she	determined	to	work	with	redoubled	vigour	and	energy	to	acquire	the
她	决定	到	工作	和	加倍	活力	和	活力	到	获得	这

['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

knowledge	which	she	would	afterwards	be	able	to	impart	to	her	young
知识	哪个	她	会	然后	是	有能力的	到	传授	到	她	年轻的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

她决心加倍努力学习，获取知识，以便将来能够传授给她的弟弟妹妹们。

[mɪs] ['ɛlgɪnz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [kən'sɪdərəbli] [ə'beit] ,

Miss	Elgin's	coolness	and	distrust	considerably	abated	,
错过	埃尔金的	凉爽	和	怀疑	相当	减弱	,

埃尔金小姐的冷漠和不信任感明显减轻了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ruːθ] ['wɜːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['peti] [tɔːnt, tɑːnt]

when	she	saw	Ruth	working	diligently	and	bearing	with	patience	the	petty	taunts
什么时候	她	锯	露丝	在职的	勤勉地	和	轴承	和	耐心	这	小气	嘲讽

[ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] .

and	slights	of	her	school	-	fellows	.
和	轻蔑	的	她	学校	-	伙伴们	.

当她看到露丝勤奋学习，并且耐心忍受同学们的琐碎嘲讽和轻蔑时。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

Her	influence	was	greater	than	it	had	been	.
她	影响	曾是	更大的	比	它	有	到过	.

她的影响力比以前更大了。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] ,

She	no	longer	found	fault	with	the	other	girls	in	the	spirit	of	the	Pharisee	,
她	不	更长	成立	过错	和	这	其他	女孩们	在	这	精神	的	这	法利赛人	,

她不再像法利赛人那样挑剔其他女孩了。

[bʌt; bət] [spəʊk] [kəm'pæʃənətli] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ænd; ənd]

but	spoke	compassionately	,	knowing	what	it	was	to	be	tempted	and
但	辐	充满同情心	,	会心	什么	它	曾是	到	是	受诱惑	和

[tuː; tə] [fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

但他说话时充满同情，因为他知道被诱惑和堕落的滋味。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn]

and	her	companions	were	more	inclined	to	follow	the	example	of	one
和	她	同伴	是	更多的	倾斜	到	跟随	这	例子	的	一

[huː] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv]

who	was	striving	to	do	right	than	to	be	influenced	by	the	precepts	of
WHO	曾是	努力	到	做	正确的	比	到	是	影响	经过	这	戒律	的

[ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pærəgən] .

a	self	-	sufficient	paragon	.
一个	自己	-	充足的	模范	.

她的同伴们更倾向于效仿努力行善的人，而不是受自给自足的典范的教条的影响。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [slɪps][ænd; ənd] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [kən'siːld] [nɔː(r)]

There	were	still	many	slips	and	shortcomings	,	but	she	neither	concealed	nor
那里	是	仍然	许多	滑倒	和	缺点	,	但	她	两者都不	暗	也不

[meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

made	light	of	them	;
制成	光	的	他们	;

虽然仍有很多失误和不足，但她既没有隐瞒也没有轻视；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kən'fest] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ]

she	simply	confessed	herself	in	the	wrong	and	began	again	in	the	strength	which
她	简单地	坦白	她自己	在	这	错误的	和	开始	再次	在	这	力量	哪个

['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

comes	from	above	.
来	从	多于	.

她坦然承认自己的错误，并凭借着来自上天的力量重新开始。

[səʊ][ðə; ði] [tɜːm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ruːθ] , [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]

So	the	term	passed	,	and	Ruth	,	who	believed	that	her	school	-	days	were
所以	这	学期	通过了	,	和	露丝	,	WHO	相信	那	她	学校	-	天	是

['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,

nearly	over	,
几乎	超过	,

学期就这样过去了，露丝以为她的学生时代即将结束。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

began	to	take	a	mournful	pleasure	in	thinking	,
开始	到	拿	一个	悲哀	乐趣	在	思维	,

开始从这种悲伤的思考中获得一种快感，

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,

"	This	is	the	last	time	I	shall	ever	do	this	or	that	,
"	这	是	这	最后的	时间	我	将	曾经	做	这	或者	那	,

“这是我最后一次做这件事或那件事了。”

" [ænd; ənd] [druː] ['meni] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .

"	and	drew	many	plans	for	her	future	life	.
"	和	画	许多	计划	为了	她	未来	生活	.

并为她未来的生活制定了许多计划。

[mɪs] ['elgɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

Miss	Elgin	said	that	it	was	a	pity	for	her	to	leave	school	when	she
错过	埃尔金	说	那	它	曾是	一个	遗憾	为了	她	到	离开	学校	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prəʊgres] ;

was	learning	so	much	and	making	such	satisfactory	progress	;
曾是	学习	所以	很多	和	制作	这样的	令人满意的	进步	;

埃尔金小姐说，她学得这么好，进步这么大，却要离开学校，真是太可惜了；

[bʌt; bət] [ruːθ] ['sʌmwɒt] [prə'pɪʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd]

but	Ruth	somewhat	propitiated	her	by	saying	that	she	would	work	hard	and
但	露丝	有些	安抚	她	经过	说	那	她	会	工作	难的	和

[kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət] [həʊm] .

keep	up	her	studies	at	home	.
保持	向上	她	研究	在	家	.

但露丝安抚了她，说她会在家里努力学习。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [brɪŋ] !

But	how	little	we	know	what	the	future	will	bring	!
但	如何	小的	我们	知道	什么	这	未来	将要	带来	!

但我们对未来究竟知之甚少！

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

Just	before	the	holidays	,
只是	前	这	假期	,

就在假期前夕，

[ruːθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

Ruth	received	a	letter	which	contained	the	alarming	news	that	one	of	the	younger
露丝	已收到	一个	信	哪个	包含	这	令人担忧	消息	那	一	的	这	年轻

['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [ˌskɑːlə'tiːnə] ,

children	was	ill	with	scarlatina	,
孩子们	曾是	患病的	和	猩红热	,

露丝收到一封信，信中传来令人震惊的消息：她家一个年纪较小的孩子得了猩红热。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət]

and	that	she	would	be	obliged	to	postpone	her	return	home	for	at
和	那	她	会	是	有义务	到	推迟	她	返回	家	为了	在

[liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

least	a	few	weeks	.
至少	一个	很少	周	.

她将不得不推迟至少几周才能回国。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][help][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k]

She	was	anxious	to	go	at	once	and	help	her	mother	in	her	work
她	曾是	焦虑的	到	去	在	一次	和	帮助	她	母亲	在	她	工作

[ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] ,

of	nursing	,
的	护理	,

她急切地想立刻去帮母亲做护理工作。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

but	her	parents	would	not	allow	her	to	run	the	risk	of	entering	the
但	她	父母	会	不是	允许	她	到	跑步	这	风险	的	进入	这

[ɪn'fektɪd] [haʊs] .

infected	house	.
已感染	房子	.

但是她的父母不允许她冒着风险进入那间被感染的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hænsəm]

It	was	disappointing	,	more	especially	as	she	had	just	gained	a	handsome
它	曾是	令人失望	,	更多的	尤其	作为	她	有	只是	获得	一个	英俊的

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

这令人失望，尤其因为她刚刚获得了一笔丰厚的奖金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['feəli] [hɜ:z] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

which	was	indeed	fairly	hers	by	right	of	industry	and	patience	.
哪个	曾是	的确	相当	她的	经过	正确的	的	行业	和	耐心	.

这的确是她凭借勤劳和耐心应得的。

[jet] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['hɑ:dʃɪp] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] [ə'gen] [wɪð]

Yet	after	all	it	was	no	great	hardship	to	go	to	the	sea	-	side	again	with
然而	后	全部	它	曾是	不	伟大的	困境	到	去	到	这	海	-	边	再次	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .

her	aunt	and	cousins	to	spend	the	summer	holidays	.
她	阿姨	和	表兄弟姐妹	到	花费	这	夏天	假期	.

然而，和姑姑、表兄弟姐妹一起去海边度过暑假，对她来说并不算什么难事。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

The	reports	from	Cressleigh	were	not	encouraging	.
这	报告	从	-	是	不是	鼓励	.

来自克雷斯利（Cressleigh）的报告并不乐观。

['letə(r)] ['ɑ:ftə(r)]['letə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [bɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n]

Letter	after	letter	brought	the	news	that	another	of	the	home	-	birds	had	been
信	后	信	带来	这	消息	那	其他	的	这	家	-	鸟类	有	到过

['strɪkən] [wɪð] ['fi:və(r)] ,

stricken	with	fever	,
受打击的	和	发烧	,

一封接一封的信件带来了消息，说家里的另一只鸟也发烧了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] ['deɪzi] ,

and	for	a	week	they	were	all	in	terrible	anxiety	about	Daisy	,
和	为了	一个	星期	他们	是	全部	在	糟糕的	焦虑	关于	雏菊	,

整整一个星期，他们都为黛西的安危感到极度焦虑。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ænd; ənd][pet][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

the	youngest	child	and	pet	of	the	household	.
这	最小的	孩子	和	宠物	的	这	家庭	.

家中最小的孩子和宠物。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['sləʊli] .

But	her	life	was	spared	,	and	she	began	to	recover	slowly	.
但	她	生活	曾是	幸存	,	和	她	开始	到	恢复	缓慢地	.

但她保住了性命，并开始慢慢康复。

[ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] [deɪz] [pɑːst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ðiː] [siː] - [saɪd] ,

The	summer	days	passed	quickly	at	the	sea	-	side	,
这	夏天	天	通过了	迅速地	在	这	海	-	边	,

海边的夏日时光飞逝，

[ænd; ənd] [wen] [sep'tembə(r)] [keɪm] [ruːθ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd]

and	when	September	came	Ruth	cherished	a	faint	hope	that	she	might	be	allowed
和	什么时候	九月	来了	露丝	珍爱	一个	头晕的	希望	那	她	可能	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

to	return	home	.
到	返回	家	.

九月来临之际，露丝心中怀着一丝渺茫的希望，希望自己能够被允许回家。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'speld] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] .

A	letter	from	her	father	,	however	,	dispelled	any	such	idea	.
一个	信	从	她	父亲	,	然而	,	驱散	任何	这样的	主意	.

然而，她父亲的一封信打消了这种想法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	said	that	although	the	invalids	were	going	on	well	there	was	a
他	说	那	虽然	这	无效	是	去	在	出色地	那里	曾是	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] ,

great	deal	of	fever	in	the	neighbourhood	,
伟大的	交易	的	发烧	在	这	邻里	,

他说，虽然病人情况良好，但附近地区发烧很严重。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	the	doctor	did	not	consider	that	it	would	be	safe	for	her	to
和	这	医生	做过	不是	考虑	那	它	会	是	安全的	为了	她	到

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

return	for	several	months	.
返回	为了	一些	几个月	.

医生认为她几个月内返回医院都不安全。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	thought	,	therefore	,
他	想法	,	所以	,

因此，他认为：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ək'sept][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kaɪnd]['ɒfə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

that	she	could	not	do	better	than	accept	her	aunt's	kind	offer	that	she	should
那	她	可以	不是	做	更好的	比	接受	她	姑姑的	种类	提供	那	她	应该

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ,

return	with	her	to	Busyborough	,
返回	和	她	到	-	,

她别无选择，只能接受姑妈的好意，和她一起返回布西伯勒。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'tend] ['ædɪsən] ['kɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['iːstə(r)] .

and	continue	to	attend	Addison	College	until	Christmas	,	or	even	Easter	.
和	继续	到	出席	艾迪生	大学	直到	圣诞节	,	或者	甚至	复活节	.

并继续在艾迪生学院就读，直到圣诞节，甚至复活节。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Ruth	was	again	disappointed	,
露丝	曾是	再次	失望的	,

露丝再次感到失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['juːsləs] ['məːməz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	**she**	**knew**	**that**	**useless**	**murmurs**	**would**	**be**	**a**	**poor**	**return**	**for**	**her**
但	她	知道	那	无用	低语	会	是	一个	贫穷的	返回	为了	她

[ænts] ['kaɪndnəs] .

aunt's	**kindness**	**.**
姑姑的	仁慈	.

但她知道，无谓的抱怨是对姑妈好意的莫大回报。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [wʊd]

So	**she**	**put**	**a**	**brave**	**face**	**upon**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**wiped**	**away**	**the**	**tears**	**that**	**would**
所以	她	放	一个	勇敢的	脸	之上	这	事情	,	和	擦拭	离开	这	眼泪	那	会

[kʌm] .

come	**.**
来	.

于是她强颜欢笑，擦干即将涌出的泪水。

[laɪk] ['deɪvɪd][ɒv; əv][əʊld] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

Like	**David**	**of**	**old**	**,**	**she**	**encouraged**	**herself**	**in**	**the**	**Lord**	**,**
喜欢	大卫	的	老的	,	她	鼓励	她自己	在	这	主	,

她像古代的大卫一样，在主里鼓励自己。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['deɪlɪ] ['djuːtɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lesnz] [ænd; ənd] ['stʌdɪ] .

and	**once**	**more**	**took**	**up**	**her**	**daily**	**duties**	**in**	**the**	**form**	**of**	**lessons**	**and**	**study**	**.**
和	一次	更多的	采取	向上	她	日常的	职责	在	这	形式	的	课程	和	学习	.

她又恢复了日常的作息，开始上课和学习。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[həʊm] [ə'gen] .

HOME	**AGAIN**	**.**
家	再次	.

回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːstə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .

It	**was**	**Easter**	**again**	**before**	**Ruth**	**was**	**allowed**	**to**	**return**	**to**	**Cressleigh**	**.**
它	曾是	复活节	再次	前	露丝	曾是	允许	到	返回	到	-	.

直到复活节，露丝才被允许返回克雷斯利。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm]

How	**little**	**she**	**had**	**thought**	**when**	**she**	**left**	**it**	**that**	**she**	**would**	**not**	**see**	**the**	**old**	**home**
如何	小的	她	有	想法	什么时候	她	左边	它	那	她	会	不是	看	这	老的	家

[ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] !

and	**its**	**inmates**	**for**	**nearly**	**two**	**years**	**!**
和	它是	囚犯	为了	几乎	二	年	!

离开那里时，她万万没想到自己将近两年都见不到那座老宅和里面的住户！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['riːəli] [pɑːst] ,

But	**the**	**time**	**had**	**really**	**passed**	**,**
但	这	时间	有	真的	通过了	,

但时间真的已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [skuːl] -

and	**the**	**day**	**had**	**come**	**at**	**last**	**when**	**she**	**must**	**bid**	**farewell**	**to**	**school**	**-**
和	这	天	有	来	在	最后的	什么时候	她	必须	出价	告别	到	学校	-

[deɪz] [ænd; ənd] - ,

days	**and**	**Busyborough**	**,**
天	和	-	,

终于到了她告别学生时代和布西伯勒的日子了。

[ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] .

and	take	leave	of	her	aunt	,	uncle	,	and	cousins	.
和	拿	离开	的	她	阿姨	,	叔叔	,	和	表兄弟姐妹	.

并向她的姑姑、叔叔和表兄弟姐妹告别。

['pɑːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['plez(ə)nt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,

Partings	are	never	pleasant	when	we	are	leaving	those	we	love	,
离别	是	绝不	令人愉快的	什么时候	我们	是	离开	那些	我们	爱	,

离别，尤其是当我们离开所爱之人时，从来都不是令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [prə'træktɪd] ['vɪzɪt] .

and	Ruth	had	grown	very	fond	of	them	all	during	her	protracted	visit	.
和	露丝	有	生长	非常	喜爱	的	他们	全部	期间	她	拖延	访问	.

在漫长的访问期间，露丝对他们所有人都产生了深厚的感情。

['dʒuːliəz][ˌænɪ'mɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ə'lei] [lɒŋ] [sɪns] ,

Julia's	animosity	had	been	allayed	long	since	,
茱莉亚的	敌意	有	到过	缓解	长的	自从	,

朱莉娅的敌意早已消散。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wəubən] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

and	Mrs	.	Woburn	had	grown	to	love	her	niece	as	a	daughter	.
和	太太	.	沃本	有	生长	到	爱	她	侄女	作为	一个	女儿	.

沃本夫人已经把她的侄女视如己出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

She	had	been	for	some	time	the	peace	-	making	element	of	the	household
她	有	到过	为了	一些	时间	这	和平	-	制作	元素	的	这	家庭

,

,

,

她长期以来一直是家里的和平缔造者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['ruːpət] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɜːdi] [bɔɪ] .

and	a	great	favourite	with	Rupert	,	who	was	growing	a	fine	sturdy	boy	.
和	一个	伟大的	最喜欢的	和	鲁珀特	,	WHO	曾是	生长	一个	美好的	结实的	男生	.

而且它还深受鲁珀特的喜爱，鲁珀特当时正在长成一个健壮的好男孩。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Ernest	was	sorry	to	lose	her	,	though	,	as	usual	,
欧内斯特	曾是	对不起	到	失去	她	,	尽管	,	作为	通常	,

不过，像往常一样，欧内斯特很遗憾失去她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

he	was	not	profuse	in	his	expressions	of	regret	.
他	曾是	不是	丰富的	在	他的	表达式	的	后悔	.

他并没有过多地表达悔意。

[ðə; ði] [ʃaɪ] , ['ɔːkwəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klevə(r)][bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [rɪ'zɜːvd]

The	shy	,	awkward	boy	was	developing	into	a	clever	but	somewhat	reserved
这	害羞的	,	尴尬的	男生	曾是	发展	进入	一个	聪明的	但	有些	预订的

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

这个害羞笨拙的男孩正在成长为一个聪明但有些内向的年轻人。

[ruːθ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

Ruth	had	understood	him	far	better	than	any	of	his	own	family	,
露丝	有	理解	他	远的	更好的	比	任何	的	他的	自己的	家庭	,

露丝比他任何一个家人都更了解他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .

and	he	knew	that	he	should	miss	her	sadly	.
和	他	知道	那	他	应该	错过	她	令人遗憾的是	.

他知道自己应该深深地怀念她。

[ðə; ðɪ] ['fɛə'welz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd] - [bai] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

The	farewells	at	the	house	and	good	-	byes	at	the	railway	station	were
这	告别	在	这	房子	和	好的	-	轮空	在	这	铁路	车站	是

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

在家中的告别和在火车站的道别都令人心碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪəfl] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wəubən] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps]

and	it	was	a	tearful	face	of	which	Mrs	.	Woburn	caught	a	last	glimpse
和	它	曾是	一个	内牛满面	脸	的	哪个	太太	.	沃本	捕捉	一个	最后的	一瞥

[θruː] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ;

through	the	carriage	window	;
通过	这	运输	窗户	;

沃本太太透过马车车窗最后一次瞥见了那张泪流满面的脸;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːtɪd] ,

but	when	the	train	started	,
但	什么时候	这	火车	开始	,

但当火车启动时，

[ruːθs] [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

Ruth's	mind	was	so	full	of	joyful	anticipations	of	her	welcome	home	that	she
露丝的	头脑	曾是	所以	满的	的	快乐	预期	的	她	欢迎	家	那	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [sæd] .

could	not	feel	sad	.
可以	不是	感觉	伤心	.

露丝满心欢喜地期待着回家，所以她感受不到一丝悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [wˈʌndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]

She	wondered	,	as	she	leaned	back	and	closed	her	eyes	,	what	they	would
她	想知道	,	作为	她	倾斜	后退	和	关闭	她	眼睛	,	什么	他们	会

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

think	of	her	,
思考	的	她	,

她向后靠去，闭上眼睛，心想他们会怎么看待她。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɔː(r)] [spɔɪlt] ,

whether	her	father	would	think	her	improved	or	spoilt	,
无论	她	父亲	会	思考	她	改进	或者	被宠坏了	,

她父亲会觉得她进步了还是被宠坏了，这让人难以捉摸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːnt] ,

and	she	began	to	reflect	how	much	she	had	learnt	,
和	她	开始	到	反映	如何	很多	她	有	学会了	,

她开始反思自己学到了多少东西，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	what	experience	she	had	gained	of	the	world	and	of	her	own
和	什么	经验	她	有	获得	的	这	世界	和	的	她	自己的

[hɑːt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

heart	during	her	absence	.
心	期间	她	缺席	.

在她离开的这段时间里，她对世界和自己的内心又有哪些新的感悟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːθ] [ˈɑːnəld] [huː] [hæd; həd] [left] [həʊm] [ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz]

It	seemed	to	her	that	the	Ruth	Arnold	who	had	left	home	nearly	two	years
它	似乎	到	她	那	这	露丝	阿诺德	WHO	有	左边	家	几乎	二	年

[əˈgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,

ago	was	a	very	simple	,
前	曾是	一个	非常	简单的	,

在她看来，两年前离家出走的露丝·阿诺德是一个非常单纯的人。

[ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] [kwaɪt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] .

ignorant	little	girl	,	whom	she	could	think	of	as	quite	apart	from	herself	.
无知	小的	女孩	,	谁	她	可以	思考	的	作为	相当	除	从	她自己	.

她认为那个无知的小女孩与自己完全无关。

[səʊ] [ˈbɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] -

So	busy	was	she	with	her	thoughts	that	she	scarcely	noticed	her	fellow	-
所以	忙碌的	曾是	她	和	她	想法	那	她	几乎	注意到	她	同伴	-

['pæsndʒər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

passengers	leaving	the	carriage	one	by	one	,
乘客	离开	这	运输	一	经过	一	,

她沉浸在自己的思绪中，几乎没有注意到其他乘客正一个接一个地离开车厢。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] . " [wɒz; wəz] [ðæt] [krʊk]

until	she	was	aroused	by	a	cry	of	"	All	change	here	.	"	Was	that	Crook
直到	她	曾是	被唤醒	经过	一个	哭	的	"	全部	改变	这里	.	"	曾是	那	克鲁克

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

Junction	?
交汇处	?

直到她被一声“这里一切都变了”的喊声惊醒。那是克鲁克路口吗?

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Yes	,	surely	.
是的	,	一定	.

是的，当然。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Then	she	was	only	ten	miles	from	home	.
然后	她	曾是	仅有的	十	英里	从	家	.

当时她离家只有十英里了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,

She	hastened	from	the	carriage	to	look	after	her	luggage	,
她	加快	从	这	运输	到	看	后	她	行李	,

她匆匆下车去看行李。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [seɪ] , " [ruːθ] .

and	was	astonished	to	hear	a	familiar	voice	say	,	"	Ruth	.
和	曾是	惊讶	到	听到	一个	熟悉的	嗓音	说	,	"	露丝	.

听到一个熟悉的声音说：“露丝。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	It	was	her	father	.
"	它	曾是	她	父亲	.

那是她父亲。

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !

How	kind	of	him	to	come	to	meet	her	!
如何	种类	的	他	到	来	到	见面	她	!

他真好，竟然来见她!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ]
In a few minutes both father and daughter were seated in another carriage
在 一个 很少 分钟 两个都 父亲 和 女儿 是 坐着 在 其他 运输
['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [luːp] [laɪn] [tuː; tə] - ,
travelling on the loop line to Cressleigh ,
旅行 在 这 环形 线 到 - ,

几分钟后，父女俩坐上了另一节车厢，沿着环线开往克雷斯利。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,
and Ruth was talking very fast ,
和 露丝 曾是 说 非常 快速地 ,

露丝说话很快。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
trying to tell all the events of two years in five minutes ,
尝试 到 告诉 全部 这 活动 的 二 年 在 五 分钟 ,

试图在五分钟内讲述两年来发生的所有事情，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm]
and stopping again and again to ask a question or to recognise some
和 停止 再次 和 再次 到 问 一个 问题 或者 到 认出 一些
[fə'mɪliə(r)] ['lændmɑːk] .
familiar landmark .
熟悉的 地标 .

并且不断停下来提问或辨认一些熟悉的标志性建筑。

['prɪmrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [geɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Primroses were blooming everywhere , and the country looked gay with them .
报春花 是 盛开 到处 , 和 这 国家 看起来 同性恋 和 他们 .

报春花到处盛开，整个国家都洋溢着欢乐的气氛。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" The children were remarking last night , " said her father ,
" 这 孩子们 是 评论 最后的 夜晚 , " 说 她 父亲 ,

“孩子们昨晚都在议论这件事，”她父亲说。

" [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [ɔːl] - [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . "
" that the spring has decorated all Cressleigh in honour of your return . "
" 那 这 春天 有 装饰 全部 - 在 荣誉 的 你的 返回 . "

“春天装点了克雷斯利，以庆祝您的归来。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,
" Here we are at last ! " cried Ruth ,
" 这里 我们 是 在 最后的 ! " 哭 露丝 ,

“我们终于到了！”露丝喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [strɪp]
as the train stopped at the well - known little station with its little garden - strip
作为 这 火车 停止 在 这 出色地 - 已知 小的 车站 和 它是 小的 花园 - 条
[ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
of bright flowers beside the platform .
的 明亮的 花朵 旁 这 平台 .

火车停靠在著名的小车站，站台旁有一小片种满鲜艳鲜花的花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪl] , [dɪə(r)][əʊld] [wɪl] , [grəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ,
And there was Will , dear old Will , grown such a handsome fellow ,
和 那里 曾是 将要 , 亲爱的 老的 将要 , 生长 这样的 一个 英俊的 同伴 ,

还有威尔，亲爱的老威尔，已经长成了一个英俊的小伙子。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [meə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [laɪt] [kɑːt] .
waiting in the station - yard with the brown mare in the old light cart .
等待 在 这 车站 - 院子 和 这 棕色的 母马 在 这 老的 光 大车 .

在车站院子里，和那匹棕色母马一起坐在旧式轻便马车里等候。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] ['griːtɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,

After	a	hasty	greeting	came	the	drive	home	along	the	lanes	,
后	一个	仓促	问候	来了	这	驾驶	家	沿着	这	车道	,

匆匆打过招呼后，我们沿着小路驱车回家。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð]

where	the	trees	were	bursting	into	leaf	,	and	the	hedgerows	were	gay	with
在哪里	这	树木	是	爆发	进入	叶子	,	和	这	树篱	是	同性恋	和

['stɑːri] ['blɔsəmz] ,

starry	blossoms	,
繁星	花朵	,

树木抽枝繁叶茂，篱笆旁开满了星状的花朵，一片生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] .

and	the	air	was	delicious	after	the	smoke	of	a	large	town	.
和	这	空气	曾是	可口的	后	这	抽烟	的	一个	大的	镇	.

远离大城市的烟雾后，空气格外清新。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

The	children	were	waiting	at	the	gate	,
这	孩子们	是	等待	在	这	门	,

孩子们在门口等着，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	little	group	stood	in	the	porch	to	receive	her	.
和	一个	小的	团体	站立	在	这	门廊	到	收到	她	.

一小群人站在门廊里迎接她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

It	was	indeed	a	home	-	coming	,	and	the	poor	girl	was	almost
它	曾是	的确	一个	家	-	未来	,	和	这	贫穷的	女孩	曾是	几乎

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ,

bewildered	by	the	kissing	,
困惑	经过	这	接吻	,

这的确是一场回家仪式，可怜的女孩几乎被这亲吻弄得不知所措。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [ɪn'triːti] [tuː; tə] " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ,

the	waving	,	the	shouting	,	the	questions	,	the	entreaties	to	"	look	at	this	,
这	挥手	,	这	喊叫	,	这	问题	,	这	恳求	到	"	看	在	这	,

挥手、喊叫、提问、恳求"看看这个"，

" [ænd; ənd] " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] .

"	and	"	come	and	see	that	.
"	和	"	来	和	看	那	.

"和"过来看看。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)] [ruːθ] [hæd; həd]['djuːli]

"	Mrs	.	Arnold	was	obliged	to	dismiss	the	whole	party	after	Ruth	had	duly
"	太太	.	阿诺德	曾是	有义务	到	解雇	这	所有的	派对	后	露丝	有	正式地

[ə'maɪəd][ðə; ði]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

admired	the	floral	decorations	in	the	hall	,
钦佩	这	花的	装饰	在	这	大厅	,

"露丝欣赏完大厅里的花卉装饰后，阿诺德夫人不得不让所有客人解散了。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɛntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meni] ['ɪntʃɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz]

and	had	commented	upon	the	many	inches	added	to	the	various	members
和	有	评论	之上	这	许多	英寸	额外	到	这	各种各样的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

of	the	family	during	her	absence	,
的	这	家庭	期间	她	缺席	,

她还评论说，在她不在的这段时间里，家里的几位成员都长高了不少。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	secured	her	a	few	minutes	'	quiet	by	carrying	her	off	to	her
和	安全	她	一个	很少	分钟	-	安静的	经过	携带	她	离开	到	她

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

然后把她抱回自己的房间，让她安静一会儿。

[haʊ] ['taɪni][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ['prɪti] [ruːm] [æt; ət]

How	tiny	and	bare	it	looked	after	her	comfortable	,	pretty	room	at
如何	微小的	和	裸	它	看起来	后	她	舒服的	,	漂亮的	房间	在
	-	,										

Busyborough	,
-	,

在Busyborough，她那间舒适漂亮的房间旁边，那间小屋显得多么狭小简陋啊！

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [swiːt] !

and	yet	so	snug	and	sweet	!
和	然而	所以	舒适	和	甜的	!

却又如此舒适温馨！

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bluː] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] ,

How	delightfully	fresh	was	the	breeze	that	blew	about	the	white	dimity	curtains	,
如何	令人愉悦	新鲜的	曾是	这	微风	那	吹	关于	这	白色的	暗色	窗帘	,

微风吹拂着白色薄纱窗帘，感觉多么清新宜人啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪstə][ɒv; əv]

and	what	a	wide	range	of	country	she	could	see	instead	of	a	vista	of
和	什么	一个	宽的	范围	的	国家	她	可以	看	反而	的	一个	景色	的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

她看到的不再是窗外的景色，而是广阔的乡村风光。

[ruːfs] , [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] !

roofs	,	and	chimney	-	pots	!
屋顶	,	和	烟囱	-	锅	!

屋顶和烟囱！

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

Yes	,	indeed	,	though	simple	and	plain	,	it	was	"	Home	,	sweet	home	,
是的	,	的确	,	尽管	简单的	和	清楚的	,	它	曾是	"	家	,	甜的	家	,

是的，虽然简单朴素，但那就是"家，甜蜜的家"。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	was	no	other	place	in	the	world	like	it	.
"	和	那里	曾是	不	其他	地方	在	这	世界	喜欢	它	.

"世界上再也找不到第二个像它一样的地方了。"

[tiː] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ] ['meri] , ['nɔɪzi] [miːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Tea	followed	,	a	merry	,	noisy	meal	,	for	every	one	had	so	much	to	say	,
茶	随后	,	一个	欢乐	,	嘈杂	一顿饭	,	为了	每一个	一	有	所以	很多	到	说	,

下午茶随后开始，大家围坐在一起，享用了一顿热闹而欢快的晚餐，因为每个人都有很多话要说。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ruːθ] [tɔːkt] ['veri] [fɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɑːf][ðə; ði]

and	although	Ruth	talked	very	fast	she	was	not	able	to	reply	to	half	the
和	虽然	露丝	谈话	非常	快速地	她	曾是	不是	有能力的	到	回复	到	一半	这

['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

questions	that	were	put	to	her	.
问题	那	是	放	到	她	.

尽管露丝语速很快，但她却无法回答别人向她提出的问题中的一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['wɪəri] ,

But	the	exertion	and	excitement	of	the	day	had	made	her	feel	weary	,
但	这	用力	和	激动	的	这	天	有	制成	她	感觉	厌倦	,

但白天的劳累和兴奋让她感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

and	she	was	thankful	when	the	evening	drew	to	a	close	,
和	她	曾是	感恩	什么时候	这	晚上	画	到	一个	关闭	,

夜幕降临之时，她心存感激。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] ;

and	her	father	took	down	the	big	Bible	and	read	a	psalm	;
和	她	父亲	采取	向下	这	大的	圣经	和	读	一个	诗篇	;

她父亲取下那本厚厚的圣经，读了一首诗篇；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ,

and	in	the	prayer	that	followed	he	gave	thanks	for	her	safe	return	,
和	在	这	祷告	那	随后	他	给予	谢谢	为了	她	安全的	返回	,

在随后的祷告中，他感谢上帝保佑她平安归来。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	prayed	that	she	might	be	a	comfort	and	blessing	to	all	the	household	.
和	祈祷	那	她	可能	是	一个	舒适	和	祝福	到	全部	这	家庭	.

并祈祷她能给全家人带来安慰和祝福。

[wen] [ruːθ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [wɒz; wəz]

When	Ruth	lay	in	her	little	bed	that	night	her	last	conscious	thought	was
什么时候	露丝	躺	在	她	小的	床	那	夜晚	她	最后的	有意识的	想法	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['djuːtiz] ,

of	the	day's	changes	and	the	morrow's	duties	,
的	这	天	变化	和	这	明天	职责	,

那天晚上，露丝躺在她的小床上，最后一个清醒的念头是白天的变化和明天要做的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]

and	she	asked	that	He	who	had	guided	her	in	the	past	would	be	with
和	她	问	那	他	WHO	有	引导	她	在	这	过去的	会	是	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

her	in	the	future	,
她	在	这	未来	,

她祈求过去指引她的神将来也能与她同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [æt; ət]

and	that	He	would	help	her	in	her	work	as	the	eldest	daughter	at
和	那	他	会	帮助	她	在	她	工作	作为	这	长子	女儿	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

祂会帮助她做好家中长女的家务。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət] -

as	He	had	guided	and	helped	her	in	her	life	at	Busyborough
作为	他	有	引导	和	帮助	她	在	她	生活	在	-

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

as	The	Country	Cousin	.
作为	这	国家	表哥	.

就像他在布西伯勒以乡下表兄的身份指导和帮助她一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神